

**TASYĪR Y PROYECCIÓN DE RAYOS**  
**EN TEXTOS ASTROLÓGICOS MAGREBÍES**

Título de la tesis: *Tasyīr* y proyección de rayos en textos astrológicos magrebíes  
Departamento responsable del programa de doctorado: Filología Semítica (Área de Estudios Árabes e Islámicos)  
Programa de doctorado: Historia de la Ciencia Árabe  
Bienio: 1999/2001  
Doctorando: Montse Díaz Fajardo  
Director de la tesis: Dra. Emilia Calvo Labarta  
Coordinador del programa de doctorado: Dr. Julio Samsó Moya  
Universidad de Barcelona, Facultad de Filología, 2008

I

*TASYĪRĀT*

## 1. INDICADORES<sup>1</sup>

### 1.1 INDICADORES QUE SE PRORROGAN

#### LAS CINCO HAYĀLIYĀ

De acuerdo con Ibn Abī l-Riḡāl:

[2/A] Cuestiones para las que es necesario llevar a cabo su prorrogación mediante las cinco *hayāliyā* [plural de *haylāy*]. El gobernador de las *hayāliyā* empieza:

[a) *El Sol*]

El *tasyīr* del Sol, si fuera *haylāy*, se realiza para conocer la vida y las desgracias. A la indicación del Sol se le asocia la gracia y el rango que el recién nacido obtendrá según su poder, el bien (si finaliza la prorrogación del Sol en la posición de un planeta benéfico), lo contrario (si finaliza la prorrogación en la posición de un planeta maléfico o en su rayo a través de un signo fijo o móvil) y el estado del niño.

[b) *La Luna*]

También la Luna, si fuera *haylāy* permite conocer la vida, la fuerza, la debilidad y las situaciones de las madres.

[c) *El grado del ascendente*]

Es posible llevar a cabo el *tasyīr* del grado del ascendente en cualquier caso, sea o no el *haylāy*. Permite conocer el estado del cuerpo del recién nacido, su salud y su enfermedad. Señala la vida y el espíritu. El señor del *ḡadd* del grado del ascendente se denomina *al-qāsim* o *al-yān bajtār*.

Estas indicaciones sobre el grado del ascendente se encuentran en Ibn Hibintā<sup>2</sup>, *al-Mugnī*, (vol. I, 125). Sobre *al-qāsim* o *al-yān bajtār*, cf. I § 5.3.

<sup>1</sup> Sobre indicadores, véase, también, I § 5.9.3.1.5.

<sup>2</sup> Cf. mi edición crítica del texto árabe donde se señala el párrafo que Ibn Abī l-Riḡāl copia de *al-Mugnī* de Ibn Hibintā. Sobre Ibn Hibintā, cf. Pingree, “Ibn Hibintā”, *D.S.B.*, vol. VI, 381.

## I. TASYĪRĀT

Véase un ejemplo de la prorrogación del ascendente para averiguar el estado de salud de una persona en I § 5.5.

### [d) Sahm al-sa‘āda]

Prorroga *sahm al-sa‘āda*, si fuera *haylāy*, en semejanza a lo que hemos mencionado sobre la cuestión de conocer la vida, el bienestar, la calamidad, la ganancia, la muerte y la desgracia en relación con los bienes.

[e) *El grado de la conjunción y de la oposición del Sol y la Luna*]  
También el grado de la conjunción y de la oposición del Sol y la Luna, si el grado de la conjunción o la oposición fueran *haylāy*, se prorroga para las desgracias y las dichas.

[2/A] والأُمُور التي يجب تسييرها في الهياج الخمسة الوالي منها يبدأ به فأما تسيير الشمس إن كانت هيلجا فهي لمعرفة العمر والنكبات ويشترك دلالتها مع ذلك ما يناله المولود من الحظوة والرتبة عند سلطانه من خير إذا انتهت إلى سعد وبالضدّ إذا انتهت إلى نحس أو شعاعه من ثابت أو متحرك وبحال الولد وكذلك القمر إذا كان هيلجا للعمر والقوة والضعف ولأحوال الأمهات ودرجة الطالع تسيّر على كلّ حال هيلجا كانت أو غير هيلج ليعلم منها حال المولود في بدنه وصحته وسقمه وهي تدلّ على الحياة والروح وربّ حدّها هو القاسم الذي يسمّى الجان بختار وسيّر سهم السعادة إن كان هيلجا لمثل ما ذكرناه في أمر معرفة العمر والسلامة والنكبة والكسب والقتل والنكبة في المال وكذلك درجة الاجتماع والاستقبال أيهما كان هيلجا يسيّر إلى النكبات والسعادات

En las cinco *hayālīy* se reitera que se realizará su *tasyīr* en el supuesto que fueran *hayālīy* excepto el grado del ascendente. Ibn Abī l-Riḡāl no explica en este capítulo el criterio a seguir para que los elementos anteriores devengan *hayālīy*. En *al-Tafhīm* (pág. 324) de al-Bīrūnī se explica que, para que sean considerados como tales, deben encontrarse en alguno de los lugares siguientes: cerca de los ángulos orientales u occidentales y en las casas IX, X u XI. A veces sucede que en una natividad no hay un *haylāy*, entonces la duración de la vida se deducirá a partir del número de situaciones favorables que haya.

[41/A] Has de saber sobre las natiuidades en las que el grado de la conjunción del Sol y la Luna y el grado del ascendente son *hayāliȳ*, que el *tasyīr* desde el ascendente tiene una indicación poderosa en los nacimientos en los que ambos o uno de los dos son *hayāliȳ*.

[41/A] واعلم أنّ المواليذ التي يكون هيلاجا جزء الاجتماع ودرجة الطالع إنّ التسيير من الطالع له دلالة قويّة في المواليذ التي يكونان هيلاجا فيه أو أحدهما

[50/A] Sección conveniente. *Sahm al-gayb* y el grado de la conjunción del Sol y la Luna si testimonian juntos, en el horóscopo radical del natalicio, o su testimonio es favorable, en algún momento de la vida, ante la llegada de su *tasyīr* a una posición en la que se encuentran los benéficos aspectados, daréis: si el benéfico fuese Júpiter, justicia y riqueza. Si fuese Mercurio, dicha en el gobierno de los reyes. Si fuese el Sol, justicia, conocimiento, ascetismo y temor de Dios. Si el Sol estuviera en el medio cielo, en la casa de la esperanza [la casa XI], en el ascendente o en la casa IX, la religión, la razón y las leyes de los Profetas, sobre ellos sea la bendición y la paz. Si fuese Saturno, la construcción, las aguas y la población de las tierras. Si fuese Marte, la valentía, las armas y los esclavos. O si testimonian favorables gracias a Venus, las mujeres, las emociones y los placeres.

[50/A] فصل حسن سهم الغيب وجزء الاجتماع إذا شهدا جميعا في أصل المولود أو سعدا في وقت من أوقات العمر ببلوغ تسييرهما مناظرات بالسعود أعطيا القضاء والمال إن كان السعد لهما المشتري وإن كان عطارذ السعد بتدبير الملوك وإن كانت الشمس فالعدل والعلم والنسك والورع وإن كانت الشمس في وسط السماء أو بيت الرجاء أو الطالع أو التاسع فبالدين والعقل وسنن الأنبياء عليهم الصلاة والسلام وإن كان زحل فالبناء والمياه وعمارة الأرضيين وإن كان المريخ فبالشجاعة والسلاح والعبيد أو إن سعدا بالزهرة فبالنساء والطرب والملاهي

## I. TASYĪRĀT

Ibn Abī l-Riḡāl copia este párrafo, [50/A], de *al-Mawālīd* de Zarādušt (ms. 939, El Escorial, fol. 29r)<sup>3</sup>.

Sobre el *sahm al-sa‘āda* Ibn Qunfuḡ refiere:

[9/G] A algunos de ellos se les ocurrió atribuir a la posición del *sahm al-sa‘āda*, si tuviera una indicación, 12° por día. Con ello determinan el momento en el que tiene lugar el efecto, la fortuna y la desgracia de ese grado y juzgan con esa indicación pues vieron que está probado. Medítalo.

[9/G] وقد وقع لبعضهم أنه يحمل على موضع سهم السعادة إن كانت له دلالة يب  
درجة لكل يوم ويعلم وقوعه وسعادة ذلك الجزء ومنحسته ويحكم بتلك الدلالة  
ورأى أنه مجرب فتأمله

En el *tasyīr* del *sahm al-sa‘āda* la equivalencia entre tiempo y grados es de:

TIEMPO	ARCO DEL TASYĪR
1 año	12 revoluciones
1 mes	360°
1 día	12°

Según Ibn Abī l-Riḡāl:

[3/A] Creo que debes prorrogar el indicador de los bienes, el indicador de los hermanos, el indicador de los padres y el indicador del hijo así como prorrogas el ascendente y los luminares. Cuando llega a una posición en la que se encuentra un planeta benéfico o su rayo, juzgarás, para el individuo, el bien, la felicidad y la fuerza. Cuando llega hasta un maléfico o su rayo, lo contrario de lo mencionado. De igual forma el grado de la casa X para conocer la ocupación del recién nacido, su oficio y su autoridad.

<sup>3</sup> Sobre Zarādušt o Zoroastro, astrólogo mítico mencionado en fuentes griegas, las cuales le atribuyen la autoría de la obra anterior, y latinas, cf. Kunitzsch, “The Chapter”. Pingree, “Māshā’allāh: Greek, Pahlavī”, 126-127. Pingree, “Māshā’allāh: Some Sasanian”, 7. Samsó y Berrani, “The Epistle”, 173-175. Sezgin, *G.A.S.*, vol. VII, 81-86 y 100. Stegemann, “Astrologische”. Sobre la autoría de la copia de *al-Mawālīd*, véase 0 § 5.4.

## 1. INDICADORES

[3/A] وأنا أرى أن تسيّر دليل المال ودليل الإخوة ودليل الآباء ودليل الولد كما تسيّر الطالع والنيرين فمتى انتهى إلى سعد أو شعاعه قضيت لصاحبه بالخير والسعادة والقوة ومتى انتهى إلى نحس أو شعاعه عكست القول وكذلك درجة العاشر لعمل المولود وصناعته ولما هو سلطان عليه

El texto no especifica el indicador concreto al que se refiere; para algunos de los que se mencionan hay varios posibles<sup>4</sup>. El indicador de los bienes: *sahm al-māl*. El indicador de los hermanos: casa III y tres *sihām*. El indicador de los padres: casa IV y dos *sihām*. El indicador del hijo: casa V y cinco *sihām*.

### EL ASCENDENTE

Ibn Abī l-Riḡāl refiere:

[60/A] El ascendente es el indicador de la vida, el cuerpo, el espíritu, el movimiento, la permanencia y la buena reputación. El señor (*rabb*) del ascendente y su gobernador (*mustawli*) por la abundancia de testimonios con Mercurio y la Luna son indicadores del alma y del carácter.

[60/A] الطالع هو الدليل على الحياة والجسد والروح والحركة والبقاء والثناء الحسن وربّه والمستولي عليه بكثرة الشهادة مع عطارد والقمر دليل على النفس والأخلاق

[63/A] Cuando queramos conocer la imagen del recién nacido, observaremos el ascendente.

[a)] Si en el ascendente estuviera el planeta señor del ascendente, el señor de su exaltación, el señor de su *hadd* o el señor de su triplicidad, observa las características relacionadas con ese planeta: de acuerdo con su cualidad y su naturaleza describes al recién nacido. Si en el ascendente hubiera varios planetas, observa el planeta que esté más cerca del grado del ascendente y el que sea señor de mayor número de participaciones (*ḥazz*). Describe al recién nacido con las

<sup>4</sup> Abū Maʿšar, *Mujṭaṣar*, 72-73. Al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 275 y 283-284.

## I. TASYĪRĀT

características relacionadas con ese planeta, al que añadirás el señor del decano y el planeta que empuje (*daḥ*) hacia él el señor del decano.

[b] Si los señores, los planetas preferidos del ascendente no se encontraran en él y no lo embellecieran y en el ascendente estuviera un planeta extraño (*garīb*), describes al recién nacido con la cualidad y el carácter del planeta extraño.

[c] Si no hubiese en el ascendente ningún planeta, describe al recién nacido con las características relacionadas con el planeta señor del decano, sobre todo si está aspectado con el ascendente. Si el planeta no está aspectado, es decir se encuentra cadente, observa de los planetas más próximos al ascendente cuál está aspectado con el ascendente de entre el señor del ascendente, el señor de su exaltación, el señor de su *ḥadd* o el señor de su triplicidad. Describe al recién nacido con su cualidad y mezclas el color del planeta con el color del señor del horóscopo, el signo y el *ḥadd* en el que se encuentre.

[63/A] فمتى أردنا أن نعلم صورة المولود نظرنا إلى الطالع فإن كان فيه ربّه أو ربّ شرفه أو حدّه أو مثلثته فانظر صفة ذلك الكوكب فتصف المولود بصفته وطبيعته وإن كان في الطالع كواكب عدّة فانظر إلى الذي يكون منها أقرب إلى درجة الطالع وأقوى حظاً منها فصّف المولود بصفة ذلك الكوكب وامزج معه ربّ الوجه ومع الكوكب الذي يدفع إليه ربّ الوجه وإن كان أرباب محاطي الطالع غائبين عنه ولم يحلوا فيه وكان في الطالع كوكب غريب فتصف المولود بصفته وطبعه فإن لم يكن في الطالع كوكب البتّة فصّفه بصفة ربّ الوجه وسيّما إن كان ينظر إلى الطالع وإن كان ساقطاً عن النظر فانظر أقرب الكواكب إلى الطالع واحدها نظراً إليه من ربّه أو ربّ شرفه أو ربّ حدّه أو ربّ مثلثته فصّفه بصفته وامزج لون الكوكب بلون ربّ الصورة والبرج والحدّ الذي هو فيه

[64/A] Describe la forma del rostro según el planeta y la forma del cuerpo según el signo en el que esté el planeta. Has de saber que Júpiter indica belleza y Venus, hermosura. El Sol y la Luna, esplendor y serenidad. Marte y Saturno, fealdad. Mercurio, asociado



## 1. INDICADORES

con los planetas benéficos, bondad y belleza; asociado con los planetas maléficis, deformidad y fealdad. Los domicilios de los planetas benéficos indican belleza y los domicilios de los planetas maléficis, fealdad. El día ayuda a los astros brillantes, luminosos, debido a su belleza y a su esplendor, mientras que la noche, por su oscuridad y su negrura, ayuda a los indicadores sombríos.

[64/A] وصف صورة الوجه من الكوكب وصورة الجسم من البرج الذي هو فيه واعلم أنّ الجمال للمشتري وللزهرة البهاء والرونق والصفاء للشمس والقمر والقبح لبهرام وزحل وعطارد مشارك للكواكب الحسان في حسنها وجمالها وللکواكب القباح في قبحها وسماجتها وبيوت السعود صبيحة وبيوت النحوس قبيحة والنهار معين بصباحته وبهائه للكواكب النيرة المضيئة والليل بظلمته وسواده معين للدلائل الكمدة

[61/A] Hablaremos en esta casa sobre lo que le conviene. Aunque se podría haber presentado primero el discurso según una sucesión y un sistema natural, como el discurso sobre los padres y los hermanos mayores, hemos preferido seguir la cuestión según la sucesión de las casas celestes a partir del ascendente, luego, la casa II, luego, la casa III hasta finalizar en la casa XII. Añadiremos a cada casa lo que se asemeja y se relaciona con ella. Dios es el Bienhechor y a Él recurrimos.

[61/A] فنقول في هذا البيت على ما يليق به وإن كان الواجب أن يقدّم أولاً الكلام على ترتيب ونظام طبيعي مثل الكلام على الوالدين والإخوة الأكبر لكنّا أثرنا أن نجري الأمر على ترتيب البروج من الطالع ثمّ الثاني ثمّ الثالث إلى أن ينتهي إلى الثاني عشر ونضيف إلى كلّ بيت ما يشاكله وينسب إليه والله وليّ التوفيق وبه أستعين

Para hacer el pronóstico de un nacimiento, Ptolomeo sugiere en el *Tetrabiblos* (III, 3, pág. 235) seguir los mismos pasos que aconseja Ibn Abī l-Riḡāl: «Cualquiera debería, simplemente por el bien del orden, intentar

## I. TASYĪRĀT

subdividir todo el campo de la ciencia de las natividades. Encontraría que, de todas las predicciones naturales y posibles, una división se refiere, exclusivamente, a los sucesos anteriores al nacimiento como es el relato sobre los padres; otra trata de los sucesos anteriores y posteriores al nacimiento como es el relato sobre los hermanos y hermanas; otra de los sucesos del momento mismo del nacimiento...»

De acuerdo con al-Bīrūnī (*al-Tafhīm*, 277), siete casas celestes se relacionan con las edades de la vida humana: el ascendente con la infancia. La casa II con el resto de la niñez. La casa IV con la vejez y la muerte. La casa VII con la edad viril. La casa IX con el inicio de la juventud. La casa X con la mitad de la juventud y la casa XI con el final de la juventud.

[62/A] Decimos que cuando queramos conocer la imagen del recién nacido, su carácter, los estados del alma y lo que le ocurrirá a ésta, primero observaremos el aspecto del cuerpo del recién nacido y su fisonomía aunque esta sentencia sea su procedimiento difícil y su alcance improbable. Los científicos han omitido y han postergado hablar de ella por su precisión y su dificultad. Necesita estudios que la acompañen, testigos que la confirmen y una averiguación sobre el aspecto del padre y de la madre, la investigación sobre sus razas, el color de su piel y el país del que proceden. Si se nos mostrase un horóscopo (*zā'irya*) de un niño nacido en Abisinia, de padres originarios de Abisinia y en el ascendente del recién nacido, en el planeta que gobierne (*mustawli*) sobre él y sobre su aspecto, encontramos un planeta que señala blancura, color rubio, color azul y ojos azul intenso y emitimos un pronóstico siguiendo esta descripción sin conocer nada sobre él y sin un estudio previo, ¿acaso no caeríamos en la vergüenza del error y la ignorancia?, pero si sabemos sobre su origen, sobre la procedencia, el aspecto y el color de sus padres, determinaremos que el recién nacido será de un color más claro que sus padres y de una negrura menor que la de ellos.

[62/A] فنقول إننا إذا أردنا أن نعلم صورة المولود وأخلاقه وأحوال النفس وما يعرض لها نظرنا أولاً صورة بدن المولود وهيئته وإن كان هذا الفصل صعب المسلك بعيد التداول قد تركت العلماء وأرجأت الكلام فيه لدقته وصعوبته وأنه يحتاج إلى قرائن تصحبه وشواهد تؤيده واستفهام عن صورة أبيه وأمه والبحث

عن أجناسهما وألوانهما وبلدهما وذلك أنا لو عرض علينا زائرجة مولود ولد بأرض الحبشة وأبوه وأمه منها ووجدنا في طالعه والمستولي عليه وعلى صورته كوكبا يدلّ على البياض والشقرة والزرقة والشهولة وقضينا عليه في الصفة ولم نعلم به ولا بحثنا عنه أوّلاً قبل القضية أليس كُنّا نقع في فضيحة الخطاء والجهل غير أننا إذا علمنا بأصله ومنشأ والديه وصورتها وألوانها نقول يكون أصفى لونا من والديه وأقلّ سوادا منهما

El texto apela al sentido común para corregir las indicaciones de los elementos celestes. No obstante, la literatura ha tratado con cierta frecuencia el caso del nacimiento de un hijo de características físicas contrarias a las de sus padres a través de concentrar, en el momento de la concepción, el pensamiento en la observación de una imagen con los rasgos deseados<sup>5</sup>.

De acuerdo con Ibn Jaldūn, el término *zā'irya*<sup>6</sup> designa una tabla circular en la que unos círculos concéntricos representan las esferas celestes y el mundo sublunar. Dividiendo los círculos hay una serie de radios que llevan inscritos letras y sus valores numéricos correspondientes. En el dorso de la tabla o en el exterior de los círculos se encuentra un rectángulo dividido en casillas algunas de ellas con letras o cifras. Esta *zā'irya* se empleaba para dar respuesta a una pregunta. La respuesta se formaba mediante una selección de letras extraídas de la descomposición de las palabras de la pregunta en letras y, de las letras y las cifras que se encuentran inscritas en los radios y en las casillas de la tabla. Se ha atribuido la invención de la *zā'irya* al ṣūfī Abū l-'Abbās al-Sabtī, el cual vivió en tiempos del califa almohade Ya'qūb al-Manṣūr (1184-1199). No sería éste el concepto de *zā'irya* al que se alude en el texto ya que estas fechas no concuerdan con la época de Ibn Abī l-Riḡāl (c. 965-1050).

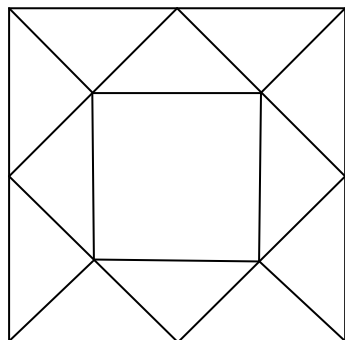
El término *zā'irya* designa una figura cuadrada o rectangular similar a la de un horóscopo clásico que aparece en fuentes bizantinas, islámicas y latinas. *Zā'irya* es sinónimo de *ṣūra* (figura) y de *naṣba* (horóscopo). En la figura 1.1, se han representado los esquemas de un horóscopo clásico (nº 1) y de tres *zā'irya*. El nº 2 corresponde a una *zā'irya* de Kūšyār ibn Labbān<sup>7</sup>: el

<sup>5</sup> Cf. Samsó, "En torno al «Collar de la paloma»".

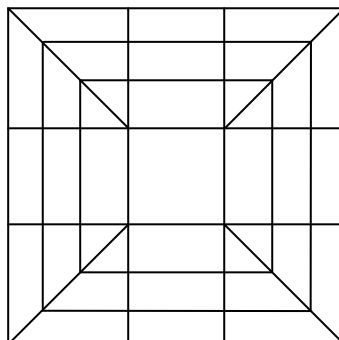
<sup>6</sup> Su nombre completo es *zā'irya al-'ālam* o tabla circular del universo, cf. Dozy, *Supplement*, vol. I, 577. Ibn Jaldūn, *al-Muqaddimah*, I, 254-259, VI, 942-946. Ruska, "Zāyirdja", *E.I.*<sup>1</sup>, vol. VIII, 1221.

<sup>7</sup> *Al-Madjal*, III, 20, págs. 224-225, 228-229.

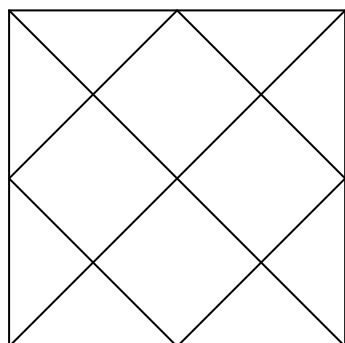
I. TASYĪRĀT



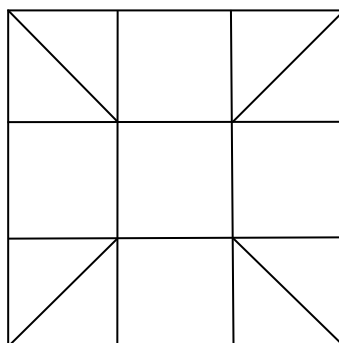
n° 1



n° 2



n° 3



n° 4

Figura 1.1

espacio exterior alrededor del cuadrado central, dedicado en un horóscopo clásico a las doce casas celestes, se divide en tres: en las casillas del marco exterior se inscriben el ascendente y el resto de casas del horóscopo radical más los planetas que hubiera en estas posiciones, en las del marco medio, el signo del *intihā'* o término del *tasyīr* y el resto de los signos a partir del

## 1. INDICADORES

*intihā'* y en las del marco interior, el ascendente y el resto de casas del horóscopo del aniversario más sus planetas. En el cuadrado central, en el que se inscribe los datos del individuo en un horóscopo clásico o bien se repiten las posiciones planetarias, se encuentran los señores de las triplicidades. El nº 3 es una *zā'irya* de Abū Ma'shar<sup>8</sup> dibujada para representar el aniversario (*tahwīl*) del año de la conjunción de Saturno y Júpiter que indica la religión. En el rombo grande se inscriben las cuatro cúspides: el ascendente en el rombo pequeño central izquierdo, la casa IV, en el rombo pequeño inferior, la casa VII, en el rombo pequeño central derecho y la casa X, en el rombo pequeño superior. El grado del signo en el que se inicia cada casa y las posiciones planetarias se inscriben desde el ascendente en sentido directo. El nº 4 es otra *zā'irya* de Abū Ma'shar<sup>9</sup> trazada para representar el aniversario del año del cambio de la triplicidad de agua a la triplicidad de fuego de la conjunción de Saturno y Júpiter. Los cuadrados que forman una cruz se utilizan para inscribir los grados de los signos que marcan el inicio de cada cúspide. El ascendente se coloca en el cuadrado central superior y, a partir de él, se inscriben el resto de los signos y las posiciones planetarias.

### LOS PLANETAS

Según Ibn Abī l-Riḡāl:

[44/A] [Las *tasyīrāt* de las posiciones planetarias señalan:]

*El grado de Saturno:* los ancianos de la familia, el padre, los hermanos mayores, los asuntos ocultos, la enfermedad, el padecimiento crónico (*al-zamāna*)<sup>10</sup>, el provecho o el daño causado por los muertos, los lugares húmedos.

*El grado de Júpiter:* la situación de dicha, el amor, la gloria en el caso de los grandes, los bienes en buen estado, la búsqueda del apoyo de los nobles.

*El grado de Marte:* la caballería, los jefes del ejército, las querellas y todo aquello que ocurre o está relacionado con esto ya fueran situaciones buenas o adversas.

*El grado de Venus:* el matrimonio, el amor, la música, los favores de las mujeres, el estado de la madre, las hermanas, los menores.

<sup>8</sup> *Al-Milal*, VIII, 2, págs. 492-495.

<sup>9</sup> *Al-Milal*, VIII, 2, págs. 498-499.

<sup>10</sup> Saturno interviene en un *sahm* llamado *sahm al-zamāna*, el cual es indicador del padecimiento crónico.

## I. TASYĪRĀT

*El grado de Mercurio:* la situación de los hermanos menores, la elocuencia, la enseñanza, el amor, los esclavos, a cuál esclavo se libera, el estado del comercio y del trueque.

En cuanto a las cinco *hayālīy* y al grado de la casa X, ya hemos hablado sobre ellos y sobre su *tasyīr*.

[44/A] ويجب أن يسيّر درجة زحل فإنها تدلّ على مشيخة الأهل والأب وأكابر الإخوة والأشياء المستورة والمرض والزمانة والمنفعة أو المضرّة من الموتى والمواضع الندية ودرجة المشتري بحال السعادة والمودّة والجاه عند العظماء والمال الحسن والاعتضاد بالأشراف وتسيير درجة المريخ للفروسية ورئاسة الجند والمخاصمة وما يجري في ذلك أو يلحق منه من خير أو من شرّ وتسيير درجة الزهرة للتزويج والمودّة والغناء والفائدة من قبل النساء وحال الأمّ والأخوات والأصاغر وتسيير درجة عطارد ليعلم منها حال أصاغر الإخوة والمنطق والتعليم والمودّة والعبيد ومن يعتق منهم وحال التجارة والأخذ والإعطاء وأمّا الهبالج الخمسة ودرجة العاشر فقد قدّمنا ذكرهم وتسييرهم

Ibn Abī l-Riḡāl traslada esta sección de *al-Mugnī* (vol. I, 128) de Ibn Hibintā<sup>11</sup>.

## 1.2 TÉRMINO DE LA PRORROGACIÓN<sup>12</sup>

LOS CORTADORES

[*Elementos celestes maléficos*]

[10/A] Cuando la prorrogación finaliza en un cuerpo funesto o en oposición o en cuadratura con él, juzgarás desgracia y ruptura (*qaṭʿ*)

<sup>11</sup> Véase la edición crítica del texto árabe en la que se señala el párrafo que Ibn Abī l-Riḡāl copia de Ibn Hibintā.

<sup>12</sup> Esta sección corresponde a Ibn Abī l-Riḡāl.

en el caso que un planeta benéfico, en cuerpo o en rayo, no esté aspectado, sobre todo si el *tasyīr* se encuentra en los *hudūd* de los maléficis, los grados finales de los signos, las estrellas fijas *al-qulūb* y lo que se les asemeje pues ellas participan de la naturaleza de los maléficis, matan y traen grandes desgracias si no está aspectado un benéfico. La cuadratura del Sol y su oposición actúan así y su cuerpo es un cortador (*qāṭi'*) de gran perjuicio. La Luna funesta corta al ascendente y el ascendente corta a la Luna por la oposición que hay entre sus naturalezas. Los grados del *tasyīr* son diferentes: se prorroga el ascendente hacia la Luna a razón de un grado por año. Con el resto de *hayālīy* y con las *sihām* se procede igual.

[10/A] فمتى انتهى إلى جسد نحس أو مقابلته أو تربيعه حكمت بالنكبة والقطع إن لم ينظر سعد بجسد أو شعاع وسيما إن كان التسيير في حدود النحوس وأواخر البروج والكواكب الثابتة القلوب وما شاكلها وهي التي في طبائع النحوس تقتل وتأتي بالنكبات العظيمة إذا لم ينظر سعد وتربيع الشمس ومقابلتها يفعلان ذلك وجسدها قاطع عظيم المنحسة والقمر المنحوس يقطع على الطالع والطاقع يقطع على القمر للمخالفة التي بين طبيعتهما ورتب التسيير مختلفة يسير الطالع للقمر لكل درجة سنة وكذلك سائر الهياج والسهام

Los cortadores o *qawāṭi'* (plural de *qāṭi'*) que el texto menciona son:

- Un cuerpo funesto.
- La oposición y la cuadratura de un cuerpo funesto.
- Los *hudūd* de los maléficis.
- Los grados finales de los signos.
- Las estrellas fijas *al-qulūb*.
- La cuadratura y la oposición del Sol.
- El Sol.
- La Luna.

Marte y Saturno gobiernan unas partes o tramos (*hudūd*)<sup>13</sup> de cada uno de los signos zodiacales. Los grados o *hudūd* situados en el final de los signos pertenecen a los dos maléficis (véase el cuadro más abajo). Sobre esto,

<sup>13</sup> Abū Ma'shar, *al-Madjal*, V, 9, pág. 325. Al-Bīrūnī, *al-Tathīm*, 265.

I. TASYĪRĀT

Doroteo menciona<sup>14</sup>: «Si la Luna se encuentra en los últimos grados del signo, luego está según esto en el *ḥadd* de Saturno o de Marte y ninguno de los *ḥudūd*, de los situados al final de los signos, es más duro que los que gobiernan estos dos planetas».

MARTE		SATURNO	MARTE		SATURNO
20° a 25°	♃	25° a 30°	28° a 30°	♄	00° a 06°
<b>27° a 30°</b>	♄	22° a 27°	00° a 07°	♃	<b>24° a 30°</b>
17° a 24°	♂	<b>24° a 30°</b>	<b>26° a 30°</b>	♁	21° a 26°
00° a 07°	♁	<b>26° a 30°</b>	<b>26° a 30°</b>	♂	22° a 26°
<b>24° a 30°</b>	♁	11° a 18°	20° a 25°	♃	<b>25° a 30°</b>
21° a 28°	♂	<b>28° a 30°</b>	19° a 28°	♁	<b>28° a 30°</b>

Según Ibn ‘Āṣim<sup>15</sup>, en su tratado sobre los *anwā’*, astro-meteorología popular árabe, los *qalb* (singular de *qulūb*)<sup>16</sup> son cuatro:

*Qalb al-Ṭawr* (el Corazón de Tauro),  $\alpha$  *Tauri*, Aldebarán.

*Qalb al-Asad* (el Corazón de Leo),  $\alpha$  *Leonis*, Régulo.

*Qalb al-‘Aqrab* (el Corazón de Escorpio),  $\alpha$  *Scorpii*, Antares.

*Qalb al-Ḥūt* (el Corazón de Piscis),  $\beta$  *Andromeda*.

En el género de los *anwā’*, dos de estas estrellas estaban ligadas al mal augurio o a condiciones meteorológicas adversas: *Qalb al-Ṭawr* se identificaba con el dicho: «más nefasto que el que va detrás de las Pléyades». Su orto estaba asociado a un fuerte incremento del calor, a vientos cálidos y a moscas. El ocaso de *Qalb al-Ṭawr* coincide con el orto de *Qalb al-‘Aqrab*. Esta última se relacionaba con un periodo de frío y heladas en el que se desaconsejaba el apareamiento y el alumbramiento de las camellas. Los intervalos de frío intenso se denominaban *‘aqrab* ya que coincidían con la salida de las estrellas de Escorpio.

Según Ptolomeo en el *Tetrabiblos* (I, 9), cada estrella fija se asemeja, en poder y en naturaleza, a un planeta<sup>17</sup>: Aldebarán a Marte, Régulo a Marte y a

<sup>14</sup> Dorotheus Sidonius, *Carmen Astrologicum*, V, 5, edición y traducción de D. Pingree, pág. 108 n° 8 (texto árabe), pág. 264 n° 8 (traducción).

<sup>15</sup> Forcada, *Kitāb al-anwā’*, 143, 146, 193, 215-217, 232, 249-251.

<sup>16</sup> Cf. I § 5.9.3.1.5, «Indicadores benéficos y maléficos», donde se mencionan las estrellas fijas o *biyābānīya* entre ellas, *Qalb al-Ṭawr*, *Qalb al-Asad* y *Qalb al-‘Aqrab*.

<sup>17</sup> Sobre los efectos astrológicos de las estrellas según el *Libro de las estrellas de la ochaua espera*, cf. Comes, “Al-Šūfī como fuente”, 72-80.



## 1. INDICADORES

Júpiter, Antares<sup>18</sup> a Marte y, en menor medida, a Júpiter y Andrómeda a Venus. De acuerdo con Kūšyār ibn Labbān<sup>19</sup>, Aldebarán, Régulo y Antares son cortadores (*qawāṭi'*) cuyas naturalezas, semejantes a las de los maléficos, interrumpen la vida y corrompen las situaciones. Otra fuente que utiliza estrellas como cortadores es Ibn 'Azzūz<sup>20</sup>.

La equivalencia que el texto indica, un grado por año, parece ser la usual en el *tasyīr* del ascendente (cf. I § 5.5) y es la misma que se aplica en el cálculo del *tasyīr Daraʿat al-qisma* (cf. I § 5.9.1.1.2).

### [Saturno y Marte]

[51/A] Marte causa mayor daño a los planetas que están por encima de él que a los que están por debajo. Saturno daña a los planetas que están por debajo de él. Cuando Mercurio se asemeja a la naturaleza de Saturno, daña más a la Luna que a los planetas que se encuentran encima. La recepción (*qubūl*) de una pequeña cantidad de Saturno produce un gran efecto.

[51/A] المريخ يضر ما فوقه من الكواكب أكثر مما يضر ما تحته وزحل يضر ما تحته وإن أشبه عطارد زحل فهو يضر القمر أكثر مما يضر ما فوقه وقليل القبول من زحل كثير

[52/A] [1)] El lugar en el que se reúnen Saturno y Marte en el periodo comprendido entre el nacimiento y entre la conjunción o la oposición del Sol y la Luna inmediatamente anterior al nacimiento corta el *haylāy* del recién nacido. [2)] Lo mismo sucede con los dos lugares en los que Saturno y Marte están en oposición. [3)] [Corta] también la posición en la que el Sol o la Luna se encuentran en cuadratura con uno de los dos maléficos o si el Sol o la Luna están en conjunción con Saturno o con Marte en el periodo comprendido antes del nacimiento y después de la conjunción o de la oposición del Sol y la Luna anterior al nacimiento.

<sup>18</sup> Sobre Antares, al-Bīrūnī (*al-Taḥḥīm*, 84) indica que tiene la misma naturaleza que Marte y que es portadora de mala suerte.

<sup>19</sup> *Al-Madjal*, I, 8, págs. 18-25.

<sup>20</sup> Samsó, "Horoscopes", 118-119.

## I. TASYĪRĀT

[52/A] المكان الذي مجتمع فيه زحل والمرّيح بين المولد وبين الاجتماع أو الاستقبال الذي ولد المولود في مدّته يقطع على هيلاج المولود فكذلك المكانان الذان تقابلا فيهما وكذلك المكان الذي ربع فيه الشمس أو القمر أحد هذين النحسين أو قارن الشمس أو القمر فيه أحد النحسين قبل المولود وبعد الاجتماع أو الاستقبال الذي ولد في مدّته المولود

[53/A] La reunión de los aspectos (en cuadratura u oposición) de Saturno, el Sol y la Luna en un lugar no corta porque el calor del Sol unido a la humedad de la Luna modera la sequedad de Saturno, sobre todo si ocurre en un signo de la triplicidad de agua.

[53/A] إذا اجتمع نظر زحل ونظر الشمس ونظر القمر من تربيع ومقابلة في مكان لم يقطع لأن حرارة الشمس ورطوبة القمر تعدل بيس زحل ولا سيّما في برج مائي

Ibn Abī l-Riḡāl traslada estas indicaciones de *Las Natividades (al-Mawālīd)* de Zarādušt (ms. 939, El Escorial. Los pasajes [51/A], [52/A] se encuentran en los fols. 29r-29v y el [53/A] en el fol. 30v).

### [Planeta occidental]

[54/A] El planeta occidental. Cuando Saturno se encuentra con el Sol en el mismo signo (a menos que no esté debajo del rayo del Sol), es la occidentalidad (*tagrīb*) más intensa. De menor intensidad es que Saturno esté en un signo al lado del signo del Sol. La situación menos intensa se da cuando el Sol está alejándose del aspecto sextil con Saturno de la casa XI. Cuando Saturno es occidental, se encuentra en un signo masculino de aire, occidental, o en un signo de tierra y proyecta su luz a un signo de aire o de tierra, sobrevendrá la muerte.

[54/A] الكوكب الغربي إذا كان زحل وكان مع الشمس في برج غير أنه لم يدخل تحت الشعاع فذلك أشدّ التغريب ودونه أن يكون في برج بجانب برج الشمس ودونه أن تكون الشمس منصرفة من تسديسه من حادي عشر فإذا كان زحل مغربا

## 1. INDICADORES

في برج مذكّر هوائي غربي أو برج أرضي وطرح نوره في برج هوائي أو  
أرضي كان الموت

[56/A] Júpiter: cuando se encuentra en la occidentalidad a una distancia del Sol de treinta grados y en un signo occidental, seco y arroja su rayo a un signo de las mismas características le trasladará su influencia.

[56/A] المشتري إذا كان بينه وبين الشمس في التغريب ثلاثون درجة وهو في  
برج مغربي يابس وطرح شعاعه في برج مثل ذلك نقل ما يؤثّر

Ibn Abī l-Riḡāl traslada los pasajes anteriores, [54/A] y [56/A], de *al-Mawālīd* de Zarādušt (ms. 939, El Escorial, fol. 30v).

[*Planeta oriental*]

[55/A] Cuando el *haylāy* del recién nacido finaliza en la proyección de la luz de Saturno, si Saturno es oriental, se encuentra en un signo de agua, al principio de la orientalidad (*tašrīq*) y arroja su luz a un signo de agua o de fuego, esa luz no daña nada a los elementos que se apliquen (cf. II § 2) con ella, ni mucho ni poco, hasta que la distancia entre Saturno y el Sol sea de treinta grados. Allí se despoja de la naturaleza de la orientalidad y vuelve a su naturaleza original.

[55/A] ومتى انتهى هيلاج المولود إلى مطرح نوره فإن شرق زحل في برج  
مائي وكان أول التشريق وألقى نوره في برج مائي أو برج ناري لم يضر ذلك  
النور شيئاً ممّا يتصل به ضرراً قليلاً ولا كثيراً حتى يصير بينه وبين الشمس  
ثلاثين درجة ثمّ ينسلخ عن طبع التشريق ويرجع طبعه الأصلي

[57/A] Marte: cuando es oriental, se encuentra en Escorpio o Piscis y arroja su luz, en el principio de la orientalidad, hacia un signo de agua, no daña.

## I. TASYĪRĀT

[57/A] المريخ إذا شرّق في العقرب والحوث وألقى نوره في أول التشريق إلى  
برج مائي لم يضرّه

Ibn Abī l-Riḡāl copia los pasajes [55/A] y [57/A] de *al-Mawālīd* de Zarādušt (ms. 939, El Escorial, fol. 30v).

[*Los cometas*]

[58/A] Los cometas que aparecen en la atmósfera si coinciden con el ascendente de un recién nacido o con la Luna por la noche y la Luna tuviera una influencia sobre el recién nacido, su vida se interrumpirá y morirá.

[58/A] الذوائب التي تظهر في الجوّ إذا وافقت طالع مولود أو القمر بالليل وكان  
للقرم ولاية على المولود فإنّ عمره ينقطع ولا يعيش

[59/A] Cuando los cometas coinciden con el medio cielo de la natividad y el Sol o Marte están aspectados con el medio cielo, el recién nacido obtiene un reino si vive lo suficiente.

[59/A] وإن وافقت وسط السماء للمولود ونظرت إليه الشمس أو المريخ نال  
سلطانا إن كان له عمر

Ibn Abī l-Riḡāl copia los párrafos anteriores, [58/A]-[59/A], del tratado *al-Mawālīd* de Zarādušt (ms. 939, El Escorial, fol. 30v).

## EL GRADO DEL ECLIPSE

[47/A] Si se aplica (cf. II § 2) el grado del eclipse con la prorrogación del *haylāy* y éste es el ascendente, la persona morirá. Si el *haylāy* fuera *sahm al-sa‘āda*, se quedará ciega. *Sahm al-sa‘āda* es un indicador característico de los ojos. Si la Luna o el Sol se aplican con el ascendente del eclipse o con su medio cielo, y fuera cualquiera de ellos *haylāy*, le dañará la visión la aplicación del luminar. Si no fueran *haylāy*, sufrirá daño en el honor y la fortuna. El lugar en el que el grado del eclipse solar coincide con el nodo descendente es la posición más dañina. La persona no puede escapar a su influencia cuando llega la prorrogación de su *haylāy*, específico y diurno,

cualquiera que fuera el momento de su vida en que se produjera, debido a que tiene lugar la reunión de tres nefastos: el cuerpo del Sol, el cuerpo de la Luna y el cuerpo del nodo descendente. No se libraría de ellos a menos que estuvieran los rayos de tres benéficos, pero esto es raro que ocurra en la esfera. Has de saber que el grado del eclipse y sus cúspides son cuatro cortadores<sup>21</sup>. Cualquier eclipse que se produce antes del nacimiento, si entre los dos acontecimientos ha tenido lugar una conjunción u oposición del Sol y la Luna, no hay que temer por el recién nacido pues el eclipse no actúa de indicador ni ejerce gobierno sobre él. No obstante, si una de las cúspides del horóscopo de un eclipse a la hora en que tiene lugar el eclipse, cae en el ascendente del horóscopo natalicio, habría que temer la muerte del recién nacido.

[47/A] درجة الكسوف إن اتّصلت بتسيير الهيلاج وكان الهيلاج الطالع مات الإنسان فإن كان سهم السعادة عمي فإنه سهم السعادة دليل على العينين خاصّة وطالع الكسوف ووسط سمائه إن اتّصل القمر أو الشمس بأحدهما وكان هيلاجا أضرّ بالبصر اتّصال النير به فإن لم يكن هيلاجا نالته المضرة في الجاه والمال ودرجة كسوف الشمس بالذنب أشدّ المواضع ولا يتخلّص منها الإنسان إذا بلغ تسيير هيلاجه الخاصّي النهاري أيّ وقت كان ذلك من عمره لأنها ثلاثة مناحس مجتمعة جسد الشمس وجسد القمر وجسد الذنب ولا يزيلها إلاّ أن يكون هناك شعاع ثلاثة سعود وهذا قلّ ما يتفق في الفلك واعلم أنّ درجة الكسوف وأوتادها قواطع أربعة وكلّ كسوف حال بينه وبين المولود اجتماع يكون بعده أو استقبال فلا يخشاه لأنه لا يدلّ عليه ولا يتولّاه إن وقع وتد من أوتاد كسوف ساعة الكسوف في طالع مولود حتّى خشي موته

Ibn Abī l-Riḡāl traslada las indicaciones del párrafo [47/A] de Zarādušt en su *al-Mawāliḍ* (ms. 939, El Escorial, fols. 28v-29r. Cf. la edición crítica).

<sup>21</sup> Las cuatro cúspides y el grado del eclipse debieran ser cinco cortadores.

## I. TASYĪRĀT

Los eclipses de Sol se producen cuando la Luna está en conjunción sin latitud, es decir, cuando se aproxima a uno de los dos nodos o puntos de intersección de su órbita con la eclíptica. Los eclipses lunares tienen lugar también cerca de los nodos pero cuando la Luna está en oposición<sup>22</sup>. Ibn Abī l-Riḡāl menciona cuatro posiciones consideradas cortadoras: el grado del eclipse y sus cúspides. Kūšyār ibn Labbān<sup>23</sup> habla de cuatro centros (*marākiz*): la posición de la Luna en su conjunción y en su oposición con el Sol y en las dos cuadraturas de la Luna con el Sol.

### LOS ḤUDŪD Y LAS CASAS CELESTES

[45/A] Cuando el *tasyīr* finaliza en un *ḥadd* benéfico, en su rayo o en su cuerpo, señala el bien que proviene de quien lo gobierne, es decir, a ese *ḥadd* benéfico, de quien gobierne la casa celeste y de la medida de su naturaleza. Cuando finaliza en un *ḥadd* maléfico, en su cuerpo o en su rayo, señala el mal que proviene de quien lo gobierne y de quien gobierne la casa celeste.

[45/A] فمتى انتهى التسيير إلى حدّ سعد أو شعاعه أو جسده دلّ على الخير لمن يتولاه ذلك من معنى ذلك السعد وما يتولاه من بيوت الفلك ومقدار طبعه وإن انتهى إلى حدّ نحس أو جسده أو شعاعه دلّ على الشرّ في معناه وما يتولاه من بيوت الفلك

Ibn Abī l-Riḡāl copia la mayor parte de este pasaje de *al-Mugnī* (vol. I, 129) de Ibn Hibintā (cf. la edición crítica del texto árabe). Sobre los *ḥudūd*, véase I § 5.3.

[48/A] Sección que contiene premisas imprescindibles: la observación de cada una de las doce casas celestes y los elementos de fortuna e infortunio que en ellas haya o que se encuentren en oposición o en cuadratura, la situación del señor de la casa, su posición en la esfera, la mezcla de los planetas, la situación y la posición del *sahm* relacionado con esa casa y la situación y la posición de su señor.

<sup>22</sup> Cf. al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 154 y 160.

<sup>23</sup> *Al-Madjal*, II, 1, págs. 74-75 y II, 6, págs. 90-91.

## 1. INDICADORES

[48/A] باب فيه مقدمات لا غنى عنها وذلك أن ينظر إلى كل بيت من البيوت الاثني عشر وما فيه من السعود والنحوس وفي مقابلته وتربيعة وحال رب البيت وموضعه من الفلك وما يمازج من الكواكب وحال السهم المنسوب إلى ذلك البيت وموضعه وحال صاحبه وموضعه من الفلك

[49/A] Se hace una predicción tras determinar las posiciones de los indicadores que haya en las casas, los signos, la orientalidad, la occidentalidad, el avance y la retrogradación de los planetas, la mezcla de elementos favorables y perjudiciales. [Categorías de indicadores:] [a] Si encuentras indicadores del tipo «indicadores libres de elementos nefastos y de defectos, es decir, indicadores afortunados» señalan una buena situación y abundante beneficio principalmente si estuvieran mezclados con elementos favorables en las posiciones benéficas de la esfera. [b] Si encuentras indicadores del tipo «afectados por elementos nefastos o indicadores que retrogradan, combustos, en sus caídas o en sus detrimentos» señalan desgracia principalmente si estuvieran, junto a lo que he mencionado, sin aspectar en las posiciones malas o aspectados en conjunción, cuadratura u oposición con un elemento nefasto. [c] Si fueran indicadores del tipo «necesarios para conocer la escasez y la abundancia», di acerca de esto lo que señalen las posiciones de los indicadores y su establecimiento en los signos que proporcionan escasez y abundancia.

[49/A] فيحكم بحسب ما عليه الأدلاء في مواضعها من الفلك والبروج والتشريق والتغريب والاستقامة والرجوع وبما يمازج من السعود والنحوس فإن وجدت أدلاء صنف من الأصناف برياً من المناحس والعيوب مسعوداً دلّت على حسن الحال والفضل الكثير فيه سيّما إن كانت مع امتزاجها بالسعود في مواضع صالحة من الفلك وإن وجدت أدلاء صنف من الأصناف ملتزمة بالنحوس أو راجعة أو محترقة أو في هبوطها أو وبالها دلّت على الرزيئة في ذلك الصنف سيّما إن كانت مع ما ذكرت ساقطة في المواضع الرديئة مقارنة للنحوس أو في تربيعة أو

## I. TASYĪRĀT

مقابلتها فإن كان صنف من الأصناف محتاجا فيه إلى معرفة القلّة من الكثرة فقل في ذلك بحسب ما عليه الأدلّاء بمواضعها وحلولها في البروج الدالّة على القلّة والكثرة



## I. TASYĪRĀT

مقابلتها فإن كان صنف من الأصناف محتاجا فيه إلى معرفة القلّة من الكثرة فقل في ذلك بحسب ما عليه الأدلّاء بمواضعها وحلولها في البروج الدالّة على القلّة والكثرة

## 2. DIRECCIÓN DEL TASYĪR

Según Ibn Abī l-Riḡāl [A] e Ibn ‘Azzūz [E]:

[1/A] Una vez hemos concluido lo que queríamos decir sobre el *haylāy* y el *al-kadjuḡāh*, mencionamos ahora el tema del *tasyīr*. Es el sello del cálculo y el recurso de los trabajos, principalmente para Ptolomeo y sus seguidores.

[1/A] وإذا قد أتينا على ما قصدنا من الكلام على الهيلاج والكخذاه فلنذكر الآن أمر التسيير وهو خاتم العمل وعليه المعول في الأعمال وسيما عند بطليموس ومن يرى رأيه

Como se ha mencionado en la introducción (cf. 0 § 3.1), los cuatro métodos conocidos de *tasyīr* que se realizan sobre el ecuador se encuentran en el *Tetrabiblos* (III, 10) de Ptolomeo.

[1/E] Es el sello de los cálculos y el recurso de esta ciencia, principalmente para Ptolomeo.

[1/E] وهو خاتم الأعمال وعليه المعول في هذه الصناعة وسيما عند بطليموس

Ibn ‘Azzūz traslada a su obra *al-Fuṣūl* el epígrafe anterior de Ibn Abī l-Riḡāl.

## CUADRANTES CELESTES

Ibn Abī l-Riḡāl refiere:

[43/A] Según mi opinión, los dos cuadrantes que van desde el ascendente hasta la casa X y, desde el ascendente hasta la casa IV [es decir, la mitad oriental] son ascendentes (*ṣā'id*) y los cuadrantes opuestos a ellos [es decir, la mitad occidental] son descendentes (*hābiṭ*) a diferencia de lo que mencionaron en todos sus libros.

[43/A] وعندى أنّ الربعين الذين من الطالع إلى العاشر ومن الطالع إلى الرابع صاعدان والمقابلين لهما هابطان خلاف ما ذكروه في سائر كتبهم

Ibn Abī l-Riḡāl señala que hay astrólogos que ordenan las casas celestes de forma distinta, no obstante la división que él menciona parece ser la más frecuente: un astrólogo contemporáneo de él, al-Qabīṣī<sup>1</sup>, habla de dos mitades: los dos cuadrantes que van desde el medio cielo hasta el ascendente y desde el ascendente hasta la casa IV se denominan la mitad ascendente (*al-niṣf al-ṣā'id*) y los dos cuadrantes restantes se denominan la mitad descendente (*al-niṣf al-hābiṭ*). Abū Ma'shar sigue la misma distribución<sup>2</sup>: la mitad comprendida entre la casa X, el ascendente y el final de la casa III se denomina ascendente (*ṣā'id*), la otra mitad, desde la casa IX, pasando por la casa VII, hasta el inicio de la casa IV, descendente (*hābiṭ*).

## DIRECCIÓN DEL TASYĪR

Para Ibn Abī l-Riḡāl [A] e Ibn Qunfuḍ [G]:

[9/A] Has de saber que las *hayāliḡ* y los planetas se prorrogan siguiendo la sucesión de los signos zodiacales, desde el principio del signo hasta su final, excepto las *sihām* y el planeta que retrograda que se prorrogan, desde el final del signo hasta su principio, inversamente. Los demás que se encuentren en las casas IX y VIII se prorrogan inversamente, según Ptolomeo y sus seguidores, mientras que otros los prorrogan en sentido directo.

<sup>1</sup> *Al-Madjal*, I, págs. 48-49.

<sup>2</sup> *Al-Madjal*, VI, 30, pág. 415. *Mujtaṣar*, 28-29.

## I. TASYĪRĀT

[9/A] واعلم أنّ الهياج والكواكب تسيرها على توالي البروج من أوّل البرج إلى آخره ما خلا السهام والكوكب الراجع فإنّه يسير من آخر البرج إلى أوّله معكوسا وسائرهما في التاسع والثامن يسير معكوسا عند بطليموس ومن يرى رأيه وغيرهم يسرونه مستويا

[8/G] Cualquier indicador se proroga siguiendo la sucesión de los signos excepto los planetas que retrogradan y las *sihām* los cuales se prorrogan inversamente.

[8/G] وكلّ دليل فإنّه يسير على توالي البروج إلا الكواكب الراجعة والسهام فإنّها تسير معكوسة

Según al-Baqqār:

[11/J] La opinión de Ptolomeo es que los planetas se prorrogan siguiendo la sucesión de los signos zodiacales salvo las *sihām*, excepto en el cuadrante descendente, occidental, el cual va desde la casa X hasta la casa VII ya que, en él, los planetas se prorrogan inversamente y las *sihām* siguiendo la sucesión.

[11/J] ورأي بطليموس أنّ الكواكب تسير على توالي البروج إلا السهام إلا في الربع الهابط الغربي الذي من العاشر إلى السابع فإنّ الكواكب فيه تسير معكوسة والسهام على التوالي

[14/J] En cuanto a Abū Yūsuf al-Kindī<sup>3</sup>, él creía que los indicadores se prorrogaban avanzando y retrocediendo pero en lo que Ptolomeo se basó está más cerca de lo correcto.

[14/J] وأمّا أبو يوسف الكندي فرأى أنّ الأدلاء تسير مقبلة ومدبرة والذي اعتمد عليه بطليموس أقرب إلى الصواب

[16/J] El profesor más ilustre, Abū l-‘Abbās Aḥmad b. al-Kammād dijo en su *Mafātiḥ al-asrār*<sup>4</sup>: el *tasyir* de las *hayāliy* en todas las zonas

<sup>3</sup> Al-Baqqār vuelve a citar a al-Kindī en I § 5.9.4.3, en esta ocasión especificando su obra: *Taḥāwīl sinī l-‘ālam*. Sobre al-Kindī, véase, también, I § 5.1, [5/G].

## 2. DIRECCIÓN DEL *TASYĪR*

de la esfera es simple. Las *hayāliḡ* avanzan ascendentes siguiendo la sucesión de los signos. Las *hayāliḡ*, en el cuadrante occidental, cadente, que retrocede, descendente, avanzan opuestas, descendentes siguiendo el movimiento del círculo del ecuador sobre el que se realiza el movimiento del universo, movimiento contrario a la sucesión de los signos a causa de la vinculación de la casa IX y de la VII con la extensión de la vida.

[16/J] قال الأستاذ الأجلّ أبو العباس أحمد بن الكمّاد في مفاتيح الأسرار له تسيير الهيلج في جميع نواحي الفلك مبسوطه تجري صاعدة على توالي البروج وتجري الهيلج في الربع الغربي الزائل المدبر الهابط معارضة هابطة على حركة دائرة معدّل النهار التي عليها حركة الكون الكلّي وهي إلى خلاف توالي البروج من أجل ارتباط التاسع بالسابع في امتداد الحياة

Dirección del *tasyīr*:

INDICADORES	POSICIÓN	
	Mitad oriental y cuadrante occidental (IV-VII)	Cuadrante occidental (X-VII)
<i>Hayāliḡ</i> Planetas	Sentido directo	Sentido inverso
<i>Sihām</i> Planetas que retrogradan	Sentido inverso	Sentido directo

El cuadro anterior muestra la dirección que debe tomar el *tasyīr* según transmiten Ibn Abī l-Riḡāl, Ibn Qunfuḡ, al-Baqqār, Ptolomeo e Ibn al-Kammād (estos últimos vía al-Baqqār). Ptolomeo menciona en el *Tetrabiblos* (III, 10, págs. 279-281) que la prorrogación se realiza en sentido inverso entre la casa X y la VII sin aludir a los indicadores. Ibn al-Kammād, según al-Baqqār, refiere razones astrológicas para el cambio de dirección

<sup>4</sup> De esta obra sólo se conserva una parte, los capítulos diez al quince, llamada *al-Kalām fī-l-naymūdār li-taṣḡih ṡawālī‘ al-mawālīd*, cf. Vernet, “Un tractat”, 283-300.

## I. TASYĪRĀT

que la prorrogación sufre en el cuadrante occidental debido a las casas por las que transcurre: la casa IX simboliza el principio de la juventud y la VII, la plenitud de la vida (al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 277); para al-Qabīṣī (*al-Madjal*, I, págs. 48-49), cada cuadrante se relaciona con una etapa de la vida: desde el ascendente hasta la casa X, con el principio de la vida; desde la casa X hasta la casa VII, con la mitad de la vida; desde la casa VII hasta la casa IV, con el final de la vida y, desde la casa IV hasta el ascendente con los asuntos que se derivan del fallecimiento.

### CONSECUENCIAS DE LA PRORROGACIÓN INVERSA

De acuerdo con Ibn Abī l-Riḡāl:

[13/A] Has de saber que entre el término (*intihāʿ*) del grado que se ha prorrogado hacia el cuerpo o el rayo del maléfico y, entre el término del grado del propio maléfico cuando se prorrogó hacia el grado o el *sahm*, en el daño hay una gran diferencia porque el avance del grado hacia el maléfico es más intenso y más perjudicial que el avance del maléfico hacia el grado. No obstante, no abandona el maléfico su capacidad de hacer daño aunque sea escasa.

[13/A] واعلم أنّ بين انتهاء الدرجة التي تسيرها إلى جسد النحس أو شعاعه وبين انتهاء درجة النحس في نفسه إذا سيرتها إلى الدرجة أو السهم في المضرة فرق بعيد لأنّ مسير الدرجة إلى النحس أشدّ وأضرّ من مسيره إليها وعلى ذلك فليس يخليها النحس من مضرته وإن قلّت

Este principio procede de Ibn Hibintā en *al-Mugnī*, (vol. I, 143-144). Al-Baqqār lo repite en su obra *al-Adwār* (véase [15/J] a continuación) extendiendo la mayor fuerza de la prorrogación en sentido directo a los elementos benéficos.

Al-Baqqār refiere:

[15/J] Pero tu has de saber que entre el término del grado que se ha prorrogado hacia un benéfico, un maléfico o un rayo y, entre el término del grado del benéfico y del maléfico cuando se prorrogaron hacia el grado o el *sahm*, en el provecho y en el daño hay una gran diferencia porque el avance del grado hacia el benéfico o el maléfico es más fuerte que el avance de éstos hacia el grado. No obstante, no

## 2. DIRECCIÓN DEL TASYĪR

abandona el benéfico su provecho ni el maléfico su daño aunque sean escasos.

[15/J] **إِلَّا أَنْكَ تَعْلَمَ أَنْ بَيْنَ انْتِهَاءِ الدَّرَجَةِ الَّتِي تَسِيرُ إِلَى سَعْدٍ أَوْ نَحْسٍ أَوْ شِعَاعٍ**  
**وَبَيْنَ انْتِهَاءِ دَرَجَةِ السَّعْدِ وَالنَّحْسِ إِذَا سَيَّرْتَهَا إِلَى الدَّرَجَةِ أَوْ السَّهْمِ فِي الْمَنْفَعَةِ**  
**وَالْمُضَرَّةِ فَرَقٌ كَبِيرٌ لِأَنَّ مَسِيرَ الدَّرَجَةِ إِلَى السَّعْدِ أَوْ النَّحْسِ أَقْوَى مِنْ مَسِيرِهِ إِلَيْهَا**  
**وَمَعَ ذَلِكَ فَلَيْسَ يَخْلِيهَا السَّعْدُ عَنْ مَنَفَعَتِهِ وَلَا النَّحْسُ عَنْ مُضَرَّتِهِ وَإِنْ قَلَّتْ**

abandona el benéfico su provecho ni el maléfico su daño aunque sean escasos.

[15/J] إِلَّا أَنْكَ تَعْلَمَ أَنَّ بَيْنَ انْتِهَاءِ الدَّرَجَةِ الَّتِي تَسِيرُ إِلَى سَعْدٍ أَوْ نَحْسٍ أَوْ شِعَاعٍ وَبَيْنَ انْتِهَاءِ دَرَجَةِ السَّعْدِ وَالنَّحْسِ إِذَا سَيَّرْتَهَا إِلَى الدَّرَجَةِ أَوْ السَّهْمِ فِي الْمَنْفَعَةِ وَالْمُضَرَّةِ فَرَقٌ كَبِيرٌ لِأَنَّ مَسِيرَ الدَّرَجَةِ إِلَى السَّعْدِ أَوْ النَّحْسِ أَقْوَى مِنْ مَسِيرِهِ إِلَيْهَا وَمَعَ ذَلِكَ فَلَيْسَ يَخْلِيهَا السَّعْدُ عَنْ مَنْفَعَتِهِ وَلَا النَّحْسُ عَنْ مُضَرَّتِهِ وَإِنْ قَلَّتْ

### 3. INTERPRETACIÓN ASTROLÓGICA DE VARIAS TASYĪRĀT<sup>1</sup>

Ibn Abī l-Riḡāl presenta algunos ejemplos de *tasyīrāt* extraídos del libro de Zarādušt *Las Natividades (al-Mawālīd)*<sup>2</sup>. Ibn Abī l-Riḡāl mantiene el pronóstico del *tasyīr* y los elementos y situaciones celestes que lo causan pero cambia, en la mayoría de los casos, la longitud eclíptica de aquellos. Las indicaciones de unas pocas de estas *tasyīrāt* coinciden con las que da *El Karpós* o *El Centiloquio* atribuido a Ptolomeo. Los ejemplos reúnen las características siguientes: 1) El *tasyīr* se realiza en base a horóscopos natalicios. 2) La prorrogación se inicia indistintamente con el *haylāy* o con el *qāṭi*<sup>3</sup> pero siempre en sentido directo. 3) El arco del *tasyīr* está limitado por signos o casas celestes contiguos, en el caso de Ibn Abī l-Riḡāl. 4) No hay un cálculo específico para el *tasyīr* sino que se avanza a través de los signos observando los elementos con los que se encuentra el *haylāy*. 5) Los

<sup>1</sup> En esta sección se comenta el texto de Ibn Abī l-Riḡāl.

<sup>2</sup> Las *tasyīrāt* se encuentran en los fols. 30r-30v del ms. 939 de El Escorial. Sobre Zarādušt, cf. I § 1.1, [50/A].

<sup>3</sup> Utilizo estos términos, *haylāy* y *qāṭi*, de manera genérica aludiendo al primero y al segundo indicador, respectivamente.

I. TASYĪRĀT

pronósticos se centran en: la causa de la muerte, el más frecuente, enfermedades y desgracias.

[28/A] Un natalicio en el que su ascendente fue Leo. La Luna con la nebulosa estaban en Cáncer. Cuando la prorrogación de la Luna llegue al grado del ascendente, el recién nacido se quedará ciego transcurridos cuarenta años.

[28/A] مولود كان طالعه الأسد والقمر مع السحابي في السرطان فلما بلغ تسبير القمر درجة الطالع عمي المولود بعد أربعين سنة

*Ibn Abī l-Riyāl*

—♌ ascendente

—♁ la Luna con la nebulosa

*Zarādušt*

—♌ ascendente

—♁ la Luna con la nebulosa

La Luna junto a las nebulosas son indicadores de la vista. Así se refiere en la primera parte de la sentencia 69 de *El Centiloquio* que corresponde a la *kalima* 70 de *al-Ṭamara*, comentario de *El Karpós* realizado por Aḥmad b. Yūsuf<sup>4</sup>. La sentencia dice, según el texto árabe: «Cuando la Luna se encuentra en oposición al Sol y unida a las estrellas nebulosas (*al-kawākib al-laṭjīya*), señala padecimiento crónico en la vista»<sup>5</sup>.

Al-Bīrūnī habla de lugares que lesionan los ojos: las estrellas nebulosas o los grupos de pequeñas estrellas que semejan una nebulosa y algunas constelaciones con figuras de animales. Las estrellas nebulosas que producen tal efecto son las que tienen poca latitud al encontrarse cerca de la trayectoria de los planetas y de los dos luminares, los cuales simbolizan los ojos<sup>6</sup>. Aḥmad b. Yūsuf indica, en el comentario que hace de la sentencia anterior, que las estrellas nebulosas son: *al-Ṭurayyā*, *Ra's al-ŷawzā'*, *Maṣabb al-dalwy* *Naṭrat al-asad*<sup>7</sup>.

<sup>4</sup> Sobre Abū Ŷa'far Aḥmad b. Yūsuf b. Ibrāhīm Kātib al-Ṭūlūnī al-Miṣrī, cf. Suter, *Die Mathematiker*, 42. Sezgin, *G.A.S.*, vol. VII, 157.

<sup>5</sup> Ms. 969, El Escorial, fols. 98v-99r. En la traducción castellana de *El Centiloquio* la sentencia dice: «El que ha nacido cuando la Luna está opuesta al Sol y unida a las estrellas nebulosas, tendrá algún defecto en la vista», cf. Hernández, *El Centiloquio*, 177. Cf. [29/A] en el que se menciona el resto de la sentencia.

<sup>6</sup> *Al-Tafhīm*, 272-274. La lista de las estrellas que dañan los ojos de al-Bīrūnī es más extensa que la de Aḥmad b. Yūsuf y no cita a *Ra's al-ŷawzā'*.

<sup>7</sup> Algunas de las nebulosas que refiere Aḥmad b. Yūsuf no serían tales, sino grupos de pequeñas estrellas. Para al-Bīrūnī (*al-Tafhīm*, 272), las nebulosas verdaderas son cuatro situadas en las constelaciones de Perseo (aunque a ésta su alta latitud la



### 3. INTERPRETACIÓN ASTROLÓGICA

—*Al-Turayyā: las Pléyades*. Es la 3<sup>o</sup> mansión de la Luna, grupo de seis estrellas de la constelación de Tauro<sup>8</sup>.

—*Ra's al-ŷawzā'* (o *Ra's al-taw'am*, «la Cabeza del gemelo»):  $\alpha$  *Geminor*<sup>9</sup>. Kūšyār ibn Labbān<sup>10</sup> considera una nebulosa a *Ra's al-ŷabbār* («la Cabeza del coloso») en Géminis.

—*Mašabb al-dalw* (o *Mašabb al-mā'*<sup>11</sup>, «la Desembocadura del agua»): *Agua de Acuario*. Perteneciente a la constelación de Acuario. Se compone de cuatro pequeñas estrellas próximas unas a otras situadas debajo del lugar que representa el principio del caudal del agua. En tiempo de al-Bīrūnī, comenzaba en Piscis 3<sup>o</sup> y acababa en Piscis 4<sup>o</sup>. Para Zarādušt la nebulosa se encuentra en Piscis (la Luna es señor, diurno y nocturno, de la triplicidad de agua, de la que Piscis forma parte).

—*Naṭrat al-asad* («el Hocico del león»): *el Pesebre*. Es la 8<sup>a</sup> mansión de la Luna<sup>12</sup>. Según al-Šūfī, (*Suwar*, 35 y 150), los árabes denominaron de este modo a la nebulosa situada en el pecho de Cáncer. Ibn 'Āšim<sup>13</sup> la describe como un conjunto de tres estrellas en forma de trípode. La primera de ellas, situada entre la boca de Leo y su hocico, es como una nebulosa. En tiempo de al-Bīrūnī, comenzaba y acababa en Cáncer 24<sup>o</sup>. Ibn Abī l-Riṣṣāla sitúa la nebulosa en Cáncer (domicilio de la Luna).

[29/A] Un natalicio del cual su *sahm al-zamāna* estaba en la casa III y su *haylāy* era la Luna situada en la casa IV. Prorrogamos *sahm al-zamāna* hasta la Luna. Cuando la alcance, el recién nacido se quedará ciego.

[29/A] مولود كان سهم زمانته في الثالث وهيلجه القمر في الرابع فسيرنا سهم الزمانة إلى القمر فلما بلغه عمي المولود

---

convierte en inofensiva), Cáncer, Escorpio y Sagitario. La mayoría de fuentes astronómicas coincide en citar a estas cuatro entre las nebulosas, cf. Comes, “Al-Šūfī como fuente”, 99.

<sup>8</sup> Al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 82. Kunitzsch, “Manāzil”, *E.I.*<sup>2</sup>, vol. VI, 358-360. Al-Šūfī, *Suwar*, 35, 134.

<sup>9</sup> Al-Šūfī, *Suwar*, 141.

<sup>10</sup> *Al-Madjal*, I, 8, págs. 20-21.

<sup>11</sup> Al-Šūfī, *Suwar*, 186.

<sup>12</sup> Al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 82. Kunitzsch, “Manāzil”, *E.I.*<sup>2</sup>, vol. VI, 358-360.

<sup>13</sup> Forcada, *Kitāb al-anwā'*, 227-228.

## I. TASYĪRĀT

*Ibn Abī l-Riyāl y Zarādušt*

—casa IV: la Luna (el *haylāy*)

—casa III: *sahm al-zamāna*

En el *sahm al-zamāna* (el *sahm* del padecimiento crónico) intervienen los planetas maléficos Saturno y Marte. La segunda parte de la sentencia 69 de *El Centiloquio*<sup>14</sup> (*kalima* 70 de *al-Tamara* de Aḥmad b. Yūsuf) también alude a una ceguera derivada de una situación celeste en la que participan Saturno, Marte y la Luna. La *kalima* dice: «Cuando la Luna se encuentra en Occidente en una cúspide mientras los dos maléficos se encuentran en Oriente y ascienden después de ella, y el Sol está en una cúspide mientras los maléficos ascienden antes que él y están en oposición, el recién nacido perderá la visión<sup>15</sup>». Aḥmad b. Yūsuf explica esta sentencia: «lo más opaco de los dos maléficos con respecto a los dos luminares es que los maléficos estén ascendiendo antes de la salida del Sol y después de la salida de la Luna y, si uno de ellos recibe al otro, el Sol representa el ojo derecho y la Luna el ojo izquierdo, no será extraño que el recién nacido pierda la vista. De esta forma son sus indicaciones en una natividad.»

[30/A] Un natalicio del cual su casa sexta era Aries 22° y su *haylāy* estaba en Piscis 1°. Marte estaba en oposición al *haylāy* y Venus estaba aspectado con el *haylāy* también. Cuando la prorrogación de su *haylāy* llegue al grado de la casa VI (le quedará, de lo que le proporciona el *al-kadjudāh*, un periodo de tiempo equivalente al ciclo menor) sus esclavos le asesinarán.

[30/A] مولود كان سادسه الحمل كب وهيلاجه في الحوت ا وكان المريخ مقابلا للهيلاج والزهرة ناظرة إلى الهيلاج أيضا فلما بلغ تسيير هيلاجه درجة السادس كان قد بقي له من الكدخذه مثل دور الكدخذه الأصغر فقتله عبده

*Ibn Abī l-Riyāl*

—♋1° (el *haylāy*)

—Respecto al *haylāy*:

*Zarādušt*

—♌1° (el *haylāy*)

—Respecto al *haylāy*:

<sup>14</sup> Cf. [28/A] en el que se menciona la primera parte de dicha sentencia.

<sup>15</sup> Ms. 969, El Escorial, fols. 98v-99r. En la traducción castellana de *El Centiloquio* la sentencia dice: «Cuando la Luna esté en el ángulo de Occidente y los dos maléficos en el ángulo de Oriente, y el Sol esté también en un ángulo, el que ha nacido así será ciego», cf. Hernández, *El Centiloquio*, 177.

### 3. INTERPRETACIÓN ASTROLÓGICA

Marte en oposición (♁1°) y  
Venus aspectado  
—♃22°, casa VI

Marte en oposición (♃1°) y  
Venus aspectado  
—♁22°, casa VI

La casa VI está relacionada con los esclavos<sup>16</sup>. El *al-kadjudāh*, indicador de la duración de la vida, se elige entre los planetas que estén aspectados con la posición del *haylāy*. Hay dos modos de determinar el *al-kadjudāh*: el planeta que tenga el mayor número de participaciones en la posición del *haylāy* o por el orden de preferencia siguiente<sup>17</sup>: 1°, el señor del domicilio. 2°, el señor de la exaltación. 3°, el señor del *hadd*. 4°, el señor de la triplicidad y 5°, el señor del decano. Las participaciones que poseen Marte y Venus en la posición del *haylāy* son:

	♁ 1°	♃ 1°
<b>Marte</b>	Señor, nocturno, de la triplicidad de agua	domicilio <i>hadd</i> en ♃ de 1° a 7°
<b>Venus</b>	Señor, diurno, de la triplicidad de agua <i>hadd</i> en ♁ de 1° a 12°	_____

Para Ibn Abī l-Riḡāl, el *haylāy* es ♁1°. El *al-kadjudāh* sería Venus: siguiendo el primer procedimiento, Venus tiene más participaciones que Marte. Según el segundo procedimiento, Venus es señor del *hadd*. Para Zarādušt, el *haylāy* es ♃1°. El *al-kadjudāh* sería Marte en cualquiera de los dos procedimientos. Para determinar la duración de una vida en una natividad se pueden emplear los años de los planetas designados *al-kadjudāh*: menor, medio, mayor y supremo, este último raramente utilizado<sup>18</sup>. El periodo menor de los años de Marte es 15 años. El periodo menor de los años de Venus es 8 años.

[31/A] Un natalicio en el cual su casa VI estaba en 28° de Libra, *hadd* de Marte, su *haylāy* estaba en 20° de Virgo, *sahm al-‘abīd* estaba en oposición al señor del ascendente y el señor del *sahm* estaba en oposición al ascendente. Cuando el *haylāy* alcance el grado de la casa VI, morirá estrangulado por sus esclavos.

<sup>16</sup> Al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 275. Abū Ma‘šar, *Mujtaṣar*, 30-31

<sup>17</sup> Cf. al-Qabīṣī, *al-Madjal*, IV, págs. 115-117

<sup>18</sup> Cf. al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 239, 255 y Kennedy y Pingree, *The Astrological*, 132

I. TASYĪRĀT

[31/A] مولود كان سادسه كح من الميزان حدّ المريخ وهيلاجه ك من السنبله  
وسهم العبيد مقابل لربّ الطالع وصاحب السهم مقابل للطالع فلما بلغ الهيلاج  
درجة السادس خنقه عبيده فمات

*Ibn Abī l-Riyāl*

—casa VI en ♎28°:

*ḥadd* de Marte

—♃20° (el *haylāy*)

—*sahm al-‘abīd*:

opuesto al señor del ascendente

—El señor del *sahm*:

opuesto al ascendente

*Zarādušt*

—casa VI en ♊23°:

*ḥadd* de Marte

—♃20° (el *haylāy*)

—*sahm al-‘abīd*:

opuesto al señor del ascendente

—El señor del *sahm*:

opuesto al ascendente

El *ḥadd* de Marte en Libra es de 28° a 30°. El *ḥadd* de Marte en Géminis es de 17° a 24°. La casa VI está relacionada con los esclavos. *Sahm al-‘abīd* (el *sahm* de los esclavos) es una de las cuatro *sihām* que pertenecen a la casa VI. Tanto Libra como Géminis son signos humanos. El pseudoPtolomeo también interpreta estrangulación cuando el signo es humano<sup>19</sup>.

[32/A] Un natalicio en el que su *haylāy* era el Sol situado en la casa IX. La prorrogación del medio cielo llega al rayo de Marte en oposición. Esto indica que será asesinado y crucificado.

[32/A] مولود كان هيلاجه الشمس في التاسع فبلغ تسيير وسط السماء حيث مقابلة  
المريخ فقتل وصلب

*Ibn Abī l-Riyāl y Zarādušt*

—casa IX: el Sol (el *haylāy*)

Este ejemplo parece sugerir que aunque haya un *haylāy* (en este caso el Sol en la casa IX) se puede descartar e iniciar la prorrogación con otro indicador (en este caso la casa X).

[33/A] Un natalicio en el que su medio cielo estaba al principio de Piscis y un benéfico a finales de Piscis. Cuando la prorrogación del medio cielo alcance aquel benéfico, obtiene un reino durante un año.

<sup>19</sup> Cf. Hernández, *El Centiloquio*, sentencia 76, pág. 179. Aḥmad b. Yūsuf, *al-Tamara*, ms. 969, El Escorial, *kalima* 77, fol. 100v.

### 3. INTERPRETACIÓN ASTROLÓGICA

Cuando el *tasyīr* pase de un signo a otro, cesará su reino después de un año y de esta forma cada vez que el *tasyīr* se traslade de signo en signo: el tránsito de un signo a otro hace temer por el recién nacido pero no cuando continúa en el mismo signo.

[33/A] مولود وسط سمائه أول الحوت وسعد بآخر الحوت فلما بلغ تسيير وسط السماء ذلك السعد نال ملكا سنة فلما تحول التسيير من برج إلى برج زال ملكه عنه بعد سنة وكذلك كلما تحول التسيير من برج إلى برج فإنه يخاف على المولود عند تحوله فإذا استمر لم يخف

*Ibn Abī l-Riḡāl*

—(principio: casa X

—(final: elemento benéfico

*Zarādušt*

—M casa X

—(final: elemento benéfico

Según el texto, la equivalencia del *tasyīr* es de un signo por año. En este caso, el arco del *tasyīr* para Ibn Abī l-Riḡāl es de un signo mientras que para Zarādušt es de, aproximadamente, cinco signos.

[34/A] Un *haylāy* finalizó en la cuadratura de Júpiter<sup>20</sup> y Marte en la casa XI en un signo de fuego. El recién nacido será quemado en el fuego antes de llegar a un tercio de la vida que se le atribuye porque el infortunio se duplica en él.

[34/A] انتهى هيلاج إلى تربيع المشتري والمريخ في الحادي عشر في برج ناري فأحرق المولود بالنار قبل أن يبلغ ثلث عمره المقسوم له لأن المنحسة تضاعفت عليه

*Ibn Abī l-Riḡāl*

—*Intihāʿ*:

casa XI, en un signo de fuego,  
en cuadratura con Júpiter y Marte

*Zarādušt*

—*Intihāʿ*:

casa XI, en un signo de fuego,  
en cuadratura con el Sol y Marte

Los tres signos que comparten una naturaleza seca y cálida, Aries, Leo y Sagitario, forman la triplicidad de fuego. Júpiter es el señor nocturno de la

<sup>20</sup> Varios manuscritos dicen «el Sol» (coincidiendo con la lectura del ms. de la obra de Zarādušt) en lugar de «Júpiter». Cf. la edición crítica.

I. TASYĪRĀT

triplicidad de fuego y el Sol es el señor diurno. Marte y el Sol tienen ambos una naturaleza caliente y seca, Marte en mayor grado, así como la casa XI cuyo temperamento es caliente y seco (al-Bīrūnī, *al-Taḥhīm*, 278). Marte, maléfico, situado en un signo de fuego indica quemazón según se desprende de la sentencia 75 de *El Centiloquio* del pseudoPtolomeo, es decir, la *kalīma* 76 de *al-Ṭamara* de Aḥmad b. Yūsuf en la que se lee: «Dijo Ptolomeo: cuando Marte se encuentra en cuerpo con el señor del ascendente en Leo y no tiene ninguna participación en el ascendente y en la casa VIII no hay ningún elemento benéfico, el recién nacido será quemado»<sup>21</sup>.

[35/A] El grado de la casa VIII estaba en el *ḥadd* de Júpiter en Sagitario y Marte estaba en cuadratura con Júpiter en el horóscopo radical. La prorrogación finaliza en el grado de la casa VIII. El recién nacido será asesinado en batalla porque Sagitario es el indicador de los jinetes y de las armas.

[35/A] كانت درجة الثامن في حدّ المشتري في القوس وكان المريخ في تربيعة المشتري في الأصل فانتهى التسيير إلى درجة الثامن فقتل المولود في حرب لأنّ القوس دليل الفرسان والسلاح

*Ibn Abī l-Riyāl*

—*Intihāʿ*: grado casa VIII:

*ḥadd* de Júpiter en ♂

—Marte:

en cuadratura con Júpiter en el horóscopo radical

*Zarādušt*

—*Intihāʿ*: grado casa VIII:

*ḥadd* de Júpiter en ♃

—Marte:

en cuadratura con Júpiter en el horóscopo radical

Júpiter es señor del primer *ḥadd* de Sagitario, de 1° a 12°, y del primer *ḥadd* de Leo, de 1° a 6°. La casa VIII representa la muerte. La simbolización de Sagitario deriva de su representación habitual: un centauro. Leo se describe como un animal cuadrúpedo con colmillos y garras (Abū Maʿšar, *Mujtaṣar*, 16-18 y 20-21). En cuanto a las profesiones, Sagitario se relaciona con los comerciantes de caballos y Leo con los jinetes y, por lo que respecta

<sup>21</sup> Ms. 969, El Escorial, fol. 100v. En la traducción castellana (Hernández, *El Centiloquio*, 178) la sentencia difiere del texto árabe, ya que, en este caso, es el Sol el que se relaciona con el fuego: «Cuando el Sol esté junto a Leo con el señor del ascendente, sin que Marte tenga prerrogativa en el ascendente, y un planeta benéfico esté [*sic*] en el octavo lugar, el que así ha nacido será quemado».

### 3. INTERPRETACIÓN ASTROLÓGICA

a los animales, Sagitario se relaciona con caballos de carga, mulas y asnos y Leo con los caballos salvajes (al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 219 y 224).

[36/A] Un *haylāy* estaba en la casa III y la casa IV del horóscopo era Piscis 7°. Cuando el *tasyīr* del *haylāy* finalice en él [en Piscis 7°], el recién nacido morirá ahogado pues el lugar es nefasto y el signo en el que acaba el *tasyīr* es de agua.

[36/A] هيلاج كان في الثالث ورابع الطالع الحوت سبع درجات منه فلما انتهى تسيير الهيلاج إليه غرق المولود لأنّ المكان مظلم والبرج مائي

*Ibn Abī l-Riyāl*

— casa III:

donde se encuentra el *haylāy*

—casa IV: ♋7°

*Zarādušt*

— casa III:

donde se encuentra el *haylāy*

—casa IV: ♋7°

El pronóstico se basa en la naturaleza húmeda y fría de los signos Piscis y Escorpio, los cuales, junto a Cáncer, forman la triplicidad de agua. La casa IV se relaciona con la causa de la muerte.

[37/A] El ángulo de la Tierra estaba en Aries 28° y el *haylāy* en la casa III. Cuando finalice en el grado del horóscopo radical, el criado del rey de Azerbaiján le cogerá y le hará prisionero en una mazmorra. Cuando la prorrogación de su *haylāy* finalice al comienzo del *hadd* de Marte, a unos 20°, le sobrevendrá el ántrax (*al-nār al-fārisī*), esquinencia (*al-.s.k.n.ŷ* rojo)<sup>22</sup> y morirá en su celda.

[37/A] كان وتد الأرض الحمل كح والهيلاج في الثالث فانتهى إلى درجة الأصل فأخذه فرّاش ملك اذربيجان فحبسه في مطمر فلما انتهى تسيير هيلاجه إلى أول حدّ المريخ على عشرين درجة أصابه النار الفارسي والاسكنج الأحمر فمات في محبسته

<sup>22</sup> *Al-.s.k.n.ŷ* es, probablemente, una adaptación al árabe del griego *ζυνάγγη* del que procede el término castellano esquinencia: hinchazón de la garganta con fervor de sangre; angina. Cf. Corominas, *Diccionario*, vol. II, 408-409.

I. TASYĪRĀT

*Ibn Abī l-Riḡāl*

— casa III:

donde se encuentra el *haylāy*

—casa IV: ♃28°

*Zarādušt*

— casa III:

donde se encuentra el *haylāy*

—casa IV: ♏10°

La casa IV representa la causa de la muerte. Los *hudūd* situados hacia los 20° de los que Marte es señor son: Aries de 20° a 25°; Géminis de 17° a 24°; Acuario de 20° a 25° y Piscis de 19° a 28°. Según Ibn Abī l-Riḡāl la casa IV se sitúa en Aries por lo que el *haylāy* estaría, aproximadamente, en Piscis y el *hadd* de Marte sería Géminis de 17° a 24°. Según Zarādušt, la casa IV se sitúa en Sagitario por lo que el *haylāy* estaría, aproximadamente, en Escorpio y el *hadd* de Marte sería Acuario de 20° a 25°.

[38/A] La casa X está en Cáncer y la Luna en Sagitario en la casa III. El *tasyīr* de la Luna llega a Capricornio a la mitad de la vida que se le atribuye. Tendrá un catarro pulmonar, le sobrevendrá una dificultad respiratoria y morirá.

[38/A] كان العاشر السرطان والقمر في القوس في الثالث فبلغ تسييره الجدي على النصف من العمر المقسوم له فنزلت نزلة إلى رثته وأصابه ضيق النفس فمات

Este *tasyīr* no aparece en los ejemplos de Zarādušt según el ms. 939 de El Escorial. La casa X, situada en Cáncer, está en oposición (el aspecto más perjudicial) al término del *tasyīr* (en Capricornio). Los signos de Sagitario y Cáncer son indicativos de catarro (al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 223). Cáncer se relaciona con el pecho y los pulmones (Abū Maʿšar, *Muḡtaṣar*, 16-17). La Luna señala mucosidad y está relacionada con los pulmones (al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 247).

[39/A] Si el nodo descendente o Saturno están en Tauro y alguna de las *hayālīy* rápidas llegara a Tauro, se teme que sufra asfixia y angina.

[39/A] إذا كان الذنب أو زحل في الثور وبلغه بعض الهياج السريعة خيف عليه الخنق والذبحة

*Ibn Abī l-Riḡāl*

—♄:

nodo descendente o Saturno

*Zarādušt*

—♄:

nodo descendente o Saturno



### 3. INTERPRETACIÓN ASTROLÓGICA

Tauro está relacionado con el cuello (Abū Maʿšar, *Mujtaṣar*, 16-17). Saturno es el planeta más maléfico. Su naturaleza coincide con la del nodo descendente, también maléfico (al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 252 y 232-233).

[40/A] Si uno de los dos [véase [39/A]] está en Escorpio y el *haylāy* llegara a Escorpio, se teme que sufra retención de orina, llagas en el pene y dolores fuertes.

[40/A] وإن كان أحدهما في العقرب وبلغه الهيلاج خيف عليه عسر البول وقرحة في الذكر وأوجاع شديدة

*Ibn Abī l-Riyāl*

—♄:

nodo descendente o Saturno

*Zarādušt*

—♄:

nodo descendente o Saturno

El signo de Escorpio indica retención de orina. Saturno se relaciona con el pene (al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 223 y 248) así como Escorpio (Abū Maʿšar, *Mujtaṣar*, 21).

#### 4. PREVIO AL TASYĪR

Tauro está relacionado con el cuello (Abū Maʿšar, *Mujtaṣar*, 16-17). Saturno es el planeta más maléfico. Su naturaleza coincide con la del nodo descendente, también maléfico (al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 252 y 232-233).

[40/A] Si uno de los dos [véase [39/A]] está en Escorpio y el *haylāy* llegara a Escorpio, se teme que sufra retención de orina, llagas en el pene y dolores fuertes.

[40/A] وإن كان أحدهما في العقرب وبلغه الهيلاج خيف عليه عسر البول وقرحة في الذكر وأوجاع شديدة

*Ibn Abī l-Riḡāl*

—♄:

nodo descendente o Saturno

*Zarādušt*

—♄:

nodo descendente o Saturno

El signo de Escorpio indica retención de orina. Saturno se relaciona con el pene (al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 223 y 248) así como Escorpio (Abū Maʿšar, *Mujtaṣar*, 21).

## 4. PREVIO AL TASYĪR

### 4.1 PARALELO DE DECLINACIÓN<sup>1</sup>

La fuente de la que Ibn Abī l-Riḡāl extrae esta técnica (desde el párrafo [14/A] hasta el [26/A]<sup>2</sup>) es, de nuevo, Ibn Hibintā en *al-Muḡnī*<sup>3</sup>. Otros dos

<sup>1</sup> En esta sección se comenta el texto de Ibn Abī l-Riḡāl.

<sup>2</sup> Cf. el pasaje [21/A] en II § 1.1.1.

<sup>3</sup> Vol. I, 144-148.

## I. TASYĪRĀT

astrólogos magrebíes la trasladaron a sus obras: Ibn Ishāq, en la recopilación anónima del manuscrito 298 de Hyderabad, e Ibn ‘Azzūz, en *al-Fuṣūl*<sup>4</sup>.

### CÁLCULO DEL PARALELO

[16/A] Si quieres saber si el grado que deseas prorrogar está en el camino del grado al que quieres llegar con la prorrogación o no, has de conocer el grado del astro que deseas prorrogar, ya sea la Luna u otro, en la longitud, es decir, en qué signo estaba en la natividad u otro acontecimiento: es su posición verdadera. A continuación, has de conocer la declinación de ese grado y la latitud de ese planeta. Si ambas están en una misma dirección, norte o sur, las sumas y si difieren, una de ellas está al norte y la otra al sur, restas la menor de la mayor y obtendrás la dirección de la mayor. El resultado es la distancia del planeta al ecuador. Entrás con el resultado en la tabla de declinación: busca el valor que corresponda a este grado en la columna de argumentos y será el grado en el que gira el planeta.

[16/A] فإن أردت أن تعرف هل الدرجة التي تريد أن تسيّرّها في مجرى الدرجة التي تريد أن تسيّر إليها أم لا فاعرف درجة النجم الذي تريد أن تسيّرّه قمرا كان أو غيره في الطول في أيّ برج هو في المولد أو غيره وهو موضعه المقوم ثمّ اعرف ميل تلك الدرجة وعرض ذلك الكوكب فإن كانا في جهة واحدة من الشمال أو الجنوب جمعتهما وإن اختلفا فكان أحدهما في الشمال والآخر في الجنوب نقصت الأقلّ من الأكثر وعرفت جهة الأكثر فما بقي فهو بعد الكوكب من خطّ الاستواء فادخله في جدول الميل فحيث أصبت مثله فخذ ما بإزائه من سطور العدد فهو الجزء الذي يدور فيه الكوكب

Para saber si el *haylāy* está en el camino del *qāṭi*, necesitamos conocer el paralelo de declinación de ambos indicadores (figura 2.1):

<sup>4</sup> Para Ibn Ishāq, cf. Mestres, *Materials Andalusins*, capítulo 34. Para Ibn ‘Azzūz, véase 0 § 6.1. y 0 § 6.2.

- $\lambda$  longitud verdadera [VA] del planeta [P] en el momento de un nacimiento u otro acontecimiento.
- $\beta$  latitud del planeta [PA].
- $\delta_\lambda$  declinación del grado eclíptico de la longitud del planeta [AB].
- $\delta^*$  distancia aproximada del planeta con respecto al ecuador [PB].
  - $\delta^* = \beta + \delta_\lambda$  cuando ambas coordenadas están en un mismo hemisferio.
  - $\delta^* = | \beta - \delta_\lambda |$  cuando las coordenadas están en hemisferios diferentes.
- G grado en el que gira el planeta o grado del paralelo de declinación (*daraġat al-madār*): grado de longitud de la eclíptica cuya declinación es igual a la declinación aproximada ( $\delta^*$ ) del planeta. Leeremos directamente G introduciendo como argumento  $\delta^*$  en una tabla de declinación.

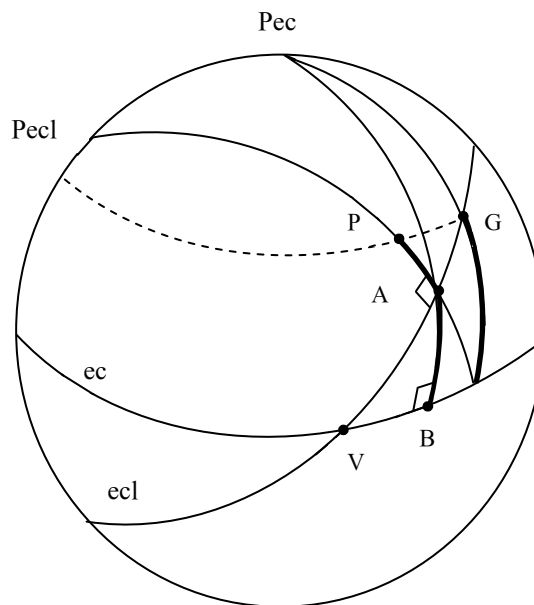


Figura 2.1

[14/A] La mayoría de científicos mencionaron que el astro hacia el que se dirige la prorrogación no manifestará su influencia ni la totalidad de su indicación, favorable o perjudicial, a menos que el

## I. TASYĪRĀT

grado hacia el que se prorroga esté en el camino de su grado. Si difiere, la indicación se debilitaría y, tal vez, no mostraría nada.

[14/A] وذكر أكثر العلماء أنّ النجم المسير إليه لا يظهر تأثيره وجملته دلالة في الخير والشرّ إلاّ بأن تكون الدرجة المسيرة إليها في مجرى درجته فإن خالفت ذلك ضعفت الدلالة وربما لم يظهر منها شيء

Al-Baqqār, en *al-Adwār*, sigue esta máxima (cf. II § 2, [23/H]). De acuerdo con Ibn Hibintā, procede de Doroteo de Sidón<sup>5</sup>.

## COINCIDENCIA

[20/A] Si el *haylāy* fuera la Luna y queremos prorrogarla hacia un cuerpo benéfico o maléfico [el *qāṭi*], tenemos que conocer el paralelo de declinación [aproximado] de la Luna, como hemos ejemplificado. Igualmente, conoceremos el paralelo del planeta en el que recae el *tasyīr*, es decir, hacia el que prorrogaremos. Si hubiera entre los dos una diferencia en el paralelo de declinación [aproximado], en el maléfico no habrá daño ni en el benéfico beneficio. Si coinciden en un mismo paralelo de declinación [aproximado], su influencia será efectiva, con el permiso de Dios, ensalzada sea. Ejemplo de coincidencia de los dos indicadores: determinamos la Luna, el *haylāy*, en doce grados de Aries. Su latitud, norte, es tres grados cincuenta y cuatro minutos. La declinación del grado de la Luna es cuatro grados cuarenta y nueve minutos, al norte también. Le sumamos la latitud. La suma es ocho grados cuarenta y tres minutos. Hemos determinado Marte, el astro hacia el que deseamos prorrogar, en veintidós grados de Aries. No tiene latitud en su posición. Encontramos que la declinación de su grado es de ocho grados cuarenta y dos minutos. Luego, el paralelo de los dos es el mismo. Si introducimos los grados sumados de la Luna en la tabla de declinación, se obtendrá como

<sup>5</sup> Esta cita no aparece en la obra de Doroteo, *Carmen Astrologicum*. Ibn Abī l-Riṣṣāla menciona, nuevamente, a Doroteo en II § 2, [27/A] aunque, en este caso, para mostrar su desacuerdo con este astrólogo. Sobre Doroteo, cf. Pingree, “Dorotheus of Sidon”, *D.S.B.*, vol. XV, 125. Sezgin, *G.A.S.*, vol. VII, 32-38.

argumento veintidós grados de Aries. El paralelo de la Luna coincide con el del grado de Marte. Si el *tasyīr* recae en el grado de Marte, el grado de la Luna le alcanzará y se ordenará con él y la indicación del grado de Marte se confirmará. Esta es la coincidencia. Según este ejemplo será el procedimiento con el resto de los planetas.

[20/A] فإن كان الهيلاج للقمر وأردنا أن نسيّره إلى جسد سعد أو نحس علمنا مداره كما مثلنا و علمنا مدار الكوكب أيضا الذي يقع عليه التسيير وسيّرناه إليه فإن كان بينهما خلاف في المدار فلا ضرر من النحس ولا نفع من السعد فإن اتّفقا في مدار واحد صحّت دلالتة بإذن الله تعالى ومثال ذلك اتّفاقهما إنّا نفرض القمر وهو الهيلاج في اثنتي عشرة درجة من الحمل وعرضه في الشمال ثلاث درج وأربع وخمسون دقيقة وميل درجته أربع درجات وتسع وأربعون دقيقة في الشمال أيضا زدنا عليه العرض فصار الجميع ثماني درجات وثلاثا وأربعين دقيقة وفرضنا المريخ وهو النجم الذي نريد أن نسيّر إليه في اثنتين وعشرين درجة من الحمل ولا عرض له في موضعه فوجدنا ميل درجته ثماني درجات واثنتين وأربعين دقيقة فمجراهما واحد وإذا أدخلنا درجات القمر المجموعة في جدول الميل خرجت بإزاء اثنتين وعشرين درجة من الحمل فيكون مدار القمر في درجة المريخ سواء فإذا وقع التسيير إليها لحقت درجة القمر بها وانتظمت معها وصحّت دلالتها وهذا هو الاتّفاق وعلى هذا القياس يكون العمل في سائر الكواكب

Cálculo del paralelo de declinación de la Luna y Marte:

*haylāy*: la Luna

$$\lambda_{\mathcal{C}} = \mathcal{V}12^{\circ}$$

$$\beta_{\mathcal{C}} = +3;54^{\circ}$$

$$\delta_{\lambda} = +4;49^{\circ}$$

$$\delta^*_{\mathcal{C}} = \beta_{\mathcal{C}} + \delta_{\lambda} = 8;43^{\circ}$$

$$G_{\mathcal{C}} = \mathcal{V}22^{\circ}$$

*qāṭi'*: Marte

$$\lambda_{\mathcal{M}} = \mathcal{V}22^{\circ}$$

$$\beta_{\mathcal{M}} = 0^{\circ}$$

$$\delta_{\lambda} = 8;42^{\circ}$$

$$G_{\mathcal{M}} = \mathcal{V}22^{\circ}$$

$G = \lambda$  ya que  $\beta_{\mathcal{M}} = 0^{\circ}$  (cf. «Planeta sin latitud»)

## I. TASYĪRĀT

En el caso de la Luna:

— $\beta_{\zeta} = +3;55^{\circ}$  para Ibn Hibintā e Ibn ‘Azzūz.

—El valor recalculado de  $\delta_{\lambda}$  es igual a:

$$\text{sen } \delta = \text{sen } \varepsilon * \text{sen } \lambda$$

$$\text{sen } \delta = \text{sen } 23;51^{\circ} * \text{sen } 12^{\circ}$$

$$\delta_{\lambda} = 4;49,20^{\circ}$$

— $\delta^*_{\zeta}$  es igual a  $8;43^{\circ}$  para Ibn Abī l-Riḡāl e Ibn Hibintā, mientras que para Ibn ‘Azzūz es igual a  $8;44^{\circ}$ .

—El valor recalculado de  $G_{\zeta}$  es igual a:

$$\text{sen } \lambda = \frac{\text{sen } \delta}{\text{sen } \varepsilon} \quad \text{sen } \lambda = \frac{\text{sen } 8;43^{\circ}}{\text{sen } 23;51^{\circ}} \quad G_{\zeta} = 22^{\circ}$$

[24/A] Cuando el grado hacia el que diriges la prorrogación coincide en el camino, su indicación tendrá lugar y su influencia se verificará.

[24/A] فَإِنْ وافقتها الدرجة التي تسير إليها في المجرى تمت دلالتها وصح تأثيرها

[23/A] Has de saber que sobre el grado del paralelo no recae el *tasyīr* ni la proyección de rayos porque estas técnicas no tienen valor sobre él por lo que se realizan sobre el grado de longitud en el que se encuentra el planeta.

[23/A] واعلم أنّ درجة المدار لا يقع إليها تسيير ولا إلى شيء من شعاعاتها في مطارحها لأنّها لا تعويل عليها وإنّما العمل على نفس درجة النجم في مستقرّه من البرج الذي هو فيه

La prorrogación del arco del *tasyīr* tiene lugar entre los grados de longitud de los dos planetas: en el ejemplo, desde la Luna en Aries  $12^{\circ}$  hasta Marte en Aries  $22^{\circ}$ .

[22/A] De esta manera has de trabajar en la conjunción de dos planetas, si estuvieran en conjunción, para conocer si coinciden en el camino y en la latitud o si divergen.

[22/A] وعلى هذا السبيل فاعمل مقارنة الكوكبين إذا اقترنا حتى يعرف اتّفاقهما في المجرى والعرض أو اختلافهما

Para que dos planetas coincidan en el camino, ambos tienen que tener latitudes con el mismo signo, (cf. «Divergencia»).

De acuerdo con Abū Maʿšar (*Mujtaṣar*, 40-41) dos planetas están en conjunción cuando se encuentran en el mismo signo del zodiaco. Sus indicaciones tienen más fuerza si entre ellos hay 15° de distancia o menos. Si los planetas estuvieran en signos diferentes no es una conjunción, aunque entre ellos hubiera pocos grados de diferencia.

#### DIVERGENCIA

[25/A] Si [el grado hacia el que diriges la prorrogación] diverge en el camino del paralelo que tiene el planeta o si la declinación de uno de los grados [δλ] es septentrional y la del otro es meridional, en esto no habrá beneficio ni daño. La fuerza o la debilidad de la influencia dependerá de la menor o mayor longitud del arco que haya entre los grados [de declinación aproximada de los indicadores, cf. [26/A]].

[25/A] وإن خالفتها في المجرى بالمدار الذي يكون الكوكب أو بأن يكون ميل إحدى الدرجتين في الشمال والأخرى في الجنوب لم يكن من ذلك خير ولا شرّ وعلى حسب قصر القوس التي بينهما أو طولها يكون قوّة التأثير أو ضعفه

[17/A] Ejemplo: la Luna está a diez grados de Tauro. La declinación de este grado es 15;12°. La latitud de la Luna es cuatro grados norte. Los sumamos a la declinación porque ésta es septentrional, si hubiese sido meridional, se los hubiéramos restado. La suma es 19 grados 12 minutos. Esta es la distancia de la Luna al ecuador, de acuerdo con este ejemplo. Buscamos la cantidad correspondiente a eso en la tabla de declinación y tomamos lo que esté frente a ella en el argumento. La encontramos al final del grado vigésimo cuarto de Tauro. En este caso, el grado del paralelo de la Luna, cuya longitud era diez grados de Tauro, es veinticuatro grados de Tauro. Si prorrogamos el grado del ascendente, una de las *sihām* o el grado del Sol hacia él (queremos decir con «él» el cuerpo de la Luna que cae a diez grados de Tauro), no encontrarán el cuerpo de la Luna porque se aparta, a causa de su paralelo, del camino de la prorrogación un arco eclíptico de catorce grados de longitud. Luego, no indicará el daño que se espera del cuerpo de la Luna, si el *tasyīr* recae sobre él.



## I. TASYĪRĀT

[17/A] مثال ذلك إنّ القمر كان في عشر درجات من الثور وميل هذه الدرجة به جزءا يب دقيقة وعرض القمر أربع درج في الشمال فزدناها على الميل لأنّه شمالي ولو كان جنوبيا لنقصناها منه فصار الجميع يط جزءا يب دقيقة فهذا بعد القمر من خطّ الاستواء إذا كان بهذه الصورة فطلبنا مثل ذلك في جدول الميل وأخذنا ما بإزائه من سطور العدد فوجدناه في آخر الدرجة الرابعة والعشرين من الثور فصارت درجة مدار القمر التي كانت طولاً في عشر درجات من الثور في أربع وعشرين درجة منه فإذا سیرنا درجة الطالع أو بعض السهام أو درجة الشمس إليها نريد بها جسد القمر الواقع في عشر درجات من الثور لم يكن يلاقيه جرم القمر لأنّه متّحّ بمداره عن طريقة التسيير بقوس من فلك البروج طولها أربع عشرة درجة فلا يدلّ حينئذ من الضرر على ما يوجب جسد القمر إذا وقع التسيير إليه

Cálculo del paralelo de declinación de la Luna:

$qāṭī'$ : la Luna

$$\lambda_{\mathcal{C}} = 10^{\circ}$$

$$\beta_{\mathcal{C}} = +4^{\circ}$$

$$\delta_{\lambda} = 15;12^{\circ}$$

$$\delta^*_{\mathcal{C}} = \beta_{\mathcal{C}} + \delta_{\lambda} = 19;12^{\circ}$$

$$G_{\mathcal{C}} = 24^{\circ}$$

—Valor recalculado de  $\delta_{\lambda}$ :

$$\text{sen } \delta = \text{sen } 23;51^{\circ} * \text{sen } 40^{\circ}$$

$$\delta_{\lambda} = 15;3,52^{\circ}$$

—Valor recalculado de  $G_{\mathcal{C}}$ :

$$\text{sen } \lambda = \frac{\text{sen } 19;12^{\circ}}{\text{sen } 23;51^{\circ}} \quad G_{\mathcal{C}} = 54;25^{\circ}$$

El texto no indica la longitud del *haylāy*. Nos dice que el *haylāy* es el ascendente, alguna de las *sihām* o el Sol (es decir, en los tres casos, un punto de la eclíptica) y que si se prorroga el grado de alguno de estos indicadores hacia el cuerpo de la Luna en Tauro 10°, no lo encontrarán ya que la Luna, a causa de su paralelo, se aparta del camino de la prorrogación un arco

eclíptico de 14° de longitud. El texto árabe resulta difícil de entender. Estos 14° corresponden a la diferencia entre el grado de longitud de la Luna (40°) y el grado de su paralelo de declinación aproximado (54°). Un punto de la eclíptica cuya longitud sea de 54° o de 126° (= 180°-54°) recorrerá el mismo paralelo de declinación aproximado.

#### PLANETA CON LATITUD SUR

[19/A] Si su latitud<sup>6</sup> fuera sur, la restaríamos de los grados de su declinación. El resto es 11 grados 12 minutos. Cuando entramos con él en la tabla de declinación, su paralelo sale en el grado vigésimo octavo de Aries.

[19/A] ولو كان عرضه في الجنوب لنقصناه من درج ميله وكان الباقي يا جزءا  
يب دقيقة فلما أدخلنا ذلك في الجدول الذي للميل خرج مداره في الدرجة الثامنة  
والعشرين من الحمل

*qāfi'*: la Luna

$$\lambda_{\text{C}} = \text{Y}10^{\circ}$$

$$\beta_{\text{C}} = -4^{\circ}$$

$$\delta_{\lambda} = +15;12^{\circ}$$

$$\delta^{*}_{\text{C}} = \beta_{\text{C}} - \delta_{\lambda} = 11;12^{\circ}$$

$$G_{\text{C}} = \text{Y}29^{\circ}$$

Con  $G = 28^{\circ}$ , el grado que da el texto, se obtiene una declinación de  $\delta^{*}_{\text{C}} = 10;56,33^{\circ}$ . Con  $G = 29^{\circ}$ , el valor de  $\delta^{*}_{\text{C}}$  es igual a  $11;18,17^{\circ}$ , más próximo al que aparece en el texto,  $11;12^{\circ}$ .

#### PLANETA SIN LATITUD

[18/A] Si la Luna estuviera en esta posición<sup>7</sup> sin latitud, su paralelo estaría en el grado eclíptico de longitud en el que ella se encuentra. El *tasyīr* pasaría por su círculo. Siempre que su latitud disminuya, el arco será menor.

<sup>6</sup> Es decir, la latitud de la Luna. Este ejemplo deriva del que aparece en [17/A].

<sup>7</sup> Este ejemplo de la Luna deriva del que aparece en [17/A].

## I. TASYĪRĀT

[18/A] ولو كان القمر في هذا الموضع بلا عرض لكان مداره في الدرجة التي هو فيها من فلك البروج طولاً فكان التسيير يمرّ بدائرته وكلّما نقص عرضه كان أقصر للقوس

A menor latitud, habrá menor diferencia entre el cuerpo del planeta y el grado de su paralelo de declinación aproximado, por lo que, en el caso de latitud  $0^\circ$ , el grado del paralelo de declinación será igual al grado de longitud. El *tasyīr* pasa por  $\lambda$ .

*qāfi'*: la Luna  
 $\lambda_{\text{C}} = 10^\circ$   
 $\beta_{\text{C}} = 0^\circ$   
 $G_{\text{C}} = \lambda_{\text{C}}$

[15/A] Esto [el cálculo del grado del paralelo de declinación] sólo es necesario en la prorrogación de la Luna y de los planetas si tuvieran latitud, es decir, si se encontraran fuera del círculo de la eclíptica, pero es prescindible en el caso del grado del Sol, el grado del ascendente y las *sihām* (que se prorrogan mediante *ab'ād*—distancias /declinaciones— y ascensiones como hemos dicho anteriormente) a causa de que éstos se encuentran sobre la eclíptica.

[15/A] وهذا فإنّما يحتاج إليه تسيير القمر والكواكب إذا كانت لها عروض خارجة عن منطقة فلك البروج فأما درجة الشمس ودرجة الطالع والسهام فلا تحتاج إلى ذلك وإنما تسيّر بالأبعاد والمطالع كما قلنا أنفاً إذا كانت لازمة لمنطقة فلك البروج لا ترايلها

La trayectoria del Sol, el ascendente y las *sihām* es la eclíptica, luego,  $\beta = 0^\circ$ , por tanto, para estos indicadores siempre se cumple que  $G = \lambda$ .

### PLANETA CUYA DECLINACIÓN APROXIMADA SUPERA LA OBLICUIDAD

[26/A] Cuando encuentres un planeta fuera del círculo de la oblicuidad, bien al norte o al sur, como Marte situado en Capricornio  $25;43^\circ$ , su latitud es sur siete grados y la declinación de su grado de longitud es  $21;21^\circ$ , si las sumamos será  $28;21^\circ$ . Esto está fuera del

círculo de la oblicuidad. El modo, entonces, es que calcules la distancia del *haylāy* como has calculado la distancia de Marte al ecuador. Si ambas distancias son iguales, pasarán por un mismo círculo. Si difieren, la distancia que haya entre sus dos círculos será como la distancia que haya entre ellos dos.

[26/A] ومتى وجدت كوكبا قد خرج من دائرة الميل إما في الشمال أو الجنوب كالمريخ يكون في الجدي كه مج وعرضه في الجنوب سبع درجات وميل درجته فيها كا فاذا جمعا كانا كح كا فهذا خارج عن دائرة الميل والوجه فيه أن تعمل بعد الهيلاج كما عملت بعد المريخ من خط الاستواء فإن تساوى بعداهما فهما يجريان في دائرة واحدة فإن اختلفا فبعد ما بين دائرتيهما مثل بعد ما بينهما

Puede suceder que, al calcular el grado del paralelo de declinación, la distancia aproximada del planeta con respecto al ecuador ( $\delta^*$ ) sobrepase, al norte o al sur, los límites de la oblicuidad de la eclíptica:

*qāfi'*: Marte

$$\lambda_{\text{♂}} = 25;43^\circ$$

$$\beta_{\text{♂}} = -7^\circ$$

$$\delta_{\lambda} = -21;21^\circ \text{ (Valor recalculado: } \delta_{\lambda} = -21;21,50^\circ \text{)}$$

$$\delta^*_{\text{♂}} = \beta_{\text{♂}} + \delta_{\lambda} = -28;21^\circ$$

En este caso, se calcula la declinación aproximada ( $\delta^*$ ) de cada uno de los dos indicadores. Si sus declinaciones coinciden, están en el mismo camino. El grado G de longitud que delimita el paralelo de declinación depende de la declinación aproximada, por tanto, el paralelo es uno si las declinaciones son iguales. Si difieren, la distancia que haya entre sus grados de declinación será la distancia a tener en cuenta (cf. [25/A]).

El ejemplo elegido es significativo ya que Marte es el planeta superior que alcanza latitudes, positivas y negativas, de mayor valor absoluto. Ptolomeo menciona en el *Almagesto* una latitud meridional máxima para Marte de  $-7;7^\circ$  y un valor de  $-7^\circ$  como resultado de una observación, (Neugebauer, *H.A.M.A.*, 209 y 226).

#### Valor de la oblicuidad

A los valores de longitud ( $\lambda$  y G) y de declinación ( $\delta_{\lambda}$  y  $\delta^*$ ) que aparecen en [17/A] [19/A] [20/A] y [26/A] les corresponde la oblicuidad siguiente, calculada con la expresión:

## I. TASYĪRĀT

$$\varepsilon = \text{sen}^{-1} \left( \frac{\text{sen } \delta}{\text{sen } \lambda} \right)$$

a)	$\lambda = 40^\circ$	$\delta_\lambda = 15;12^\circ$	$\varepsilon = 24;04^\circ$
b)	$G = 54^\circ$	$\delta^* = 19;12^\circ$	$\varepsilon = 23;59^\circ$
c)	$G = 29^\circ$	$\delta^* = 11;12^\circ$	$\varepsilon = 23;37^\circ$
d)	$\lambda = 12^\circ$	$\delta_\lambda = 04;49^\circ$	$\varepsilon = 23;49^\circ$
e)	$\lambda = 22^\circ$	$\delta_\lambda = 08;42^\circ$	$\varepsilon = 23;48^\circ$
f)	$\lambda = 295;43^\circ$	$\delta_\lambda = -21;21^\circ$	$\varepsilon = -23;50^\circ$

Errores en la cadena de transmisión de los valores de declinación que aparecen en el manuscrito pueden explicar los resultados anómalos de la oblicuidad en a), b) y c). Con el recálculo se obtienen, en la mayoría de casos, los mismos valores que los que da la tabla de declinaciones, calculada para una oblicuidad máxima de  $23;51^\circ$ , que aparece en *al-Mugnī* (vol. I, 174-175) de Ibn Hibintā:

		<i>tabla</i>	<i>recálculo</i>	<i>manuscrito</i>
a)	$\lambda = 40^\circ$	$\delta = 15;03,52^\circ$	$15;03,52^\circ$	$15;12^\circ$
b)	$\lambda = 54^\circ$	$\delta = 19;05,10^\circ$	$19;05,38^\circ$	$19;12^\circ$
c)	$\lambda = 29^\circ$	$\delta = 11;18,56^\circ$	$11;18,17^\circ$	$11;12^\circ$
d)	$\lambda = 12^\circ$	$\delta = 04;49,20^\circ$	$04;49,20^\circ$	$04;49^\circ$
e)	$\lambda = 22^\circ$	$\delta = 08;42,14^\circ$	$08;42,43^\circ$	$08;43^\circ$ y $08;42^\circ$
f)	$\lambda = 295;43^\circ$	$\delta = 21;21,39^\circ$	$21;21,50^\circ$	$21;21^\circ$

## 4.2 LEVANTAMIENTO DEL HORÓSCOPO

De acuerdo con Ibn Qunfuḍ:

[3/G] Has de saber, Dios esté satisfecho de ti, que el que realiza una consulta [el interesado] y el consultado [el astrólogo] tienen unas condiciones que es conveniente que ellos conozcan. Condiciones del interesado: que exprese lo que hay en su espíritu y la verdad de lo que le pasa por su mente acerca de lo que quiere consultar, que esté seguro de eso y no cree confusión, que plantee lo que le ocurre después de proponerse algo y que llegue a eso con un pensamiento único sin renunciar a conocer su respuesta con talento, atención y

concentración. Condiciones del astrólogo si se le pregunta: que precise la regla y confíe en las primeras palabras del interesado. La configuración de la esfera celeste, según mencionaron algunos, va en consonancia con el pensamiento del interesado.

[3/G] اعلم رضي الله عنك أنّ للسائل والمسؤول عنه شروطا ينبغي لهما أن يعرفاها فشروط السائل هي أن يكون يعبر عما في نفسه وعن صحّة ما يخطر بباليه ممّا يريد أن يسأل عنه ويجزم بذلك ولا يخلط به ويلقي ما يعرض له بعد أن يضمّر ما يضمّر وأن يأتي لذلك بفكر مجمع عليه غير زاهد في تعرف جوابه بقريحة والتفات وجمع خاطر وشروط المسؤول إذا سئل أن يضبط القياس ويعتمد على الكلام الأوّل من السائل فإنّ صورة الفلك على ما قال بعضهم على ضمير السائل

[4/G] Luego, [hay que levantar el horóscopo:] [1°] estableciendo con exactitud las divisiones de la esfera mediante el procedimiento de igualación de casas celestes que Ibn Ishāq aprobó: se trata de tomar un tercio [de la distancia entre] la casa X y el ascendente. Esta distancia se suma a la X, el resultado será el centro de la XI. [Súmalo] a la XI, será el centro de la XII. La III [es resultado de sumar la diferencia nocturna a] la II y la V [es la opuesta a] la XI. La III tendrá la misma amplitud en grados [que la II] siempre. [2°] Comprobando las posiciones de los planetas de acuerdo con los fundamentos que Ibn Ishāq, Dios, ensalzado sea, tenga misericordia de él, corrigió también. Si el astrólogo no puede calcular con precisión los grados [de longitud de los planetas] no deberá basarse si no es en la práctica de alguien cuya ciencia es bien conocida y cuya seguridad sea notoria con el fin de no equivocarse ni apresurarse en el juicio, sobre todo cuando es un asunto muy discutido y sobre el que existen métodos diferentes. Es necesario tener en cuenta conjuntamente las circunstancias de las situaciones con las indicaciones ya que esto es lo que proporciona un acercamiento más completo a lo que nos proponemos. Momento adecuado para el levantamiento del horóscopo: los antiguos divergen en este tema. El criterio más

## I. TASYĪRĀT

correcto, según se muestra al que reflexiona, es que se realizará en el momento en el que se le ocurra [la consulta] al interesado o cuando acude a aquel a quien plantea el problema. Sobre este tema se ocuparon Hermes y otros.

[4/G] ثمّ يصحّ أجزاءها كلّها بالتسوية التي ارتضاها ابن إسحاق وهي أخذ ثلث ما من العاشر إلى الطالع ويحمله على العاشر يكون الخارج مركز الحادي عشر وعلى الحادي عشر يكون مركز الثاني عشر والثالث منه الثاني والخامس من الحادي عشر الثالث على مثل أجزاءها أبداً وتصحيح مواضع كواكبها على الأصول التي أصلحها ابن إسحاق أيضاً رحمه الله تعالى فإن لم تكن للمسؤول قوّة في تصحيح أجزاءها فلا يعتمد في ذلك إلاّ على عمل من عرفت معرفته واشتهرت أمانته لئلاّ يوقع به ولا يعجل بالقضاء ولا سيّما إذا كثرت أقاويل القوم فيها واختلفت مذاهبهم ولا بدّ من امتزاج قرائن الأحوال مع الدلالات فهو أتمّ المقصود وأمّا الوقت في أخذ السؤال ففيه اختلاف بين الأوائل وأصوب أقاويلهم ويظهر للمتأمل أن يكون عندما يخطر للسائل أو يأتي لمن يسأله عن ذلك وإليه أشار هرمس وغيره

Las cuatro cúspides se determinan por la intersección de la eclíptica con el horizonte y el meridiano. El punto de intersección de la eclíptica con el horizonte oriental señala la casa I o ascendente, con el horizonte occidental, la casa VII o descendente, con el meridiano inferior, la casa IV o ángulo de la Tierra y, con el superior, la casa X o medio cielo. Se conocen nueve métodos diferentes<sup>8</sup> para establecer las ocho casas restantes lo que en árabe se denomina *taswīyat al-buyūt* o igualación de las casas. Siete métodos fueron estudiados por John D. North. Edward S. Kennedy, analizando la presencia de los métodos de división de casas en diversas fuentes, identificó dos métodos nuevos. Kennedy trabajó con veintiocho fuentes la mayoría

<sup>8</sup> Kennedy, “The Astrological Houses”. North, *Horoscopes* y del mismo autor, “A Reply”.

pertenecientes a astrónomos orientales. El método de las dos longitudes<sup>9</sup>, que Ibn Qunfuḍ esquematiza en [4/G], lo mencionan cinco astrónomos orientales: al-Bīrūnī lo atribuye a los antiguos mientras que Ibn Abī l-Šukr (magrebí residente en Damasco), Muḥammad b. ‘Alī al-Wābkanwī y Ÿamšīd al-Kāšī lo atribuyen a una fuente magrebí; Ulug Beg lo cita sin atribución. De los astrónomos occidentales, lo mencionan Ibn Ishāq e Ibn al-Raqqām. El cálculo del método de las dos longitudes se explica en el capítulo 27 del *zīy*<sup>10</sup> de Ibn Ishāq mediante un ejemplo en el cual, la longitud de las casas comprendidas en el cuadrante oriental situado encima del horizonte (I-X) es mayor que la longitud de las casas que se encuentran en el cuadrante oriental situado debajo del horizonte (I-IV). North se basó en esta dualidad en las longitudes de las casas para denominar a este método «dual longitude method». Ibn Ishāq aconseja utilizar el método de las dos longitudes en trabajos astrológicos que no requieren una gran precisión, no obstante, Ibn Qunfuḍ levanta doce horóscopos, en alguno de los cuales intervienen conjunciones, con dicho método<sup>11</sup>.

Cálculo:

$$\Delta = \lambda_{Asc} - \lambda_X$$

— Cuadrante comprendido entre las cúspides I y X:

$$dd = \text{diferencia diurna entre casas} = \frac{\Delta}{3}$$

$$\lambda_{XI} = \lambda_X + dd$$

$$\lambda_{XII} = \lambda_{XI} + dd$$

$$\lambda_I = \lambda_{XII} + dd$$

— Cuadrante comprendido entre las cúspides I y IV:

$$dn = \text{diferencia nocturna entre casas} = 60^\circ - \frac{\Delta}{3}$$

$$\lambda_{II} = \lambda_{Asc} + dn$$

$$\lambda_{III} = \lambda_{II} + dn$$

$$\lambda_{IV} = \lambda_{III} + dn$$

Las casas de la mitad occidental son las respectivas opuestas.

Ibn Qunfuḍ recomienda en [4/G] el uso de las tablas de Ibn Ishāq para calcular las posiciones sidéreas planetarias en el horóscopo. Julio Samsó ha

<sup>9</sup> Calvo, “La Résolution”, 32. Kennedy, “The Astrological Houses”, 540. North, *Horoscopes*, 40-42 y 46-47.

<sup>10</sup> Kennedy, “The Astrological Houses”, 554-555. Mestres, *Materials Andalusins*.

<sup>11</sup> Samsó, “Cuatro horóscopos”.



## I. TASYĪRĀT

comprobado en su estudio sobre los horóscopos de Ibn Qunfuḍ que éste utilizó una de las ediciones de las tablas de Ibn Ishāq, las cuales fueron durante siglos las tablas estándares entre los astrónomos magrebíes<sup>12</sup>.

### 4.3 DETERMINACIÓN DEL *MUSTAWLĪ*

El capítulo segundo de la obra de Ibn ‘Azzūz contiene varias tablas astrológicas<sup>13</sup> cuyo propósito es evaluar la fuerza de los planetas para lo que se recogen las variables de fuerza y debilidad. El concepto fuerza se define por la situación de los planetas en la esfera celeste en relación a una serie de elementos: los signos zodiacales, el sexo de los planetas y de los cuadrantes de la esfera celeste, el horizonte, el Sol y las casas celestes. A cada elemento le corresponde una cantidad variable de fuerza o debilidad. El planeta que obtenga la mayor cantidad de fuerzas será el planeta dominador (*mustawlī*) cuya situación condicionará la interpretación del *tasyīr* o del horóscopo. Entre los astrólogos no hay acuerdo para dar una enumeración general de las situaciones de fuerza y debilidad de los planetas. El número de las situaciones así como cuáles son varían de uno a otro. Compárese las obras de síntesis de la astrología *al-Madjal al-kabīr* (VII, 6, pág. 547) y *Mujṭasar* (52-55) de Abū Ma‘šār o *al-Tafhīm* de al-Bīrūnī (315-317). Ibn ‘Azzūz fija las situaciones de fuerza y debilidad de los planetas y gradúa las cantidades de cada una por medio de siete tablas:

a) En el fol. 68 v se encuentra una tabla general llamada «*Yadwal aqdār al-muwāzina li-l-kawākib fī l-quwwa wa l-ḍu‘f*» («Tabla de los valores contrapuestos de fuerza y debilidad de los planetas») formada por cinco tablas:

—*al-ḥayyiz al-muzā‘imī y al-ḥayyiz al-ḥazzawī*: «Dominio de las dignidades» y «Dominio de las participaciones».

—*al-ḥayyiz al-šamsī li-l-kawākib*: «Dominio solar de los planetas superiores».

—*al-ḥayyiz al-šamsī li-l-Zuhra*: «Dominio solar de Venus».

—*al-ḥayyiz al-šamsī li-l-‘Uḫarīd*: «Dominio solar de Mercurio».

<sup>12</sup> Samsó, “Cuatro horóscopos”.

<sup>13</sup> Sobre tablas astronómicas y astrológicas desde el siglo VIII hasta el XV, véase, Kennedy, “A Survey”. Para un estudio ampliado y actualizado, King y Samsó, “Astronomical Handbooks”.

—*al-ḥayyīz al-ṭabīʿī* y *al-ḥayyīz al-zamānī*: «Dominio natural» y «Dominio temporal».

b) En el fol. 69 r se encuentran dos tablas:

—*al-ḥayyīz al-waḍaʿī al-falakī*: «Dominio situacional celeste».

—*al-ḥayyīz al-šamsī li-l-Qamar*: «Dominio solar de la Luna».

Según refiere Ibn ʿAzzūz:

[1/C] Trabaja, también, en la determinación del indicador de lo que suceda en los cambios de los aniversarios (*taḥāwīl al-sinīn*) relativo a abaratamiento, encarecimiento, enfermedades, salud, el tiempo atmosférico, etc., con el grado de la conjunción del Sol y la Luna anterior a los aniversarios según la latitud del lugar para el que quieras conocer eso. Si has obtenido el grado de la conjunción y de la oposición del Sol y la Luna anterior a la entrada del Sol en el primer segundo de Aries, en los momentos mencionados, observa: si antes de la entrada del Sol en Aries tuvo lugar una conjunción del Sol y la Luna, tomas el grado de la conjunción y si fue una oposición, tomas el grado del luminar que esté encima del horizonte y el *mustawī* (el que se apodere) de ese grado por abundancia de participaciones. Determinación del *mustawī*:

[1/C] وكذلك تعمل في معرفة الدليل على ما يحدث من التغيرات في تحاويل السنين من الرخص والغلاء والأمراض والصحة والأهوية وغيرها بجزء الاجتماع الذي يكون قبل تحاويل السنين على عرض البلد الذي تريد معرفة ذلك فيه فإذا استخرجت جزء الاجتماع والاستقبال الذي يكون قبل حلول الشمس بأول ثانية من الحمل في الأوقات المذكورة فانظر فإن كان قبل الحلول اجتماع أخذت جزء الاجتماع وإن كان استقبالا أخذت جزء النير الذي فوق الأفق والمستولي على ذلك الجزء بكثرة الحظوظ ومعرفة ذلك

[2/C] Si quieres obtener el número de partes de fuerzas de un planeta, primero, entras, de esta tabla general, en su tabla *al-ḥayyīz al-muzāʿimī* («dominio de las dignidades») y tomas lo que esté frente al domicilio, la exaltación, la triplicidad, el *ḥadd*, el decano, los doceavos y el *darinḡān* relativo a fuerzas y las participaciones que

## I. TASYĪRĀT

tuvieran esos planetas en ese signo [en el signo del grado de la conjunción o de la oposición del Sol y la Luna] y guardas lo que posea de cantidades de debilidad, también, y lo que esté frente al detrimento y la caída<sup>14</sup>. Si el planeta está en una de sus participaciones, lo tomas de la tabla *al-ḥayyiz al-ḥazzawī* («dominio de las participaciones») y conservas las cantidades de fuerzas y debilidad.

[2/C] إذا أردت استخراج عدد حصص قوى كوكب من الكواكب فتدخل في هذا الجدول الكلي في جدول الحيز المزاعمي منه أولاً وتأخذ ما بحيال البيت والشرف والملتئة والحدّ والوجه والاثني عشرية والدرنجان من القوى وما كان لذلك الكواكب من الحظوظ في ذلك البرج وتحفظ ما له من أقدار الضعف أيضاً وما بحيال الوبال والسقوط فإن كان الكوكب في أحد حظوظه تأخذ ذلك من جدول الحيز الحظوي وتحفظ أقدار القوى والضعف

El argumento es la posición de un astro en nueve *ḥuzūz* o participaciones:

—Relación de los planetas con los signos.

- 1.- Domicilio.
- 2.- Exaltación.
- 3.- Señor 1º de la triplicidad.
- 4.- Señor 2º de la triplicidad.
- 5.- Señor 3º de la triplicidad.

—Relación de los planetas con las divisiones de los signos.

- 6.- *Hadd*.
- 7.- Doceavos.
- 8.- *Darīnyān* o decanos hindúes.
- 9.- Decanos.

Los valores de estas participaciones no guardan una relación entre sí. Las divisiones de los signos son las que reciben valores de fuerzas más bajos. En las relaciones de los planetas con los signos los valores divergen: para un planeta la participación más fuerte es el domicilio, mientras que para un luminar es el señor primero de la triplicidad.

<sup>14</sup> Ni el detrimento, signo opuesto al domicilio, ni la caída, signo opuesto a la exaltación, aparecen en la tabla.

## 4. PREVIO AL TASYĪR

[DOMINIO DE LAS DIGNIDADES] <sup>15</sup>		[DOMINIO DE LAS PARTICIPACIONES] <sup>16</sup>	
LUMINARES	FUERZAS	PLANETAS	FUERZAS
Señor 1º de la triplicidad <sup>17</sup>	36	Señor del domicilio	36
Señor 2º de la triplicidad	30	Señor de la exaltación	30
Señor 3º de la triplicidad	20	Señor 1º de la triplicidad	20
Señor del domicilio	12	Señor 2º de la triplicidad	12
Señor de la exaltación	10	Señor 3º de la triplicidad	10
Señor del <i>ḥadd</i> <sup>18</sup>	6	Señor del <i>ḥadd</i>	6
Señor del doceavo	4	Señor del doceavo	4
Señor del <i>darinŷān</i>	3	Señor del <i>darinŷān</i>	3
Señor del decano	2	Señor del decano	2

[3/C] A continuación, observas si el planeta está al este del Sol. Tomas la distancia entre el Sol y el planeta restando la posición del Sol de la posición del planeta. El resultado es la distancia oriental al Sol. Entrás con ella en la tabla *al-ḥayyiz al-šamsī* («dominio solar») en la columna de la distancia oriental y tomas lo que esté frente a ella: la cifra de las cantidades de fuerzas y debilidad y la guardas. Si el planeta está al oeste del Sol, tomas la distancia que hay entre el Sol y

<sup>15</sup> Ilegible en el manuscrito.

<sup>16</sup> En blanco en el manuscrito.

<sup>17</sup> En la tabla se lee «los luminares están en la triplicidad primera» (*kawn al-nayyirayni fī l-muṭallaṭa l-ūlā*), «en la triplicidad segunda» y «en la triplicidad tercera». Lo mismo ocurre con los planetas. La elección del *mustawī* consiste en hacer un recuento de las participaciones que posee cada planeta en un signo de la eclíptica por lo que creo que debe referirse al señor primero, segundo y tercero de la triplicidad. Kūšyār ibn Labbān (*al-Madjal*, I, 22, págs. 66-69) tiene en cuenta para determinar el *mustawī* el señor del domicilio, el señor de la exaltación, el primer señor de la triplicidad, el segundo señor de la triplicidad y el señor del *ḥadd*. En el ejemplo que da Kūšyār ibn Labbān, el primer señor de la triplicidad es el planeta señor durante el día y el segundo señor, el señor durante la noche.

<sup>18</sup> En el manuscrito el *ḥadd* de los luminares está colocado en el último lugar.

I. TASYĪRĀT

el planeta restando la posición del planeta de la posición del Sol. El resultado es la distancia occidental al Sol. Entrás con ella, también, en la tabla *al-ḥayyiz al-šamsī* en la columna de la distancia occidental y tomas lo que esté frente a ella: la cifra de las cantidades de fuerzas y debilidad.

[3/C] ثمّ تنظر إن كان الكوكب مشرقا من الشمس تأخذ البعد بين الشمس وبينه بأن تنقص موضع الشمس من موضع الكوكب فما بقي فهو البعد الشرقي من الشمس فتدخل به في جدول الحيز الشمسي في البعد الشرقي منه وتأخذ ما بحياه من عدد أقدار القوى والضعف وتحفظها وإن كان الكوكب مغربا من الشمس فتأخذ البعد الذي بين الشمس والكوكب بأن تنقص موضع الكوكب من موضع الشمس فما كان الباقي فهو البعد الغربي من الشمس فتدخل به أيضا في جدول الحيز الشمسي في البعد الغربي منه وتأخذ ما بحياه من عدد أقدار القوى والضعف

DOMINIO SOLAR DE VENUS					
DISTANCIA ORIENTAL	FUERZAS	DEBILIDAD	DISTANCIA OCCIDENTAL	FUERZAS	DEBILIDAD
0s 00°	1	15	11s 29°	1	15
03°	3	13	27°	2	14
05°	6	10	25°	6	10
10°	12	4	20°	10	6
15°	16	0	15°	15	1
20°	12	4	10°	12	4
25°	10	6	05°	10	6
1s 00°	8	8	00°	8	8
05°	6	10	10s 25°	6	10
10°	4	12	20°	4	12
15°	1	15	15°	1	15

4. PREVIO AL TASYİR

DOMINIO SOLAR DE LOS PLANETAS SUPERIORES					
DISTANCIA ORIENTAL <sup>19</sup>	FUERZAS	FUERZAS	DISTANCIA OCCIDENTAL	FUERZAS	FUERZAS
<b>0s</b> 00°	1	15	<b>11s</b> 29°	1	15
03°	2	14	27°	1	15 <sup>21</sup>
05°	4	12	25°	2	14 <sup>22</sup>
10°	7	9	20°	3	13
15°	8	8	15°	3	13
20°	9	7	10°	4	12
25°	10	6	05°	4	12
<b>1s</b> 00°	11	5	00°	5	11
05°	12	4	<b>10s</b> 25°	5	11
10°	13	3	20°	6	10
15°	14	2	15°	6	10
20°	14	2	10°	7	9
25°	15	1	05°	7	9
<b>2s</b> 00°	16	0	00°	8	8
10°	15	1	<b>9s</b> 20°	7	9
20°	14	2	10°	6	10
<b>3s</b> 00°	12	4	00°	5	11
10°	10	6	<b>8s</b> 20°	4	12 <sup>23</sup>
20°	8	8	10°	4	12
<b>4s</b> 00°	7	9	00°	3	13
10°	6	10	<b>7s</b> 20°	3	13
20°	4 <sup>20</sup>	12	10°	2	14
<b>5s</b> 00°	3	13	00°	2	14
10°	2	14	<b>6s</b> 20°	2	14
20°	1	15	10°	1	15
<b>6s</b> 00°	0	16	00°	0	16

<sup>19</sup> Las columnas «Distancia oriental» y «Distancia occidental» aparecen en el manuscrito bajo el epígrafe «Signos. Grados».

<sup>20</sup> En blanco en el manuscrito.

<sup>21</sup> 16 en el ms.

<sup>22</sup> 17 en el ms.

<sup>23</sup> 11 en el ms.

I. TASYĪRĀT

[DOMINIO SOLAR DE MERCURIO] <sup>24</sup>					
[DISTANCIA ORIENTAL]	[FUERZA]	[DEBILIDAD]	[DISTANCIA OCCIDENTAL]	[FUERZA]	[DEBILIDAD]
0s 00°	0	16	12s <sup>29</sup> 00°	0	16
03°	4	12	11s 27°	5	11
05°	6	10	25°	10	6
10°	10	6	20°	12	4
15°	16	0 <sup>27</sup>	15°	14	2
20°	12 <sup>26</sup>	4 <sup>28</sup>	10°	10	6 <sup>31</sup>
25°	8	8	05° <sup>30</sup>	5	11 <sup>32</sup>
27° <sup>25</sup>	8	8	03°	0	16

Ibn ‘Azzūz explica el manejo de las cuatro tablas de los planetas (véase la tabla de la Luna a continuación) en [3/C]: calculamos la diferencia en longitud entre el planeta y el Sol restando la longitud del Sol ( $\lambda_s$ ) de la longitud del planeta ( $\lambda_p$ ), cuando el planeta está al este del Sol (el planeta tiene mayor longitud):  $\lambda_p - \lambda_s =$  distancia oriental. O bien, restando la longitud del planeta de la longitud del Sol, cuando el planeta está al oeste del Sol (el planeta tiene menor longitud):  $\lambda_s - \lambda_p =$  distancia occidental. El argumento es la distancia calculada. Se anotan los valores de fuerzas que le correspondan.

<sup>24</sup> El título de esta tabla resulta ilegible en el manuscrito, así como los títulos de las columnas.

<sup>25</sup> Toda esta fila está escrita debajo de la tabla en el manuscrito.

<sup>26</sup> 27 en el ms.

<sup>27</sup> 16 en el ms.

<sup>28</sup> 14 en el ms.

<sup>29</sup> 11s en el ms.

<sup>30</sup> La columna de los grados está en blanco en el manuscrito. Sólo aparece escrito 3°.

<sup>31</sup> 5 en el ms.

<sup>32</sup> 10 en el ms.

#### 4. PREVIO AL TASYİR

Las tres tablas anteriores, «Dominio solar de Venus», «Dominio solar de los planetas superiores» y «Dominio solar de Mercurio», tienen una misma estructura: a cada grado (elongación del planeta) le corresponde un determinado valor de fuerza y otro de debilidad en una escala de 0 a 16. En esta escala, el valor medio (8) es el que se toma como origen de las diferencias entre las cantidades de fuerza y debilidad. En este punto origen los valores de fuerza y debilidad son iguales (8) por lo que la diferencia es 0. La diferencia de la fuerza respecto al valor de debilidad es proporcional a su distancia al punto origen: al punto origen le corresponde una diferencia 0. A partir de aquí, a un incremento de 1, le corresponderá el doble de diferencia y cada vez que aumentamos (o disminuimos) la fuerza o la debilidad en 1, la diferencia se duplica proporcionalmente a la cantidad aumentada. En el cuadro siguiente, la columna primera (C1) muestra el incremento o distancia al punto origen, la columna segunda (C2), la correspondencia entre los valores de fuerza y debilidad y la columna tercera (C3), la diferencia entre dichos valores o balance de fuerzas.

C1	C2	C3
0	8 ↔ 8	0
1	9 ↔ 7	2
2	10 ↔ 6	4
3	11 ↔ 5	6
4	12 ↔ 4	8
5	13 ↔ 3	10
6	14 ↔ 2	12
7	15 ↔ 1	14
8	16 ↔ 0	16

Se trata, por tanto, de cantidades directamente proporcionales: el valor del aumento es directamente proporcional a la diferencia, a mayor o menor aumento, mayor o menor diferencia. La fuerza de un planeta se cuantifica mediante una proporción en la que la razón de proporcionalidad o cociente entre dos números es igual a 2: cuanto mayor es la distancia al punto origen, la diferencia entre las cantidades de fuerza y debilidad será mayor:

$$\frac{1}{2} = \frac{2}{4} = \frac{3}{6} = \frac{4}{8} = \frac{5}{10} = \frac{6}{12} = \frac{7}{14} = \frac{8}{16}$$

Para saber la debilidad que corresponde a una determinada fuerza, le restamos al valor de fuerza el doble de su distancia al punto origen. Por ejemplo, el valor de fuerza 13 dista del punto origen 5 puntos (= 13 – 8),



## I. TASYĪRĀT

luego,  $5 * 2 = 10$ . El valor de debilidad que corresponde a una fuerza 13 es igual a:  $13 - 10 = 3$ . Si partiéramos de los valores de debilidad, en lugar de restar sumaríamos.

Este interés por determinar de modo matemático la relación de diferentes magnitudes aparece en la literatura farmacológica oriental del siglo IX. Al-Kindī utiliza progresiones para conocer la composición (la cualidad y la graduación resultante) de un medicamento compuesto formado por varios simples de cualidades y graduaciones diversas. En el tratado *Fī ma'rifat quwā al-adwiya al-murakkaba* determinó que cuando aumentamos el grado de un simple, por ejemplo: templado, cálido en 1<sup>er</sup> grado, cálido en 2<sup>o</sup> grado, cálido en 3<sup>er</sup> grado, cálido en 4<sup>o</sup> grado, es decir, creciendo en progresión aritmética (1,2,3,4), sus cualidades (cálido y frío o seco y húmedo) aumentan en progresión geométrica (2,4,8,16)<sup>33</sup>.

En las tablas de Venus y Mercurio, Venus alcanza su máxima elongación a 45° y Mercurio a 27°. En el *Almagesto* de Ptolomeo<sup>34</sup>, la máxima elongación de Venus se encuentra en 47;15° y la de Mercurio, en 23;53°.

Cuando un planeta sale antes que el orto del Sol es oriental. Cuando se pone después que el ocaso del Sol es occidental. La orientalidad y la occidentalidad de los planetas superiores se producen a 60° y la de los planetas inferiores a 45° Venus y a 25° Mercurio, aproximadamente<sup>35</sup>.

Las tres tablas siguientes muestran el balance de fuerzas. Venus alcanza la fuerza mayor en la conjunción con el Sol, a 45° (en su elongación máxima y en su orientalidad y occidentalidad) y a 15°, Mercurio, en la conjunción, a 27° (en su elongación máxima occidental y en su occidentalidad) y a 15° y los planetas superiores, en la conjunción y en la oposición con el Sol y a 60° (en su orientalidad). En el caso de los planetas, las cantidades de fuerzas se detallan más (Ibn 'Azzūz hace divisiones cada cinco grados de 0° a 60° y de 0° a 300°) cuando el planeta se acerca a la posición del Sol, es decir, el planeta se encuentra sobre la eclíptica.

<sup>33</sup> La teoría de al-Kindī influirá en la medicina andalusī de fines del siglo X y del siglo XI: aparece en al-Andalus con la enciclopedia médica *Kitāb al-ṭasrīf* de Abū l-Qāsim al-Zahrāwī y se sigue en el tratado farmacológico *al-Musta'inī* de Ibn Buklārīš al-Isrā'īlī, cf. McVaugh, *Arnaldi de Villanova*. Samsó, *Las ciencias*, 118-120, 275-277. Forcada, "La ciencia", 68-70.

<sup>34</sup> Pedersen, *A Survey*, 425-426. Neugebauer, *H.A.M.A.*, 230-234. Samsó, "Ibn al-Haytham", 218-223. Toomer, *Ptolemy's Almagest*, 456 y 471.

<sup>35</sup> Kūšyār ibn Labbān, *al-Madjal*, I, 7, págs. 18-19.

4. PREVIO AL TASYĪR

PLANETAS SUPERIORES				VENUS			
0s 00°	14	11s 29°	14	0s 00°	14	11s 29°	14
03°	12	27°	14	03°	10	27°	12
05°	8	25°	12	05°	4	25°	4
10°	2	20°	10	10°	8	20°	4
15°	0	15°	10	15°	16	15°	14
20°	2	10°	8	20°	8	10°	8
25°	4	05°	8	25°	4	05°	4
1s 00°	6	00°	6	1s 00°	0	00°	0
05°	8	10s 25°	6	05°	4	10s 25°	4
10°	10	20°	4	10°	8	20°	8
15°	12	15°	4	15°	14	15°	14
20°	12	10°	2	MERCURIO			
25°	14	05°	2				
2s 00°	16	00°	0	MERCURIO			
10°	14	9s 20°	2				
20°	12	10°	4	MERCURIO			
3s 00°	8	00°	6				
10°	4	8s 20°	8	MERCURIO			
20°	0	10°	8				
4s 00°	2	00°	10	0s 00°	16	12s 00°	16
10°	4	7s 20°	10	03°	8	11s 27°	6
20°	8	10°	12	05°	4	25°	4
5s 00°	10	00°	12	10°	4	20°	8
10°	12	6s 20°	12	15°	16	15°	12
20°	14	10°	14	20°	8	10°	4
6s 00°	16	00°	16	25°	0	05°	6
				27°	0	03°	16

Tablas astrológicas de este tipo se encuentran en el *zīy* de Ibn Ishāq<sup>36</sup>. El copista anónimo del *zīy* compiló, junto a las tablas de Ibn Ishāq, tablas de otros astrónomos entre ellos Ibn al-Kammād a cuyo *zīy al-Kawr ‘alā l-dawr*<sup>37</sup> atribuye dos conjuntos de tablas sobre la fuerza y debilidad de un planeta, aunque no sería ésta la fuente utilizada por Ibn ‘Azzūz.

<sup>36</sup> Mestres, *Materials Andalusins*, capítulo 38; tablas n° 207, n° 209 y n° 210.

<sup>37</sup> Este *zīy* de Ibn al-Kammād no se conserva. Se conocen fragmentos de su contenido a través de una traducción latina de otro *zīy* de él, *al-Muqtabas*, y por otras fuentes árabes, cf. Samsó, *Las ciencias*, 320-322.

I. TASYĪRĀT

La tabla «Dominio solar de la Luna» no sigue la estructura de las tablas anteriores ni entre su sucesión de números hay una formación constante. La tabla es simétrica:

DOMINIO SOLAR DE LA LUNA			
DISTANCIA ORIENTAL	DISTANCIA OCCIDENTAL	FUERZA	DEBILIDAD
<b>0s 00°</b>	<b>12s 00°<sup>38</sup></b>	0	16
10°	20°	0	15
20°	10°	1	13
<b>1s 00°</b>	<b>11s 00°</b>	2	12
10°	20°	3	11
20°	10°	4	11
<b>2s 00°</b>	<b>10s 00°</b>	5	10
10°	20°	6	10
20°	10°	7	7
<b>3s 00°</b>	<b>9s 00°</b>	10	6
10°	20°	10	5
20°	10°	10	4
<b>4s 00°</b>	<b>8s 00°</b>	11	3
10°	20°	12	1
20°	10°	13	1
<b>5s 00°</b>	<b>7s 00°</b>	14	0
10°	20°	16	0
20°	10°	16	0
<b>6s 00°</b>	<b>6s 00°</b>	16	0

La Luna presenta un balance de fuerzas más alto cerca de la conjunción y la oposición:

<sup>38</sup> 11s 00° en el ms.

#### 4. PREVIO AL TASYĪR

LUNA		
0s 00°	12s 00°	16
10°	20°	15
20°	10°	12
1s 00°	11s 00°	10
10°	20°	8
20°	10°	7
2s 00°	10s 00°	5
10°	20°	4
20°	10°	0
3s 00°	9s 00°	4
10°	20°	5
20°	10°	6
4s 00°	8s 00°	8
10°	20°	11
20°	10°	12
5s 00°	7s 00°	14
10°	20°	16
20°	10°	16
6s 00°	6s 00°	16

Sobre la tabla «Dominio situacional celeste» no hay mención alguna en los cánones. El argumento es la posición del planeta en las casas celestes que están divididas en intervalos de cinco grados. La tabla tiene la misma estructura matemática que las tablas para Venus, Mercurio y los planetas superiores. Los valores de fuerza y debilidad mantienen una progresión aritmética: la razón de la progresión es +1 en la fuerza y -1 en la debilidad.

I. TASYĪRĀT

		DOMINIO SITUACIONAL CELESTE						
		1°	5°	10°	15°	20°	25°	30°
I	FUERZA	15	14 <sup>39</sup>	13	12	11	10	9
	DEBILIDAD	1	2	3	4	5	6	7 <sup>40</sup>
II	FUERZA	8	7	6	5	4	3	2
	DEBILIDAD	8	9	10	11	12	13	14
III	FUERZA	7	6	5	4	3	2	1
	DEBILIDAD	9	10	11	12	13	14	15
IV	FUERZA	11	10	9	8	7	6	5
	DEBILIDAD	5	6	7	8	9	10	11
V	FUERZA	10	9	8	7	6	5	4
	DEBILIDAD	6	7	8	9	10	11	12
VI	FUERZA	5	4	3	2	1	0	0
	DEBILIDAD	11	12	13	14	15	16	16
VII	FUERZA	13	12	11	10	9	8	7
	DEBILIDAD	3	4	5	6	7	8	9
VIII	FUERZA	9	8	7	6	5	4	3
	DEBILIDAD	7	8	9	10	11 <sup>41</sup>	12	13
IX	FUERZA	12	11	10	9	8	7	6
	DEBILIDAD	4	5	6	7	8	9	10
X	FUERZA	16	15	14	13	12	11	10
	DEBILIDAD	0	1	2	3	4	5	6
XI	FUERZA	14	13	12	11	10	9	8
	DEBILIDAD	2	3	4	5	6	7	8
XII	FUERZA	6	5	4	3	2	1	0
	DEBILIDAD	10	11	12	13	14	15	16

El balance de fuerzas se muestra en el cuadro siguiente: las fuerzas más altas (señaladas en **negrita** y *cursiva*) se alcanzan en las zonas de las cuatro cúspides.

<sup>39</sup> 16 en el ms.

<sup>40</sup> 5 en el ms.

<sup>41</sup> 10 en el ms.

4. PREVIO AL TASYĪR

CASAS CELESTES							
	1°	5°	10°	15°	20°	25°	30°
I	<b>14</b>	12	10	8	6	4	2
II	0	2	4	6	8	10	12
III	2	4	6	8	10	12	<b>14</b>
IV	6	4	2	0	2	4	6
V	4	2	0	2	4	6	8
VI	6	8	10	12	14	<b>16</b>	<b>16</b>
VII	10	8	6	4	2	0	2
VIII	2	0	2	4	6	8	10
IX	8	6	4	2	0	2	4
X	<b>16</b>	14	12	10	8	6	4
XI	12	10	8	6	4	2	0
XII	4	6	8	10	12	14	<b>16</b>

[4/C] A continuación, entras en la tabla *al-ḥayyiz al-ṭabīʿī* («dominio natural») y en *al-ḥayyiz al-zamānī* («dominio temporal») y tomas lo que esté frente a ellas de cantidades de fuerza y de debilidad.

[4/C] ثم تدخل في الحيز الطبيعي وفي الحيز الزماني وتأخذ ما بحيالها من أقدار القوة والضعف

DOMINIO NATURAL		DOMINIO TEMPORAL	
FUERZAS		FUERZAS	
Astro masculino		Astro diurno	
—en cuadrante masculino	8	—sobre el horizonte de día	8
—en signo masculino	8	—debajo del horizonte de noche	6
Astro femenino		Astro nocturno	
—en cuadrante femenino	6	—sobre el horizonte de noche	8
—en signo femenino	6	—debajo del horizonte de día	6

## I. TASYĪRĀT

La tablilla «Dominio temporal» recoge las condiciones que debe reunir un planeta para encontrarse en su *halb*: cuando un planeta diurno se encuentra sobre el horizonte de día y debajo de él de noche y cuando un planeta nocturno se encuentra sobre el horizonte de noche y debajo de él de día<sup>42</sup>.

[5/C] Suma lo que tenga cada planeta. Si son iguales en el número de partes, ese planeta no tendrá ninguna fuerza. Si son diferentes, resta la menor de la mayor y guarda el resto de cualquier cifra que fuera del dominio de fuerza o del dominio de debilidad. El que totalice el mayor número de fuerzas es el *mustawīl* de la posición. Ponlo a la cabeza del resto de los planetas. En él nos apoyaremos para emitir los juicios astrológicos. Dios es quien favorece. Esta es la tabla de los valores contrapuestos de fuerza y debilidad de los planetas en el cambio de año. [Tabla:] Esta es la tabla de los valores contrapuestos de fuerza y debilidad de los planetas. [Tabla:] Dominio situacional celeste. Dominio solar de la Luna. Este procedimiento es común en la obtención del *mustawīl* de cada uno de los grados de la esfera en cada posición en la que se necesite conocer el *mustawīl*.

[5/C] وتجمع ما لكل كوكب فإن تساوت في عدد الحصص فليس لذلك الكوكب شيئاً من القوة وإن اختلفت فانقص الأقل من الأكثر واحفظ الباقي من أيّ العدد هذا من حيزّ القوة أو من حيزّ الضعف فإن اجتمعت له أكثر قوى فهو المستولي على الموضع فقدّمه على سائر الكواكب فإنه المعتمد عليه في تدبير الأحكام النجومية والله الموفق وهذا جدول أقدار الموازنة للكواكب في القوة والضعف بمحوّله هذا جدول أقدار الموازنة للكواكب في القوة والضعف الحيزّ الوضعي الفلكي الحيزّ الشمسي للقمر وهذا العمل شامل في استخراج المستولي على كل جزء من الفلك في كل موضع يحتاج إليه إلى المستولي عليه

<sup>42</sup> Al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 308.

## 5. CLASES DE *TASYĪRĀT*

### 5.1 ASCENSIONES MIXTAS<sup>1</sup>

#### *H en una de las cuatro cúspides*

[4/A] En el ascendente y la casa VII se prorroga en ascensiones del lugar en el que tuvo lugar el nacimiento. En la casa X y la casa IV, en ascensiones de la esfera recta.

[4/A] فما كان في الطالع والسابع يسير بمطالع البلدة التي كانت فيها الولادة وما كان في العاشر والرابع فبمطالع الفلك المستقيم

Ibn Abī l-Riḡāl copia estas palabras de *al-Mugnī* (vol. I, 130) de Ibn Hibintā.

#### *H entre dos cúspides*

[5/A] Entre estos dos lugares se prorroga en ascensiones tomadas de lo que hay entre estas dos ascensiones. Ya lo hemos explicado en nuestro *zīy* basado en la observación, llamado *Ḥall al-‘aqd wa-bayān al-raṣd*, y lo aclaramos en él. Ahora diremos sobre esto una explicación resumida y buena que lo exprese.

[5/A] وما كان بين هذين الموضعين فبمطالع مأخوذة مما بين هذين المطلعين وقد بينّا ذلك في زيّنا الذي رصدناه المسمّى حلّ العقد وبيان الرصد وأوضحنا ذلك فيه ونحن نقول الآن فيه قولاً مختصراً حسناً يؤدّي إلى ذلك

[5/G] Su verdad [la del *tasyīr*] es la obtención del segmento comprendido entre el indicador que se prorroga (*al-musayyir*) y el indicador al que se dirige la prorrogación (*al-musayyar ilay-hi*) bien en grados eclípticos, en ascensiones oblicuas, en ascensiones rectas o

<sup>1</sup> En esta sección se comentan los textos de Ibn Abī l-Riḡāl, [A], y de Ibn Qunfuḍ, [G].



## I. TASYĪRĀT

en ascensiones mixtas. Su explicación es que al-Kindī dijo: cuando el indicador esté en el medio cielo, se prorroga en ascensiones rectas, en el ascendente, en ascensiones oblicuas, entre ambos, en mixtas, en la casa IV, en ascensiones rectas y en la casa VII, en ascensiones oblicuas.

[5/G] وحقيقته أخذ القطعة التي بين المسير والمسير إليه إما بدرج السواء أو بالمطالع الأفقية أو الاستوائية أو الممتزجة وبيانه أن الكندي قال إذا كان الدليل في وسط السماء يسير بالمطالع الاستوائية وفي الطالع بمطالع البلد وفيما بينهما بالمتزج وفي الرابع بالمطالع الاستوائية وفي السابع بمطالع البلد

### H en una de las cuatro cúspides

Casa I o casa VII:  $\hat{A} = \alpha_{\phi} (H) - \alpha_{\phi} (Q)$

Casa X o casa IV:  $\hat{A} = \alpha_0 (H) - \alpha_0 (Q)$

Este procedimiento es estándar. En el *Karpós* del pseudoPtolomeo, según el comentario de Aḥmad b. Yūsuf<sup>2</sup>, se refiere: «El *tasyīr* del indicador: si está en el medio cielo, en ascensiones rectas. Si está en el grado del ascendente, en ascensiones oblicuas... y el *tasyīr* de los dos lugares opuestos a éstos, se hará según eso».

### H entre dos cúspides

Ibn Abī l-Riḡāl habla de emplear «ascensiones tomadas de lo que hay entre estas dos ascensiones», es decir, ascensiones compuestas de ascensiones oblicuas y rectas. Ibn Qunfuḍ las denomina «mixtas» siguiendo las palabras de al-Kindī.

El cálculo de las ascensiones mixtas, según se explica a continuación, se encuentra en *al-Mugnī* (vol. I, 131-134) de Ibn Hibintā. Ibn Abī l-Riḡāl lo copia en *al-Bārī*<sup>2</sup> y, como él mismo refiere, hizo una explicación más detallada en *Solución del problema y explicación de la observación, zīy* que no se conserva. Ibn Qunfuḍ, por su parte, lo resume en su *Comentario*.

Ibn Abī l-Riḡāl transmite este procedimiento vía Ibn Hibintā en *al-Mugnī* pues los fragmentos que Ibn Abī l-Riḡāl traslada de esta obra para realizar su capítulo sobre el *tasyīr* son numerosos. La cita de Ibn Qunfuḍ apunta la posibilidad de que este cálculo se conociese en el Magreb a través de una segunda vía: al-Kindī.

<sup>2</sup> *Al-Tamara*, ms. 969, El Escorial, fol. 88r, *kalīma* 26. Hernández, *El Centiloquio*, 169, sentencia 25.

En el margen del ms. de Damasco del *Comentario* de Ibn Qunfud se lee, «es decir, en ascensiones del horizonte incidente (*maṭāli‘ ufūq al-ḥādīṭ*)» en referencia a las ascensiones mixtas (cf. V). Ibn Abī l-Šukr Muḥyī l-Dīn al-Magribī titula el capítulo 97 de su *zīy*, *Tāy al-azyāy*, «Determinación de las doce casas con el horizonte incidente [*al-ufūq al-ḥādīṭ*]». De las numerosas fuentes que mencionan este método de división de casas, llamado modernamente del «Primer vertical», Ibn Abī l-Šukr es el único que emplea el término horizonte incidente. En este método<sup>3</sup>, el horizonte y el meridiano local dividen al primer vertical (círculo máximo que pasa por el cenit del lugar y por los puntos este y oeste del horizonte) en cuadrantes (las cuatro cúspides de las casas). Los círculos máximos que pasan por los puntos norte y sur del horizonte (los horizontes incidentes) y que cortan en tres partes iguales al primer vertical determinan, en sus intersecciones con la eclíptica, las casas restantes. La mención de *maṭāli‘ ufūq al-ḥādīṭ* sería una muestra de la difusión del *zīy* de Ibn Abī l-Šukr entre los astrólogos orientales<sup>4</sup>.

#### CÁLCULO

[6/A] Cuando quieras conocer las ascensiones de cada uno de los signos en las casas celestes, has de saber que cada signo tiene su orto en un número de grados y que tiene su ocaso en el mismo número de grados que su nadir.

[6/A] فمتى أردت أن تعرف مطالع كل برج من البروج في بيت من بيوت  
الفاك اعلم أن كل برج يطلع بدرج ما فإنه يغرب بمثل درجات نظيره

Esta sentencia se encuentra en *al-Mugnī* (vol. I, 131). Ibn Hibintā da un ejemplo: Aries asciende en Bagdad a 20;8° y desciende con la ascensión de Libra a 35;32°. Libra asciende con estas ascensiones [35;32°] y desciende con la ascensión de Aries.

El texto alude a que la diferencia entre la ascensión oblicua del principio y la ascensión oblicua del fin de un signo zodiacal es igual a la diferencia entre las descensiones oblicuas del principio y del fin del signo opuesto.

<sup>3</sup> Dorce, *El Tāy al-azyāy*, 63. Kennedy, “The Astrological Houses”, 555-556. North, *Horoscopes*, 46-47.

<sup>4</sup> Este *zīy* fue conocido, también, en el Magreb: al-Baqqār cita varias tablas de Ibn Abī l-Šukr en la parte primera de su obra *al-Adwār* entre ellas el *Tāy al-azyāy*, cf. Díaz-Fajardo, *La teoría*, 57-62.

## I. TASYĪRĀT

Ibn Hibintā encabeza la sentencia anterior con un «dijo Māšā'allāh» pero no queda claro si el cálculo de las ascensiones mixtas, que sigue a continuación, se debe también a este astrólogo.

[7/A] Si quieres conocer la ascensión de Aries en el resto de los lugares, obtén la diferencia entre su ascensión en Oriente y su descenso en Occidente. Divídela entre seis. El resultado lo sumas a la ascensión de Aries en Oriente para obtener su ascensión en la casa XII. Luego, sumas un segundo sexto a su ascensión en la XII, será su ascensión en la casa XI. Luego, sumas un tercer sexto a su ascensión, será su ascensión en el medio cielo. Después, sumas un cuarto sexto a su ascensión, será su ascensión en la casa IX. Luego, sumas un quinto sexto, será su ascensión en la casa VIII. Luego, sumas el sexto sexto, será su ascensión en la casa VII. Luego, restas un sexto [a su ascensión en la casa VII] quedará su ascensión en la VI. Luego, restas otro sexto [a la ascensión en la VI] quedará su ascensión en la V. Luego, restas otro sexto, quedará su ascensión en la casa IV. Luego, restas otro sexto, quedará su ascensión en la casa III. Luego, restas otro sexto, quedará su ascensión en la casa II. A continuación, restas un sexto, quedará su ascensión en el ascendente que deberá ser la misma que su ascensión en origen. Operas con Tauro y Géminis igual que con Aries |debido a que las ascensiones de estos signos en Oriente son inferiores a sus ascensiones en Occidente|. En cuanto a Cáncer |para el que su ascensión en Oriente es superior a su ascensión en Occidente restas la menor de la mayor| y la diferencia entre ambas la divides entre seis. Luego, restas el sexto a su ascensión en el ascendente, el resto será su ascensión en la XII. Luego, restas un sexto, quedará su ascensión en la XI. Operas con él de este modo hasta llegar a la casa VII. Luego sumas un sexto a la ascensión en la casa VII, será su ascensión en la VI. Luego, sumas un sexto, será su ascensión en la casa V. Haces de este modo hasta volver al ascendente. Operas con Leo, Virgo, Libra, Escorpio y Sagitario igual [que con Cáncer]: restas los sextos de la diferencia entre sus ascensiones en el ascendente y en la casa VII, hasta finalizar en la casa VII, pasando por el medio cielo y los sumas a la casa VII hasta llegar al ascendente pasando por el ángulo de la Tierra. Operas con

Capricornio, Acuario y Piscis de la misma forma que hiciste con Aries, Tauro y Géminis.

[7/A] فإن أردت أن تعرف مطالع الحمل في سائر الأمكنة فخذ الفضل بين مطالعه في المشرق ومغاربه في المغرب فاقسمه على ستة فما خرج ذلك فهو الذي تزيده على مطالع الحمل في المشرق فيكون مطالعه في الثاني عشر ثم تزيده سدسا ثانيا على مطالعه في الثاني عشر فيكون مطالعه في الحادي عشر ثم تزيده سدسا ثالثا على مطالعه فيصير مطالعه في وسط السماء ثم تزيده سدسا رابعا على مطالعه فيكون مطالعه في التاسع ثم تزيده سدسا خامسا فيكون مطالعه في الثامن ثم تزيده السدس السادس فيكون مطالعه في السابع ثم تنقص سدسا فيبقى مطالعه في السادس ثم تنقص سدسا آخر فيبقى مطالعه في الخامس ثم تنقص سدسا آخر فيبقى مطالعه في الرابع ثم تنقص سدسا آخر فيبقى مطالعه في الثالث ثم تنقص سدسا آخر فيبقى مطالعه في الثاني ثم تنقص سدسا فيبقى مطالعه في الطالع كما كانت في الأصل وتعمل بالثور والجوزاء مثله لمن أجل أن مطالعهما في المشرق دون مطالعهما في المغرب فأما السرطان فمطالعه في المشرق أكثر من مطالعه في المغرب فتنقص الأقل من الأكثر وتنقسم الفضل بينهما على ستة ثم تنقص السدس من مطالعه في الطالع فيكون الباقي مطالعه في الثاني عشر ثم تنقص سدسا فيبقى مطالعه في الحادي عشر تعمل به كذلك حتى تنتهي إلى السابع ثم تزيده على مطالع السابع سدسا فيصير مطالعه في السادس ثم تزيده سدسا فيصير مطالعه في الخامس تفعل كذلك حتى تعود إلى الطالع وتعمل بالأسد والسنبلة والميزان والعقرب والقوس كذلك تنقص أسداس الفضل بين مطالعهما في الطالع والسابع حتى تنتهي إلى السابع على طريق وسط السماء وتزيدها على السابع حتى تبلغ الطالع على طريق وتد الأرض وتعمل بالجدى والدلو والحوت كما عملت بالحمل والثور والجوزاء سواء

## I. TASYĪRĀT

Este párrafo aparece en *al-Mugnī* (vol. I, 131-132) de Ibn Hibintā excepto las frases entre barras.

[6/G] El modo de obtener las ascensiones rectas u oblicuas es conocido por lo que sólo necesito describir la obtención de las ascensiones mixtas: toma la diferencia entre la ascensión del signo y la ascensión de su nadir en el horizonte. Divídela por seis. El resultado, guárdalo. Si la diferencia fuera para la ascensión del signo, réstale lo que habías guardado, será el resultado su ascensión en la casa II. Réstalo de su ascensión en la II, quedará la III. Luego, continúas restando hasta que finalices en la casa VII. A continuación, empiezas a sumar lo que habías guardado a su ascensión en la VII, será la suma su ascensión en la VIII. Luego, sumas lo que habías guardado a su ascensión en la VIII, será su ascensión en la IX. Luego, continúas sumando hasta que finalices en el ascendente. Si coincide, es correcto, si no, no. Si la diferencia fuera para el nadir, suma lo que habías guardado a su ascensión en el ascendente, será su ascensión en la casa II. Luego, operas así hasta que finalices en la VII y comienzas a restar. Con este procedimiento, conocerás las ascensiones de cada signo en cada casa.

[6/G] وكيفية استخراج المطالع الاستوائية أو الأفقية معروف ولا حاجة لي إلا بوصف استخراج المطالع الممتزجة خذ الفضل بين مطالع البرج ومطالع نظيره في الأفق واقسمه على ستة والخارج احفظه فإن كان الفضل لمطالع البرج فانقص منه المحفوظ يكن الباقي مطالعه في الثاني وانقصه من مطالعه في الثاني يبقى الثالث ثم لا تزال تنقص حتى تنتهي إلى السابع ثم تبدأ بزيادة المحفوظ على مطالعه في السابع يكن المجتمع مطالعه في الثامن ثم تزيد المحفوظ على مطالعه في الثامن يكن مطالعه في التاسع ثم لا تزال تزيد حتى تنتهي إلى الطالع فإن وافق فصحيح وإلا فلا وإن كان الفضل للنظير فزد المحفوظ على مطالعه في الطالع تكن مطالعه في الثاني ثم تفعل كذلك إلى أن تنتهي إلى السابع فتبدأ بالنقصان وبهذا العمل تعلم مطالع كل برج في كل بيت

*Tiempo del orto en la esfera oblicua*

El texto alude a ascensiones (*maṭāli*’).

La ascensión oblicua ( $\alpha_{\varphi}$ ) de un grado (g) situado sobre la eclíptica define el arco del ecuador comprendido entre Aries y el punto del ecuador que cruza el horizonte oriental simultáneamente con el grado. En este caso se verifica:

— $\alpha_{\varphi}(g) < \alpha_{\varphi}(g + 180^{\circ})$ , cuando g se encuentra desde el inicio de Aries hasta el final de Virgo (ʾϥϥ II ʁϩ ϩ ϩ ϩ).

— $\alpha_{\varphi}(g) > \alpha_{\varphi}(g + 180^{\circ})$ , cuando g se encuentra desde el inicio de Libra hasta el final de Piscis (ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ).

En astronomía antigua y medieval, el tiempo del orto en la esfera oblicua o ascensión oblicua ( $\tau_{\varphi}$ ) de un arco de la eclíptica designa el arco del ecuador que asciende por el horizonte, en una latitud geográfica determinada, al mismo tiempo que un arco dado de la eclíptica<sup>5</sup>.

El tiempo del orto en ascensión oblicua de un arco eclíptico de  $30^{\circ}$  es equivalente a la diferencia entre la ascensión oblicua del grado final del arco o signo y la ascensión oblicua del grado que marca el principio del mismo arco o signo:  $\tau_{\varphi}(\text{signo}) = \alpha_{\varphi}(g + 30^{\circ}) - \alpha_{\varphi}(g)$

En este caso se cumplen las desigualdades a las que aludía Ibn Abī l-Riḡāl:

— $\tau_{\varphi}(\text{signo}) < \tau_{\varphi}(\text{signo opuesto})$ , cuando el arco o signo se encuentra desde el inicio de Capricornio hasta el final de Géminis (ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ).

— $\tau_{\varphi}(\text{signo}) > \tau_{\varphi}(\text{signo opuesto})$ , cuando el arco o signo se encuentra desde el inicio de Cáncer hasta el final de Sagitario (ʁϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ).

*Signo de la operación*

—El tiempo del orto en ascensión oblicua de la casa I en el horizonte oriental (para una latitud determinada) es aquí el tiempo del orto del signo del ascendente ( $\tau_{\varphi I}$ ).

—Del mismo modo, el tiempo del orto de la casa VII para una latitud determinada se interpreta como el tiempo del orto del signo opuesto al ascendente ( $\tau_{\varphi VII}$ ).

Un sexto de la diferencia entre estos dos tiempos de orto nos da la diferencia o constante de los tiempos de orto entre casas (D) con la que operará para calcular los tiempos de orto mixtos (basados en ascensiones mixtas,  $\alpha_m$ ) de las casas intermedias (Ibn Abī l-Riḡāl se refiere a las ascensiones del signo ascendente en cada una de las casas):

<sup>5</sup> Neugebauer, *H.A.M.A.*, 34-37. Pedersen, *A Survey*, 99-101 y 110-115. Toomer, *Ptolemy's Almagest*, 18-19.

I. TASYĪRĀT

$$D = \frac{\tau_{\phi} \text{ I} - \tau_{\phi} \text{ VII}}{6}$$

Las ascensiones mixtas en las casas intermedias entre la I y la VII (o, como refiere el texto, el instante en que se produce el orto del signo del ascendente en cada una de las casas celestes) se obtienen sumando o restando el incremento a estas dos casas. Dado que los tiempos de orto de la casa I y de la casa VII se toman en ascensión oblicua, hay que tener en cuenta que los de  $\Upsilon \text{ } \text{II} \text{ } \text{III} \text{ } \text{IV} \text{ } \text{V} \text{ } \text{VI}$  (grupo A) son menores que los de los signos opuestos a estos  $\text{VII} \text{ } \text{VIII} \text{ } \text{IX} \text{ } \text{X} \text{ } \text{XI} \text{ } \text{XII}$  (grupo B).

Cuando el ascendente pertenece al grupo A, su tiempo de orto es menor que el de la casa VII. El incremento se suma si vamos desde la I a la VII y se resta de la VII a la I:

$\tau_m \text{ (XII)} \rightarrow \tau_{\phi} \text{ (I)} + D$	$\tau_m \text{ (VI)} \rightarrow \tau_m \text{ (VII)} - D$
$\tau_m \text{ (XI)} \rightarrow \tau_m \text{ (XII)} + D$	$\tau_m \text{ (V)} \rightarrow \tau_m \text{ (VI)} - D$
$\tau_m \text{ (X)} \rightarrow \tau_m \text{ (XI)} + D = \tau_o \text{ (I)}$	$\tau_m \text{ (IV)} \rightarrow \tau_m \text{ (V)} - D = \tau_o \text{ (I)}$
$\tau_m \text{ (IX)} \rightarrow \tau_m \text{ (X)} + D$	$\tau_m \text{ (III)} \rightarrow \tau_m \text{ (IV)} - D$
$\tau_m \text{ (VIII)} \rightarrow \tau_m \text{ (IX)} + D$	$\tau_m \text{ (II)} \rightarrow \tau_m \text{ (III)} - D$
$\tau_m \text{ (VII)} \rightarrow \tau_m \text{ (VIII)} + D =$	$\tau_m \text{ (I)} \rightarrow \tau_m \text{ (II)} - D = \tau_{\phi} \text{ (I)}$
$= \tau_{\phi}$ (signo opuesto al de I)	

El tiempo del orto «mixto» de las cúspides X y IV, coincide con el tiempo del orto en la esfera recta (tiempo del orto para latitud 0°) o ascensión recta ( $\tau_o$ ) del signo que sea el ascendente, mientras que el tiempo del orto «mixto» de la cúspide VII es el tiempo del orto en ascensión oblicua ( $\tau_{\phi}$ ) del signo opuesto al del ascendente.

Ibn Abī l-Riġāl [7/A] suma desde la casa I a la VII (pasando por la X) y resta desde la casa VII a la I (pasando por la IV). Ibn Qunfud [6/G] suma desde la casa I a la VII (pasando por la IV) y resta desde la casa VII a la I (pasando por la X). Es indiferente pasar por la casa X o por la IV puesto que las casas intermedias son valores simétricos:  $\tau_m \text{ (XII)} = \tau_m \text{ (II)}$ ,  $\tau_m \text{ (XI)} = \tau_m \text{ (III)}$ ,  $\tau_m \text{ (X)} = \tau_m \text{ (IV)}$ ,  $\tau_m \text{ (IX)} = \tau_m \text{ (V)}$  y  $\tau_m \text{ (VIII)} = \tau_m \text{ (VI)}$ .

Cuando el ascendente pertenece al grupo B, la situación es la inversa, el tiempo del orto de la casa I es mayor que el de la casa VII, luego, la diferencia se resta de la I a la VII y se suma de la VII a la I.

*Cálculo*

—Tal como hemos visto, los tiempos de orto en las cúspides son iguales a:

$\tau_m \text{ (I)} \rightarrow \tau_{\phi} \text{ (I)}$	$\tau_m \text{ (IV)} \rightarrow \tau_o \text{ (I)}$
$\tau_m \text{ (VII)} \rightarrow \tau_{\phi}$ (signo opuesto al de I)	$\tau_m \text{ (X)} \rightarrow \tau_o \text{ (I)}$

—Las ascensiones mixtas para un indicador situado entre cúspides son iguales a:

Cuando el indicador se encuentra en uno de los signos zodiacales del grupo A (♈♉♊♋♌♍):

$$D = \frac{\tau_{\varphi}(\text{I}) - \tau_{\varphi}(\text{signo opuesto al de I})}{6}$$

$$\tau_{\text{m}}(\text{XII}) \text{ y } \tau_{\text{m}}(\text{II}) \rightarrow \tau_{\varphi}(\text{I}) + D$$

$$\tau_{\text{m}}(\text{XI}) \text{ y } \tau_{\text{m}}(\text{III}) \rightarrow \tau_{\varphi}(\text{I}) + 2D$$

$$\tau_{\text{m}}(\text{IX}) \text{ y } \tau_{\text{m}}(\text{V}) \rightarrow \tau_{\varphi}(\text{I}) + 4D$$

$$\tau_{\text{m}}(\text{VIII}) \text{ y } \tau_{\text{m}}(\text{VI}) \rightarrow \tau_{\varphi}(\text{I}) + 5D$$

Cuando el indicador se encuentra en uno de los signos zodiacales del grupo B (♎♏♐♑♒♓) el signo de la operación es negativo.

Julio Samsó, quien ha estudiado el método de las ascensiones mixtas (o *al-maṭāli‘ al-mumtaẓāya*), indica<sup>6</sup> que este cálculo es una simplificación del método para el *tasyīr* de la línea horaria (0 § 3.1). Al-Bīrūnī, seguidor de este método, utiliza términos similares (*al-darāya al-mumtaẓāya*) para designar los grados entre cúspides. Julio Samsó explica el funcionamiento de este método: la diferencia entre la ascensión oblicua de un grado de la eclíptica ( $\lambda$ ) y la ascensión oblicua de su grado opuesto ( $\lambda + 180^\circ$ ) equivale al arco diurno del grado  $\lambda$  ( $AD_{\lambda}$ ) que es, a su vez, equivalente a  $180^\circ \pm$  el doble de la ecuación del arco semidiurno ( $= \Delta\alpha =$  diferencia entre la ascensión oblicua y la ascensión recta del grado  $\lambda$ ):

$$|\alpha_{\varphi}(\lambda) - \alpha_{\varphi}(\lambda + 180^\circ)| = AD_{\lambda} = 180^\circ \pm 2\Delta\alpha$$

Luego,

$$\frac{180^\circ \pm 2\Delta\alpha}{6} = 30^\circ \pm \frac{\Delta\alpha}{3} = 30^\circ \pm D$$

Donde, D = diferencia o incremento de los tiempos de orto entre casas.

La ascensión mixta ( $\alpha_{\text{m}}$ ) del grado inicial de la casa II ( $\lambda_2$ ) será igual a:

$$\alpha_{\text{m}}(\lambda_2) = [\alpha_{\varphi}(\lambda_1) \pm D] + 30^\circ$$

Signos zodiacales del grupo A: de  $\lambda_1$  a  $\lambda_7$  (pasando por  $\lambda_{10}$  o por  $\lambda_4$  indistintamente)  $\rightarrow \alpha_{\varphi}(\lambda_1) + D$

Signos zodiacales del grupo B: de  $\lambda_1$  a  $\lambda_7$  (pasando por  $\lambda_{10}$  o por  $\lambda_4$  indistintamente)  $\rightarrow \alpha_{\varphi}(\lambda_1) - D$

En la ascensión mixta, la suma o resta de D implica que, en general, la componente en ascensión recta crece y la componente en ascensión oblicua disminuye a medida que la casa se encuentre más próxima al meridiano.

<sup>6</sup> Samsó, “La *Urṣūza*”, § 4.4.2.



## I. TASYĪRĀT

Cuando la casa se aproxime al horizonte, sucederá lo contrario. Por ejemplo, en el caso de  $\alpha_m(\lambda_2)$ , la componente en ascensión oblicua es mayor:

$$\alpha_m(\lambda_2) = \left[ \alpha_\varphi(\lambda_1) - \frac{\alpha_\varphi(\lambda_1) - \alpha_o(\lambda_1)}{3} \right] + 30^\circ =$$

$$= [2/3 \alpha_\varphi(\lambda_1) + 1/3 \alpha_o(\lambda_1)] + 30^\circ$$

Y también,

$$\alpha_m(\lambda_2) = \left[ \alpha_\varphi(\lambda_1) + \frac{\alpha_\varphi(\lambda_1) - \alpha_o(\lambda_1)}{3} \right] + 30^\circ =$$

$$= [4/3 \alpha_\varphi(\lambda_1) - 1/3 \alpha_o(\lambda_1)] + 30^\circ$$

### Ejemplo

Ibn Hibintā ofrece dos ejemplos que no aparecen en el manuscrito de Ibn Abī l-Riḡāl ni en los de Ibn Qunfuḍ:

**Asc = ♃**

$$I \rightarrow \tau_{\varphi\gamma} = 20;8^\circ$$

$$VII \rightarrow \tau_{\varphi\alpha} = 35;32^{o7}$$

$$\tau_{\varphi\gamma} - \tau_{\varphi\alpha} = 15;24^\circ$$

$$D = \frac{\tau_{\varphi\gamma} - \tau_{\varphi\alpha}}{6} = 2;34^\circ$$

$$XII \rightarrow 20;8^\circ + 2;34^\circ = 22;42^\circ$$

$$[VI \rightarrow 35;32^\circ - 2;34^\circ = 32;58^\circ]$$

$$XI \rightarrow 22;42^\circ + 2;34^\circ = 25;16^\circ$$

$$[V \rightarrow 32;58^\circ - 2;34^\circ = 30;24^\circ]$$

$$[X \rightarrow 25;16^\circ + 2;34^\circ = 27;50^\circ]$$

$$[IV \rightarrow 30;24^\circ - 2;34^\circ = 27;50^\circ]$$

$$IX \rightarrow 27;50^\circ + 2;34^\circ = 30;24^{o8}$$

$$[III \rightarrow 27;50^\circ - 2;34^\circ = 25;16^\circ]$$

$$VIII \rightarrow 30;24^\circ + 2;34^\circ = 32;58^\circ$$

$$[II \rightarrow 25;16^\circ - 2;34^\circ = 22;42^\circ]$$

$$VII \rightarrow 32;58^\circ + 2;34^\circ = 35;32^{o9}$$

$$[I \rightarrow 22;42^\circ - 2;34^\circ = 20;8^\circ]$$

**Asc = ♄**

$$I \rightarrow \tau_{\varphi\delta} = 35;38^\circ$$

$$VII \rightarrow \tau_{\varphi\gamma_b} = 19;37^{o10}$$

$$\tau_{\varphi\delta} - \tau_{\varphi\gamma_b} = 16;[1^\circ]$$

<sup>7</sup> Estos valores para I y para VII corresponden a  $\varepsilon = 23;51^\circ$  y  $\varphi = 33^\circ$  (Bagdad).

<sup>8</sup>  $30;23^\circ$  en el manuscrito.

<sup>9</sup>  $32^\circ$  en el manuscrito

<sup>10</sup> Estos valores para I y para VII no se ajustan a la latitud de Bagdad ( $\varphi = 33^\circ$ ).

$\tau_{\varphi\delta}$  debería ser igual a  $34;54^\circ$  y  $\tau_{\varphi\gamma_b}$  debería ser,  $29;38^\circ$  por lo que  $D = 0;52,40^\circ$ . Posiblemente, haya que corregir  $\tau_{\varphi\gamma_b} = 19;37^\circ$  por  $\tau_{\varphi\gamma_b} = 29;37^\circ$ .

$$D = \frac{\tau_{\varphi}^{\text{Asc}} - \tau_{\varphi}^{\text{Op}}}{6} = 2;40^{\circ}$$

[8/A] Cuando operes entre el ascendente y el medio cielo o su opuesto, toma [de la tabla] la ascensión oblicua del signo del cual quieres conocer [su ascensión en cada casa] y su ascensión en la esfera recta, calculas la diferencia entre ambas y la divides entre tres. El resultado lo restas de la ascensión del signo en el ascendente o lo sumas, según lo que requiera el valor mayor del tiempo del orto [de los signos del grupo B] o el valor menor del tiempo del orto [de los signos del grupo A], hasta que obtengas las ascensiones de ese signo en cada casa, la XII, la XI. De esta forma operas entre la casa X y la VII y entre el ascendente y la IV, si Dios, ensalzado sea, quiere.

[8/A] فإن كان عملك فيما بين الطالع ووسط السماء أو نظيره أخذت مطالع البرج الذي تريد معرفة ذلك فيه بمطالع البلدة ومطالعه في الفلك المستقيم وحصلت الفضل بينهما وقسمته على الثلاث ونقصت ذلك من مطالع البرج في الطالع أو زدته عليه بحسبما يوجب طول المطالع وقصرها حتى يخرج لك مطالع ذلك البرج في كل بيت من الثاني عشر والحادي عشر وكذلك تعمل فيما بين العاشر والسابع وبين الطالع والرابع إن شاء الله تعالى

Este pasaje se encuentra en *al-Mugnī* (vol. I, 132-133) de Ibn Hibintā. Se trata de un procedimiento equivalente al visto anteriormente en el que en lugar de trabajar con un sexto de la diferencia entre los tiempos del orto en ascensión oblicua del signo del ascendente y del signo opuesto, se emplea un tercio de la diferencia entre el tiempo del orto en ascensión oblicua del signo que sea el ascendente menos el tiempo del orto en ascensión recta del signo del ascendente:

$$D = \frac{\tau_{\varphi}^{\text{Asc}} - \tau_{\text{OAsc}}}{3}$$

Como hemos visto, el cálculo de las ascensiones mixtas para un indicador situado entre cúspides es igual a:

## I. TASYĪRĀT

$$\text{XII y II} = \tau_{\varphi\text{Asc}} + \frac{1}{3}(\tau_{\varphi\text{Asc}} - \tau_{\text{oAsc}})$$

Es decir,

$$\tau_m(\text{XII}) \text{ y } \tau_m(\text{II}) \rightarrow \tau_{\varphi}(\text{I}) + \text{D}$$

$$\tau_m(\text{XI}) \text{ y } \tau_m(\text{III}) \rightarrow \tau_{\varphi}(\text{I}) + 2 \text{ D}$$

etc.

El signo es positivo para los signos zodiacales del grupo A y negativo para los del grupo B.

Los ejemplos que da Ibn Hibintā son:

$$\text{Asc} = \Upsilon$$

$$\tau_{\varphi\Upsilon} - \tau_{\text{o}\Upsilon} = 20;8^\circ - 27;50^\circ = -7;42^\circ$$

$$\text{D} = \frac{7;42^\circ}{3} = 2;34^\circ$$

$$\text{XII} = 20;8^\circ + 2;34^\circ = 22;42^\circ$$

.....

$$\text{Asc} = \varrho$$

$$\tau_{\varphi\varrho} - \tau_{\text{o}\varrho} = 36;15^\circ - 29;54^{\text{o}11} = 6;21^\circ$$

$$\text{D} = \frac{6;21^\circ}{3} = 2;7^{\text{o}12}$$

## ARCO DEL TASYĪR

[7/G] Obtienes la diferencia entre los dos indicadores en ascensiones. El resultado es las fracciones del *tasyīr*. Entre los científicos hay quien obtiene las fracciones en grados eclípticos, esto se te mostrará después, si Dios, ensalzado sea, quiere.

[7/G] فتأخذ الفضل بين الدليلين بالمطالع فما كان فهي أجزاء التسيير ومن العلماء

من يأخذ الأجزاء بدرج السواء ويظهر لك ذلك بعد هذا إن شاء الله تعالى

<sup>11</sup> Recálculo de  $\tau_{\varphi\varrho} = 36;14,51^\circ$ . En el ms.  $\tau_{\text{o}\varrho} = 29;14^\circ$ .

<sup>12</sup> 2;4° en el ms.

## 5.2 INTIHĀ'

### BASE DEL TASYĪR

Para Ibn Qunfud:

[10/G] El *tasyīr* de las natividades es un cálculo específico al que llaman *Intihā'*. Se trata de asignar a cada año treinta grados desde el grado del ascendente del nacimiento o desde el ascendente del momento en el que se realiza la interrogación sobre la vida. También recibe el nombre de *Burġ al-dawr*.

[10/G] وتسيير المواليد وجه خاصّ يسمونه الانتهاء وهو أن يجعل لكلّ سنة ثلاثين درجة من درجة طالع الولادة أو السؤال عن الحياة ويسمى أيضا برج الدور

#### Base

TIEMPO	ARCO DEL TASYĪR
1 año	30°
1 mes	2;30°
1 día	0;5°

### CÁLCULO

De acuerdo con Ibn Abī l-Riġāl:

[11/A] En el *tasyīr* de *al-tahwīl* cada treinta grados equivalen a un año. Ejemplo: el ascendente del recién nacido fue el primer grado de Aries. Al principio del año sexto el *intihā'* ha llegado al primer grado de Virgo.

[11/A] وتسيير التحويل لكلّ ثلاثين درجة سنة مثال ذلك كان طالع المولود أوّل درجة من الحمل وانتهت له السنة السادسة إلى أوّل درجة من السنبلّة

#### *Intihā'* o término del *tasyīr*

En el ejemplo se desea realizar el *tasyīr* a un niño coincidiendo con su sexto cumpleaños. La prorrogación se inicia en el ascendente del nacimiento y finaliza en el aniversario. Figura 3.1:

I. TASYĪRĀT

$$\begin{aligned} \hat{A}(a) &= a * \hat{A} \text{ (1 año)} \\ \text{In} &= \lambda_{\text{Asc}} + \hat{A}(a) \\ \hat{A}(a) &= 5 \text{ años} * 30^\circ \\ \text{In} &= \Upsilon 1^\circ + 150^\circ = \text{♏} 1^\circ \end{aligned}$$

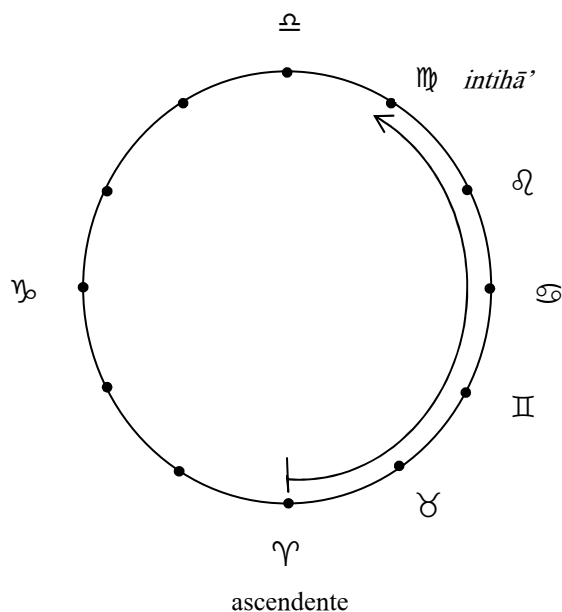


Figura 3.1

Este modo de hallar el signo del *intihā'* aparece en *al-Madjal* (IV, 116-119, [8]) de al-Qabīṣī y en *al-Madjal* (III, 20, [4] [5]) de Kūṣyār ibn Labbān.

Este *tasyīr* recibe tres denominaciones: *al-Taḥwīl*, *Intihā'* y *Burý al-dawr*. Se trata de una progresión por el círculo de la eclíptica hasta alcanzar el *taḥwīl* (aniversario) o el *intihā'* (término del *tasyīr*) o el *burý al-dawr* (el signo del ciclo). Dicho ciclo corresponde a un intervalo de tiempo de 12 años puesto que un arco del *tasyīr* de 30° es igual a un periodo de tiempo de 1 año. *Al-taḥwīl* (el aniversario) sería una denominación específica del

ejemplo que se presenta en [11/A] pero, el cálculo para hallar el *intihā'* es extensible a otras situaciones: al-Baqqār, en I § 5.9.1, I § 5.9.3 y I § 5.9.4, lo emplea en los diversos tipos de *al-tasyīr al-Ṭabī'ī* y el propio Ibn Qunfud indica que la prorrogación puede iniciarse también desde el momento en el que se realiza una pregunta sobre la vida, es decir, el *tasyīr Intihā'* se puede utilizar en las interrogaciones. Al-Baqqār traslada a su obra el *tasyīr al-Taḥwīl* de Ibn Abī l-Riḡāl (el pasaje anterior [11/A] y el pasaje [12/A] a continuación) con la denominación de *al-Dawrī*, cf. I § 5.9.1.1.3, I § 5.9.1.2.3, I § 5.9.3.1.4 y I § 5.9.4.3.

#### PRONÓSTICO

Según Ibn Qunfud:

[11/G] Se asigna la indicación a su señor [el planeta que gobierna el signo en el que ha finalizado el *tasyīr*], si fuera benéfico, señala dicha, y lo contrario, si fuera maléfico y, también, trasladando el *burŷ al-dawr* [es decir, el *intihā'*] por los *ḥudūd*. Cuando se traslade a un *ḥadd* afortunado y fuerte, se dictamina dicha o si se trasladase a un *ḥadd* funesto y débil, se dictamina mala fortuna. Uno de los dos juicios, el favorable o el perjudicial, se refuerza con la indicación del horóscopo radical en el caso que coincida con el *intihā'* pero, el juicio se debilita, si la indicación es diferente.

[11/G] ويجعل الدلالة لصاحبه فإذا كان مسعوداً دلّ على السعادة وإلا فلا وينقله أيضاً برج الدور إلى الحدود فحيث انتقل إلى حدّ سعد وقويّ حكم بالسعادة أو إلى حدّ نحس وضعيف حكم بالمنحسة ويعضد أحد الحكمين دلالة الأصل بالموافقة ويضعف بالمخالفة

Ibn Abī l-Riḡāl prosigue con el ejemplo iniciado en [11/A]:

[12/A] Virgo, desde el principio hasta el final del signo, gobierna el año. Si en él cayeran los rayos de varios planetas, [se procedería del siguiente modo:] el rayo de la oposición de Venus se proyecta en el principio de Virgo, en este caso, Venus gobierna desde el principio del signo hasta que el grado del *intihā'* encuentra el rayo de otro planeta: el rayo de la cuadratura de Marte cae a cinco grados de Virgo. Multiplicas los cuatro grados que han transcurrido por el rayo

## I. TASYĪRĀT

de Venus por doce y un sexto, se obtiene cuarenta y ocho días y dos tercios. El *tasyīr* pasa por el rayo de la cuadratura de Marte hasta que se encuentra con el rayo de otro planeta: el rayo del sextil de Júpiter cae al principio del grado once de Virgo. Multiplicas los grados que gobierna el rayo de la cuadratura de Marte, seis grados, por doce y un sexto, se obtiene setenta y tres días. Así hasta completar el signo en su totalidad y acabar el año.

[12/A] فالسنبله من أولها إلى آخرها تدبر السنة فإذا كان فيها واقعا شعاعات  
كواكب عدّة وكان شعاع مقابلة الزهرة من أول السنبله فتكون الزهرة تدبر من  
أول البرج إلى أن تلقى درجة الانتهاء شعاع غيره وكان شعاع تربيع المريخ في  
خمس درج من السنبله فتضرب الأربع درج التي مضت لشعاع الزهرة في اثني  
عشر وسدس فيكون ذلك ثمانية وأربعين يوما وثلاثي يوم ثم يصير التسيير في  
شعاع تربيع المريخ إلى أن يلقى شعاع غيره فكان شعاع تسديس المشتري أول  
الدرجة الحادية عشرة من السنبله فتضرب الدرج التي دبرها شعاع تربيع المريخ  
فهي ستّ درج في اثني عشر وسدس فيكون ذلك ثلاثة وسبعين يوما وهكذا إلى  
تمام البرج كاملا لتمام السنة

Se trata de un horóscopo anual el cual se realiza en el momento de un aniversario. Está basado en las influencias de los rayos de los planetas que concurren en un arco de la eclíptica de 30°, ya que la equivalencia entre grados eclípticos y tiempo es de 30° por año. Una vez conocido el *intihā'*, según se explica en «Cálculo», el *Tasyīr* del aniversario será igual a:

$In + \hat{A}$  (1 año)

$$\mathbb{M}1^\circ + 30^\circ = \underline{\underline{1}}^\circ$$

En los 30° del *Tasyīr* del aniversario, desde  $\mathbb{M}1^\circ$  hasta  $\underline{\underline{1}}^\circ$ , se proyectan los rayos de los planetas siguientes:

Oposición de Venus en  $\mathbb{M}1^\circ$

Cuadratura de Marte en  $\mathbb{M}5^\circ$

Sextil de Júpiter en  $\mathbb{M}11^\circ$

Cada planeta gobierna un tramo del *tasyīr* del aniversario que se extiende desde el grado en el que cae su rayo hasta el grado en el que otro planeta proyecta su rayo:

a Venus le corresponden:  $\text{M}5^{\circ} - \text{M}1^{\circ} = 4^{\circ}$   
 a Marte le corresponden:  $\text{M}11^{\circ} - \text{M}5^{\circ} = 6^{\circ}$

Teniendo en cuenta que,  
 $30^{\circ} = 1 \text{ año} = 365 \text{ días y } 1/4$   
 $1^{\circ} = 12 \text{ días y } 1/6$

El tiempo que el individuo se verá influenciado por las indicaciones de cada planeta será de:

Venus =  $4^{\circ} * 12 \text{ días y } 1/6 = 48 \text{ días y } 2/3$   
 Marte =  $6^{\circ} * 12 \text{ días y } 1/6 = 73 \text{ días}$

El procedimiento se prosigue de este modo hasta completar los  $30^{\circ}$  grados del *Tasyīr* del aniversario y acabar el pronóstico del año.

Al-Baqār inserta este *tasyīr* en su obra *al-Adwār* denominándolo *al-Dawrī*, cf. I § 5.9.1.1.3, I § 5.9.1.2.3, I § 5.9.3.1.4 y I § 5.9.4.3.

El procedimiento anterior para realizar el pronóstico del *intihā'* debía ser común, al menos aparece en la obra de Kūšyār ibn Labbān<sup>13</sup>, astrólogo contemporáneo de Ibn Abī l-Riḡāl. Kūšyār da el ejemplo siguiente:

In =  $\text{Y}10^{\circ}$

el rayo de Júpiter =  $\text{Y}16^{\circ}$

Venus tiene su domicilio en Tauro, luego:

a Venus le corresponden :  $\text{Y}16^{\circ} - \text{Y}10^{\circ} = 6^{\circ}$

El tiempo que el individuo se verá influenciado por la indicación de Venus será de:

Venus =  $6^{\circ} * 12 \text{ días y } 1/6 = 73 \text{ días}$

A continuación, la indicación será de Júpiter hasta que encuentre el rayo o el cuerpo de otro planeta.

Ibn Qunfuḍ da otro ejemplo:

[13/G] Hay quien multiplica la diferencia por doce y un sexto. Los grados del resultado equivalen a días: un grado es igual a un día. A continuación, se toma la diferencia entre el grado en el que cae el rayo de un planeta y el grado en el que cae el rayo de otro planeta y se hace como el primero. Ejemplo: el *intihā'* cae en  $21^{\circ}$  de Cáncer y Júpiter en  $25^{\circ}$  de Tauro. El resultado de multiplicar la diferencia por doce y un sexto es sesenta días y cinco sextos de día. La indicación es de Júpiter durante este periodo. Si Venus estuviera en  $27^{\circ}$  de Capricornio, por ejemplo, el rayo de Venus caería sobre el grado del *intihā'* tras el rayo de Júpiter. La diferencia entre ellos es de dos grados. El resultado de multiplicarlos por doce y un sexto es de

<sup>13</sup> *Al-Madjal*, II, 20, [6] [7].



## I. TASYĪRĀT

veinticuatro días y un tercio de día. La indicación es de Venus durante este periodo. Así, hasta completar el año, será el procedimiento con los rayos que se proyecten en los treinta grados que es el segmento para un año. Aquel que lo comprueba no desconfía de su validez, por la potestad de Dios, ensalzada sea, su poder y su voluntad. Has de saber que cuando la indicación proviene de un planeta que se encuentra aspectado con un benéfico o en cuadratura u oposición con un maléfico, el arco del *tasyīr* será igual a la diferencia entre ambos expresada en grados eclípticos, sobre todo en el caso del Sol y la Luna. Esto es un gran provecho, sin discusión, definitivamente.

[13/G] ومنهم من يضرب الفضل في اثني عشر وسدس فما خرج فلكلّ جزء يعطى يوماً ثمّ يأخذ ما بين الدرجة التي وقع الشعاع عليها والدرجة التي يقع الشعاع عليها لكوكب آخر ويعمل مثل الأول ومثاله أن وقع الانتهاء في **كا** من السرطان والمشتري على **كه** من الثور والخارج من ضرب الفضل في اثني عشر وسدس ستون يوماً وخمسة أسداس يوم فللمشتري الدلالة في هذه المدة فلو كانت الزهرة في **كز** من الجدي مثلاً فشعاع الزهرة واقع على درجة الانتهاء بعد شعاع المشتري وبينهما درجتان والخارج من ضربهما في اثني عشر وسدس أربعة وعشرون يوماً وثلاث يوم وللزهرة الدلالة في هذه المدة وهكذا إلى تمام السنة يكون العمل في الشعاعات الواقعة على الثلاثين درجة التي هي قطعة السنة الواحدة ومن حقّقه لا يرتاب في صحّته بحول الله تعالى وقدرته وإرادته واعلم أنّه متى كانت الدلالة لكوكب وهو في نظر سعد أو تربييع نحس أو مقابله فما بينهما من درج السواء فهو مقدار التسيير ولا سيّما في النيرين وهذه فائدة عظيمة لا تخليّف البتّة

En el manuscrito se lee que el *intihā'* finaliza a 21 (كا) grados de Cáncer pero debe tratarse de un error de copia por 20 (ـ) grados. En este caso, el *Tasyīr* del aniversario es igual a:

In + Â (1 año)

$$\ominus 20^\circ + 30^\circ = \Omega 20^\circ$$

En los 30° del *Tasyīr* del aniversario se proyectan los rayos de los planetas siguientes:

Sextil de Júpiter en  $\ominus 25^\circ (= \Upsilon 25^\circ + 60^\circ)$

Oposición de Venus en  $\ominus 27^\circ (= \Upsilon 27^\circ + 180^\circ)$

A Júpiter le corresponden:  $\ominus 25^\circ - \ominus 20^\circ = 5^\circ$

A Venus le corresponden:  $\ominus 27^\circ - \ominus 25^\circ = 2^\circ$

El tiempo que el individuo se verá influenciado por las indicaciones de cada planeta será de:

Júpiter =  $5^\circ * 12 \text{ días y } 1/6 = 60 \text{ días y } 5/6$

Venus =  $2^\circ * 12 \text{ días y } 1/6 = 24 \text{ días y } 1/3$

Según refiere Ibn Qunfud:

[12/G] Hay quien cree que si el rayo de un planeta cae sobre el signo del *intihā'*, el grado del *intihā'* se prorroga hacia el rayo del planeta mediante grados eclípticos, cada grado equivale a un día. Cuando llegues al grado del planeta, en cuerpo o en aspecto, juzga con su indicación. Hay quien multiplica la diferencia entre los grados del *intihā'* y los grados del planeta por doce. Los grados del resultado equivalen a días. Esta clase está entre sus secretos. Ejemplo de lo que se experimentó sobre eso: el *intihā'* cayó en Piscis 21 grados y Venus está en Piscis 24 grados. La diferencia entre ambos es de tres, multiplicada por doce es igual a treinta y seis grados. El día treinta y siete acontecerá dicha para su sujeto. La Luna estaba en el horóscopo en el primer decano de Piscis [ $\Upsilon 1^\circ - 10^\circ$ ]. Cualquiera día que la Luna esté espectada con el grado de Venus, en Piscis 24°, le sucederá un aumento de la buena suerte. No dudes. Juzga de manera análoga.

[12/G] ومنهم من يرى أنه إذا وقع شعاع كوكب على برج الانتهاء يسير إليه درجة الانتهاء بدرج السواء لكل درجة يوم فإذا انتهت إلى درجة الكوكب مجاسة أو نظرا احكم بدلالته ومنهم من يضرب الفضل بين درجات الانتهاء ودرجات الكوكب في اثني عشر ويعطى لكل واحد من الخارج يوما وهذا النوع من أسرارهم ومثال ما جرّب من ذلك أنّ الانتهاء وقع في الحوت على كما درجة والزهرة فيه على كد درجة والفضل بينهما ثلاثة مضروبة في اثني عشر سنة

## I. TASYĪRĀT

وثلاثين جزءا ففي اليوم السابع والثلاثين حدثت لصاحبه سعادة وكان قمر النصبه في الوجه الأول من الحوت فأَيّ يوم اتَّفَقَ نظره إلى درجة الزهرة في كد من الحوت حدثت له زيادة خير لم يظنّها فقس عليه

Según el ejemplo:

$$In = \text{X}21^\circ$$

En los  $30^\circ$  del *tasyīr* se encuentran los planetas siguientes:

$$\text{Venus en } \text{X}24^\circ$$

Diferencia entre Venus y el *intihā*?

$$\text{X}24^\circ - \text{X}21^\circ = 3^\circ$$

$$3^\circ * 12 \text{ días} = 36^\circ$$

Este ejemplo presenta algunas diferencias con los anteriores: la finalidad del *tasyīr* es averiguar cuál será el día más propicio para emprender una acción. Interviene el cuerpo del planeta, no su rayo. Se observa si hay algún planeta benéfico, Venus en este caso. Ibn Qunfuḍ dice que la diferencia se multiplica por 12 días. El resultado da  $36^\circ$  sin embargo, el día afortunado es el 37. Tal vez esta diferencia de 1 día no sea más que un redondeo y la diferencia entre el *intihā* y el planeta deba multiplicarse por 12 días y  $1/6$  como en los ejemplos anteriores:

$$3^\circ * 12 \text{ días y } 1/6 = 36 \text{ días } 12 \text{ horas } 36 \text{ minutos} \cong 37 \text{ días.}$$

## 5.3 AL-ĪĀN BAJTĀR

### BASE DEL TASYĪR Y CÁLCULO

De acuerdo con Ibn Qunfuḍ:

[14/G] En el *tasyīr* hay una clase llamada *al-Īān Bajtār*: se trata de que prorrogues el grado del ascendente del horóscopo radical por los *hudūd* de los planetas mediante ascensiones oblicuas, para cada grado un año y para cada minuto seis días. La indicación procede del señor de ese *ḥadd*, denominado *al-qāsim*. Si encontrases en el *ḥadd* un planeta o su rayo, se considerarían socios.

[14/G] ومن التسيير نوع يقال له الجان بختار وهو أن تسيّر درجة طالع الأصل في حدود الكواكب بالمطالع البلدية لكلّ درجة سنة ولكلّ دقيقة ستّة أيّام ولصاحب ذلك الحدّ الدلالة ويسمّى القاسم وإن وجدت في الحدّ كوكبا أو شعاعه فهو مشارك له

La denominación que recibe este *tasyīr* obedece a razones astrológicas: *al-qāsim* («el divisor» en árabe) y *al-yān bajtār* («el portador del destino» en persa)<sup>14</sup> designan el planeta que gobierna la parte (*ḥadd*, pl. *ḥudūd*) del signo en la que se encuentre el *tasyīr* de cualquier *haylāy*. Cada signo zodiacal, los cinco planetas se reparten cinco partes (*ḥudūd*) de desigual número de grados.

#### Base

TIEMPO      ARCO DEL *TASYĪR*

1 año	1°
1 mes	0;5°
6 días	0;1°

#### Cálculo

$$\hat{A} = \alpha_{\phi} (H) - \alpha_{\phi} (Q)$$

<sup>14</sup> Abū Ma‘šar, *al-Milal*, I, 1, pág. 26-27, [32]. Al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 327. Al-Qabīšī, *al-Madjal*, 126-127 y 128-129, [14]. Respecto al término *al-yān bajtār*, la lectura en *al-Tafhīm* es *al-yān bajtār*. En *al-Madjal* se lee *al-yār bujtār*. En los tres manuscritos del comentario de Ibn Qunfuḍ se lee *al-yār bajtār* (o *bujtār*).

## 5.4 QĪSMAT AL-FĪRDĀRĀT Y QĪSMAT AL-ḤUDŪD

### PRONÓSTICO

Ibn Qunfuḍ refiere:

[15/G] *Qīsmat al-fīrdārāt* es una clase de *tasyīr*. La indicación de *al-qāsim*<sup>15</sup> en *Qīsmat al-fīrdārāt* es clara y precisa. Con esta advertencia sobre el *tasyīr* es suficiente para el que reflexiona sobre él.

[15/G] وقسمة الفردارات نوع من التسيير ودلالة القاسم فيها ظاهرة بيّنة وفي هذا التبييه على التسيير كاف لمن تأمله

De acuerdo con Ibn Abī l-Riḡāl:

[46/A] Es necesario dividir los grados de cada *ḥadd* entre los cinco planetas como se hace en las *fīrdārāt*. Colocas el primer *qīsm* [división] para el señor del *ḥadd*. El segundo *qīsm* es para el planeta siguiente en la esfera celeste y así sucede con el resto de los planetas [hasta llegar al quinto *qīsm*]. Cada planeta rige unos años de vida en asociación con el gobernador del *ḥadd*. Será lo que haya, favorable o perjudicial, según la indicación del planeta que lo gobierne, su fuerza en el horóscopo radical y según los planetas que estuvieran afectados con él.

[46/A] ويجب أن يقسم درج كلّ حدّ من الحدود بين الكواكب الخمسة كما يفعل في الفردارات وتجعل القسم الأوّل لصاحب الحدّ والثاني للذي يليه في الفلك كذا يمضي في سائر الكواكب فيدبّر كلّ واحد منهم العمر الذي له ويشركه صاحب الحدّ فيه ويكون ما فيه من خير أو شرّ بحسب دلالة الكوكب الذي يدبّره وقوته في الأصل ونظر الكواكب إليه

Ibn Abī-l-Riḡāl traslada este pasaje, [46/A], de *al-Muḡnī* de Ibn Hibintā (vol. I, 126), el cual lo atribuye a Hermes.

<sup>15</sup> Cf. I § 5.3.

Las *firdārāt* son periodos de vida gobernados por un planeta o por un nodo de acuerdo con la disposición de éstos en la esfera celeste (figura 4.1)<sup>16</sup>:

<i>firdārāt</i>			
GOBERNADOR	TIEMPO EN AÑOS		
	PERIODOS	NATIVIDAD DIURNA	NATIVIDAD NOCTURNA
<b><i>Sol</i></b>	10	<b><i>0 a 10 años</i></b>	39 a 49
Venus	8	10 a 18	49 a 57
Mercurio	13	18 a 31	57 a 70
<b><i>La Luna</i></b>	9	31 a 40	<b><i>0 a 9 años</i></b>
Saturno	11	40 a 51	9 a 20
Júpiter	12	51 a 63	20 a 32
Marte	7	63 a 70	32 a 39
Nodo asc. y Nodo desc.	3 y 2	70 a 75	

*Figura 4.1*

el Sol comienza gobernando el primer periodo en las natiuidades diurnas; en las nocturnas, la Luna. Los años de cada periodo se dividen entre los siete planetas. El primer séptimo corresponde al gobernador del periodo (el gobernador general), el segundo, al planeta que le sigue según el orden de la esfera celeste (el cual gobierna en asociación con el gobernador general) y así sucesivamente. Por ejemplo, en el periodo de 10 años regentado por el Sol cada planeta gobernará un subperiodo de 1 año 5 meses 4 días y 7 horas.

<sup>16</sup> La tabla de la figura 4.1 la he realizado siguiendo la explicación de al-Bīrūnī en *al-Taḥfīm*, 239 y 255. Sobre las *firdārāt* véase también, § 5.9.3.1.3 y Abū Maʿšar, *al-Milal*, VIII, 2, págs. 504-511. Abū Maʿšar, *Mujtaṣar*, 80-81. Kennedy, “The World-Year”, 356-358.

## I. TASYĪRĀT

En el periodo de 8 años regentado por Venus cada planeta gobernará un subperiodo de 1 año 1 mes 21 días y 5 horas, etc.

Según se explica en [46/A], a semejanza del sistema de las *firdārāt*, en el sistema de los *ḥudūd* cada *ḥadd* se divide entre los cinco planetas. En el signo de Aries, el primer *ḥadd* es de 6 grados: cada planeta (comenzando por el gobernador del *ḥadd*, en este caso Júpiter el cual rige un periodo de 12 años), gobernaría una división o *qism* de 1;12°.

Estas *tasyīrāt* señalan la forma particular en que se realiza la interpretación astrológica.

### 5.5 TASYĪR DEL ASCENDENTE<sup>17</sup>

[16/G] Si fuera lo que trata [este capítulo tercero]<sup>18</sup> el mismo tipo [de *tasyīr*] que alguno de los vistos en el capítulo segundo<sup>19</sup>, entonces lo eludirías porque el autor ya lo mostró así como aludió también a la fuerza de la indicación del *tasyīr* del ascendente en el cuerpo. La sentencia de Ptolomeo lo señala: «el grado del ascendente es el *tasyīr* de los síntomas del cuerpo». Cuando el grado del ascendente se daña con un maléfico, se obtiene la diferencia entre el grado del ascendente y el maléfico en ascensiones oblicuas, el resultado serán los grados del *tasyīr*. Prorroga también hacia el maléfico aunque no dañe el grado del ascendente pero el primero es [el procedimiento] más completo. Sobre la casa X se dice que es para conocer lo que obtendrá por su poder y su oficio<sup>20</sup>. El *tasyīr* hacia el benéfico es como el *tasyīr* hacia el maléfico.

<sup>17</sup> Esta sección corresponde a Ibn Qunfuḍ.

<sup>18</sup> El capítulo tercero del comentario de Ibn Qunfuḍ se titula *Fī tasyīr al-ṭālī‘* (*Sobre el tasyīr del ascendente*).

<sup>19</sup> El capítulo segundo del comentario de Ibn Qunfuḍ comprende las secciones [5/G]-[15/G] (cf. la edición crítica). En ellas se tratan varias clases de *tasyīr*: Ascensiones Mixtas (I § 5.1), *Intihā‘* (I § 5.2), *al-Ŷān Bajtār* (I § 5.3) y las *tasyīrāt Qismat al-firdārāt* y *Qismat al-ḥudūd* (I § 5.4).

<sup>20</sup> La sentencia de Ptolomeo a la que ha aludido Ibn Qunfuḍ más arriba (véase el comentario a continuación) refiere las indicaciones características de cinco

[16/G] وهذا وإن كان ما احتوى عليه من نوع ما احتوى عليه الموضع الثاني فأفردته لأنّ المؤلف أشار إليه ولقوة دلالاته في الجسد ويدلّ عليه قول بطلميوس «درجة الطالع تسيير لأعراض الجسد» فمتى نحست درجة الطالع بنحس فحصل ما بينها وبين النحس بالمطالع الأفقية فما كان فهي أجزاء التسيير وتسيير أيضا إليه وإن لم ينحسها والأول أتمّ وكذا القول في العاشر لما يناله في عزّه وصناعته والتسيير للسعد كالتسيير للنحس

La sentencia mencionada en [16/G] es la número 77 de *El Centiloquio* atribuido a Ptolomeo que corresponde a la *kalima* 78 de *al-Tamara* de Ahmad b. Yūsuf<sup>21</sup>.

[1/G]<sup>22</sup> A todo aquel que pregunta sobre su vida  
Y lo que se encontrará hasta su muerte  
Prorrógale su ascendente y su planeta  
Y el luminar, no lo ocultes  
Cada grado equivale a un año  
Debido al poder del Creador del mundo  
Siempre que finalice en una situación favorable  
Traerá honor y aumento de gloria  
Y siempre que finalice en una situación desfavorable  
Dictamina daño, pena y decadencia<sup>23</sup>

indicadores: el grado del ascendente, el grado del *sahm al-sa'āda*, el grado de la Luna, el grado del Sol y el grado del medio cielo (casa X). La casa X es, según la sentencia, el indicador de los trabajos (*a'māl*). Cf. I § 1.1 [3/A], en esta sección se refiere que la casa X es el indicador del trabajo (*'amal*), el oficio (*šinā'a*) y la autoridad (*sultān*). Véase también, I § 5.9.3.1.5, [21/K] y Kūšyār ibn Labbān, *al-Madjal*, III, 13, págs. 202-203.

<sup>21</sup> *Al-Tamara*, ms. 969, El Escorial, fol. 100v. Hernández, *El Centiloquio*, 179. Ptolomeo también menciona en el *Tetrabiblos* (IV, 10, pág. 449) que la prorrogación del ascendente se lleva a cabo para los sucesos relacionados con el cuerpo.

<sup>22</sup> No he incluido en el estudio el apartado [2/G] por tratarse de una enumeración de los títulos de las secciones que componen el capítulo de Ibn Qunfuḍ. Cf. la edición crítica.

<sup>23</sup> Ibn Qunfuḍ ha copiado estos versos de la *Uryūza* de Ibn Abī l-Riḡāl.



## I. TASYĪRĀT

De esta forma se establece el pronóstico ante la interrogación sobre la vida y lo que encontrará el interesado hasta la muerte.

[1/G] وكلّ من يسأل عن حياته وما يلاقيه إلى مماته  
سَيَّر له طالعه وكوكبه ونَيَّر النوبة لا تغييه  
لكلّ جزء سنة سوية بقدره من خالق البرية  
فأَيّ وقت انتهى لسعد أتى بعزّ وعلوّ مجد  
وأَيّ حين انتهى لنحس فاحكم بضرّ وضنى ونكس

هذا في كيفية الحكم على السؤال عن الحياة وما يلقي السائل إلى الممات

[17/G] Este es el significado de su sentencia [en la *uryūza* anterior]: «Prorrógale su ascendente» y dice, «y su planeta». Esto quiere decir: prorrógale el [planeta que es] señor del ascendente pues el adjetivo posesivo [de «y su planeta»] se refiere al ascendente no al interesado al revés de lo que sucedía con los adjetivos posesivos anteriores. Es posible que quiera decir en su sentencia «y su planeta» el planeta del interesado, es decir, el *haylāy*. Esto es una posibilidad lejana. Recurrir a una hipótesis probable resulta mejor para las personas inteligentes que recurrir a una hipótesis improbable. En lo sucesivo nos basaremos en esta interpretación. Su sentencia es: «el luminar» que, habitualmente, se refiere al *haylāy*. De este modo, hay una participación en el *tasyīr* de tres indicadores: el ascendente, el señor del ascendente y el *haylāy*. En esto último se basa Ptolomeo. Prorrogas estos indicadores según se ha mencionado anteriormente en el cálculo del *tasyīr*. Su sentencia es: «Y el luminar, no lo ocultes», es decir, no deseches la indicación del luminar, ya sea el luminar diurno, el Sol, o el luminar nocturno, la Luna. Prorrogas el señor del luminar, también, como se indicó.

[17/G] وهذا معنى قوله «سَيَّر له طالعه» وقوله «وكوكبه» يعني وسَيَّر له صاحب الطالع فالضمير فيه عائد على الطالع لا على السائل بخلاف الضمائر المتقدّمة ويحتمل أن يكون مراده بقوله «وكوكبه» أي كوكب السائل ويريد به الهيلاج وهذا

احتمال بعيد والصيرورة إلى الاحتمال القريب أولى عند العقلاء من الصيرورة إلى الاحتمال البعيد ومما يؤيد بعد هذا الاحتمال قوله «ونير النوبة» فإنه في الغالب هو الهيلاج فيكون على هذا حظّ على تسيير ثلاثة أشياء وهي الطالع وصاحبه والهيلاج وعلى هذا الأخير اعتماد بطلميوس فتسيير هذه الأشياء على حسب ما تقدّم في وجه التسيير وقوله «ونير النوبة لا تغيبه» يعني لا تطرح دلالة نير النوبة إمّا نوبة النهار وهي الشمس أو نوبة الليل وهو القمر فتسيير صاحب النوبة أيضا كما تقدّم

—*Haylāy*:

Para conocer el estado de salud: el grado del ascendente.

Para conocer lo que le proporciona al individuo su gloria y su oficio: la casa X.

Para responder a una interrogación sobre la vida: 1º) el grado del ascendente, 2º) el planeta señor del ascendente y 3º) el *haylāy*, habitualmente uno de los luminares, el Sol o la Luna (se prorrogará, también, el señor del luminar).

—*Qāḥi*: maléfico o benéfico.

—Arco del *tasyīr*: 1° = 1 año

—Cálculo:  $\hat{A} = \alpha_{\varphi}(H) - \alpha_{\varphi}(Q)$

#### EQUIVALENCIA TEMPORAL DE LOS GRADOS DEL *TASYĪR*

[18/G] La situación de este planeta que se proroga depende de tres circunstancias, bien que se encuentre en un signo fijo, en un signo bicorpóreo o en un signo trópico. Cada uno estará, bien en una cúspide, en una casa que sigue a la cúspide [o casa siguiente] o en una casa cadente, entonces, cuentas nueve clases. Para el fijo, años, para el bicorpóreo, meses y para el trópico, días. Para el bicorpóreo en una cúspide, años y para el trópico en una cúspide, meses. Lo cierto es que estas equivalencias no son fijas pues dependen de la mayor o menor importancia de la cuestión que se plantee pues, ciertamente, el autor del libro dijo [en la *urýūza* anterior]: «Cada grado equivale a un año» en el *tasyīr* de estas tres. Al que haya prestado atención no se le habrá escapado.

## I. TASYĪRĀT

[18/G] لا يخلو حال هذا الكوكب المسيّر من ثلاثة أوجه إمّا أن يكون في برج ثابت أو في مجسّد أو في منقلب وكلّ واحد إمّا في وتد أو في ثاني وتد أو في ساقط فتتعدّد إلى تسعة أوجه فللتأبث السنون وللمجسّد الشهور وللمنقلب الأيام وللمجسّد في وتد السنون وللمنقلب في وتد الشهور والحقّ أنّ ذلك يختلف باختلاف قوّة المسألة وضعفها وقد قال صاحب الكتاب «لكلّ جزء سنة» في تسيير هذه الثلاثة والناظر لا يخفاه ذلك

El planeta que se proroga se encuentra necesariamente en una de las tres clases de signos siguientes (figura 5.1), las cuales se subdividen cada una en tres sumando un total de nueve.

	Signo fijo	Signo bicorpóreo	Signo trópico
Cúspide	<i>años</i>	<i>años</i>	<i>meses</i>
Casa siguiente	<i>años</i>	<i>meses</i>	<i>días</i>
Casa cadente	<i>años</i>	<i>meses</i>	<i>días</i>

Figura 5.1

Este sistema determina la equivalencia en tiempo de los grados del arco del *tasyīr* en función de:

1) la naturaleza del signo en el que se encuentra el planeta que se proroga.

Naturalezas de los signos:

Signos fijos: ♄ ♃ ♋ ♌

Signos bicorpóreos: ♌ ♍ ♎ ♏

Signos trópicos: ♋ ♌ ♍ ♎

2) la posición de dicho signo respecto a las casas celestes.

En una cúspide (*watad*): casas I, IV, VII y X.

En una siguiente (*tānī watad/ mā yalī watad*): casas II, V, VIII y XI.

En una cadente (*sāqīḥ*): casas III, VI, IX y XII.

### PRONÓSTICO

[19/G] Él [Ibn Abī l-Riḡāl] aludió [al *intihā*] de la manera siguiente: en cualquier momento y hasta que acabe, el elemento-término hacia el que se dirige la prorrogación será, necesariamente, o bien favorable o bien perjudicial. Si es favorable, señala honor y aumento de gloria, como dijo [en la *urḡūza*], y esto depende de la clase de posición en la que esté. Si es perjudicial, señala daño y desaparición de la felicidad y esto depende, de igual modo, de la clase de posición en la que esté. [Por ejemplo], si [el *intihā*] se encuentra en la casa VI indica enfermedad, si se encuentra en la casa VIII, muerte o lo que se interprete de esa casa. Determina con el resto de las casas de este modo.

[19/G] وإليه أشار بقوله فأَيّ وقت إلى آخره والمنتهى إليه بالتسيير لا يخلو إما أن يكون سعدا أو نحسا فإن كان سعدا فإنه يدلّ على العزّ وعلوّ المجد كما قال ويكون ذلك من جنس الموضع الذي هو فيه وإن كان نحسا فإنه يدلّ على الضرر وذهاب السعادة من جنس الموضع الذي هو فيه أيضا فإن كان من السادس فهو المرض وإن كان من الثامن فهو الموت أو ما يوصل إليه وكذلك قس على سائر البيوت

[20/G] [Ejemplo:] Uno de los grandes maestros seguidores de este método refirió que se le planteó una consulta sobre el estado de salud del cuerpo de una persona. El ascendente era Leo y el Sol, su señor, estaba en Géminis. Entre el Sol y Saturno, en ascensiones, hay 11 grados. Entonces, dictaminé que él estaba enfermo con frío seco y que su esposa le dio lo que le daña. Es decir, como Saturno es señor de la casa VI, se dictamina enfermedad. Porque él es señor de la casa VII, se dictamina que el daño lo causa la mano de la esposa. Porque la naturaleza de Saturno es fría y seca se dictamina que el temperamento de la enfermedad es frío y seco. Él dijo, Dios, ensalzado sea, tenga

## I. TASYĪRĀT

misericordia de él, que no pasaría de más de 11 meses. Le sobrevendrá fiebre cuartana, calentura y sequedad en el cuerpo hasta equipararse a la lepra. Él dijo que su esposa le dio algo que le sentó mal. Esto suyo, Dios, ensalzado sea, tenga misericordia de él, es un buen razonamiento. Él dio para cada grado un mes porque el planeta está en un signo bicorpóreo y en una casa siguiente [a una cúspide]. Reflexiona sobre esto y juzga de manera análoga, acertarás, si Dios, ensalzado sea, quiere.

[20/G] حكى بعض أئمة هذه الطريقة أنه أخذ سؤالاً عن حالة بدن إنسان فكان الطالع الأسد والشمس صاحبتة في الجوزاء بينها وبين زحل بالمطالع يا درجة فحكمت أنه يمرض بالبارد اليابس وأن زوجته تناوله ما يضره يعني لأن زحلا صاحب البيت السادس فلذلك حكم بالمرض ولأنه صاحب السابع فلذلك حكم بأن الضرر على يد الزوجة ولأن طبعه البارد واليبس فلذلك حكم بمزاج المرض إنه بارد يابس قال رحمه الله تعالى فما جاوز أحد عشر شهرا إلا وأصابته حمى الربع واحتراق في البدن مع ييبس حتى كان يشبه الجدام ونبأ أن زوجته ناولته ما ضره وهذا منه رحمه الله تعالى قياس حسن وإنما أعطى لكل جزء شهرا لأن الكوكب في مجسّد وفيما يلي وتد فتأمله وقس عليه تصب إن شاء الله تعالى

<i>Haylāy</i> :	el planeta señor del ascendente: el Sol. El ascendente es Leo. El señor de Leo (es decir, el planeta con domicilio en Leo) es el Sol.
<i>Qāṭi</i> :	Maléfico: Saturno.
Arco del <i>tasyīr</i> :	1° = 1 mes Porque el Sol se encuentra en Géminis, signo bicorpóreo, y hay que suponer que se encuentra en la casa XI, (figura 6.1), una casa siguiente.
Cálculo:	no se precisa si las ascensiones son rectas u oblicuas aunque según lo expuesto en [16/G] el cálculo se realizaría en ascensiones oblicuas: $\hat{A} = \alpha (H) - \alpha (Q) = 11^\circ$
Pronóstico:	según el maléfico, su naturaleza y las indicaciones de la casa de la cual sea señor.

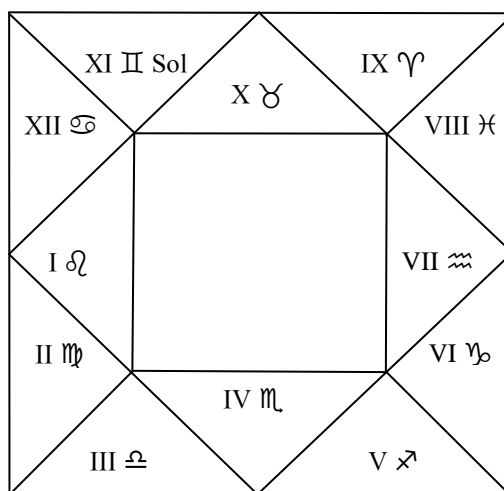


Figura 6.1

## 5.6 DARAĀT AL-QISMA<sup>24</sup>

INDICADOR SIN LATITUD

[3/J] He visto que ellos utilizan grados eclípticos para todas las *tasyīrāt*, excepto para el *tasyīr Darāyat al-qisma* (Grado del *qisma*).

[3/J] ورأيت جميع التسييرات التي اعتمدوا عليها بدرج السواء إلا تسيير درجة القسمة

<sup>24</sup> Esta sección corresponde a al-Baqqār.

## I. TASYĪRĀT

[8/J] Este *tasyīr* es correcto cuando el indicador no tiene latitud o su latitud es escasa.

[8/J] وهذا التسيير يصحّ إذا لم يكن للدليل عرض أو يكون عرضه يسيرا

[4/J] Modo resumido y correcto de calcularlo: conviertes la posición del indicador que se prorroga y la del indicador al que se dirige la prorrogación en trópica.

[4/J] ووجه العمل المختصر الصحيح فيه أن تردّ موضع الدليل المسير والمسير إليه طبيعيا

### *H en una de las cuatro cúspides*

[5/J] Observas si el indicador se encuentra en las cúspides: lo prorrogas desde el medio cielo y desde el ángulo de la Tierra en ascensiones rectas, en el ascendente, en ascensiones oblicuas y en la casa VII, en descensiones oblicuas.

[5/J] وتنتظر إن كان الدليل في الأوتاد فسيره من وسط السماء ووتد الأرض بالمطالع الاستوائية وفي الطالع بالأفقية وفي السابع بالمغرب

### *H entre dos cúspides*

[6/J] Entre dos cúspides: obtienes las horas de distancia del indicador a las dos cúspides para lo que observas si se encuentra sobre el horizonte, en este caso, toma su distancia al medio cielo. Si se encuentra debajo del horizonte, sería al ángulo de la Tierra. Obtienes la diferencia entre ellos en ascensiones rectas. El resultado, lo divides por las horas temporales del grado trópico del indicador, si estuviera en la parte superior y, por las horas temporales de su nadir, si estuviera en la parte inferior. El resultado, son las horas de distancia a la cúspide. A continuación, toma la diferencia entre los dos indicadores en ascensiones rectas, será el indicador en ascensión recta. En ascensiones oblicuas en la mitad oriental y en descensiones en la occidental, será el indicador referido a las ascensiones locales. Seguidamente, toma un sexto de la diferencia entre los dos

indicadores y lo multiplicas por las horas de distancia a la cúspide. El resultado, súmalo al indicador en ascensión recta, si la diferencia fuera para el indicador referido a las ascensiones locales, y resta en caso contrario.

[6/J] وفيما بينهما استخراج ساعات بعده من الودتين بأن تتظر إن كان فوق الأفق فخذ بعده من وسط السماء وإن كان تحت الأفق فمن وتد الأرض وتأخذ ما بينهما بالمطالع الاستوائية فما خرج قسمته على أزمان درجة الدليل الطبيعية إن كان في الناحية العليا وعلى أزمان نظيره إن كان في الناحية السفلى فما خرج فهي ساعات البعد من الودت ثم خذ ما بين الدليلين بالاستوائية يكن دليل الاستواء وبالمطالع الأفقية في النصف الشرقي وبالمغرب في الغربي يكن دليل البلد ثم خذ سدس فضل ما بين الدليلين وتضربه في ساعات البعد من الودت فما كان فزده على دليل الاستواء إن كان الفضل لدليل البلد وانقص بالعكس

#### *H y Q en cuadrantes diferentes*

[7/J] Si el indicador que se prorroga estuviera en un cuadrante y el indicador al que se dirige la prorrogación en otro cuadrante distinto, prorrogarías hacia el cuadrante y desde el cuadrante y sumarías las dos *tasyīrāt*: serán los grados del *tasyīr*.

[7/J] وإن كان المسير في ربع والمسير إليه في ربع آخر سيرت إلى الربع ومن الربع وجمعت التسييرين يكن درج التسيير

Este método, [5/J] [6/J] y [7/J], fue utilizado en el siglo X por al-Qabīṣī en su *al-Madjal ilā šinā‘at aḥkām al-nuḡūm*<sup>25</sup> y en el siglo XIII por Ibn al-Bannā’ en su *Minhāy al-ḥālib*<sup>26</sup>. En un principio, las lecciones diferentes de los textos de al-Qabīṣī, Ibn al-Bannā’ y al-Baqqār descartarían una transmisión entre ellos. No obstante, una de las fuentes que maneja al-Baqqār es al-Qabīṣī ya que traslada textualmente otro método de *tasyīr* (cf. I § 5.8 *Tasyīr* de las dos esferas) que aparece en la mencionada obra de este

<sup>25</sup> Edición de Burnett, Yamamoto y Yano, *Al-Qabīṣī (Alcabitius)*, 120-124.

<sup>26</sup> Vernet, *Contribución al estudio*, 141-142 (traducción), 71-72 (edición).



## I. TASYĪRĀT

último. Esto sugiere que quizá al-Baqqār realizase un resumen, como él mismo indica en [4/J], del *Darāyat al-qisma* de al-Qabīṣī.

El *Darāyat al-qisma* es una variación del *tasyīr* de las dos esferas. Este último es el método ecuatorial de proyección de rayos aplicado al cálculo del *tasyīr* (cf. el comentario en I § 5.8).

### H en una de las cuatro cúspides

Casa X o casa IV:  $\hat{A} = \alpha_o (H) - \alpha_o (Q)$

Casa I:  $\hat{A} = \alpha_\varphi (H) - \alpha_\varphi (Q)$

Casa VII:  $\hat{A} = d_\varphi (H) - d_\varphi (Q)$

### H entre dos cúspides

a) Horas temporales de distancia entre H y la cúspide:

para H sobre el horizonte,  $t = \frac{\alpha_o (X) - \alpha_o (H)}{ht (H)}$

para H bajo el horizonte,  $t = \frac{\alpha_o (IV) - \alpha_o (H)}{ht (H + 180^\circ)}$

Al-Qabīṣī indica que la primera operación («sobre el horizonte») se realiza cuando el indicador se encuentra entre las casas I-X-VII, la segunda operación («bajo el horizonte»), cuando está entre las casas I-IV-VII y que las horas temporales son horas diurnas.

b) Diferencia entre los dos indicadores:

En el meridiano:

$$\alpha_o (H) - \alpha_o (Q) = D_o$$

En el horizonte:

$$\alpha_\varphi (H) - \alpha_\varphi (Q) = D_\varphi \quad \text{para H y Q en la mitad oriental}$$

$$d_\varphi (H) - d_\varphi (Q) = D_\varphi \quad \text{para H y Q en la mitad occidental}$$

Donde,

$D_o$  indicador en ascensión recta (*dalīl al-istiwāʾ*)

$D_\varphi$  indicador referido a las ascensiones locales (*dalīl al-balad*)

$$\frac{|D_o - D_\varphi|}{6} * t = e$$

$$\hat{A} = e + D_o \quad \text{cuando } D_\varphi > D_o$$

$$\hat{A} = e - D_o \quad \text{cuando } D_\varphi < D_o$$

Donde,

e ecuación: corrección que introduce en la longitud del grado en el que finaliza el *tasyīr* con el fin de tener en cuenta la posición que ocupa el indicador entre el meridiano (predominio de ascensiones rectas) y el horizonte (predominio de ascensiones oblicuas).

#### H y Q en cuadrantes diferentes

Este apartado, [7/J], resulta confuso ya que, en él, al-Baqqār refiere escuetamente que debe realizarse el *tasyīr* «hacia el cuadrante y desde el cuadrante» obteniendo dos *tasyīrāt* que se sumarán. Los pasajes correspondientes de *al-Madjal*<sup>27</sup> de al-Qabīṣī y del *Minhāy*<sup>28</sup> de Ibn al-Bannā' explican que hay que prorrogar el *haylāy* hacia la cúspide y luego, la cúspide hacia el *qāṭī'* utilizando las ascensiones que correspondan. Sumando las dos *tasyīrāt* se obtendrá el arco del *tasyīr*.

#### INDICADOR CON LATITUD

##### *H en una de las cuatro cúspides*

[9/J] Cuando el indicador tiene latitud utilizas, en lugar de su longitud, la longitud del grado [de la eclíptica] con el que el indicador media en el cielo, si estuviera en la casa X o en la casa IV, la longitud del grado con el que el indicador tiene su orto, si estuviera en el ascendente y la longitud del grado con el que el indicador tiene su ocaso, si estuviera en el descendente.

[9/J] وأما إذا كان للدليل عرض فإنك تستعمل عوض موضعه موضع الدرجة التي يتوسط السماء معها إن كان في العاشر أو الرابع وموضع الدرجة التي يطلع معها إن كان في الطالع وموضع الدرجة التي يغرب معها إن كان في الغارب

##### *H entre dos cúspides*

[10/J] Empleas la longitud del grado con el que el indicador gira, si estuviera en otra posición distinta de las mencionadas. Asimismo utilizas, en el cálculo de la distancia del indicador a las dos cúspides, el grado con el que el indicador media. La mayoría de ellos no han

<sup>27</sup> Ed. Burnett, Yamamoto y Yano, *Al-Qabīṣī (Alcabitius)*, 124.

<sup>28</sup> Vernet, *Contribución al estudio*, 72.

## I. TASYĪRĀT

considerado en esta operación los grados que median, ni los que ascienden, ni los que descienden. Sólo los han considerado algunos investigadores de esta ciencia.

[10/J] وموضع الدرجة التي يدور معها إن كان في غير هذه المواضع وكذلك تستعمل في بعد الدليل عن الوتدين الدرجة التي يتوسط معها وأكثرهم لم يعتبر في هذا العمل درجات التوسط والطلوع والغروب واعتبرها بعض المحققين لهذا العلم

Aparentemente, el grado (G) con el que gira el indicador (H) en su movimiento diario es el mismo con el que media en el cielo (G') (figura 7.1).

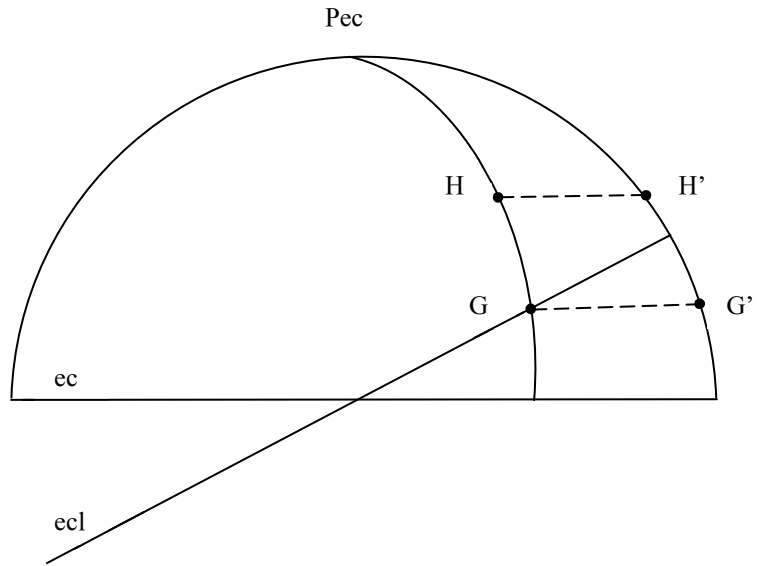


Figura 7.1

### 5.7 AL-QAHQARĪ<sup>29</sup>

[12/J] En cuanto a *al-Tasyīr al-qahqarī*: multiplicas las horas temporales de distancia entre el primer indicador y la cúspide más próxima hacia la que se dirija la prorrogación, expresadas en grados del ecuador, por la equivalencia en grados de una de las horas temporales del segundo indicador, en el caso que el segundo indicador estuviera en la mitad oriental (*al-niṣf al-muqbil*: la mitad que avanza) o por la equivalencia en grados de una de las horas temporales del nadir del segundo indicador, en el caso que el segundo indicador estuviera en la mitad occidental (*al-niṣf al-mudbir*: la mitad que retrocede). Guarda el producto. A continuación, toma la diferencia de las ascensiones de ese indicador al segundo indicador en las ascensiones de esa cúspide, si el primer indicador se encuentra en la mitad oriental, o en sus descensiones si el primer indicador se encuentra en la mitad occidental. Al resultado, réstale lo que habías guardado. El resto es el arco del *tasyīr* buscado.

[12/J] وَأَمَّا التسيير القهقري فإنك تضرب ساعات بعد الدليل الأول من أقرب ما تسيّر إليه من الأوتاد بحركة معدّل النهار في أزمان ساعة واحدة من ساعات الدليل الثاني إن كان الدليل الثاني في النصف المقبل أو في أزمان ساعة واحدة من ساعات نظير الدليل الثاني إن كان الدليل الثاني في النصف المدبر واحفظ المجتمع ثمّ خذ من مطالع ذلك الدليل إلى الدليل الثاني بمطالع ذلك الورد إن كان الدليل الأول في النصف المقبل أو بمغاريبه إن كان الدليل الأول في النصف المدبر فما كان فانقص منه ما حفظت فما بقي فهو قوس التسيير المطلوب

a) Horas temporales de distancia entre H y la cúspide (cf. I § 5.6): t

<sup>29</sup> En esta sección se comenta el texto de al-Baqqār.

## I. TASYĪRĀT

b) Duración de una hora temporal o equivalencia en grados de una hora temporal de Q:  $1ht(Q)$

$t * 1ht(Q)$

c) Diferencia entre los dos indicadores:

para H en la mitad oriental:  $\alpha(H) - \alpha(Q) = D$

$\alpha_o$  o  $\alpha_\phi$  según cuál sea la cúspide más próxima a la que se dirige.

para H en la mitad occidental:  $d(H) - d(Q) = D$

$\hat{A} = D - [t * 1ht(Q)]$

Al-Baqqār denomina *al-muqbil* a los dos cuadrantes orientales, desde la casa X hasta la I y desde la casa I hasta la IV. Los dos cuadrantes occidentales, desde la casa IV hasta la VII y desde la casa VII hasta la X son denominados *al-mudbir* (cf. I § 2, [43/A]). Abū Maʿšar (*Mujtaṣar*, 28-29), a diferencia de al-Baqqār, considera que los cuadrantes que avanzan o *al-muqbil* son el comprendido entre la casa X y la I y su cuadrante opuesto, entre la casa IV y la VII. Para los otros dos cuadrantes emplea el término *zāʿil* o descendente (véase [13/J] a continuación).

### CUADRANTE OCCIDENTAL (X-VII)

*Entre H y la casa VII no influye ningún planeta*

[13/J] Este *al-Tasyīr al-qahqarī* es específico de las *sihām*, de los planetas que retrogradan y del cuadrante exterior, descendente, occidental.

[13/J] وهذا التسيير القهقري مخصوص بالسهم والكواكب الراجعة والربع  
الظاهر الهابط الغربي

Se trata del cuadrante comprendido entre la casa X y la casa VII. El adjetivo de relación que designa a este *tasyīr*, *al-qahqarī*, procede de *al-qahqara*: retroceso. Este *tasyīr* recibe también el nombre de *al-maʿkūs*: invertido. Ambas denominaciones están relacionadas con el cambio de sentido que efectúa la prorrogación en dicho cuadrante, cf. I § 2.

[17/J] Si el *haylāy* está en la casa IX y nos proponemos su prorrogación hacia el grado descendente, necesitaremos conocer las horas temporales de distancia entre el *haylāy* y el grado descendente,

según hemos explicado anteriormente<sup>30</sup>. A continuación, multiplicaremos las horas temporales de distancia del *haylāy* al descendente por la equivalencia en grados de las horas temporales del grado del *haylāy*. El resultado, es la cantidad que hay entre el *haylāy* y el grado descendente en grados del arco del *tasyīr* invertido (*al-ma'kūs*). La equivalencia en tiempo de este arco es de un año solar para cada grado, siempre y cuando entre el *haylāy* y el grado de la casa VII no haya ni un maléfico ni un benéfico.

[17/J] فإذا كان الهيلاج في التاسع وأردنا تسييره للجزء الغارب فلا بدّ لنا أن نعلم ساعات بعد الهيلاج من الجزء الغارب على ما تقدّم ثمّ نضرب ساعات بعد الهيلاج من الغارب في أزمان ساعات درجة الهيلاج فما خرج فهو عدد ما بين الهيلاج والجزء الغارب من أجزاء قوس التسيير المعكوس وأعداد أجزاء هذه القوس هي التي يقام لكلّ جزء من أجزاء سنة شمسية ما لم يكن نحس أو سعد بين الهيلاج ودرجة السابع

H = IX (el elemento celeste que se prorroga es un *haylāy* por tanto, el *tasyīr* se realiza en sentido inverso en este cuadrante: desde la casa IX hasta la VII).

Q = VII (el grupo de casas que forman la VII, la VIII y la IX se consideran las casas de la muerte y del viaje, cf. al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 278).

$$\hat{A}(H) = t * ht(H)$$

#### Base

TIEMPO	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
1 año	1°
1 mes	0;5°
1 día	0;0,10°

El párrafo inmediatamente anterior a este (cf. [16/J] en I § 2) se inicia con las palabras: «... Ibn al-Kammād dijo en su *Maḥāṭiḥ al-asrār*...». En [16/J] se aclara la dirección del *tasyīr* de las *hayālīy*. No resulta claro si el cálculo que se explica aquí, [17/J], procede de la misma obra de Ibn al-

<sup>30</sup> Véase, I § 5.6.

## I. TASYĪRĀT

Kammād pero el uso del término *haylāy* en ambos pasajes así parece sugerirlo.

Ibn al-Raqqām menciona en *al-Zīy al-Mustawfī*<sup>31</sup> un *tasyīr* denominado *al-ma'kūs* o *al-qahqarī* y otro *tasyīr* atribuido a Ptolomeo. Sus cálculos son diferentes de los dos que al-Baqqār explica. Ibn al-Raqqām refiere:

وَأَمَّا التَّسْيِيرُ الْمَعْكُوسُ وَيُسَمَّى الْقَهْقَرِيُّ وَهُوَ يَخْصُّ بِالسَّهَامِ وَالْكَوَاكِبِ [الراجعة] والربع الغربي الهابط فهو أن تأخذ ما بين الودد والدليل المسير بالمطالع الاستوائية كما تقدّم وتقسّمه على أزمانه تخرج ساعات بعد الدليل عن الودد ثم تأخذ ما بين الودد والدليل المسير إليه بالمطالع الاستوائية أيضاً وتقسّم ذلك على أزمانه فما خرج فهي ساعات بعد الدليل المسير إليه من الودد فتتقص منها ساعات بعد الدليل المسير عن الودد واضرب الباقي في أزمان الدليل فهي قوس التسيير وإن أردت التسيير إلى الغارب كما ذكر بطليموس فتأخذ ساعات بعد الدليل المسير عن الودد العاشر وتتقص ذلك من ستّ ساعات وتضرب الباقي في أزمان درجة السابع فما خرج فهي قوس التسيير

*En cuanto a al-tasyīr al-ma'kūs denominado al-qahqarī, característico de las sihām, de los planetas [que retrogradan] y del cuadrante occidental, descendente, se trata de que tomes la diferencia entre la cúspide y el indicador que se proroga, en ascensiones rectas, como hemos visto anteriormente, y la divides entre la equivalencia en grados de sus horas temporales, obtendrás las horas de distancia del indicador a la cúspide. A continuación, tomas la diferencia entre la cúspide y el indicador hacia el que va dirigida la prorogación en ascensiones rectas, también, y la divides entre la equivalencia en grados de sus horas temporales, el resultado son las horas de distancia a la cúspide del indicador hacia el que va dirigida la prorogación. Le restas las horas de distancia a la cúspide del indicador que se proroga y multiplicas el resto por la equivalencia en grados de las horas temporales del indicador. El resultado es el arco del tasyīr.*

*Si te propones el tasyīr hacia el descendente, como Ptolomeo mencionó, tomas las horas de distancia a la casa X del indicador que se proroga y restas de esto seis horas temporales. El resto lo multiplicas por la*

<sup>31</sup> Ms. 2461, Biblioteca Nacional (Rabat), pág. 222.

equivalencia en grados de las horas temporales del grado de la casa VII. El resultado es el arco del *tasyīr*.

a) *Tasyīr al-qahqarī*:

$$t(H) = \frac{\alpha_o(C) - \alpha_o(H)}{ht(H)} \quad t(Q) = \frac{\alpha_o(C) - \alpha_o(Q)}{ht(Q)}$$

$$\hat{A} = [t(H) - t(Q)] * ht(H)$$

b) *Tasyīr* hacia el descendente. Atribuido a Ptolomeo<sup>32</sup>:

Horas temporales de distancia entre H y la casa X: t

$$\hat{A} = [t(H) - 6h] * ht(VII)$$

#### *Entre H y la casa VII influye un planeta*

[18/J] Si entre el *haylāy* y el grado descendente hubiera un planeta benéfico, un planeta maléfico, ambos o sus rayos, sería necesario que el maléfico restase de la cantidad de grados del arco del *tasyīr* y que el benéfico sumase a la cantidad de grados del arco del *tasyīr*. Se necesitan, entonces, cuatro cantidades que forman una proporción: una de ellas, las horas temporales de distancia del planeta al grado descendente, es conocida [cf. I § 5.6]. La segunda, las doce horas que hay entre los dos horizontes son conocidas también. La tercera es desconocida: la cantidad que suma el benéfico o que resta el maléfico y es lo buscado. La cuarta, la equivalencia en grados de las horas temporales del planeta, es conocida. Se multiplica la primera por la cuarta y se divide por la segunda para obtener la tercera.

[18/J] فإن كان بين الهيلاج والجزء الغارب كوكب سعد أو كوكب نحس أو كلاهما أو شعاعهما فلا بد أن ينقص النحس من عدد أجزاء قوس التسيير ويزيد السعد في عدد أجزاء قوس التسيير فيحتاج حينئذ إلى أربعة مقادير متناسبة أحدها ساعات بعد الكوكب من الجزء الغارب وهو معلوم والثاني الاثنتا عشرة ساعة التي بين الأفقين وهي معلومة أيضا والثالث مجهول وهو مقدار زيادة السعد أو

<sup>32</sup> Sobre los métodos de *tasyīr* que se encuentran en el *Tetrabiblos* de Ptolomeo, cf. 0 § 3.1.



## I. TASYĪRĀT

نقصان النحس وهو المطلوب والرابع أجزاء ساعات الكواكب وهو معلوم فيضرب الأول في الرابع ويقسم على الثاني يخرج الثالث

[19/J] Ejemplo de eso: si nos proponemos conocer lo que suma el benéfico que se une al arco del *tasyīr* hasta alcanzar el grado descendente y lo que resta el maléfico que corta del arco del *tasyīr*, hemos de saber las horas temporales de distancia del cuerpo del planeta benéfico o del maléfico hasta el grado descendente en ascensiones rectas en cualquier zona de la esfera que se encontrara, es decir, sobre el horizonte o debajo de él [cf. I § 5.6]. A continuación, obtenemos la equivalencia en grados de las horas temporales diurnas del grado del planeta, si se encuentra sobre el horizonte y la equivalencia en grados de sus horas temporales nocturnas si se encuentra debajo del horizonte y lo dividimos entre doce. El resultado es la proporción del intervalo que corresponde a una hora. Multiplicamos esa proporción por las horas temporales de distancia del planeta al grado descendente. El resultado es la cantidad que suma el benéfico, si fuera con el que operamos benéfico, o que resta el maléfico, si fuera con el que operamos maléfico. Es necesario saber que el cuerpo del benéfico es el que suma no su rayo y que la mayor parte de suma del benéfico se produce cuando se encuentra en el grado (*qisma*) del ascendente porque aquí se encuentra en su máxima distancia del descendente. Cada vez que se aleja del ascendente y se acerca al descendente, su incremento disminuye en función de su distancia del ascendente y de su cercanía al descendente, hasta llegar al grado descendente donde no suma nada. Por lo que respecta al maléfico, la mayor parte de su disminución se produce cuando está en el grado (*qisma*) del ascendente y siempre que se aleje del ascendente y se acerque al descendente, disminuye [progresivamente] hasta llegar al grado descendente donde no resta nada.

[19/J] ومثال ذلك إذا أردنا أن نعلم ما يزيد السعد الواصل لقوس التنسير حتى يبلغ إلى الجزء الغارب وما ينقص النحس القاطع من قوس التنسير عرفنا ساعات بعد جرم الكوكب السعد أو النحس من الجزء الغارب بالمطالع الاستوائية في أيّ

ناحية كانا من الفلك أعني فوق الأفق أو تحته ثم نأخذ أزمان ساعات جزء الكوكب النهارية إن كان فوق الأفق وأزمان ساعاته الليلية إن كان تحت الأفق ونقسم ذلك على اثني عشر فما خرج فهي نسبة البعد لساعة واحدة فنضرب تلك النسبة في ساعات بعد الكوكب من الجزء الغارب فما خرج فهو مقدار زيادة السعد إن كان الذي عملنا سعدا أو نقصان النحس إن كان الذي عملنا نحسا وينبغي أن يعلم أن جرم السعد هو الذي يزيد ليس شعاعه وأن معظم زيادة السعد إنما يكون إذا كان في قسمة الطالع لأنه في أبعد بعده من الغارب وكلما تباعد عن الطالع وقرب من الغارب تنقص زيادته على حسب بعده من الطالع وقربه من الغارب حتى ينتهي إلى الجزء الغارب فلا يزيد شيئا وأما النحس فمعظم نقصانه إذا كان في قسمة الطالع وكلما تباعد من الطالع وقرب من الغارب فتنقص حتى ينتهي إلى الجزء الغارب فلا ينقص شيئا

[20/J] Hay otro modo. Se trata de que multipliques las horas temporales de distancia del planeta al grado descendente por la equivalencia en grados de sus horas diurnas o por la equivalencia en grados de sus horas nocturnas si estuviera debajo del horizonte. El resultado lo divides entre doce. El resultado es la cantidad a sumar o a restar. En cualquiera de los dos modos en que lo realicemos, la operación es la misma.

[20/J] وفيه وجه آخر وهو أن تضرب ساعات بعد الكوكب عن الجزء الغارب في أجزاء ساعاته النهارية أو في أجزاء ساعاته الليلية إن كان تحت الأفق فما خرج نقسمه على اثني عشر فما خرج فهو مقدار الزيادة أو النقصان وبأي الوجهين عملنا فالعمل واحد

$$\text{para P sobre el horizonte: } \frac{\text{ht diurnas (P)}}{12} = 1 \text{ ht (P)}$$

## I. TASYĪRĀT

para P debajo del horizonte:  $\frac{\text{ht nocturnas (P)}}{12} = 1 \text{ ht (P)}$

$$\hat{A} (P) = t * 1 \text{ht (P)}$$

Arco de/tasyīr:

$$\hat{A} = \hat{A} (H) + \hat{A} (P) \quad \text{cuando } P = P_b (= \text{planeta benéfico})$$

$$\hat{A} = \hat{A} (H) - \hat{A} (P) \quad \text{cuando } P = P_m (= \text{planeta maléfico})$$

*Entre H y la casa VII influyen varios planetas, benéficos y maléficos*

[21/J] Si hubieran planetas benéficos y maléficos entre el *haylāy* y el grado descendente, se conoce lo que suma el benéfico que se une al arco del *tasyīr* del *haylāy* y lo que resta el maléfico que corta del arco del *tasyīr* del *haylāy* restando el menor en grados de ellos dos del mayor, conocerás la diferencia para cualquiera de las dos clases que sea: si fuera a favor del benéfico, sumamos la diferencia a los grados del arco del *tasyīr* y si fuera la diferencia a favor del maléfico restamos la diferencia de los grados del arco del *tasyīr*. Lo que quede, después de sumar o de restar, es el arco exacto del *tasyīr*.

[21/J] فإن كانت الكواكب التي ما بين الهيلاج والجزء الغارب سعودا ونحوسا فيعلم ما يزيد السعد الواصل لقوس تسيير الهيلاج وما ينقص النحس القاطع من قوس تسيير الهيلاج بأن تسقط أقلهما عددا من أكثرهما عددا وتعلم الفضلة لأيّ الصنفين تكون منهما فإن كانت للسعود زدنا الفضلة على أجزاء قوس التسيير وإن كانت الفضلة للنحوس نقصنا الفضلة من أجزاء قوس التسيير فما كانت بعد الزيادة أو النقصان فهي قوس التسيير المحققة

$$|\hat{A} (P_b) - \hat{A} (P_m)| = P'$$

$$\hat{A} (H) + P' \quad \text{si } \hat{A} (P_b) > \hat{A} (P_m)$$

$$\hat{A} (H) - P' \quad \text{si } \hat{A} (P_b) < \hat{A} (P_m)$$

## PRONÓSTICO

[22/J] La equivalencia en tiempo del número de sus grados es la cantidad de tiempo de vida del recién nacido expresada en años de revoluciones solares. Este *tasyīr*, en este cuadrante, es específico de los horóscopos de las natiuidades con exclusión de los otros. Has de saber que los maléficis no cortan a las *hayālīy* cuando se prorrogan en este cuadrante ni cortan a lo que se encuentre en él, sólo corta el grado de la casa VII exclusivamente.

[22/J] ومقدار أزمان عدد أجزاءهما هو مقدار زمان عمر المولود من السنين من الأدوار الشمسية وهذا التسيير في هذا الربع أخصّ في نصبات المواليد من غيرها ولتعلم أنّ النحوس لا تقطع على الهياييج إذا سيروا في هذا الربع ولا تقطع على ما فيه إلاّ درجة السابع خاصّة

[23/J] Según esto, operaron la mayoría de los científicos. Uno de los antiguos realizó el *tasyīr Daraʿyat al-qisma* en grados eclípticos pero este cálculo es el más correcto. Es en lo que la experiencia de los científicos ha testimoniado desde tiempos antiguos, sobre todo en los horóscopos de las natiuidades. Es lo mencionado en sus libros y de acuerdo con él establecieron sus juicios en el *tasyīr al-Qisma* en las natiuidades y en otros tipos de horóscopos.

[23/J] على هذا عمل أكثر العلماء وقد عمل بعض الأوائل تسيير درجة القسمة بدرج السواء لكنّ هذا العمل الأصحّ وهو الذي شهدت به التجربة للعلماء على قديم الدهر سيّما في نصبات المواليد وهو المذكور في كتبهم وعليه وضعوا أحكامهم في تسيير القسمة في المواليد وفي غيرها

El astrólogo que realiza el cálculo del *Daraʿyat al-qisma* sobre la eclíptica es Abū Maʿšar en su obra *al-Ulūf*, según aclara el propio al-Baqqār en [60/J] (I § 5.9.1.4.2).

Al inicio de esta sección, al-Baqqār ha denominado a esta clase de *tasyīr al-Qahqarī*. En este párrafo se refiere a él como *Daraʿyat al-qisma*. *Daraʿyat al-qisma* es el nombre que al-Baqqār da a otra clase de *tasyīr* explicado en I § 5.6. Parece que por *tasyīr daraʿyat al-qisma* hay que entender «la

## I. TASYĪRĀT

prorrogación del grado del *qisma*» en alusión a la equivalencia que se emplea (un grado es igual a un año) y a la posición en la que acaba el cálculo del *tasyīr* llamada *qisma* (I § 5.8, [26/J]). Estos términos se repiten en tres *tasyīrāt*, es decir, habría tres formas de calcular la posición del grado del *qisma*: por el *tasyīr Daraʿat al-qisma* (I § 5.6), por el *tasyīr al-Qahqārī* o por el *Tasyīr* de las dos esferas (I § 5.8). Los dos primeros se llevan a cabo sobre el ecuador mientras que el último lo hace sobre el ecuador y sobre la eclíptica.

### 5.8 TASYĪR DE LAS DOS ESFERAS<sup>33</sup>

*H en una de las cuatro cúspides*

[24/J] Otro tipo de *tasyīr*. Si tienes un indicador y te propones conocer a dónde llegará en la eclíptica en un año y el indicador está en el ascendente, sumas el número de años a las ascensiones oblicuas del grado trópico del ascendente y lo conviertes en grados eclípticos utilizando una tabla de ascensiones oblicuas. Donde el arco salga en la esfera sidérea, allí acabará el *tasyīr* en ese año. Si el indicador está en la casa VII, sumas el número de años a las ascensiones oblicuas del nadir del grado trópico del indicador y lo conviertes también en grados eclípticos con una tabla de ascensiones oblicuas. Donde salga en la esfera sidérea, para su nadir acabará el *tasyīr* ese año. Si el indicador está en la casa X o en la casa IV, sumas a las ascensiones del grado trópico del indicador en la esfera recta el número de años y lo conviertes en grados eclípticos con una tabla de ascensiones rectas. Lo que salga en la esfera sidérea, allí acabará el *tasyīr* ese año.

[24/J] ونوع آخر من التسيير وهو إنه إذا كان لك دليل ما وأردت أن تعرف إلى أين ينتهي من فلك البروج في سنة من السنين وكان الدليل في الطالع زدت عدد السنين على مطالع درجة الطالع الطبيعية وقوسته في مطالع البلد فحيث خرجت

<sup>33</sup> Esta sección corresponde a al-Baqqār.

القوس من فلك البروج الذاتي فتمّ ينتهي التسيير في تلك السنة وإن كان الدليل في السابع زدت عدد السنين على مطالع نظير جزء الدليل الطبيعي وقوّسته أيضا في مطالع البلد فحيث خرج من الفلك الذاتي فإلى نظيره ينتهي التسيير تلك السنة فإن كان الدليل في الجزء العاشر أو الرابع زدت على مطالع جزء الدليل الطبيعي في الفلك المستقيم عدد السنين وقوّسته في مطالع الفلك المستقيم فما خرج من فلك البروج الذاتي فتمّ ينتهي التسيير تلك السنة

### *H entre dos cúspides*

[25/J] Si el indicador está en un lugar diferente de las cuatro cúspides anteriores, determinas las horas temporales de distancia a la cúspide como has determinado al principio<sup>34</sup>. Si el indicador está en la mitad oriental, suma a las ascensiones rectas del grado trópico del indicador, el número de años que te propongas y lo conviertes en grados eclípticos con una tabla de ascensiones rectas. El resultado es el indicador en ascensión recta. Guárdalo. A continuación, suma el número de años, también, a las ascensiones oblicuas del grado trópico del indicador y lo conviertes en grados eclípticos con una tabla de ascensiones oblicuas. El resultado es el indicador en ascensión oblicua. Luego, toma un sexto de la diferencia entre el indicador en ascensión recta y el indicador en ascensión oblicua y lo multiplicas por las horas temporales de distancia a la cúspide. El resultado es la ecuación. Si el indicador en ascensión recta fuera menor que el indicador en ascensión oblicua, suma la ecuación al indicador en ascensión recta y, si fuera mayor, réstasela, es decir, al resultado réstale el acceso o súmale el receso. Lo que resulte, allí finalizará el *tasyīr* en ese año. Si el indicador está en la mitad occidental, opera con el nadir del grado del indicador tal y como operaste con el grado del indicador en el cálculo anterior. Lo que sea, allí finalizará el *tasyīr* en ese año.

<sup>34</sup> Véase, I § 5.6.

## I. TASYĪRĀT

[25/J] وإن كان الدليل في غير هذه المواضع الأربعة التي هي الأوتاد عرّفت ساعات البعد عن الوتد كما عرّفتك أوّلاً فإن كان الدليل في النصف الشرقي زد على مطالع جزء الدليل الطبيعي بالفلك المستقيم عدد السنين التي تريد وتقوّس ذلك في مطالع الفلك المستقيم فما خرج فهو دليل الفلك المستقيم فاحفظه ثمّ زد عدد السنين أيضاً على مطالع جزء الدليل الطبيعي في البلد وقوّس ذلك في المطالع البلدية فما كان فهو دليل البلد ثمّ خذ سدس فضل ما بين دليل الفلك المستقيم ودليل البلد فاضربه في ساعات البعد من الوتد فما كان فهو التعديل فإن كان دليل الفلك المستقيم أقلّ من دليل البلد فزد التعديل على دليل الفلك المستقيم وإن كان أكثر فانقصه منه فما بقي فانقص منه الإقبال أو زد عليه الإدبار فما بقي فثمّ انتهى التسيير في تلك السنة وإن كان الدليل في النصف الغربي فاعمل بنظير جزء الدليل كما عملت بجزء الدليل في العمل الذي قبله فما كان فثمّ انتهى التسيير في تلك السنة

La explicación del cálculo, [24/J] y [25/J], es copia literal de la que aparece en el capítulo IV de *al-Madjal ilā šinā‘at aḥkām al-nuḡūm*<sup>35</sup> del astrólogo oriental al-Qabīšī (fl. siglo X). La lectura de al-Baqqār presenta una adición, debida, probablemente, al propio al-Baqqār: la introducción de varios términos empleados habitualmente en textos astrológicos occidentales<sup>36</sup>: «trópico» (*al-ṭabī‘ī*) y «sidéreo» (*al-dātī*) y, «acceso» (*al-iqbāl*) y «receso» (*al-idbār*). Ibn al-Raqqām incluye este método en *al-Zīy al-Mustawfī*<sup>37</sup>, aunque su fuente no sería al-Qabīšī dada la divergencia existente entre las lecturas. Este procedimiento es una variante para el *tasyīr* del método para proyecciones de rayos, denominado modernamente método ecuatorial, citado por Ibn ‘Azzūz en II § 1.2, cuyo uso se remonta al siglo IX. En el cálculo para el *tasyīr* los años solares completos transcurridos desde un acontecimiento (*a*) sustituyen al aspecto del rayo (R). Lo he denominado «*Tasyīr* de las dos esferas» siguiendo las palabras de al-Baqqār en [27/J] y [28/J].

<sup>35</sup> Págs. 124-126.

<sup>36</sup> Díaz-Fajardo, *La teoría*, 24-25.

<sup>37</sup> Ms. 2461, Biblioteca Nacional (Rabat), pág. 222.

El cálculo del *tasyīr Daraʿat al-qisma* (I § 5.6) y el del *Tasyīr* de las dos esferas parece tener un origen común en el que se ha realizado algunas modificaciones en función del objetivo del *tasyīr*: el *Daraʿat al-qisma* trabaja con ascensiones rectas y oblicuas y utiliza la diferencia con el segundo indicador o *qāʿīʿ* (se pretende obtener un arco de *tasyīr*). El *tasyīr* de las dos esferas trabaja con ascensiones rectas y oblicuas que convierte a grados eclípticos y utiliza la suma del número de años transcurridos desde un suceso (se busca conocer el grado eclíptico al que llegará el *haylāy* al cabo de uno o varios años). Al-Qabīṣī (*al-Madjal*, 124) inicia la explicación del cálculo del *Tasyīr* de las dos esferas, que al-Baqqār copia en [24/J], diciendo: «Si tienes un indicador y te propones conocer la posición del grado del *qisma* (*daraʿat al-qisma*) a dónde llegará en la eclíptica en un año».

#### H en una de las cuatro cúspides

$$\text{Casa I: } \alpha_{\varphi}^{-1} (\alpha_{\varphi} (H) + a)$$

$$\text{Casa VII: } \alpha_{\varphi}^{-1} (\alpha_{\varphi} (H + 180^{\circ}) + a)$$

$$\text{Casa X o casa IV: } \alpha_0^{-1} (\alpha_0 (H) + a)$$

Donde,

$\alpha^{-1}$  resultado expresado en grados eclípticos: mediante una tabla de ascensiones, se obtiene la longitud eclíptica cuya ascensión sea:  $\alpha (H) + a$ .

$a$  años solares completos transcurridos desde un acontecimiento.

#### H entre dos cúspides

H en la mitad oriental:

$$\alpha_0^{-1} (\alpha_0 (H) + a) = H_0$$

$$\alpha_{\varphi}^{-1} (\alpha_{\varphi} (H) + a) = H_{\varphi}$$

Donde,

$H_0$  indicador en ascensión recta (*dalīl al-falak al-mustaqīm*)

$H_{\varphi}$  indicador en ascensión oblicua (*dalīl al-balad*)

$$\frac{|H_0 - H_{\varphi}|}{6} * t = e$$

$$\text{In} = e + H_0 \quad \text{cuando } H_0 < H_{\varphi}$$

$$\text{In} = e + H_{\varphi} \quad \text{cuando } H_{\varphi} < H_0 \quad (\text{o bien, si } H_0 > H_{\varphi}, \text{In} = e - H_0)$$

Donde,

$t$  horas temporales que tarda el planeta en alcanzar la cúspide siguiente en función de su movimiento diurno, (cf. I § 5.6).



## I. TASYĪRĀT

e ecuación: corrección que introduce en la longitud del grado en el que finaliza el *tasyīr* con el fin de tener en cuenta la posición que ocupa el indicador entre el meridiano (predominio de ascensiones rectas) y el horizonte (predominio de ascensiones oblicuas).

H en la mitad occidental:

El cálculo es el mismo pero, en lugar de H, se opera con  $(H + 180^\circ)$ .

[26/J] La posición en la que finaliza el *tasyīr* se denomina posición del *qisma*. El señor del *ḥadd* de esa posición se denomina *al-qāsim*. Si en el *ḥadd* del *qisma* hubiera un planeta o su rayo o estuvieran cerca, se dice de ese planeta o del planeta poseedor del rayo que es socio de *al-qāsim* en el *qisma*.

[26/J] والموضع الذي انتهى إليه التسيير يقال له موضع القسمة وصاحب حدّ ذلك الموضع يقال له القاسم فإن كان في حدّ القسمة كوكب أو شعاعه أو قريباً منه قيل لذلك الكوكب أو لصاحب الشعاع المشارك للقاسم في القسمة

Al-Baqqār traslada este pasaje de *al-Madjal* de al-Qabīṣī (pág. 126). Estos términos, que aluden al lugar concreto en el que acaba el *tasyīr*, cuya equivalencia es de un grado por año, y al planeta señor de ese lugar, son estándares<sup>38</sup>.

### *H y Q en cuadrantes diferentes*

[27/J] Si el indicador está en un cuadrante y te propones prorrogarlo hacia otro cuadrante contiguo, lo prorrogas mediante el cálculo de la distancia hasta la cúspide como hemos visto anteriormente y guardas el resultado. Luego, prorrogas desde esa cúspide hacia el indicador al que va dirigida la prorrogación. El resultado lo sumas a la cantidad que habías guardado, será el *tasyīr*: el arco oscilante entre dos esferas, la esfera del ecuador y la esfera de las estrellas fijas.

<sup>38</sup> Cf. I § 5.3 y I § 5.4. Abū Maʿšar, *al-Milal*, I, 1, págs. 26-27, [32]. Al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 327. Kūšyār ibn Labbān, *al-Madjal*, III, 20, págs. 216-217.

[27/J] وإن كان الدليل في ربع وأردت أن تسيّره لربع آخر يتلوه فسيّره بالبعد من الوتد كما تقدّم وتحفظ ما يخرج ثمّ تسيّر من ذلك الوتد إلى الدليل المسيّر إليه فما خرج زدته على المحفوظ فيكون التسيير وهو القوس المتحرّك من الفلكين الأقصى والمكوكب

[28/J] Todos estos cálculos se llevan a cabo después de la conversión de las posiciones trópicas de los indicadores y de la obtención de los grados sidéreos de sus posiciones. Después de eso, las influencias celestes se confirman. Conoce eso, Dios es el guía con su bondad y su generosidad.

[28/J] وهذه الأعمال كلّها بعد ردّ مواضع الأدلّة الطبيعية وتحصيل أجزاء مواضعها الذاتية وبعد ذلك تصحّ عليها الآثار الفلكية فاعلم ذلك والله المرشد بمنه وكرمه

## 5.9 TASYĪRĀT SEGÚN SU APLICACIÓN

Al-Baqqār refiere:

[1/J] Has de saber que hay dos clases de *tasyīr* en las que todos los acontecimientos (*mabādi*)<sup>39</sup>, pasados y futuros, toman parte y son comunes a todos ellos: el primero, es el *Darāyat al-qisma* el que precisa para cada grado un año solar y para cada minuto su parte del año. El segundo, es el Signo de la revolución (*Burʿ al-dawr*) que precisa para cada signo un año, para cada dos grados y medio un mes y para cada grado doce días y un sexto de día aproximadamente. El

<sup>39</sup> El significado de esta palabra «principios» sería en este contexto «acontecimientos importantes». Así parece indicarlo la frase que aparece al inicio del párrafo [51/J] (cf. la edición crítica y el comentario en I § 5.9.1.2.3, [51/J]): «el ascendente de una conjunción, de un nacimiento o de otros acontecimientos fue...» (*Kāna l-ṭālī‘ li-qirān aw-mawlid aw-gayri-hi min-al-mabādi’...*).

## I. TASYĪRĀT

Signo de la revolución es el llamado «Signo del término, aclara todas las cuestiones y distingue su esencia y el tiempo en que sucederán»<sup>40</sup>.

[1/J] اعلم أنّ نوعين من التسيير اشتركت فيهما جميع المبادئ المتقدمة والآتية وهي عامة لجميع المبادئ أولها درجة القسمة التي تجب لكل درجة منها سنة شمسية ولكل دقيقة حصتها من السنة والثاني برج الدور الواجب لكل برج سنة ولكل درجتين ونصف شهر ولكل درجة اثنا عشر يوماً وسدس يوم بالتقريب وبرج الدور هو المسمى برج المنتهى يفصل جميع القضايا ويحدّ على كنهها وأوقات حدوثها

[2/J] *Al-tasyīr al-Ṭabīʿī* específico para cada clase [de ciclo]. El modo de su verificación es la división de los grados de la esfera entre el periodo natural de la clase [de ciclo] que se ajusta a ella. Se opera sometiéndose a la influencia de los doce signos hasta que finalice el periodo. El modo correcto de calcularlo en el que no cabe la aproximación es que obtengas el tiempo que hay entre dos conjunciones verdaderas. El periodo natural de la clase [de ciclo] que se adapta a ella lo divides entre el número de grados de la esfera para obtener la parte de *al-tasyīr al-Ṭabīʿī* propio para cada año. Se opera, hasta que finalice el periodo, sometiéndose a la influencia de todos los signos de la esfera. Este es el significado de *al-tasyīr al-Ṭabīʿī* en el que se encuentra un fundamento para todos los tipos [de predicciones] a los que se refiere.

[2/J] والتسيير الطبيعي الخاص لكل نوع ووجه تحقيقه قسمة درج الفلك على المدّة الطبيعية للنوع المستدلّ عليه فيكون في تدبير البروج الاثني عشر إلى انقضاء مدّته ووجه العمل الحقيقي في ذلك الذي لا يدخله تقريب إنك تأخذ ما بين قرانين من الزمان بالتعديل المحقق والمدّة الطبيعية للنوع المستدلّ عليه تقسم عليه

<sup>40</sup> La frase entre comillas aparece en la *Risāla* de al-Istiyā, cf. Samsó y Berrani, “The Epistle”, 186 y 230.

عدد درج الفلك فتخرج حصّة التسيير الحقيقي الطبيعي في كلّ سنة فيكون إلى انقضاء مدّته في تدبير بروج الفلك كلّها هذا معنى التسيير الطبيعي المعتمد عليه في جميع الأنواع المستدلّ بها

Las tres *tasyīrāt* anteriores, *Darāyat al-qisma*, *al-Dawrī* (o *Burū al-dawrī*) y *al-Ṭabīʿī*, se emplean en la mayoría de cuestiones astrológicas (figura 8.1).

	Conjunciones	Natividades. Interrogaciones universales	Gobiernos de reyes	Aniversarios. Interrogaciones individuales. Elecciones
<b><i>Darāyat al-qisma</i></b> 1 año = 1°	X	X	X	
1 día = 1°				X
<b><i>al-Dawrī</i></b> 1 año = 30°	X	X	X	X
<b><i>al-Ṭabīʿī</i></b> conjunción mayor 1 año = 0;22,16,5° conjunción media 1 año = 1;29,4° conjunción menor 1 año = 18° conjunción de los 30 1 año = 12°	X			
ciclo de 120 años 1 año = 3°		X		
conjunción de los 60 1 año = 6°			X	

Figura 8.1

Mientras que en las dos primeras *tasyīrāt* la equivalencia entre longitud eclíptica (o arco del *tasyīr*) y tiempo es fija, en el *tasyīr al-Ṭabīʿī* la equivalencia es exclusiva de cada clase de conjunción o ciclo ya que el arco

## I. TASYĪRĀT

del *tasyīr* que corresponde a 1 año es el resultado de la división de los grados totales de la esfera entre el periodo natural (*al-ṭabīʿī*) en que se repite una conjunción o un ciclo determinados.

En las secciones correspondientes veremos que el *tasyīr al-Dawrī* es el mismo *tasyīr* que el *tasyīr Intihāʿ* y que el *Tasyīr* del aniversario de Ibn Abī l-Riḡāl en su obra *al-Bārīʿ*. Al-Baqqār hace extensible su cálculo, una sencilla progresión sobre la eclíptica denominada *intihāʿ* o término del *tasyīr*, a las *tasyīrāt al-Ṭabīʿī*. Para el *tasyīr Daraʿyat al-qisma*, al-Baqqār se basa en una fuente oriental, al-Qabīṣī. Su cálculo, a diferencia de las *tasyīrāt al-Dawrī* y *al-Ṭabīʿī*, se realiza sobre el ecuador.

### 5.9.1 Conjunciones<sup>41</sup>

El número de años transcurridos desde una conjunción hasta que ésta se vuelve a producir se emplea en el procedimiento de tres *tasyīrāt*: *al-Ṭabīʿī*, *Daraʿyat al-qisma* y *al-Dawrī*. Las conjunciones (cf. III § 1.2.2 y III § 1.2.3) relacionadas con estas tres *tasyīrāt* son cuatro:

CONJUNCIONES DE SATURNO Y JÚPITER			CONJUNCIÓN DE SATURNO Y MARTE
mayor $a \cong 960$	media $a \cong 240$	menor $a \cong 20$	de los treinta $a \cong 30$

<sup>41</sup> Toda esta sección corresponde a al-Baqqār.

## 5.9.1.1 Conjunción mayor

5.9.1.1.1 *al-Ṭabīʿī*BASE DEL *TASYĪR*

[30/J] La parte del *tasyīr* para un año, según su periodo, es de veintidós minutos dieciséis segundos cinco tercios, aproximadamente. La parte de un mes es de un minuto cincuenta y un segundos veinte tercios.

[30/J] وَحَصَّةُ التَّسْيِيرِ فِي السَّنَةِ الْوَاحِدَةِ عَلَى مَدَّتِهِ اثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ دَقِيقَةً وَسِتُّ عَشْرَةَ ثَانِيَةً وَخَمْسَةَ ثَوَالِثَ بِالتَّقْرِيبِ وَحَصَّةُ الشَّهْرِ الْوَاحِدِ دَقِيقَةً وَاحِدَةً وَإِدْحَى وَخَمْسُونَ ثَانِيَةً وَعِشْرُونَ ثَالِثَةً

**Base**

TIEMPO	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
1 año	0;22,16,5°
1 mes	0;1,51,20°

El parámetro para 1 año (que aparece, también, en la *Risāla* de al-Istiʿyā<sup>42</sup>) es correcto (véase [34/J] a continuación). El parámetro para 1 mes (= 0;22,16,5° / 12) es erróneo en el texto del manuscrito en el que se lee 0;1,41,20°. En la tabla de fracciones de un año (cf. «Cálculo») se comprueba el valor corregido de 0;1,51°.

[34/J] La base de este *tasyīr* es según sea el periodo de la conjunción mayor: novecientos setenta años solares<sup>43</sup>. Para verificar esto, compruebas dos conjunciones mayores verdaderas y obtienes el tiempo que haya entre ambas y divides por él la totalidad de los grados de la esfera, obtendrás la parte del *tasyīr* para cada año solar. Esta es la verificación en la que no hay ninguna aproximación. Conoce este *al-tasyīr al-Ṭabīʿī* fijado de un modo preciso con este procedimiento.

<sup>42</sup> Samsó y Berrani, “World Astrology”, 302. Samsó y Berrani, “The Epistle”, 190.

<sup>43</sup> 970 años corresponde a la diferencia entre dos conjunciones medias.

## I. TASYĪRĀT

[34/J] وقاعدة هذا التسيير على أن تكون مدّة القران الأعظم تسعمائة وسبعين سنة شمسية وتحقيق ذلك أن تحقّق القرانين الأكبرين بالتعديل المحقّق وتأخذ زمان ما بينهما وتقسّم عليه جميع أجزاء الفلك فتخرج لك حصّة التسيير لكلّ سنة شمسية فهذا هو التحقيق الذي لا تقرب فيه فاعلم ذلك التسيير الطبيعي المحقّق بهذا العمل

$$a = 970$$

$$\hat{A} (1 \text{ año}) = 360^\circ / 970 \text{ años} = 0;22,16,4,56,54^\circ \cong 0;22,16,5^\circ$$

[35/J] Ejemplo de eso. La conjunción del tránsito [es decir, con cambio de triplicidad] hacia el signo de Escorpio que indica la religión islámica tuvo lugar en el año que empezó (*al-muḥawwala*) [es decir, un año que se inicia en el momento del *taḥwīl* o equinoccio de primavera] en marzo del año 882 de la era de Alejandro, anterior a la hégira. Este tránsito regresará al signo de Escorpio  $14;4^\circ$  en el año que empieza en *muḥarram* del año novecientos cincuenta y uno de la hégira [que] corresponde a finales de marzo del año mil ochocientos cincuenta y cinco de la era de Alejandro. Obtenemos el tiempo que hay entre las dos conjunciones: novecientos setenta y tres años solares. Luego, la parte de *al-tasyīr al-Ṭabīʿī* para un año, según el periodo de esta conjunción, es de  $22;11,57,50'$ , veintidós minutos once segundos cincuenta y siete tercios cincuenta cuartos.

[35/J] ومثال ذلك إنّ القران الانتقالي إلى برج العقرب الدالّ على الملة الإسلامية كان في السنة المحولة في مارس عام **ظفب** لذي القرنين قبل الهجرة ويعود هذا الانتقال إلى برج العقرب في **يد د** في السنة المحولة في محرّم من عام واحد وخمسين وتسعمائة للهجرة وواقفه أواخر مارس من عام خمسة وخمسين وثمانين مائة وألف لذي القرنين فوجدنا زمان ما بين القرانين تسعمائة سنة وثلاثا وسبعين سنة شمسية فتكون حصّة التسيير الطبيعي للسنة الواحدة من مدّته هذا القران **كب يا نزن اثنتين** وعشرين دقيقة وإحدى عشرة ثانية وسبعا وخمسين ثلاثة وخمسين رابعة

**Ejemplo de cómo hallar *a* y su arco del *tasyīr***

a) 1ª conjunción mayor:

Conjunción con cambio de triplicidad en el signo de Escorpio que indicó la llegada de la religión islámica. La conjunción tuvo lugar en el año que se inició en marzo de 882 de la era de Alejandro / 571 de J. C.

b) 2ª conjunción mayor:

Regreso de la conjunción al signo del que partió, Escorpio 14;4°. La conjunción tuvo lugar en el año que se inició a finales de marzo de 1855 de la era de Alejandro / *muḥarram* de 951 de la hégira / 25 de marzo de 1544 de J. C. (fecha en que comienza el mes de *muḥarram* de 951 de la hégira).

La referencia del texto al mes de marzo corresponde al equinoccio de primavera del año en que se produce la conjunción. Es habitual levantar el horóscopo coincidiendo con el equinoccio de primavera anterior al suceso de que se trate, en este caso, anterior a la conjunción mayor verdadera de Saturno y Júpiter. Abū Ma‘šar<sup>44</sup> levantó un horóscopo al comienzo del año de la conjunción de Saturno y Júpiter que indicó la religión islámica (19 de marzo de 571 de J.C.): la conjunción verdadera sucedió en septiembre de 571 y la conjunción media el 12 de diciembre de 570. Según las tablas de Ibn Ishāq, en el año 1544 de J. C. se produjo una conjunción verdadera de Saturno y Júpiter el 20 de septiembre hacia la 1 de la madrugada en Escorpio 14;23°. La conjunción media tuvo lugar el 25 de febrero de 1544 de J. C. al mediodía en Escorpio 10;17°<sup>45</sup>. Al-Baqqār trabaja con el equinoccio de primavera o principio del año en el que tiene lugar conjunciones verdaderas de Saturno y Júpiter con cambio de triplicidad y, probablemente, utilizara las tablas de Ibn Ishāq ya que la diferencia entre Escorpio 14;23° y Escorpio 14;4° es escasa.

Luego,

$$a = 1855 - 882 = 973$$

$$\hat{A} (1 \text{ año}) = 360^\circ / 973 \text{ años} = 0;22,11,57,46,48^\circ$$

**CÁLCULO**

[31/J] Si quisieras obtenerlo mediante el cálculo, multiplica la parte del *tasyīr* para un año que corresponde a la conjunción mayor por el número de años solares completos transcurridos desde el año de la

<sup>44</sup> Abū Ma‘šar, *al-Milal*, vol. I, 600-601.

<sup>45</sup> Estas fechas las he calculado con ISHAQSID, programa de ordenador con los parámetros de las posiciones planetarias de Ibn Ishāq, cf. Mestres, *Materials Andalusins*.



## I. TASYĪRĀT

conjunción. Los grados y minutos eclípticos que salgan, súmalos a cualquier indicador al que te hayas propuesto su prorrogación en la eclíptica. Donde llegue, allí finalizará el *al-tasyīr al-Ṭabīʿī* de la mencionada conjunción mayor.

[31/J] فإن أردت تحقيق ذلك بالحساب فاضرب حصّة التسيير في السنة الواحدة للقران الأكبر في عدد السنين التامة الشمسية الماضية من سنة القران فما خرج من درج السواء ومن الدقائق فزده على أيّ دليل أردت تسييره من فلك البروج فحيث بلغ فثمّ انتهى التسيير الطبيعي للقران الأكبر المذكور

### ***Intihāʿ* o término del *tasyīr***

El arco del *tasyīr* ( $\hat{A}$ ) correspondiente a los años solares completos transcurridos entre dos conjunciones mayores es igual a dicho periodo de tiempo ( $a$ ) multiplicado por el arco del *tasyīr* para 1 año:

$$\hat{A}(a) = a * \hat{A}(1 \text{ año})$$

Para obtener el *intihāʿ* (In), el resultado anterior se suma a la longitud del *haylāy* escogido:

$$\text{In} = \lambda_{\text{H}} + \hat{A}(a)$$

Se trata del mismo cálculo que el que se realiza en el *tasyīr Intihāʿ* de Ibn Abī l-Riḡāl (I § 5.2). Al-Baqqār ha adaptado las cantidades que intervienen en la operación:

—*Tasyīr Intihāʿ*:

$a$  = años transcurridos desde el nacimiento de una persona.

$$\hat{A}(1 \text{ año}) = 30^\circ$$

Elemento celeste que se prorroga = el ascendente de la persona.

—*Tasyīr al-Ṭabīʿī* de las conjunciones:

$a$  = años transcurridos desde una conjunción hasta que se vuelve a producir.

$$\hat{A}(1 \text{ año}) = 360^\circ / a$$

Elemento celeste que se prorroga = cualquier indicador.

[32/J] Para esto hay otro modo mediante la tabla. Se trata de que conozcas los años solares completos de la conjunción que han transcurrido. Entrás con éstos en la tabla del *tasyīr* en los años colectos y en los años simples y tomas lo que esté frente a ellos relativo a signos, grados y minutos. Reúnes esas cantidades y el total lo sumas a la posición de cualquier indicador que te hayas propuesto su prorrogación. Extraes del resultado las revoluciones completas que

excedan. Lo que quede de eso, el inicio es a partir del punto vernal, será la posición de *al-tasyīr al-Ṭabīʿī* del aniversario del año de la mencionada conjunción mayor.

[32/J] وفي ذلك وجه آخر بالجدول وهو أن تعلم ما مضى من سني القران التامة الشمسية وتدخل بها في جدول التسيير في المجموعة والمبسوطة وتأخذ ما بحيال ذلك من البروج والدرج والدقائق وتجمع ذلك وتحمله على موضع أي دليل أردت تسييره وتأخذ منه ما زاد على الأدوار التامة فما كان من ذلك فالابتداء من رأس الحمل فهو موضع التسيير الطبيعي من تحويل سنة القران الأكبر المذكور

El arco del *tasyīr* correspondiente a los años solares completos transcurridos entre dos conjunciones mayores es igual a la suma de los arcos de las *tasyīrāt* de cada intervalo de tiempo.

En la tabla, el valor que corresponde a 100 años debiera ser (1s 3;24,8° + 0s 3;42,41° =) 1s 7;6,49° en lugar de 48 segundos, pero el parámetro utilizado parece ser 1s 7;6,48,15°.

[33/J] Si quisieras lo que corresponde a un mes, toma para cada mes su parte a partir de lo que le corresponde al año hasta que éste se completa como se establece en la tabla. Por la potestad y la fuerza de Dios, ensalzado sea, no hay otro Señor más que Él.

[33/J] فإن أردت ما يجب للشهر فخذ لكل شهر حصته من واجب السنة إلى تمامها كما تقف عليه في الجدول بحول الله تعالى وقوته لا ربّ غيره

I. *TASYĪRĀT*

[CONJUNCIÓN MAYOR / <i>AL-TABĪ'Ī</i> ]			
[TABLA DEL ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ] <sup>46</sup>			
[ <i>a</i> = 970]			
[TIEMPO] <sup>47</sup>	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
100 años	1s 07;06,48°	10 años	0s 03;42,41°
200	2s 14;13,37° [+1'']	20	0s 07;25,22°
300	3s 21;20,25°	30	0s 11;08,02° [-1'']
400	4s 28;27,13°	40	0s 14;50,43°
500	6s 15;34,01°	50	0s 18;33,24°
600	7s 12;40,50° [+1'']	60	0s 22;16,05°
700	8s 19;47,38°	70	0s 25;58,46°
800	9s 26;54,26°	80	0s 29;41,27°
900	11s [4];01,14 <sup>o48</sup>	90	1s 03;24,08°
1 año	00;22,16°	6 años	02;13,36°
2	00;44,32°	7	02;35,52°
3	01;06,48°	8	02;58,08°
4	01;29,[0]4 <sup>o49</sup>	9	03;20,24°
5	01;[5]1,20 <sup>o50</sup>	10	03;42,41° [+1'']

<sup>46</sup> Tabla llamada en el ms. «Tabla general para el *tasyīr* de la conjunción mayor».

<sup>47</sup> En el manuscrito, las columnas «Tiempo» reciben el nombre de «cantidad de centenas de años», «cantidad de decenas de años» y «cantidad de unidades de años».

<sup>48</sup> En lugar de 4°, en el manuscrito aparecen 28°.

<sup>49</sup> Ms.: 34''. Los 4'' se confirman por los 20'' del valor correspondiente a 5 años.

<sup>50</sup> Ms.: 41'. La corrección se confirma por el valor siguiente.

[CONJUNCIÓN MAYOR / <i>AL-TABĪ'Ī</i> ] [TABLA DE FRACCIONES DE UN AÑO] <sup>51</sup>			
[TIEMPO] <sup>52</sup>	[ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ]	[TIEMPO]	[ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ]
1 mes	00;01,51°	7 meses	00;12,59°
2	00;03,42°	8	00;14,[5]0° <sup>54</sup>
3	00;05,3[3]° <sup>53</sup>	9	00;16,42° [+1'']
4	00;07,24°	10	00;18,33°
5	00;09,16° [+1'']	11	00;20,24°
6	00;11,08° [+1'']	12	00;22,16° [+1'']

La tabla de los meses parece calculada sobre la base de un parámetro mensual ligeramente inferior a 0;1,51° y no distingue entre meses de 28, 30 o 31 días. Probablemente, emplea el mismo sistema que en I § 5.9.1.2.1 en la que aparece una tabla de meses de 30 días 10 horas y 30 minutos cada uno. El valor correspondiente a 12 meses (0;22,16°) es el utilizado en la tabla del arco del *tasyīr* en la que no se tienen en cuenta los años bisiestos.

<sup>51</sup> El título de esta tabla en el manuscrito es: «Tabla del *tasyīr* de la conjunción mayor para meses del año solar en función de que el mes es igual a la mitad de un sexto del año». Esto se corresponde con los valores que da la tabla: un sexto del año es igual a  $0;22,16^\circ / 6 = 0;3,42^\circ$  y la mitad de este valor es el arco del *tasyīr* para cada mes  $0;3,42^\circ / 2 = 0;1,51^\circ$ .

<sup>52</sup> En lugar de «Tiempo» y «Arco del *tasyīr*», estas dos columnas se denominan en el ms. «Meses» y «Minutos. Segundos» respectivamente.

<sup>53</sup> Ms.: 34''. La corrección se confirma por el valor siguiente.

<sup>54</sup> Ms.: 40''.

## I. TASYĪRĀT

### 5.9.1.1.2 *Daraʿyat al-qisma*

#### BASE DEL TASYĪR

[36/J] Para cada grado, un año solar, (las cuestiones participan de este tipo de *tasyīr* y de *al-tasyīr al-Dawrī*, como se ha mencionado anteriormente<sup>55</sup>), para cada mes su parte del año y para cada día su parte. Quizá el tiempo que hay entre dos conjunciones sea menor o mayor que lo que se ha mencionado, en ese caso, obtienes su periodo<sup>56</sup>.

[36/J] لكلّ درجة سنة شمسية وهذا النوع من التسيير والتسيير الدوري تشترك فيهما القضايا كما تقدّم ولكلّ شهر حصّته منها ولكلّ يوم حصّته لأنّه ربّما وجد زمان ما بين القرانين أقلّ ممّا ذكر أو أكثر فتحصل حصّته

Base	
TIEMPO	ARCO DEL TASYĪR
1 año	1°
1 mes	0;5°
1 día	0;0,10°

#### PRONÓSTICO

[37/J] Si quisieras eso mediante la tabla elaborada para fracciones de año, entra con los minutos que te quedaron de la posición deseada o temida [del resultado del *tasyīr*]. Toma lo que esté frente a ellos relativo a días, horas y minutos y lo sumas a los días de la fecha del aniversario. El resultado que obtengas corresponde a los días de la fecha del suceso calculado por el *tasyīr*. Conoce eso, alcanzarás la corrección por la potestad de Dios, ensalzado sea.

<sup>55</sup> Cf. I § 5.9.

<sup>56</sup> Al-Baqqār alude al periodo de tiempo transcurrido entre dos conjunciones verdaderas que se mide desde el inicio del año astronómico: en el momento en el que el Sol entra en Aries en el año de la conjunción (cf. I § 5.9.1.1.1 [35/J]). El horóscopo o el *tasyīr* en los que intervienen conjunciones se suele realizar al comienzo del año astronómico o *taḥwīl*.

[37/J] فإن أردت ذلك بالجدول الموضوع لأجزاء السنة فادخل بالدقائق التي بقيت معك إلى الموضع المرجو أو المخوف وخذ ما بحيالها من الأيام والساعات والدقائق وزد ذلك على أيام تأريخ التحويل فما خرج لك فهي أيام تأريخ الحادث المعمول له التسيير فاعلم ذلك تصب الصواب بحول الله تعالى

**Suceso**

$S = \text{tiempo} + \text{fecha del aniversario}$

[CONJUNCIÓN MAYOR / <i>DARAYAT AL-QISMA</i> ] [TABLA DE FRACCIONES DE UN AÑO] <sup>57</sup>			
[ARCO DEL <i>TASYIR</i> ] <sup>58</sup>	[TIEMPO]	[ARCO DEL <i>TASYIR</i> ]	[TIEMPO]
02m	012d 04h 12m <sup>59</sup>	32m	194d 19h 12m
04	024 08 24	34	206 23 24
06	036 12 36	36	219 03 36
08	048 16 48	38	231 07 48
10	060 21 00	40	243 12 00
12	073 01 12	42	255 16 12
14	085 05 24	44	267 20 24
16	097 09 36	46	280 00 36
18	109 13 48	48	292 04 48
20	121 18 00	50	304 09 00
22	133 22 12	52	316 13 12
24	146 02 24	54	328 17 24
26	158 06 36	56	340 21 36
28	170 10 48	58	353 01 48
30	182 15 00	60	365 06 00

<sup>57</sup> El título de la tabla que aparece en el manuscrito es: «Tabla de los días que corresponden al *tasyir* con los minutos del grado del *qisma* en intervalos del año solar».

<sup>58</sup> En el manuscrito, esta columna se llama: «Minutos y grados del *qisma*».

<sup>59</sup> Es decir, 12 días 4 horas 12 minutos.

## I. TASYĪRĀT

Para cada minuto del arco del *tasyīr*, al-Baqqār utiliza un parámetro de 6 días 2 horas 6 minutos. Al-Baqqār explica la equivalencia entre tiempo y arco del *tasyīr* y el cálculo para hallar la fecha del suceso pero no indica el cálculo del arco del *tasyīr*. En las *tasyīrāt Darāyat al-qisma* de las conjunciones media y menor remite a lo mencionado anteriormente. En el *Darāyat al-qisma* de la conjunción de los treinta (I § 5.9.1.4.2) refiere que el procedimiento generalizado en este *tasyīr* es realizar la prorrogación en el ecuador. Esto sucede en el *Darāyat al-qisma* explicado en I § 5.6 (en I § 5.9.4.2, al-Baqqār remite también a I § 5.6).

### 5.9.1.1.3 *al-Dawrī*

#### BASE DEL TASYĪR

[38/J] Es de treinta grados por año. La parte de un mes es de dos grados y medio y la parte de un día es de cinco minutos. Es el que «aclara todas las cuestiones y distingue su esencia y el tiempo en que sucederán»<sup>60</sup>. Es el secreto de la astrología, en el que se basan todos los sabios<sup>61</sup>, el indicador mejor y el más importante. Para ellos es más fuerte que el *tasyīr* [*Darāyat*] *al-qisma*<sup>62</sup> mencionado anteriormente.

[38/J] الكائن لكل سنة ثلاثين درجة وحصّة الشهر الواحد منها درجتان ونصف وحصّة اليوم الواحد خمس دقائق وهو الذي يفصل جميع القضايا ويحدّد على كنهها وأوقات حدوثها وهو سرّ علم النجوم والمعتمد عليه عند جميع الحكماء وأفضل الدلائل وأجلّها وهو عندهم أقوى من تسيير القسمة المتقدّمة الذكر

Base	
TIEMPO	ARCO DEL TASYĪR
1 año	30°
1 mes	2;30°

<sup>60</sup> Al-Baqqār ya había citado esta frase, que aparece en la *Risāla* de al-Istiḡī, en I § 5.9, [1/J].

<sup>61</sup> Cf. [29/J] a continuación.

<sup>62</sup> Cf. I § 5.6 y I § 5.9.1.1.2.

1 día            0;5°

Otras fuentes en las que se menciona esta equivalencia, un año cada treinta grados, son: *al-Milal*<sup>63</sup> de Abū Ma‘šar, quien la emplea también en las conjunciones: en dicha obra indica que este *tasyīr* se prorroga a partir del ascendente o desde las posiciones de las conjunciones siguiendo el orden de los signos zodiacales; *al-Ulūf* de Abū Ma‘šar y otras fuentes orientales en las que aparece como el menor de cuatro periodos llamados *intihā’*<sup>64</sup>; *al-Kāmil* de Mūsā b. Nawbajī<sup>65</sup>; la *Risāla*<sup>66</sup> de al-Isti‘yī para quien su uso es adecuado en los horóscopos de natividades, de interrogaciones y de elecciones.

### CÁLCULO

[29/J] Has de saber cuántos años solares pasaron desde ese acontecimiento, ya fuera un nacimiento, una conjunción u otro. Da a cada año treinta grados eclípticos. Comienza el cálculo desde el grado del *haylāy*. El signo en el que finalice el número, será también el signo del término (*intihā’*) de aquel *haylāy* en el aniversario del nuevo año<sup>67</sup>. Establece los grados y minutos del *haylāy* tal como aparece en su posición radical, lo que fuera será el grado de su término en el aniversario del año. A continuación, pon los planetas del horóscopo del aniversario en los términos (*intihā’āt*) del ascendente y en los centros de las casas celestes para completar la situación de la esfera en el momento del horóscopo anual y en el *tasyīr al-Intihā’ al-Dawrī* de cualquier tipo de horóscopo, universal o particular. En estas dos clases de *tasyīr* toman parte todos los temas astrológicos<sup>68</sup>. Conoce eso.

<sup>63</sup> I, 1, pág. 27, [31].

<sup>64</sup> Kennedy, “The World-Year”, 354-356.

<sup>65</sup> Edición de Labarta, *Mūsā ibn Nawbajī*, pág. 232.

<sup>66</sup> Samsó y Berrani, “World Astrology”, 300.

<sup>67</sup> Como se ha dicho anteriormente (I § 5.9.1.1.1, [35/J]), por aniversario del nuevo año se entiende el inicio del año astronómico: la entrada del Sol en Aries (*taḥwīl*) del año en que se produce una conjunción. En este caso, el *tasyīr* se calcularía dentro de un horóscopo levantado en el momento del *taḥwīl*.

<sup>68</sup> Al-Baqqār se refiere al presente *tasyīr al-Dawrī*, y al *tasyīr Darāyat al-qisma*, cf. [1/J] en I § 5.9.



## I. TASYĪRĀT

[29/J] اعلم كم سنة مضت لذلك الحادث ولادة كانت أو قرانا أو غير ذلك من السنين الشمسية فما كانت فأعط لكل سنة منها ثلاثين درجة من درج السواء وابدأ بالحساب من درجة الهيلاج فحيث انتهى العدد من البروج فذلك البرج هو برج انتهاء ذلك الهيلاج في تحويل السنة المحولة أيضا فاجعل درج الهيلاج منه ودقائقها مثل موضعه الأصلي فما كانت فهي درجة انتهائه في تحويل السنة ثم ضع كواكب التحويل في انتهات الطالع ومراكز البيوت فيكمل وضع الفلك في وقت التحويل والانتهاء الدوري لأي نسبة كانت كلية أو جزئية ففي هذين النوعين من التسيير تتشارك جميع القضايا الأحكامية النجومية فاعلم ذلك

### *Intihā'*

$$\hat{A}(a) = a * \hat{A} \text{ (1 año)}$$

$$\text{In} = \lambda_{\text{H}} + \hat{A}(a)$$

El origen de *al-Dawrī*, tanto el cálculo del *intihā'* como su equivalencia, se encuentra en *al-Bārī'* de Ibn Abī l-Riḡāl (cf. I § 5.2). Ibn Abī l-Riḡāl emplea este *tasyīr* en los aniversarios. Al-Baqqār extiende su uso a sucesos que conciernen a un individuo y que se relacionan con intervalos cortos de tiempo, como los anteriores, y también a aquellos que afectan a toda la humanidad y que por tanto implican largos periodos de tiempo como las conjunciones. Para al-Baqqār, el indicador que se prorroga puede ser no sólo el ascendente de un nacimiento, como menciona Ibn Abī l-Riḡāl, sino también el *haylāy*, el ascendente de una conjunción o de cualquier otra situación y el grado de cualquier otro indicador, cf. I § 5.9.3.1.4.

## PRONÓSTICO

[41/J] Si quisieras lo que corresponde a cada grado de *al-tasyīr al-Dawrī* en días, multiplica los grados que tienes que no completen treinta grados por doce y un sexto. El resultado serán días y sus fracciones, y lo sumarás a la fecha del aniversario. La suma es el momento del tiempo del inicio del suceso. Si fuera favorable, sería dichoso y si fuera desfavorable, desgraciado en función de la naturaleza del indicador al que se dirige la prorrogación.

[41/J] فإن أردت ما يجب لكل درجة بالتسيير الدوري من الأيام فاضرب الدرجات التي معك لم تكمل ثلاثين في اثني عشر وسدس فما خرج فأيام وكسورها فزده على تأريخ التحويل فما اجتمع فهو وقت زمان ابتداء الحادث إن كان سعدا فخير وإن كان نحسا فشرّ على قدر طبيعة المسير إليه

#### Suceso

$S = \text{tiempo} + \text{fecha del aniversario}$

El intervalo de tiempo que corresponde a los grados menores de 30° se calcula multiplicando los grados por el tiempo correspondiente a 1°:

$\text{tiempo} = \text{grados} * 12 \text{ y } 1/6$

O bien se obtiene mediante la tabla (véase a continuación).

[42/J] Si quisieras eso mediante la tabla, entra con el resto del grado del ciclo que tienes, y sus minutos, en la tabla de *al-tasyir al-Dawir* y toma el valor correspondiente en días, horas y minutos. Súmalo a la fecha del aniversario, será la fecha de aparición del suceso. Conoce eso, Dios es Quien favorece. Estas son las tres *tasyirat* que caracterizan a la conjunción mayor. «Tabla».

[42/J] وإن أردت ذلك بالجدول فادخل بباقي درجة الدور التي معك ودقائقها في جدول التسيير الدوري وخذ ما بحاله من الأيام والساعات والدقائق وزده على تأريخ التحويل يكن تأريخ ظهور الحادث فاعلم ذلك والله الموفق فهذه الثلاثة تسييرات التي تخصّ القرآن الأعظم صورة الجدول

La tabla utiliza, sistemáticamente, 12 días 4 horas 12 minutos para cada grado del *tasyir*.

I. TASYĪRĀT

[CONJUNCIÓN MAYOR / AL-DAWRĪ] [TABLA DE FRACCIONES DE UN AÑO] <sup>69</sup>			
[ARCO DEL TASYĪR]	[TIEMPO]	[ARCO DEL TASYĪR]	[TIEMPO]
01°	012d 04h 12m	16°	194d 19h 12m
02°	024 08 24	17°	206 23 24
03°	036 12 36	18°	219 03 36
04°	048 16 48	19°	231 07 48
05°	060 21 00	20°	243 12 00
06°	073 01 12	21°	255 16 12
07°	085 05 24	22°	267 20 24
08°	097 09 36	23°	280 00 36
09°	109 13 48	24°	292 04 48
10°	121 18 00	25°	304 09 00
11°	133 22 12	26°	316 13 12
12°	146 02 24	27°	328 17 24
13°	158 06 36	28°	340 21 36
14°	170 10 48	29°	353 01 48
15°	182 15 00	30°	365 06 00

[39/J] El indicador se prorroga, de acuerdo con las esencias de los astros benéficos y maléficos y de las luces de éstos, partiendo de sus posiciones según sus naturalezas. Si el ciclo (*al-dawr*) llega a la posición de un benéfico o de un maléfico, la indicación se relaciona con la naturaleza de ese astro hasta que alcanza la posición de otro astro, entonces la indicación se transfiere a la naturaleza de este último. A no ser que el señor del año modifique la situación, ya fuera buena o mala, y los benéficos y los maléficos estuvieran aspectados en cuadratura con ese signo. Asimismo, cuando el *tasyīr* llega a una luz o a la posición de un astro, se encontrará en esa naturaleza hasta

<sup>69</sup> El título de la tabla en el manuscrito es: «Tabla de *al-tasyīr al-Dawrī* en intervalos del año solar».

que el *tasyīr* llegue a otra naturaleza diferente<sup>70</sup>. Si estuviera en la luz de un astro en buena posición respecto al ascendente del horóscopo radical y si el año del ciclo llega antes de que el *tasyīr* del ciclo salga de la posición de un astro benéfico, el resultado será mejor; lo mismo sucede si se trata de los astros maléficis, en cuyo caso será peor. Has de saber que la luz en la que se encuentra el grado del indicador y de la que se aleja, constituye el fundamento de la indicación presente, mientras que aquella a la que se aplica es un indicio de lo que sucederá. Cuando el año llega a una luz, observa la proyección de esa luz: dónde cae su posición en el radical, en un signo cadente, erecto, extraño o en una buena situación. Observa su situación en el horóscopo radical y su situación en el horóscopo del aniversario con respecto al primer ascendente [del horóscopo radical] porque el ciclo se calcula desde el primer ascendente. Juzga con su naturaleza y con la naturaleza de su posición en relación con las casas celestes.

[39/I] ويسير الدليل على جواهر السعود والنحوس وأنوارها من مواضعها في طبائعها فإذا بلغ الدور إلى موضع سعد أو نحس فهو في طبيعة ذلك النجم حتى يبلغ موضع نجم آخر فتنتقل الدلالة إلى طبع ذلك النجم إلا أن صاحب السنة يغير الحالة جيدة كانت أم رديئة ونظر السعود والنحوس من التربيع إلى ذلك البرج وكذلك التسيير إذا بلغ إلى نور أو موضع نجم كان في تلك الطبيعة حتى يبلغ التسيير إلى غيرها فإذا كان في نور نجم جيد الموضع من الطالع في الأصل فإذا بلغت سنة الدور قبل خروج تسيير الدور من السعد كان أفضل وكذلك النحوس تكون أخبت واعلم أن النور الذي فيه درجة الدليل والذي تنصرف عنه هو الأمر الذي فيه الدلالة والذي تتصل به هو الأمر الذي يكون فإذا بلغت السنة إلى نور فانظر إلى مطرح ذلك النور أين كان موضعه في الأصل ساقط أو قائم غريب أم

<sup>70</sup> Véase un ejemplo que aclara estas palabras de al-Baqqār en I § 5.9.1.2.3 y en las secciones que allí se indican.

## I. TASYĪRĀT

حسن الحال فانظر في حاله في الأصل وحاله في الحول من الطالع الأوّل لأنّ الدور إنّما هو من الطالع الأوّل فاحكم بطبيعته وطبيعة موضعه من بيوت الفلك

[40/J] Capítulo sobre la hora de los tiempos de los sucesos, universales y particulares. Un grupo de versados de entre la gente de esta ciencia creyeron que la indicación de los astros sobre los tiempos de los sucesos se produce según tres clases: las señales de unos astros marcan el momento de los sucesos. Son los benéficos debido a su equilibrio. Otros astros marcan sucesos que no corresponden a su tiempo. Son los maléficos debido a que se apartan del equilibrio. Éstos son de dos géneros: un género de maléficos adelanta los sucesos a su tiempo y otro género, los retrasa de su tiempo. Marte es uno de los maléficos que adelanta los sucesos a su tiempo, sobre todo cuando tiene una indicación que señala un suceso por sorpresa, de repente. Saturno es uno de los maléficos que los retrasa de su tiempo y señala la duración de su permanencia y la dificultad de su desaparición. Mercurio señala mezcla de sucesos. Los dos benéficos [Júpiter y Venus], señalan un suceso favorable a su tiempo. Has de saber que el señor de la división (*qisma*) gobierna muchos años en función de su situación. También el señor del rayo y el señor del año. Cuando señala el bien o el mal, la indicación no cesa en esa situación hasta que gobierne el año otro planeta más fuerte o más débil de posición que la posición del primero, entonces la situación se traslada del gobierno del primero. Has de saber que el señor del *qisma* es como el pastor y el señor del año es como el asalariado. Cuando el pastor es el que cuida el rebaño, el asalariado no podrá dañarlo. Este procedimiento es común para donde se precise de todas las clases de *tasyīrāt*. Básate en él, por la potestad y la fuerza de Dios, ensalzado sea.

[40/J] فصل في توقيت أزمان الحوادث الكلية والجزئية زعم نفر من حدّاق أهل هذا العلم أنّ دلالة النجوم في أوقات الحوادث على ثلاثة أضرب فبعض النجوم تأتي دلائلها بالحوادث في أوقاتها وهي السعود لاعتدالها وبعضها تأتي بالحوادث في غير أوقاتها وهي النحوس لانحرافها عن الاعتدال وهي على صنفين صنف

من النحوس تعجل بالحوادث قبل أوقاتها وصنف تؤخرها عن أوقاتها فالمرِيخ من النحوس يعجل بالحوادث قبل أوقاتها وسيما إذا كانت له دلالة تدلّ على حدوث الحوادث فجأة على غفلة وزحل من النحوس يؤخرها عن أوقاتها ويدلّ على طول مكثها وعسر انحلالها وعطارد على تخليط الحوادث والسعدان يدلّان على حدوث الحوادث الخيرية في أوقاتها وزمانها واعلم أنّ صاحب القسمة يلي سنين كثيرة على قدر حاله وكذلك صاحب الشعاع وكذلك صاحب السنة إذا دلّ على خير أو شرّ لم تزل الدلالة في ذلك الحال حتّى يلي السنة كوكب آخر أقوى موضعا أو أضعف موضعا من موضع الأوّل فينتقل الحال من تدبير الأوّل واعلم أنّ صاحب القسمة مثل الراعي وصاحب السنة مثل الأجير فإذا كان الراعي متعاهد الغنمة لم يقدر الأجير على المضرة بالغنم وهذا العمل هو عامّ فيما يحتاج إليه من جميع أنواع التسييرات فاعتمد عليه بحول الله تعالى وقوّته

### 5.9.1.2 Conjunción media

#### 5.9.1.2.1 *al-Ṭabīr*

##### BASE DEL *TASYĪR*

[44/J] La parte de un año es de un grado veintinueve minutos cuatro segundos. La parte de un día es de catorce segundos veinte tercios.

[44/J] وحصة السنة الواحدة درجة وتسع وعشرون دقيقة وأربع ثوان وحصة اليوم الواحد أربع عشرة ثانية وعشرون ثلاثة

Base	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
TIEMPO	
1 año	1;29,4°
1 mes	0;7,25°

## I. TASYĪRĀT

1 día            0;0,14,20°

El valor de 1 año es correcto, exactamente es de 1;29,4,19,47° (véase [45/J] a continuación). Este arco del *tasyīr* para 1 año, 1;29,4°, aparece en la *Risāla* de al-Istiḡī<sup>71</sup>. Para un mes obtengo: 0;7,25,21,38°. El valor de 1 día debiera ser (1;29,4° / 365;15 días =) 0;0,14,38°, el cual se confirma en 0;7,25,21,38° / 30;26,15 días. Este último valor de los días es equivalente a los 30 días 10 horas 30 minutos que aparece en la tabla de fracciones de un año.

[45/J] Su base es la división de los grados de la esfera entre el periodo natural de esta conjunción: 242;30 años solares.

[45/J] وأصله قسمة درج الفلك على المدّة الطبيعية لهذا القران وهي ر م ب ل  
سنة شمسية

$$a = 242;30$$

$$\hat{A} (1 \text{ año}) = 360^\circ / 242;30 \text{ años} = 1;29,4^\circ$$

[48/J] La base de este *tasyīr* es según sea el periodo de la conjunción media: doscientos cuarenta y dos años y medio, aproximadamente (en números redondos es de doscientos cuarenta años solares). Quizá disminuya de este periodo o aumente, para verificarlo, calculas el principio de una conjunción verdadera, desde la que quieras realizar el *tasyīr*, que tenga lugar en una triplicidad y compruebas el principio de una conjunción verdadera que tenga lugar, también, al principio de la siguiente triplicidad. Obtienes el tiempo que haya entre ambas y divides por él la totalidad de los grados de la esfera, obtendrás la parte del *tasyīr* para cada año solar. Esta es la verificación exacta. Del mismo modo, efectúas la verificación del *tasyīr* de todos los principios mediante la división de la esfera entre el periodo natural de la clase de ciclo que se ajusta a ella según se ha señalado. Se obtiene la regulación de los doce signos hasta el fin de su periodo.

[48/J] وقاعدة هذا التسيير أن تكون مدّة القران الأوسط مائتي سنة واثنين وأربعين سنة ونصفاً بالتقريب وبالقول المطلق هو مائتا سنة وأربعون سنة شمسية

<sup>71</sup> Samsó y Berrani, “World Astrology”, 302. Samsó y Berrani, “The Epistle”, 190.

وقد تنقص من هذا وتزيد عليه وتحقق ذلك أن تحقّق بالتعديل أول قران يكون في مثلثة تريد التسيير له وتعّدّل أول قران يكون أيضا في أول المثلثة الأخرى وتأخذ زمان ما بينهما وتقسّم عليه جميع درجات الفلك فتخرج لك حصّة التسيير لكل سنة شمسية فهذا هو التحقيق الذي لا تقرب فيه وكذلك تفعل في تحقيق تسيير جميع المبادئ بقسمة الفلك على المدة الطبيعية للنوع المستدلّ عليه بما تقدّم فيكون فيه تدبير البروج الاثني عشر إلى انقضاء مدّته

[49/J] Ejemplo de eso. La conjunción media del tránsito de la triplicidad de tierra a la de aire tuvo lugar en Libra 19;27° en el año del cambio: finales del mes de *šā‘bān* del año setecientos cuatro de la hégira [que] corresponde a finales del mes de marzo del año mil seiscientos dieciséis de la era de Alejandro. Encontramos la conjunción media del tránsito de la triplicidad de aire a la de agua en Escorpio 14;4° en el año del cambio: principios de *muḥarram* del año novecientos cincuenta y uno de la hégira [que] corresponde a finales del mes de marzo del año mil ochocientos cincuenta y cinco de la era de Alejandro. Obtenemos los años solares que hay entre los dos tiempos: doscientos treinta y nueve años y dividimos por éstos la revolución. Será necesario para cada año: 1;30,23° de la parte del *tasyīr*: un grado treinta minutos veintitrés segundos. Si multiplicas esta parte por los años completos de la conjunción media, será el producto el arco del *tasyīr*<sup>72</sup>. Este cálculo es común para la totalidad en donde se precise de las *al-tasyīrāt al-Ṭabī‘īa* para el periodo de la conjunción u otros.

[49/J] ومثال ذلك إنّ القران الأوسط الانتقالي من الترايبية إلى الهوائية كان في **يط كز** من الميزان في السنة المحوّلة في أواخر شهر شعبان من عام أربعة وسبعمائة للهجرة ويوافقه أواخر شهر مارس من عام ستّة عشر وستّمائة وألف لذي القرنين ووجدنا القران الأوسط الانتقالي من الهوائية إلى المائية في يد د من

<sup>72</sup> Cf. [46/J] en «Cálculo».



## I. TASYĪRĀT

العقرب في السنة المحوَّلة في أوَّل محرّم عام واحد وخمسين وتسعمائة للهجرة ويوافقه أواخر شهر مارس من عام خمسة وخمسين وثمانى مائة وألف للإسكندر ذي القرنين فوجدنا ما بين الزمانين من السنين الشمسية مائتى سنة وتسع وثلاثين سنة قسمنا عليها الدور وجب لكل سنة  $1 \text{ ل كج}$  من حصّة التسيير درجة واحدة وثلاثون دقيقة وثلاث وعشرون ثانية فإذا ضربت في سني القران الأوسط التامة يكن المجموع قوس التسيير وهذا العمل هو عامّ في جميع ما يحتاج إليه في التسييرات الطبيعية لمدة القران أو غيرها

### Ejemplo de cómo hallar $a$ y su arco del *tasyīr*

a) 1ª conjunción media:

Conjunción del tránsito de la triplicidad de tierra a la de aire: Libra 19;27°. La conjunción tuvo lugar el año que se inició a finales de marzo de 1616 de la era de Alejandro / finales de *šā' bān* de 704 de la hégira.

El 29 de *šā' bān* de 704 de la hégira equivale al 27 de *adār* de 1616 de la era de Alejandro y al 27 de marzo de 1305 de J. C. De acuerdo con las tablas de Ibn Ishāq, hubo una conjunción media el 30 de octubre de 1305 a las 6 de la mañana en Libra 7;33°. La conjunción verdadera ocurrió el 31 de diciembre de 1305 a las 6 de la mañana en Libra 20;23°.

b) 2ª conjunción media:

Conjunción del tránsito de la triplicidad de aire a la de agua: Escorpio 14;4°. La conjunción tuvo lugar el año que se inició a finales de marzo de 1855 de la era de Alejandro / principios de *muḥarram* de 951 de la hégira.

El 1 de *muḥarram* de 951 de la hégira equivale al 25 de *adār* de 1855 de la era de Alejandro y al 25 de marzo de 1544 de J. C. Según las tablas de Ibn Ishāq, el 25 de febrero de 1544 a mediodía tuvo lugar una conjunción media en Escorpio 10;17° y el 20 de septiembre de 1544 a la 1 h., una conjunción verdadera en Escorpio 14;23°.

De estos datos se deduce que cuando al-Baqqār menciona una conjunción en Libra 19;27° o en Escorpio 14;4° se está refiriendo a conjunciones verdaderas. Por otra parte, es probable que utilizara las tablas de Ibn Ishāq.

Luego,

$$a = 1855 - 1616 = 239$$

$$\hat{A} (1 \text{ año}) = 360^\circ / 239 \text{ años} = 1;30,23^\circ$$

## CÁLCULO

[46/J]<sup>73</sup>***Intihā'***

$$\hat{A}(a) = a * \hat{A} \text{ (1 año)}$$

$$\text{In} = \lambda_{\text{H}} + \hat{A}(a)$$

Como al-Baqqār adelantaba en [49/J], este cálculo es común a todas las *tasyīrāt al-Ṭabī'īa* y es una versión del *tasyīr Intihā'* de Ibn Abī l-Riḡāl (cf. el comentario en I § 5.9.1.1.1, [31/J]).

[CONJUNCIÓN MEDIA / <i>AL-ṬABĪ'Ī</i> ] [TABLA DEL ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ] <sup>74</sup> [ <i>a</i> = 242;30]			
[TIEMPO] <sup>75</sup>	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
10 años	0s 14;50,43°	1 año	01;29,04°
20	0s 29;41,26°	2	02;58,08°
30	1s 14;32,09°	3	04;27,13° [+1'']
40	1s 29;22,53° [+1'']	4	05;56,17°
50	2s 14;13,36°	5	07;25,21°
60	2s 29;04,19°	6	08;54,26° [+1'']
70	3s 13;55,03° [+1'']	7	10;23,30°
80	3s 28;45,46°	8	11;52,34°
90	4s 13;36,29°	9	13;21,39° [+1'']
100	4s 28;27,13° [+1'']	10	14;50,43°
200	9s 26;54,26°		

<sup>73</sup> El texto de este párrafo [46/J] y del siguiente [47/J] es igual que el que aparece en [31/J] y [32/J] respectivamente, teniendo en cuenta que en este caso se trabajan con conjunciones medias, por lo que no he considerado necesario repetirlo. Cf. I § 5.9.1.1.1.

<sup>74</sup> El título de esta tabla en el manuscrito es: «Tabla general para el *tasyīr* de la conjunción media».

<sup>75</sup> En el manuscrito, las dos columnas «Tiempo» se denominan «Años colectos» y «Años simples».

I. TASYĪRĀT

[47/J]<sup>76</sup>

La tabla del arco del *tasyīr* de la conjunción media ha sido calculada de manera más precisa que la misma tabla para la conjunción mayor (cf. I § 5.9.1.1.1).

En la tabla de fracciones de un año, el argumento son grados eclípticos para intervalos de tiempo menores de un año agrupados en meses: cada uno de los doce meses consta de 30 días 10 horas 30 minutos. En el manuscrito el espacio del arco del *tasyīr* está en blanco. Los valores del *tasyīr* correspondientes a esos periodos de tiempo los he calculado a base de un avance mensual de 0;7,25,21,38°.

[CONJUNCIÓN MEDIA / AL-ṬABĪṬ]			
[TABLA DE FRACCIONES DE UN AÑO] <sup>77</sup>			
ARCO DEL TASYĪR	[TIEMPO] <sup>78</sup>	ARCO DEL TASYĪR	[TIEMPO]
[0;07,25°]	30d 10h 30m	[0;51,58°]	213d 01h 30m
[0;14,51°]	60 21 00	[0;59,23°]	243 12 00
[0;22,16°]	91 07 30	[1;06,48°]	273 22 30
[0;29,41°]	121 18 00	[1;14,14°]	304 09 00
[0;37,07°]	152 04 30	[1;21,39°]	334 19 30
[0;44,32°]	182 15 00	[1;29,04°]	365 06 00

5.9.1.2.2 *Darāyat al-qisma*

[43/J] Ya se ha mencionado el *tasyīr* [*Darāyat*] *al-qisma* para los años y sus fracciones. Se toma de allí.

<sup>76</sup> Véase la nota de [46/J].

<sup>77</sup> Tabla sin nombre en el ms. porque está incluida en la tabla del arco del *tasyīr*.

<sup>78</sup> Las columnas «Tiempo» reciben, en el manuscrito, el nombre de «Tiempos de las fracciones del *tasyīr*».

[43/J] وقد تقدّم تسيير القسمة في السنين وأجزائها يؤخذ من هنالك

Véase I § 5.9.1.1.2.

### 5.9.1.2.3 *al-Dawrī*

[50/J] Ya se ha mencionado en la introducción de esta parte y se ha expuesto en la clase tercera del capítulo primero.

[50/J] وقد تقدّم ذكره في مقدّمة الباب وبسطه في النوع الثالث وفي الفصل الأول

منه

Véase I § 5.9 y I § 5.9.1.1.3.

[51/J] Mencionamos aquí un ejemplo sobre el significado de *al-tasyīr al-Dawrī* que sea de provecho y añada para el que reflexiona sobre él un testimonio sobre esta clase. Ejemplo de eso:... [Véase el comentario más abajo]. Este es un buen ejemplo con el que se operará de manera análoga en donde se precise, por la potestad y la fuerza de Dios, ensalzado sea.

[51/J] ونذكر هنا مثالا في معنى التسيير الدوري ينتفع به ويزيد لمتأمله بصيرة

في هذا النوع مثال ذلك... فهذا مثال حسن يقاس عليه جميع ما يحتاج إليه بحول

الله تعالى وقوّته

El ejemplo que menciona al-Baqqār no lo he reproducido por tratarse del mismo que el que explica Ibn Abī l-Riḡāl en *al-Bārī*:

–En [11/A] (cf. I § 5.2) se explica el cálculo del *intihā'* común a las *tasyīrāt al-Ṭabī'īy al-Dawrī*.

$$\hat{A}(a) = a * \hat{A} \text{ (1 año)}$$

$$\text{In} = \lambda_{\text{H}} + \hat{A}(a)$$

En este apartado, los textos de Ibn Abī l-Riḡāl y de al-Baqqār presentan una variación significativa. Mientras que para Ibn Abī l-Riḡāl el *haylāy* es el «ascendente del nacimiento», para al-Baqqār puede ser «el ascendente de

## I. TASYĪRĀT

una conjunción, de un nacimiento o de otros acontecimientos», haciendo extensible, de este modo, el uso de *al-Dawrī* a una variedad de sucesos.

–En [12/A] (cf. I § 5.2) se muestran las operaciones destinadas a conocer lo que le deparará el año a un individuo a través de los planetas y de los rayos de los planetas que se encuentran dentro del margen de treinta grados contados a partir del *intihā'* del *tasyīr*, ya que en *al-Dawrī* 1 año es igual a 30°. Cada dos planetas o sus rayos delimitan un número de grados equivalentes a un tiempo determinado durante el cual el individuo se encontrará bajo el efecto de aquellos.

### 5.9.1.3 Conjunción menor<sup>79</sup>

#### 5.9.1.3.1 *al-Ṭabīʿī*

##### BASE DEL TASYĪR

[53/J] La parte de un año solar es de dieciocho grados aproximadamente.

[53/J] وحصة السنة الواحدة الشمسية ثماني عشرة درجة بالتقريب

Base	
TIEMPO	ARCO DEL TASYĪR
1 año	18°
1 mes	1;30°
1 día	0;2,58°

Al-Istiʿyī menciona en su *Risāla*<sup>80</sup> un arco del *tasyīr* para 1 año más preciso: 18;29°.

[57/J] La verificación de la parte de *al-tasyīr al-Ṭabīʿī* se realiza, como se ha mencionado en las conjunciones precedentes, mediante la división del periodo verdadero que haya entre los dos tiempos [de dos conjunciones menores] por el número de grados de la esfera para obtener lo que se pide.

<sup>79</sup> Denominada en el texto conjunción menor o conjunción de los veinte.

<sup>80</sup> Samsó y Berrani, “World Astrology”, 302. Samsó y Berrani, “The Epistle”, 190.

[57/J] وتحقيق حصّة التسيير الطبيعي يعمل كما تقدّم في القرانات المتقدّمة  
بقسمة المدة المحقّقة بين الزمانين على عدد درج الفلك يخرج المطلوب

$$a = 20$$

$$\hat{A} (1 \text{ año}) = 360^\circ / 20 \text{ años} = 18^\circ$$

CÁLCULO

[54/J]<sup>81</sup>

**Intihā'**

$$\hat{A} (a) = a * \hat{A} (1 \text{ año})$$

$$In = \lambda_H + \hat{A} (a)$$

Cf. el comentario en «Cálculo», I § 5.9.1.2.1 y I § 5.9.1.1.1.

[55/J]<sup>82</sup>

[CONJUNCIÓN MENOR / <i>AL-TABĪ'Ī</i> ]			
[TABLA DEL ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ] <sup>83</sup>			
[ <i>a</i> = 20]			
[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
1 año	0s 18°	7 años	4s 6°
2	1s 6°	8	4s 24°
3	1s 24°	9	5s 12°
4	2s 12°	10	6s 0°
5	3s 0°	20	12s 0°
6	3s 18°		

<sup>81</sup> El texto de este párrafo [54/J] y del siguiente [55/J] es igual que el que aparece en [31/J] y [32/J] respectivamente, teniendo en cuenta que en este caso se trabajan con conjunciones menores, cf. I § 5.9.1.1.1.

<sup>82</sup> Véase la nota anterior.

<sup>83</sup> Tabla llamada en el manuscrito: «Tabla del *tasyīr* de la conjunción menor en años colectos y simples».

## I. TASYĪRĀT

### PRONÓSTICO

[56/J] Si lo que queda, de la posición deseada o temida, fuera menor que la parte del *tasyīr* de un año, entra con ello en esa tabla colocada después de la tabla de los años. Toma en ella los días, las horas y sus minutos y súmalo a la fecha del aniversario, será la fecha de aparición del suceso. Conoce eso por la potestad de Dios.

[56/J] وإن كان الباقي للموضع المرجو أو المخوف أقل من حصّة تسيير السنة فادخل به في ذلك الجدول الموضوع بعد جدول السنين وخذ به الأيام والساعات ودقائقها واحمله على تأريخ التحويل يكن تأريخ ظهور الحادث فاعلم ذلك بحول الله

#### Suceso

$S = \text{tiempo} + \text{fecha del aniversario}$

Buscamos la equivalencia de los grados resultantes del *intihā'* menores de 18° (arco del *tasyīr* que corresponde a 1 año) en la tabla de fracciones de un año. El tiempo obtenido (tiempo) se suma a la fecha del aniversario. El resultado es la fecha en la que el suceso tendrá lugar.

[CONJUNCIÓN MENOR / <i>AL-TABI'Ī</i> ] [TABLA DE FRACCIONES DE UN AÑO] <sup>84</sup>			
[ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ]	[TIEMPO]	[ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ]	[TIEMPO]
00;30°	10d 03h 30m	09;30°	192d 18h 30m
01;00°	20 07 00	10;00°	202 22 00
01;30°	30 10 30	10;30°	213 01 30
02;00°	40 14 00	11;00°	223 05 00
02;30°	50 17 30	11;30°	233 08 30
03;00°	60 21 00	12;00°	243 12 00
03;30°	71 00 30	12;30°	253 15 30
04;00°	81 04 00	13;00°	263 19 00
04;30°	91 07 30	13;30°	273 22 30
05;00°	101 11 00	14;00°	284 02 00
05;30°	111 14 30	14;30°	294 05 30
06;00°	121 18 00	15;00°	304 09 00
06;30°	131 21 30	15;30°	314 12 30
07;00°	142 01 00	16;00°	324 16 00
07;30°	152 04 30	16;30°	334 19 30
08;00°	162 08 00	17;00°	344 23 00
08;30°	172 11 30	17;30°	355 02 30
09;00°	182 15 00	18;00°	365 06 00

<sup>84</sup> Tabla llamada en el manuscrito: «Tabla de los tiempos de las fracciones del *tasyīr* de la conjunción menor en cada año». Las columnas «Arco del *tasyīr*» se denominan en el manuscrito «Fracciones de año solar» y las columnas «Tiempo», «Tiempos de las fracciones del *tasyīr* en el año».



## I. TASYĪRĀT

### 5.9.1.3.2 *Darāyat al-qisma*

[52/J] Ya se ha mencionado el *tasyīr* [*Darāyat*] *al-qisma* para los años y sus fracciones.

[52/J] وقد تقدّم تسيير القسمة في السنين وأجزائها

Véase I § 5.9.1.1.2.

### 5.9.1.3.3 *al-Dawrī*

[58/J] Ya se ha repetido el modo de su cálculo por su participación en estos fundamentos y en estas cuestiones.

[58/J] وقد تكرّر وجه العمل به لاشتراكه في هذه الأصول وتلك القضايا

Véase I § 5.9, I § 5.9.1.1.3 y I § 5.9.1.2.3.

### 5.9.1.4 Conjunción de los treinta<sup>85</sup>

#### 5.9.1.4.1 *al-Ṭabīī*

#### BASE DEL TASYĪR

[61/J] La parte de un año para esta clase es de doce grados, la parte de un mes es de un grado y la parte de un día es de dos minutos.

<sup>85</sup> Conjunción de Saturno y Marte en el signo de Cáncer. Se produce cada treinta años aproximadamente, cf. III § 1.2.3.

[61/J] وحصّة السنة الواحدة لهذا النوع اثنتا عشرة درجة وحصّة الشهر الواحد درجة واحدة وحصّة اليوم الواحد دقيقتان

Base	
TIEMPO	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
1 año	12°
1 mes	1°
1 día	0;2°

[62/J] Su base es la división de los grados de la esfera entre el periodo natural de esta conjunción que es de treinta años solares.

[62/J] وأصله قسمة درج الفلك على المدّة الطبيعية لهذا القران وهي ثلاثون سنة شمسية

$$a = 30$$

$$\hat{A} (1 \text{ año}) = 360^\circ / 30 \text{ años} = 12^\circ$$

[66/J] La base de este *tasyīr* es el periodo de la conjunción de los treinta, treinta años solares aproximadamente.

[66/J] وقاعدة هذا التسيير أن تكون مدّة القران الثلاثيني ثلاثين سنة شمسية بالتقريب

[67/J] Para verificar esto, compruebas la conjunción verdadera de los dos maléficis [Saturno y Marte] en el signo de Cáncer que tenga lugar después de la conjunción en la que te propones realizar el *tasyīr*. Obtienes el tiempo que haya entre ambas conjunciones de los maléficis y divides por él la totalidad de los grados de la esfera: obtendrás la parte del *tasyīr* para cada año solar. Esta es la verificación exacta. Ya se ha avanzado su exposición satisfactoriamente en este libro porque es una operación común para todo aquello en lo que se precise relativo a todas las clases de *tasyīr*.

[67/J] وتحقيق ذلك أن تحقّق بالتعديل قران النحسين في برج السرطان الذي بعد القران الذي تريد التسيير له وتأخذ زمان ما بين اقترانهما وتقسم عليه جميع

## I. TASYĪRĀT

درجات الفلك فتخرج لك حصّة التسيير لكلّ سنة شمسية فهذا هو التحقيق الذي لا  
تقريب فيه وقد تقدّم بسطه مستوفيا في هذا الكتاب لأنّه عمل عامّ في جميع ما  
يحتاج إليه من جميع أنواع التسيير

### CÁLCULO

[63/J]<sup>86</sup>

#### *Intihā'*

$$\hat{A}(a) = a * \hat{A} \text{ (1 año)}$$

$$\text{In} = \lambda_{\text{H}} + \hat{A}(a)$$

Cf. el comentario en «Cálculo», I § 5.9.1.2.1 y I § 5.9.1.1.1.

[64/J]<sup>87</sup>

### PRONÓSTICO

[65/J]<sup>88</sup>

#### **Suceso**

$S = \text{tiempo} + \text{fecha del aniversario}$

<sup>86</sup> El texto de este párrafo [63/J] y del siguiente [64/J] es igual que el que aparece en [31/J] y [32/J] respectivamente, teniendo en cuenta que en este caso se trabajan con conjunciones de los treinta, cf. I § 5.9.1.1.1.

<sup>87</sup> Véase la nota anterior.

<sup>88</sup> No he reproducido este pasaje por ser idéntico al que aparece en [56/J], cf. I § 5.9.1.3.1.

[CONJUNCIÓN DE LOS TREINTA / <i>AL-ṬABĪṬĪ</i> ]			
[TABLA DEL ARCO DEL <i>TASYṬR</i> ] <sup>89</sup>			
[ <i>a</i> = 30]			
[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYṬR</i>	[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYṬR</i>
1 año	0s 12°	7 años	2s 24°
2	0s 24°	8	3s 06°
3	1s 06°	9	3s 18°
4	1s 18°	10	4s 00°
5	2s 00°	20	8s 00°
6	2s 12°		

[CONJUNCIÓN DE LOS TREINTA / <i>AL-ṬABĪṬĪ</i> ]			
[TABLA DE FRACCIONES DE UN AÑO] <sup>90</sup>			
ARCO DEL <i>TASYṬR</i>	[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYṬR</i>	[TIEMPO]
01°	30d 10h 30m	07°	213d 01h 30m
02°	60 21 00	08°	243 12 00
03°	91 07 30	09°	273 22 30
04°	121 18 00	10°	304 09 00
05°	152 04 30	11°	334 19 30
06°	182 15 00	12°	365 06 00

<sup>89</sup> La denominación que recibe en el manuscrito es «Tabla universal del *tasyṭr* de la conjunción de los treinta».

<sup>90</sup> La denominación que recibe en el manuscrito es «Tiempo que corresponde, en fracciones de año, a los grados del *tasyṭr*».

## I. TASYĪRĀT

### 5.9.1.4.2 *Darāyat al-qisma*

[59/J] Ya se ha mencionado el *tasyīr Darāyat al-qisma* para los años y sus fracciones.

[59/J] وقد تقدّم تسيير درجة القسمة في السنين وأجزائها

Véase I § 5.9.1.1.2.

[60/J] Abū Ma‘šar mencionó en el libro *al-Ulūf* que la prorrogación del *Darāyat al-qisma*, empleado en acontecimientos universales, se realiza en grados eclípticos. Sin embargo, la totalidad de la gente de esta ciencia obtiene el arco del *tasyīr* en la esfera recta según se desprende de sus libros sobre natividades y otros. Es aconsejable no rechazar este método y trabajar con él pues si la experiencia no hubiera sido correcta, los científicos no se hubieran basado en ese cálculo, en especial Ptolomeo como muestran sus libros. No hay que desechar aquello en lo que la mayoría ha confiado porque en la esfera hay particularidades que nadie conoce y no hay un solo libro sobre natividades, ya sea de autores antiguos o modernos, en el que no se mencione este tipo de *tasyīr* y la mayoría recalca su corrección avalada por la experiencia. Sobre este asunto ya se ha hecho alusión anteriormente en la introducción de la parte del *tasyīr* de este libro.

[60/J] وقد ذكر أبو معشر في كتاب الألوّف أنّ تسيير درجة القسمة في المبادئ الكليّة بدرج السواء والجمهور من أهل هذه الصناعة إنّما يستخرج قوس التسيير من حركة الفلك المستقيم وهو المذكور في كتبهم في المواليد وفي غيرها فيجب ألاّ يترك ذلك بل يعتبر مع هذه الأعمال ولو لم تصحّ لهم به التجربة لم يعتمدوا عليه وسيّما بطلميوس في كتبه فيجب ألاّ يترك ما اعتمد عليه الجمهور لأنّ في الفلك خواصّ لا يعلم عليها أحد ولا وجد كتاب وضع في المواليد للقدمات والمحدثين ألاّ ذكر هذا النوع من التسيير وأكثرهم يقول صحّت التجربة في ذلك وقد تقدّم ذكر شيء من هذا في مقدّمة باب التسيير من هذا الكتاب

Para el cálculo del *Darāyat al-qisma*, véase I § 5.6.

El tratado *al-Ulūf* de Abū Ma'shar no se conserva pero sabemos de su contenido gracias a los resúmenes y citas que otros autores hicieron de él:

De acuerdo con al-Siŷzī, en *Muntajab*, y al-Bīrūnī, en *al-Qānūn al-Mas'ūdī*<sup>91</sup>, Abū Ma'shar trataba en *al-Ulūf* de cuatro *tasyīrāt* llamadas *qismas*: *qisma* suprema: 1 año = 0;0,3,36°; gran *qisma*: 1 año = 0;0,36°; *qisma* media: 1 año = 0;6° y *qisma* pequeña: 1 año = 1°. La *qisma* pequeña coincide con la equivalencia que utiliza el *tasyīr Darāyat al-qisma*. Esta equivalencia aparece, también, en otra obra de Abū Ma'shar, *al-Milal*<sup>92</sup>, en la que se refiere que la prorrogación se lleva a cabo desde el grado del ascendente del cambio de triplicidad dando para cada año un grado.

En Occidente, Hermann de Carintia cita *al-Ulūf* en su obra *De Essentiis*: «... if one follows those who [bring the eighth sphere through one degree] every 100 years– i.e. those people who measure the Great Year at 36,000 solar years, which is the third of the four orbits of the universe which Abū Ma'shar measures for the purpose of predicting mundane events in the *Kitāb al-Ulūf*»<sup>93</sup>. Hermann de Carintia menciona la gran *qisma* y relaciona, tal y como hace al-Baqqār, el *tasyīr* de las *qismas* en la esfera de la eclíptica con Abū Ma'shar lo que contrasta con la cita anterior de al-Bīrūnī en *al-Qānūn* según la cual Abū Ma'shar realiza el *tasyīr* de las *qismas* en el ecuador<sup>94</sup>. Esto apoya la idea de Charles Burnett<sup>95</sup> de que los astrónomos occidentales no conocieron *al-Ulūf* a través de fuentes secundarias sino porque en Occidente se difundió el original.

Al-Baqqār no cree conveniente calcular el *Darāyat al-qisma* en grados eclípticos cuando se trabaja con acontecimientos universales tal y como hace, nos dice, Abū Ma'shar. En su obra *al-Madjal al-Kabīr*, Abū Ma'shar explica el cálculo de un método de proyección de rayos, (el método ecuatorial, II § 1.2) que se emplea indistintamente en el *tasyīr* (*Tasyīr* de las dos esferas, I § 5.8). Este método compartido por ambas técnicas es una aplicación del *Darāyat al-qisma* (I § 5.6). Mientras en el *Darāyat al-qisma* se trabaja con ascensiones rectas y oblicuas, el *Tasyīr* de las dos esferas se caracteriza por utilizar ascensiones rectas y oblicuas que se convierten en grados eclípticos. Al-Baqqār describe este *tasyīr* como el arco oscilante entre dos esferas, la esfera del ecuador y la esfera de las estrellas fijas. Esto

<sup>91</sup> Pingree, *The Thousands*, 59 y 65.

<sup>92</sup> *Al-Milal*, I, 1, pág. 27, [32].

<sup>93</sup> Burnett, “The legend”, V: 232.

<sup>94</sup> Pingree, *The Thousands*, 59.

<sup>95</sup> Burnett, “The legend”, V: 233.

## I. TASYĪRĀT

sugiere la posibilidad de que el método del *tasyīr* realizado en grados eclípticos que aparece en *al-Ulūf* de Abū Maʿšar, según al-Baqqār, sea éste.

Al-Baqqār refiere que Ptolomeo explicaba el *Darāyat al-qisma* en sus libros. En su obra astrológica *Tetrabiblos* no aparece. Quizá al-Baqqār aluda a que Ptolomeo calcula el *tasyīr* del grado del *qisma* (1 año = 1°) sobre el ecuador (cf. 0 § 3.1).

### 5.9.1.4.3 *al-Dawrī*

[68/J] Ya se ha repetido el modo de su cálculo por su participación en todos los acontecimientos.

[68/J] وقد تكرر وجه العمل به لاشتراكه في جميع المبادئ

Véase, I § 5.9, I § 5.9.1.1.3 y I § 5.9.1.2.3.

## 5.9.2 Aniversarios<sup>96</sup>

### 5.9.2.1 *al-Dawrī*

[69/J] La parte de un año es de treinta grados, como se ha mencionado, y la parte de un día es de cinco minutos. Este *tasyīr* es el Ciclo menor.

[69/J] وحصّة السنة منه ثلاثون درجة كما تقدّم وحصّة اليوم الواحد منه خمس دقائق وهذا التسيير هو الدور الأصغر

Véase I § 5.9, I § 5.9.1.1.3, I § 5.9.1.2.3 y I § 5.9.3.1.4.

<sup>96</sup> En esta sección se comenta el texto de al-Baqqār.

5.9.2.2 *Darāyat al-qisma*BASE DEL *TASYĪR*

[70/J] A cada grado le corresponde un día, aproximadamente. Se dice: a cada día le corresponde un movimiento equivalente, aproximadamente, al desplazamiento del Sol en un día.

[70/J] لكل درجة يوماً بالتقريب وقيل يجب لكل يوم مثل حركة الشمس في يوم  
بالتقريب

**Base**

TIEMPO	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
--------	------------------------

1 día	1°
-------	----

El movimiento medio diario del Sol en el *Almagesto*<sup>97</sup> es de 0;59,8,17,13,12,31°. Este arco de *tasyīr*, 0;59,8°, aparece en la *Risāla* de al-Istiyā<sup>98</sup> (relacionándolo, también, con el movimiento medio diario del Sol) y en las obras de los astrólogos orientales *al-Madjal* de al-Qabīṣī y *al-Madjal* de Kūšyār ibn Labbān<sup>99</sup>.

[71/J] Awmāniyūs mencionó en el libro *al-Fuṣūl* y se menciona en el libro *al-Amṭāl li-l-Furs*: «Si te propones conocer los sucesos del recién nacido, día a día, prorroga el señor del *Burʿ al-muntahā* [es decir, el señor del signo-*intihāʿ* o signo-término del *tasyīr*]<sup>100</sup> por los *ḥudūd*, *ḥadd* a *ḥadd*. Cuando el señor del signo encuentre un *ḥadd* favorable, el recién nacido hallará el bien en ese día y si encuentra un *ḥadd* funesto, le sobrevendrá lo contrario del bien». Awmāniyūs generalizó el *tasyīr* y no lo ha especificado. En el libro *al-Amṭāl* dijo: «se da para cada grado un día».

<sup>97</sup> Ptolomeo, *Almagesto*, III, 1, pág. 140.

<sup>98</sup> Samsó y Berrani, “The Epistle”, 193.

<sup>99</sup> Para al-Qabīṣī: IV, págs. 126-129, [13]. Para Kūšyār: II, 2, págs. 78-79 y II, 4, págs. 82-83.

<sup>100</sup> El *Burʿ al-muntahā* es otro tipo de *tasyīr*, diferente del *Darāyat al-qisma*, en el que 1 año es igual a 30°. Tiene diversas denominaciones entre ellas *Intihāʿ* o *al-Dawrī*. Cf. I § 5.2 y I § 5.9.



## I. TASYĪRĀT

[71/J] وذكر اومانبيوس في كتاب الفصول وذكر في كتاب الأمثال للفرس إذا أردت أن تعلم أحداث المولود يوما بيوم فسيّر ربّ برج المنتهى على الحدود حدّا حدّا فمتى لقي حدّا سعدا لقي المولود خيرا في ذلك اليوم وإن لقي حدّا نحسا أصاب ضدّ الخير واومانبيوس أطلق التسيير ولم يعينه وفي كتاب الأمثال قال ويعطى لكلّ درجة يوما

En los manuscritos H8 y H5 se lee Awmāniyūs, mientras que en el manuscrito E se lee Amāniyūs. Al-Baqqār recurre a esta fuente en otra de sus obras, *al-Amṭār wa l-as‘ār* (*Las lluvias y los precios*), en la que aparece citado como Armāniyūs. Chedli Guesmi<sup>101</sup>, quien ha estudiado dicha obra, identifica a este personaje con Awmātiyūs o Ammonius, filósofo de la escuela de Alejandría que destacó en geometría y astronomía<sup>102</sup>. Sus obras fueron conocidas en al-Andalus si, como cree José María Millás<sup>103</sup>, Ibn al-Zarqālluh realizó su *Almanaque* basándose en el almanaque perdido de Ammonius. Además de *al-Fuṣūl* de Awmāniyūs, en el texto se cita *al-Amṭāl li-l-Furs*, aunque no queda claro si esta segunda obra pertenece al mismo autor. *al-Amṭāl* era conocida por al-Istiṭī quien la menciona en su *Risāla*<sup>104</sup> en relación con una prorrogación de un día para un grado, tal y como hace al-Baqqār.

[72/J] Asimismo las interrogaciones individuales entran bajo el *tasyīr* de los aniversarios de años «porque los pensamientos no exceden el periodo de estar preocupado por ellos más de un año ya que se trata de una pregunta sobre si algo sucederá en un futuro próximo». También lo que los astrólogos mencionaron sobre la búsqueda de indicios acerca de algunos asuntos a través del paso del Sol por un grado determinado de la esfera, todas estas *tasyīrāt* se toman de las *tasyīrāt* de los aniversarios de años.

[72/J] وكذلك المسائل الجزئية داخلة تحت تسيير تحويل السنين لأنّ الفكر لا يجاوز في مدّة الاشتغال بها أكثر من سنة لأنّ ذلك هو سؤال عن شيء هل يكون

<sup>101</sup> Guesmi, *E/Kitāb al-amṭār*.

<sup>102</sup> Neugebauer, *H.A.M.A.*, 1031-1032 y 1037.

<sup>103</sup> Millás Vallicrosa, *Estudios*, 87.

<sup>104</sup> Samsó y Berrani, “The Epistle”, 193-195.

وكذلك ما ذكره المنجمون من الاستدلال على بعض الأمور من حلول الشمس  
بجزء معين من الفلك تسييرات هذه كلها مأخوذة من تسييرات تحويل السنين

La razón que se da, escrita entre comillas, para emplear en las interrogaciones individuales las mismas *tasyīrāt* que en los aniversarios, aparece en la *Risāla* de al-Istiḥā<sup>105</sup>.

#### CÁLCULO

[74/J] Uno de ellos [de los astrólogos] mencionó que el *tasyīr* [*Daraḡat*] *al-qisma* se realiza en grados eclípticos pero en lo que la mayoría de los científicos se basó es en la prorrogación del [*Daraḡat*] *al-qisma* en grados de la esfera recta como se ha mencionado.

[74/J] وقد ذكر بعضهم أنّ تسيير القسمة بدرج السواء والذي اعتمد عليه  
الجمهور من الحكماء أنّ تسيير القسمة بدرج الفلك المستقيم كما تقدّم

El astrólogo al que alude al-Baqqār, que calcula este *tasyīr* en grados eclípticos, es Abū Ma‘šar en su libro *al-Ulūf*; cf. I § 5.9.1.4.2. Para el cálculo del arco del *tasyīr*; cf. I § 5.6 y I § 5.9.1.1.2.

#### PRONÓSTICO

[73/J] Si te propones la verificación del tiempo del suceso para esta clase segunda del capítulo quinto, convierte los grados que obtengas del *tasyīr* [*Daraḡat*] *al-qisma*, ya citado, en signos, si el resultado llegase a signos. Entra con ellos en la tabla del movimiento medio del Sol y utilízala inversamente para obtener la fecha, es decir, toma el periodo de tiempo que corresponda al desplazamiento. Súmalo a la fecha del aniversario: será el momento clave del comienzo del suceso. Conoce eso, si Dios quiere.

<sup>105</sup> Samsó y Berrani, “The Epistle”, 185.

## I. TASYĪRĀT

[73/J] فإن أردت تحقيق زمان الحادث لهذا النوع الثاني من الفصل الخامس فلتصيّر الدرجات الخارجة لك من تسيير القسمة المتقدم العمل بروجاً إن كان فيها بروجاً وادخل بها في جدول حركة الشمس الوسطى واعكسه إلى التأريخ وخذ ما بحيالها من تأريخ الحركات وزده على تأريخ التحويل يكن أعظم ابتداء الحادث فاعلم ذلك إن شاء الله

### Suceso

$S = \text{tiempo} + \text{fecha del aniversario}$

En una tabla de movimiento medio del Sol el argumento son años, meses, días y horas. Para este procedimiento se hace un uso inverso de la tabla: el argumento es el movimiento medio del Sol, que representa al resultado del *tasyīr*, porque la finalidad es obtener el tiempo expresado en años, meses, días y horas.

## 5.9.2.3 Cumplimientos

### 5.9.2.3.1 Semestral

#### BASE DEL TASYĪR

[75/J] La parte del *tasyīr* del cumplimiento de los semestres para un día es el doble del movimiento medio del Sol en un día:  $1;58,16^\circ$ .

[75/J] وتكون حصّة التسيير لتحويل أنصاف السنين لليوم الواحد ضعف حركة الشمس الوسطى في يوم وهو **انح يو**

#### Base

TIEMPO	ARCO DEL TASYĪR
--------	-----------------

1 día	$1;58,16^\circ$
-------	-----------------

$0;59,8^\circ$  (movimiento medio diario del Sol) \* 2 =  $1;58,16^\circ$ . Véase [70/J] en I § 5.9.2.2 y [79/J] en I § 5.9.2.3.2.

## PRONÓSTICO

[76/J] Si te propones la verificación del suceso para este tipo, convierte los grados en signos, si el resultado llegase a signos<sup>106</sup>. Entra con ellos en la tabla del movimiento medio del Sol y toma lo que esté frente a ellos relativo al tiempo y quédate con la mitad de lo que obtengas. O bien, si quieres, tomas la mitad de los grados resultantes y toma con ellos el tiempo que les corresponda en la tabla del movimiento. Súmalo a la fecha del cumplimiento, será el momento clave del suceso, si Dios, ensalzado sea, quiere.

[76/J] فإن أردت تحقيق الحادث لهذا فصير الدرجات بروجاً إن كانت فيها وادخل بها في جدول حركة الشمس الوسطى وخذ ما بحiale من التأريخ وخذ نصف ما يخرج لك وإن شئت أخذت نصف الدرجات التي تخرج وخذ بها التأريخ من الحركة وزده على تأريخ التحويل يكن أعظم الحادث إن شاء الله تعالى

**Suceso**

$S = \text{tiempo} + \text{fecha del cumplimiento}$

<sup>106</sup> Al-Baqqār no aclara cómo se lleva a cabo el cálculo en los semestres. Al-Baqqār denomina a esta sección (I § 5.9.2), «Capítulo quinto de la parte IV. Conocimiento de las clases de *tasyīrāt* características de los aniversarios anuales, semestrales, trimestrales y mensuales, las cuales son cinco». Al-Baqqār, tras explicar dos de estas clases, *al-Dawrī* y *Darāyat al-qisma*, asigna las clases 3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup> a los semestres, trimestres y mensualidades, respectivamente. Tanto en los trimestres ([77/J] en I § 5.9.2.3.2) como en los meses ([81/J] en I § 5.9.2.3.3) menciona *al-tasyīr al-ṭabīʿī* pero en ningún caso especifica si el cálculo es el mismo que en las *tasyīrāt* llamadas *al-ṭabīʿī*.

## I. TASYĪRĀT

### 5.9.2.3.2 Trimestral

#### BASE DEL TASYĪR

[77/J] Has de saber que la parte de *al-tasyīr al-Ṭabīī* del cumplimiento de los trimestres para un día es como el movimiento medio del Sol en cuatro días: 3;56,33°.

[77/J] اعلم أنّ حصّة التسيير الطبيعي لتحويل أرباع السنين لليوم مثل حركة الشمس الوسطى في أربعة أيام وهو **جـ نـ لـ ج**

#### Base

TIEMPO	ARCO DEL TASYĪR
1 día	3;56,33°

Este arco del *tasyīr* implica un parámetro para el movimiento medio del Sol de 0;59,8,15°, aproximadamente, (véase [70/J] en I § 5.9.2.2).

[79/J] Si quieres verificar este *tasyīr* en todos los semestres y los trimestres, verifica el que desees de ellos mediante las posiciones verdaderas. Toma los días del tiempo que haya entre los dos comienzos y divide por ellos los grados de la esfera. El resultado es la parte del *tasyīr* para cada día.

[79/J] وإن أردت تحقيق هذا التسيير بجميع الأنصاف والأرباع للسنين فحقّق ما أردت بالتعديل وخذ أيام زمان ما بين الابتدائين واقسم عليه درج الفلك فما خرج فهي حصّة التسيير لكلّ يوم

$a$  = tiempo transcurrido desde el inicio de un semestre o de un trimestre hasta su final.

$$\hat{A} (1 \text{ día}) = 360^\circ / a$$

Calcula el momento que corresponde al principio y al final del periodo en cuestión (semestre o trimestre). Los términos que utiliza el texto pueden ser significativos (*taḥqīq* y *ta'dīl*) y pueden referirse al cálculo de la longitud verdadera del Sol en los dos momentos indicados con lo que se obtendría el avance del Sol en el periodo (180° o 90°) y el número exacto de días que requiere este avance. A continuación, divide la diferencia en longitud del Sol (180° o 90°) por el número correspondiente de días y obtiene el arco del

*tasyīr*. En este caso, los cálculos se realizan a través de la entrada verdadera del Sol en los puntos equinocciales y solsticiales.

#### PRONÓSTICO

[78/J] Si te propones la verificación del suceso, convierte los grados en signos, si el resultado llegase a signos. Entra con ellos en la tabla del movimiento medio del Sol y toma el tiempo que les corresponda. Obtén un cuarto del resultado. O bien, si quieres, tomas un cuarto de los grados resultantes, entras con ellos en la tabla del movimiento medio del Sol y tomas el tiempo correspondiente. Lo que resulte, súmalo a la fecha del cumplimiento del trimestre, será el momento clave del comienzo del suceso, si Dios, ensalzado sea, quiere.

[78/J] فإن أردت تحقيق الحادث فصير الدرجات بروجاً إن كانت فيها وادخل بها في حركة الشمس الوسطى وخذ بها التأريخ وخذ ربع ما يخرج لك وإن شئت أخذت ربع الدرجات التي تخرج ودخلت بها في جدول الحركة الوسطى للشمس وأخذت التأريخ فما كان فزده على تأريخ تحويل الربع يكن أعظم ابتداء الحادث إن شاء الله تعالى

#### Suceso

$S = \text{tiempo} + \text{fecha del cumplimiento}$

[80/J] Entra con ella [con la parte o arco del *tasyīr* para 1 día] en la tabla de movimientos medios del Sol y tomas el tiempo correspondiente. Lo que sea, súmalo a la fecha del cumplimiento del trimestre, será el momento clave del comienzo del suceso, si Dios, ensalzado sea, quiere. Estas operaciones son comunes a todos los aniversarios de años del mundo, a las natividades y a otros. Conoce eso.

## I. TASYĪRĀT

[80/J] فادخل بها في جدول الحركات الوسطى للشمس وأخذت التأريخ فما كان فزده على تأريخ تحويل الربع يكن أعظم ابتداء الحادث إن شاء الله تعالى وهذه الأعمال عامّة في جميع تحاويل سني العالم والمواليد وغيرها فاعلم ذلك

### 5.9.2.3.3 Mensual

#### BASE DEL TASYĪR

[81/J] La parte de un día de *al-tasyīr al-Ṭabīʿī* para los cumplimientos de los meses, desde el ascendente de la conjunción de los luminares, es de 12;11,27°, es decir, el valor del movimiento en elongación de la Luna media en un día.

[81/J] وحصة اليوم الواحد للتسيير الطبيعي لمواليد الشهور من طالع الاجتماع الذي للنيرين يب يا كز قدر حركة سبق القمر الأوسط في يوم

#### Base

TIEMPO ARCO DEL TASYĪR

1 día 12;11,27°

Este parámetro corresponde al movimiento medio en elongación de la Luna con respecto al Sol y coincide con el valor ptolemaico<sup>107</sup> para el movimiento medio diario en elongación de la Luna:

movimiento medio: mm

$$\text{mm}_{\odot} - \text{mm}_{\ominus} = 13;10,34,58^{\circ} - 0;59,8,17^{\circ} = 12;11,26,41^{\circ}.$$

[83/J] Si te propones su verificación, comprueba el tiempo que hay entre dos conjunciones del Sol y la Luna, en días, y divide por ellos los grados de la esfera, será la parte del *tasyīr* del mes para un día. Conoce eso.

<sup>107</sup> Ptolomeo, *Almagesto*, IV, 3, pág. 179. Neugebauer, *H.A.M.A.*, 70.

[83/J] فإن أردت تحقيق ذلك فحَقِّق زمان ما بين اجتماعين من الأيام واقسم عليها درج الفلك تكن حصّة تسيير الشهر لليوم الواحد فاعلم ذلك

$a$  = tiempo transcurrido desde una conjunción del Sol y la Luna hasta que ésta se vuelve a producir.

$$\hat{A} (1 \text{ día}) = 360^\circ / a$$

Este cálculo se basa en las conjunciones verdaderas del Sol y la Luna.

#### PRONÓSTICO

[82/J] Lo detalla la entrada de la Luna en las cúspides de la conjunción del Sol y la Luna, su aplicación con los planetas y, también, sus cuadraturas con el Sol en cada uno de los meses. Este *tasyīr* mensual tiene una indicación sobre el cambio del tiempo (*zamān*), los estados de los elementos, las estaciones y los asuntos universales simples.

[82/J] ويفصله حلول القمر بأوتاد الاجتماع واتّصّاله بالكواكب وكذلك أيضا تربيعاته للشمس في كلّ شهر وهذا التسيير الشهري له دلالة على انقلاب الزمان وحالات العناصر والفصول والأمور البسائط الكلية

#### 5.9.2.3.3.1 Tasyīr del tiempo atmosférico

##### AL-TA'SISĀT

[84/J] Otro tipo de *tasyīrāt* es el que Ptolomeo mencionó en el libro *al-Tamara* para conocer los cambios atmosféricos. Se reflexionará sobre éste [véase [85/J] a continuación] y, también, sobre las *al-Ta'sisāt* que mencionaron los astrólogos.

[84/J] ونوع آخر من التسييرات ذكره بطلميوس في كتاب الثمرة لمعرفة تغييرات الأهوية فليتأمل ذلك وكذلك التأسيسات التي ذكرها أصحاب الأحكام



## I. TASYĪRĀT

Al-Bīrūnī, en *al-Tafhīm* (153), explica que los cambios en el tiempo y las crisis de las enfermedades se atribuyen a las elongaciones de la Luna y el Sol, es decir, a las diversas fases de la Luna. Se tienen en cuenta doce fases o *al-ta'sīsāt*, también llamadas *al-fāsīsāt* o *al-fāšīšāt*, (figura 9.1).

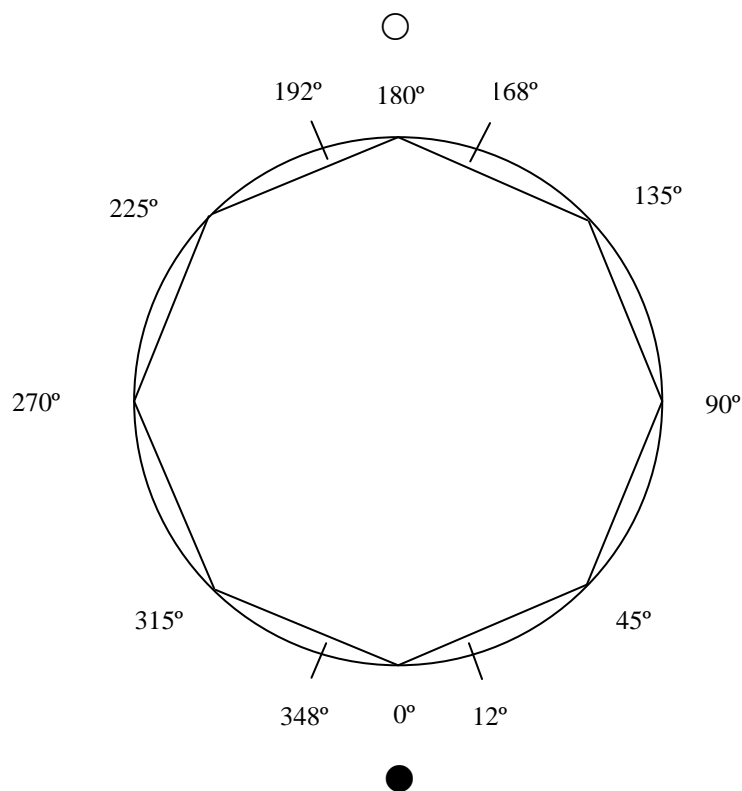


Figura 9.1

Para conocer el estado del tiempo, al-Baqqār utiliza veinticuatro *ta'sīsāt* en su obra *al-Amḥār wa l-as'ār* (cf. Guesmi, *El Kitāb al-amḥār*). Como se observa en la figura 10.1, las fases de la Luna forman un polígono irregular de dieciséis lados. Además, al-Baqqār tiene en cuenta:

a) alrededor de la oposición y de la conjunción, cuatro vértices formados de una sucesión de intervalos de  $12^\circ$ ,  $10;30''$ ,  $12^\circ$  y  $10;30''$  a partir del ángulo más cercano a la oposición o conjunción.

Oposición:  $[157;30''+12^\circ=]$   $169;30''$   $[+10;30''=180^\circ (+12^\circ=)]$   $192^\circ$   $[+10;30''=202;30'']$ .

Conjunción:  $[337;30''+12^\circ=]$   $349;30''$   $[+10;30''=360^\circ (+12^\circ=)]$   $12^\circ$   $[+10;30''=22;30'']$ .

b) alrededor de las cuadraturas, añade cuatro vértices a  $30^\circ$  de distancia:  $60^\circ$   $[=90^\circ-30^\circ]$ ,  $120^\circ$   $[=90^\circ+30^\circ]$ ,  $240^\circ$   $[=270^\circ-30^\circ]$  y  $300^\circ$   $[=270^\circ+30^\circ]$ .

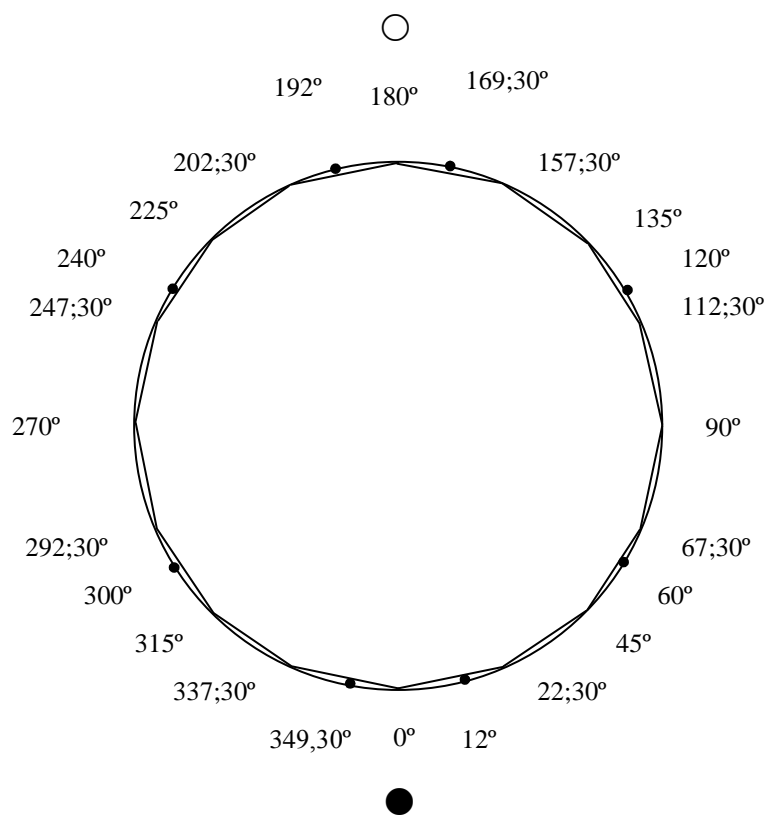


Figura 10.1

## I. TASYĪRĀT

### MÉTODO ATRIBUIDO A PTOLOMEO

[85/J] El modo de su elaboración según la regla de la sentencia de Ptolomeo en *al-Tamara* es que obtengas, en ascensiones rectas, la diferencia que hay entre dos conjunciones del Sol y la Luna y sumas el resultado a la revolución celeste, 360°. La suma, la divides por 16. El resultado de la división es el incremento. Lo sumas a lo que te haya dado la ascensión de la primera conjunción del Sol y la Luna hasta llegar, mediante la construcción, a la ascensión de la segunda conjunción del Sol y la Luna en la cantidad de dieciséis partes de la división. A continuación, conviertes cada una de ellas [es decir, de las dieciséis partes] de la esfera recta a grados eclípticos [utilizando inversamente una tabla de ascensiones rectas] y transformas las posiciones en sidéreas. Lo que salga, en grados eclípticos, son las cúspides sidéreas buscadas. Retenlas.

[85/J] ووجه عمل ذلك على قياس قول بطلميوس في الثمرة أن تأخذ ما بين اجتماعين بالفلك المستقيم وتحمل الخارج على الدورة الفلكية التي هي سص فما اجتمع تقسمه على يو فما كان من ذلك فهي فضلا الزيادة فتحملها على ما ألقيته من مطالع الاجتماع الأول إلى أن يخرج لك بالتركيب مطالع الاجتماع الثاني على عدد الستة عشر ضلعا من القسمة ثم تعكس كل واحد منها في الفلك المستقيم إلى درج السواء وترد المواضع ذاتية فما خرج من درجات البروج فهي المراكز الذاتية المطلوبة فاحفظها

[86/J] Estas cúspides, cuando la Luna llegue a ellas, cambiará el tiempo atmosférico según la naturaleza del momento y del tiempo (*zamān*) presente. Conoce eso. Es mejor que todo lo que los astrólogos mencionaron sobre el cambio meteorológico.

[86/J] وهذه المراكز متى حصل القمر في شيء منها تغير الهواء بطبيعة الوقت والزمان الحاضر فاعلم ذلك وهي أشبه من جميع ما ذكره المنجمون في تغيير الأهوية

De acuerdo con al-Baqqār, el método que describe procede del *Centiloquio* del pseudoPtolomeo, aunque éste no se encuentra ni en el texto latino ni en la traducción árabe, *al-Tamara*.

La diferencia entre dos conjunciones del Sol y la Luna, expresada en ascensiones rectas, se suma a 360° y se divide entre 16:

$$\Delta = \frac{[\alpha_0 (1^{\text{a}} \text{ conj. Sol-Luna}) - \alpha_0 (2^{\text{a}} \text{ conj. Sol-Luna})] + 360^\circ}{16}$$

El resultado o incremento ( $\Delta$ ) se suma a la ascensión de la 1ª conjunción, 16 veces sucesivamente, hasta llegar al límite de la ascensión de la 2ª conjunción con el fin de establecer 16 cúspides (*marākiz*) entre las dos conjunciones:

$$\lambda (\text{cúspide 1}) = \alpha_0^{-1} (\alpha_0 \text{ conj. 1})$$

$$\lambda (\text{cúspide 2}) = \lambda (\text{cúspide 1}) + \Delta$$

$$\lambda (\text{cúspide 3}) = \lambda (\text{cúspide 2}) + \Delta$$

.....

$$\lambda (\text{cúspide 15}) = \lambda (\text{cúspide 14}) + \Delta$$

$$\lambda (\text{cúspide 16 o } \alpha_0^{-1} (\alpha_0 \text{ conj. 2})) = \lambda (\text{cúspide 15}) + \Delta$$

Donde,

$\alpha_0^{-1}$  resultado expresado en grados eclípticos.

#### 5.9.2.3.3.2 *Cumplimientos de meses y de sus ascendentes*

[87/J] Ascensiones de los meses *tahwīlīya*: se trata de que conozcas cuándo entra el Sol en un grado del signo segundo respecto al signo en el que se encontraba. El ascendente del año es el mismo grado en el que el Sol estaba en su signo en el horóscopo radical. Verificas el momento de su entrada en esa posición, calculas en ella la longitud verdadera de los planetas, corriges la fecha [utilizando la ecuación del tiempo] y extraes de ella el ascendente y las cúspides de acuerdo con lo que las tablas del aniversario de los años del mundo muestran. Observas cuándo entra el Sol en el signo siguiente y en el siguiente hasta el final del año.

## I. TASYĪRĀT

[87/J] وأما طوالع الشهور التحويلية فهو أن تعلم متى تحلّ الشمس بجزء من البرج الثاني من البرج الذي كانت فيه طالع السنة مثل الجزء الذي كانت فيه من برجها في الأصل وتحقق تأريخ حلولها بذلك الموضع وتعديل عليه الكواكب وتصلح التأريخ وتستخرج به الطالع والمراكز على ما بين في الأرياح في تحويل سني العالم وتنظر متى تحلّ الشمس بالبرج الذي يليه والذي يليه إلى آخر السنة

[88/J] Ascensiones de los meses *intihā'īya*: cuando conoces el ascendente *intihā'ī* del año, por el *al-tasyīr al-Dawrī* ya expuesto<sup>108</sup>, entonces, el ascendente del mes primero se calcula a partir del ascendente de ese año, el ascendente del segundo es un grado del signo segundo, el cuarto del cuarto y de este modo el resto de ellos hasta acabar el mes decimotercero cuyo ascendente será el ascendente de ese año. Vuelve el ascendente del año siguiente al signo siguiente. Calcularás esos ascendentes con los mismos grados del ascendente *intihā'ī* del cumplimiento que son iguales a los grados del ascendente del horóscopo radical.

[88/J] وأما طوالع الشهور الانتهائية فإذا علمت طالع السنة الانتهائي وهو بالتسيير الدوري كما تقدّم فطالع الشهر الأول من طالع تلك السنة وطالع الثاني هو جزء من البرج الثاني والرابع للرابع وكذلك سائرهما إلى تمام الشهر الثالث عشر فيكون طالعه هو طالع تلك السنة ويعود طالع السنة التي تليها للبرج الذي يليه وتجعل طوالع تلك مثل درجات طالع التحويل الانتهائي وهو مثل درجات طالع الأصل

[89/J] Si te propones la fecha en la que debes calcular la longitud verdadera de los planetas, suma al momento del ascendente del año para cada mes 28;2,19,34<sup>109</sup>, que son días, horas, minutos y segundos. Lo que alcance la cantidad de la suma es el momento del

<sup>108</sup> En el *tasyīr al-Dawrī* se utiliza un signo por año, cf. las secciones correspondientes.

<sup>109</sup> Este periodo difiere del que aparece en la tabla.

cumplimiento de ese mes. Calcula en ella la longitud verdadera de los planetas. La división de las casas en el mes será la misma que en el año. Coloca, siempre, la casa II como la casa II del horóscopo radical, la III como la III, la IV como la IV y así con el resto de las casas. No te preocupes por una división exacta sino que sigues la división del horóscopo radical, por lo que se refiere a años y meses.

[89/J] فإذا أردت التأريخ الذي تعدل عليه الكواكب فزد على تأريخ طالع السنة لكل شهر كح ب يط لد وهي أيام وساعات ودقائق وثوان فما بلغ العدد فهو تأريخ التحويل لذلك الشهر فعدّل عليه الكواكب وحال التسوية للشهر كحال التسوية للسنة يجعل أبدا الثاني مثل ثاني الأصل والثالث كالثالث والرابع كالرابع وكذلك سائرهما ولا تبال بالتسوية الحقيقية بل تتبّع ذلك في تسوية الأصل من السنين والشهور

[90/J] Si deseas el cumplimiento de los meses mediante la tabla, entra con el mes que quieras en la tabla del cumplimiento de los meses *intihā'īya* y toma lo que esté frente a ellos relativo a días, horas, etc. Súmalo al momento del ascendente del año, será el momento del cumplimiento de ese mes. Calcula en él la longitud verdadera de los planetas y los nodos. Convierte el tiempo medio en tiempo verdadero, extrae de él el ascendente y el resto de las casas. Esta operación es común a la totalidad de los asuntos universales y particulares. Conoce eso.

[90/J] فإن أردت تحويلها بالجدول فادخل بالشهر الذي تريد في جدول تحويل الشهور الانتهائية وخذ ما بحiale من الأيام والساعات وما معها وزد ذلك على تأريخ طالع السنة يكن تأريخ التحويل لذلك الشهر فعدّل عليه الكواكب والجوزهر وردّ التأريخ مختلفا واستخرج عليه الطالع وسائر البيوت وهذا العمل عامّ في جميع الأمور الكلية والجزئية فاعلم ذلك

I. TASYĪRĀT

Tabla del <i>tasyīr</i> de los meses <i>al-intihā'īya</i> y <i>al-taḥwīlīya</i>		
Meses	Intervalo de los meses <i>intihā'īya</i> ( <i>fāḍlat al-šuhūr al-intihā'īya</i> )	Ascensiones de los meses <i>intihā'īya</i> ( <i>Maṭāli' al-šuhūr al-intihā'īya</i> )
1	028 d 02 h 19 m 11 s	034;47,46,09°
2	056 04 48 22	049;35,32,18°
3	084 06 57 33	104;23,18,28°
4	112 09 16 44	139;11,04,37°
5	140 11 45 55	173;48,50,46°
6	168 14 05 06	208;47,36,55°
7	196 16 24 17	243;34,23,05°
8	224 18 33 28	273;22,09,10°
9	252 20 52 39	313;09,55,23°
10	280 23 51 50	347;57,41,32°
11	309 01 31 02	022;45,27,42°
12	337 03 50 32	057;33,13,11°
13	365 06 09 24	092;21,00,00°

[91/J] Ascensiones de los meses *taḥwīlīya*: se trata de que conozcas cuándo entra el Sol en un grado del signo segundo respecto al signo en el que se encontraba. El ascendente del año es el mismo grado en el que el Sol estaba en su signo en el horóscopo radical, según se ha mencionado en los aniversarios de los años. Verificas el momento de su entrada en esa posición, calculas en ella la longitud verdadera de los planetas, corriges la fecha [utilizando la ecuación del tiempo] y extraes de ella el ascendente y las cúspides de acuerdo con lo que se ha conocido en los aniversarios de los años del mundo<sup>110</sup>. De este modo prosigues los cumplimientos de los doce meses, desde el segundo al tercero, al cuarto, hasta el último de ellos, como se ha

<sup>110</sup> Al-Baqqār vuelve a mencionar lo expuesto en [87/J].

mencionado. Esto se muestra en las tablas donde dice «tabla mencionada anteriormente».

[91/J] وأما طوابع الشهور التحويلية فهو أن تعلم متى تحلّ الشمس بجزء من البرج الثاني من البرج الذي كانت فيه طالع السنة مثل الجزء الذي كانت فيه من برجها في الأصل على ما تقدّم في تحاويل السنين وتحقق تأريخ دخولها بذلك الموضوع وتعدّل عليه الكواكب وتصلح التأريخ وتستخرج به الطالع والمراكز على ما عرف في تحويل سني العالم وكذلك تتوالى في تحويل الشهور الاثني عشر من الثاني إلى الثالث إلى الرابع إلى آخرها كما تقدّم قد بيّن ذلك في الأزياج حيث ذكر صورة الجدول المذكور قبل

Tabla recalculada:

Meses	Periodos de los meses
cumplimiento del mes 1	028 d 02 h 19 m 11 s 04 t 36 c
cumplimiento del mes 2	056 04 <b>38</b> 22 09 12
cumplimiento del mes 3	084 06 57 33 13 48
cumplimiento del mes 4	112 09 16 44 18 24
cumplimiento del mes 5	140 11 <b>35</b> 55 23 —
cumplimiento del mes 6	168 <b>13</b> <b>55</b> 06 27 36
cumplimiento del mes 7	196 16 <b>14</b> 17 32 12
cumplimiento del mes 8	224 18 33 28 36 48
cumplimiento del mes 9	252 20 52 39 41 24
cumplimiento del mes 10	280 23 <b>11</b> 50 46 —
cumplimiento del mes 11	309 01 31 <b>01</b> 50 36
cumplimiento del mes 12	337 03 50 <b>12</b> 55 12
cumplimiento del mes 13	365 06 09 <b>23</b> 59 48

Las diferencias con la tabla original las he marcado en negrita y cursiva. La mayoría de ellas se explican por errores de copia, excepto el cumplimiento del mes 11 y el cumplimiento del mes 13.



## I. TASYĪRĀT

Ibn al-Hā'im refiere, en el *al-Zīy al-Kāmil fī l-ta'ālīm*<sup>111</sup>, que el periodo de un mes resulta de dividir el año sidéreo de 365 días 6 horas 9 minutos 27 segundos por 13. Ibn al-Hā'im obtiene un mes de 28 días 2 horas 19 minutos 51 segundos. En la tabla, al-Baqqār utiliza un año sidéreo de 365 días 6 horas 9 minutos 24 segundos y un mes de 28 días 2 horas 19 minutos 11 segundos.

El autor anónimo del manuscrito 298 de Hyderabad copió dos veces la tabla de los periodos de los meses: una (nº 174) procede del *al-Zīy al-Kāmil* de Ibn al-Hā'im y otra (nº 175)<sup>112</sup>, del *zīy al-Amad 'alā l-abad* de Ibn al-Kammād. La tabla de Ibn al-Kammād, inédita<sup>113</sup>, tiene dos errores que no coinciden con los de la tabla de al-Baqqār. La tabla de Ibn al-Hā'im, que ha sido editada por Muḥammad 'Abd al-Raḥmān<sup>114</sup>, es igual hasta los segundos a la tabla recalculada excepto el cumplimiento del mes 13 que es 365 días 6 horas 9 minutos 24 segundos, el mismo que para Ibn al-Kammād.

Tabla recalculada:

Meses	Términos de las ascensiones de los meses
Cumplimiento del mes 1	034;47,46,09,13°
Cumplimiento del mes 2	009;35,32,18,26°
Cumplimiento del mes 3	104;23,18,27,39° +1
Cumplimiento del mes 4	139;11,04,36,52° +1
Cumplimiento del mes 5	173;58,50,46,05°
Cumplimiento del mes 6	208;46,36,55,18°
Cumplimiento del mes 7	243;34,23,04,31° +1
Cumplimiento del mes 8	278;22,09,13,44°
Cumplimiento del mes 9	313;09,55,22,57° +1
Cumplimiento del mes 10	347;57,41,32,10°
Cumplimiento del mes 11	022;45,27,41,23°
Cumplimiento del mes 12	057;33,13,50,36°
Cumplimiento del mes 13	092;20,59,59,49°

En el *al-Zīy al-Kāmil*, Ibn al-Hā'im menciona que las ascensiones o exceso de revolución de los meses se obtienen multiplicando por 15 la fracción que excede a los días.

<sup>111</sup> Calvo, "Astronomical theories", 74-75.

<sup>112</sup> Mestres, *Materials Andalusins*, 135.

<sup>113</sup> Ms. 298, Hyderabad, tabla nº 175.

<sup>114</sup> Abdulrahman, "Ibn al-Hā'im's *zīy*", 376-377.

La ascensión es el exceso de revolución del periodo de un mes:  $15 * 2;19,11,4,36 \text{ h} = 34;47,46,9,13^\circ$ .

Al-Baqqār añade un tercio cuando los cuartos exceden de 30. Las diferencias con la tabla original las he señalado en negrita y cursiva. Al-Baqqār utiliza un exceso de revolución anual de  $92;21,0,0^\circ$ , el mismo que Ibn al-Kammād en su *zīy al-Amad*,  $92;21,0,0,2^\circ$ , según aparece en la tabla nº 175 del manuscrito de Hyderabad, mientras que Ibn al-Hā'im menciona en los cánones de su *zīy al-Kāmil*,  $92;21,45^\circ$ .

### 5.9.3 Natividades<sup>115</sup>

#### 5.9.3.1 *Tasyīr* de los ciclos

El *Tasyīr* de los ciclos se encuentra en los textos de Ibn 'Azzūz, [E], y al-Baqqār, [K]. Las diferencias que ambos presentan entre sí, tanto en la forma de su exposición como en su lección, indican que las copias están basadas en testimonios distintos. Esta clase de *tasyīr* se explica también en el pequeño tratado de Ibn al-Bannā', *al-Kalām 'alā l-tasyīrāt*<sup>116</sup>. Los textos de los tres astrólogos son muy parecidos pero no idénticos. Un ejemplo claro de la variación que en ocasiones presenta un mismo párrafo es la lectura que ofrece al-Baqqār en [3/K] e Ibn 'Azzūz en [15/E] (véase más abajo); por su parte, Ibn al-Bannā' da una tercera variante (pág. 163). Véase a este respecto otros ejemplos en I § 5.9.3.1.5, [19/E] [17/K] y en II § 1.1 [19/H]. Esto muestra que los testimonios [E] y [K] no son copia directa o indirecta del de Ibn al-Bannā' sino que los tres códices proceden independientemente de un ascendiente común. El *tasyīr* de los ciclos aparece copiado en los márgenes de una de las copias del *al-Bāri'* de Ibn Abī l-Riḡāl (cf. la edición crítica, [2/A] y [12/A]). Esto indica que el *tasyīr* de los ciclos fue un procedimiento común entre los astrólogos.

<sup>115</sup> En esta sección se comentan los textos de al-Baqqār [K] y de Ibn 'Azzūz [E]. Aunque ambos textos son muy parecidos, ofrecen pequeñas diferencias de lección. En la traducción, he seguido el texto de al-Baqqār añadiendo las variantes significativas del de Ibn 'Azzūz.

<sup>116</sup> Edición de Ýabbār y Aballāg, *Hayāt wa-mu'allafāt Ibn al-Bannā'*, 160-165.

## I. TASYĪRĀT

[3/E] Significado del *tasyīr*: es la determinación de la medida del arco de distancia entre dos indicadores, el indicador que se prorroga y el indicador al que se dirige la prorrogación, a través de aplicar los Ciclos que regulan el arco del *tasyīr*.

[3/E] فأما معنى التسيير فهو معرفة مقدار قوس البعد بين الدليلين المسير والمسير إليه ليسقط عن الأدوار التي رتب لها

[1/K] [10/E] Has de saber que los científicos divergieron en los modos de calcular las *tasyīrāt* de esta clase numerosa e importante pero yo me baso, de todos ellos, en lo más correcto que he encontrado y que encontraron quienes nos precedieron de acuerdo con la experiencia y el examen y según lo que las medidas racionales y la ley física exigen. Es el método de la comunidad de astrólogos. Se compone de cuatro clases.

[1/K] اعلم أنّ التسييرات في هذا النوع الكبير القدر العظيم الختر اختلف العلماء في وجوه عملها إلا أنّي اعتمدت منها على أصح ما وجدته ووجده من تقدم من جهة التجربة والامتحان ومن جهة ما يوجبه القياس العقلي والقانون الطبيعي وهو مذهب جماعة المنجمين وهو أربعة أنواع

[10/E] والتسيير على أنواع كثيرة وقد اختلف العلماء في وجوه عملها إلا أنّي اعتمدت منها على أصح ما وجدته من جهة التجربة والامتحان ومن جهة ما يوجبه القانون الطبيعي وهو أربعة أنواع

Recientemente, Julio Samsó ha señalado que en varios manuscritos se justifica la certeza de un procedimiento con la experiencia (*al-tayrība*), el examen (*al-imiḥān*), las medidas racionales (*al-qīyās al-‘aqlī*) y la ley física (*al-qānūn al-ṭabī‘ī*), tal y como se menciona en el último párrafo ([1/K] [10/E]) que se encuentra, también, en *al-Kalām* de Ibn al-Bannā’ (pág. 162). Trabajos astrológicos fundados en la experiencia surgen en Oriente (Abū Ma‘šār, Kušyār b. Labbān) y en Occidente (Ibn Abī l-Riḡāl, al-Istiḡī, Ibn al-

Kammād, Ibn ‘Azzūz, al-Baqqār)<sup>117</sup>. El ejemplo más claro lo ofrece Ibn ‘Azzūz quien muestra el método experimental utilizado: Ibn ‘Azzūz presenta las tablas de Ibn Ishāq corregidas mediante observaciones en su *zīy al-Muwāfiq*. Con estas tablas nuevas prueba la validez del *tasyīr* y de las propias tablas recurriendo al levantamiento del horóscopo de un acontecimiento ya conocido, la batalla de El Salado que tuvo lugar el 30 de octubre de 1340<sup>118</sup>.

[3/K] Se logra de estas prorrogaciones, del grado del ascendente o de cualquier indicador que fuera, que pase, en el cuadrante en el que se encuentre, por todas las luces de los siete planetas a través de alguno de los aspectos mencionados.

[3/K] فيحصل من هذه التسييرات درجة الطالع أو أيّ دليل كان أن يمرّ في الربع الذي هو فيه بجميع أنوار الكواكب السبعة من أحد المناظر المذكورة

[15/E] Se obtienen de estas prorrogaciones, del grado del ascendente y de cualquier indicador que fuera con los Ciclos reglamentados, las posiciones deseadas y las temidas.

[15/E] فيحصل من هذه التسييرات درجة الطالع وأيّ دليل كان في الأدوار المرتبة على المواضع المرجوة والمخوفة

[18/K] [20/E] Empezamos por el *tasyīr* del Ciclo menor que es el *Burý al-intihā’* y el *Burý al-dawr*. Conocemos su indicación e investigamos su testimonio. Luego, seguimos con el Ciclo medio. Luego, después de él, con el Ciclo mayor. Por último, después de él, con el Grado de las unidades.

[18/K] وقدّمنا أوّلاً تسيير الدور الأصغر الذي هو برج الانتهاء وبرج الدور وعرفنا دلالاته واستقرّنا شهادته ثمّ اتبعناه بالأوسط ثمّ بعده بالأكبر ثمّ بعده بدرجة الأحاد

<sup>117</sup> Samsó y Berrani, “World Astrology”, 307-309. Samsó, “Cuatro horóscopos”, 500. Samsó y Berrani, “The Epistle”, 179-180. Guesmi, *E/Kitāb al-amṭār*.

<sup>118</sup> Samsó, “Andalusian Astronomy”, 77-79. Samsó, “Horoscopes”, 101-102.

## I. TASYĪRĀT

[20/E] وقدّمنا أولاً تسيير الدور الأصغر الذي هو برج المنتهى إليه الدور  
وعرفنا دلالاته واستقرأنا شهادته ثمّ اتبعناه بالأوسط ثمّ بعده بالأكبر ثمّ بعده بدرج  
الآحاد

[20/K] [21/E] Conocemos, a través del conjunto de sus señales y de  
sus testimonios, aquello que nos propongamos conocer, si Dios,  
ensalzado sea, quiere.

[20/K] وعرفنا من دلائل جميعها وشهادتها ما أردنا معرفته إن شاء الله تعالى

[21/E] وعرفنا من دلائل جميعها بشهادتها ما أردنا معرفته

En *al-Kalām* de Ibn al-Bannā' aparecen los párrafos [18/K] [20/E] (pág.  
163) y [20/K] [21/E] (pág. 164).

La denominación *Tasyīr* de los ciclos (*adwār*) hace referencia al tiempo  
que cada ciclo necesita para completar una revolución en el círculo de la  
eclíptica:

1. [*Darāyat*] *al-qisma* o Grado de las unidades (*Darāyat al-āḥād*): 360 años.
2. Ciclo mayor (*al-Dawr al-akbar*) o *al-Ṭabīf*: 120 años.
3. Ciclo medio (*al-Dawr al-awsaṭ*) o *al-Firdār*: 75 o 72 años.
4. Ciclo menor (*al-Dawr al-aṣḡar*), *Burý al-intihā'* o *al-Dawr*: 12 años.

Para al-Istiṭī en su *Risāla fī l-tasyīrāt*<sup>119</sup> las *tasyīrāt* son tres dentro de  
cuatro categorías: partiendo de la influencia de los doce signos zodiacales  
sobre el hombre, al-Istiṭī establece cuatro categorías de acuerdo con los  
periodos de tiempo que más se adecuan a los sucesos relacionados con:

1. El mundo: periodo de 12.000 años.  
Categoría de los miles (1 signo = 1.000 años).  
*Tasyīrāt*: 1) *Tasyīr* [ciclo] de 12.000 años.  
2) *Tasyīr* de la conjunción mayor.  
3) *Burý al-intihā'* (o *Burý al-dawr*).
2. Religiones y estados: periodo de 1.200 años.  
Categoría de las centenas (1 signo = 100 años).  
*Tasyīrāt*: 1) *Tasyīr* [ciclo] de 1.200 años.  
2) *Tasyīr* de la conjunción media.  
3) *Burý al-intihā'*.
3. El hombre: periodo de 120 años.  
Categoría de las decenas (1 signo = 10 años).  
*Tasyīrāt*: 1) *Tasyīr* [ciclo] de 120 años.

<sup>119</sup> Samsó y Berrani, "The Epistle".

2) *al-Firdārī*.

3) *Burý al-intihā'*.

4. Aniversarios y gobiernos de reyes: periodo de 12 años.

Categoría de las unidades (1 signo = 1 año).

*Tasyīrāt*: 1) *Tasyīr* de la conjunción de los sesenta.

2) *Tasyīr* de la conjunción menor.

3) *Burý al-intihā'*.

Los tres Ciclos propiamente dichos, (Ciclo mayor, medio y menor), son los mismos que las tres *tasyīrāt* que se aplican al hombre:

IBN AL-BANNĀ' IBN 'AZZŪZ AL-BAQQĀR	1 CICLO	AL-ISTIYĪ
Ciclo mayor o <i>al-Ṭabī'ī</i>	120 años	<i>Tasyīr</i> [ciclo] de 120 años
Ciclo medio o <i>al-Firdārī</i>	75 o 72 años	<i>al-Firdārī</i>
Ciclo menor, <i>Burý al-intihā'</i> o <i>al-Dawrī</i>	12 años	<i>Burý al-intihā'</i>

Un miembro de la comunidad de astrólogos a la que alude al-Baqqār en [1/K], transmitiendo las palabras de Ibn al-Bannā', sería al-Isti'yī aunque el origen de esta transmisión se encontraría en una fuente anterior. La referencia a «la comunidad de astrólogos» vuelve a aparecer en [11/E] (I § 5.9.3.1.4). En este caso, Ibn 'Azzūz, trasladando las palabras de Ibn al-Bannā', especifica que dicha comunidad llama al Ciclo menor o *al-Dawrī*, *Burý al-intihā'*: se trata del ciclo que explica Ibn Abī l-Ri'yāl en su obra *al-Bārī'* y que Ibn Qunfuḍ inserta en su comentario a la *Urýūza* de Ibn Abī l-Ri'yāl (cf. I § 5.2).

Al-Baqqār aporta un cálculo para el Ciclo mayor, el medio y el menor copiado del *tasyīr Intihā'* de Ibn Abī l-Ri'yāl.

## I. TASYĪRĀT

### 5.9.3.1.1 *Daraʿyat al-qisma*

#### BASE DEL TASYĪR

[2/K] [14/E] Es el mencionado por la comunidad de científicos. Se trata de que prorrogues los indicadores desde las posiciones radicales, para cada grado un año y para cada mes su parte y para cada día su parte del grado.

[2/K] هو المذكور عند جماعة من العلماء وهو أن تسيّر الأدلة من المواضع

الأصلية لكل درجة سنة ولكل شهر حصته ولكل يوم حصته منها

[14/E] وهو تسيير طالع درجة الأصل ودرجة أي دليل شئت بكل درجة سنة

ولكل شهر ويوم حصتهما

[4/K] Este *tasyīr* se denomina *tasyīr [Daraʿyat] al-qisma*. Ya lo hemos explicado con anterioridad en este libro suficientemente.

[4/K] وهذا التسيير يسمّى تسيير القسمة وقد بيّناه فيما تقدّم من هذا الكتاب بيانا

كافيا

El primer pasaje, tal y como lo copia Ibn ‘Azzūz en [14/E], aparece en *al-Kalām* de Ibn al-Bannā’, (pág. 163). Este *tasyīr* se explica en I § 5.6, I § 5.9.1.1.2, I § 5.9.1.4.2 y en I § 5.9.2.2 (en esta última sección con una equivalencia diferente).

#### Base

TIEMPO	ARCO DEL TASYĪR
1 año	1°
1 mes	0;5°
1 día	0;0,10°
1 ciclo → 360 años	= 360° / 1°

5.9.3.1.2 Ciclo mayor o *al-Ṭabīʿī*BASE DEL *TASYĪR*

[5/K] [13/E] Se trata de que prorrogues los indicadores desde los grados de sus posiciones radicales, para cada año tres grados. La parte que corresponde a un mes es de quince minutos y la parte que corresponde a un día es de treinta segundos. Esta clase de *tasyīr* se llama Ciclo mayor y *tasyīr* Natural (*al-Ṭabīʿī*) porque completa el círculo de la esfera en su totalidad en ciento veinte años solares que es el periodo natural de la vida humana. A través de este *tasyīr* se aclara por qué la consumación de la vida humana se encuentra entre la edad de sesenta y ochenta años: se debe a que el *tasyīr* llega con este ciclo hasta la casa séptima que está en oposición al ascendente y es su contraria y hasta la casa octava que es la casa de los bienes, de la muerte y de lo efímero.

[5/K] وهو أن تسير الأدلة من درجات مواضعها الأصلية لكل سنة ثلاث درجات وحصّة الشهر الواحد منها خمس عشرة دقيقة وحصّة اليوم الواحد منها ثلاثون ثانية ويسمى هذا النوع من التسيير الدور الأكبر لأنه يستوفي دائرة الفلك كلّها في مائة وعشرين سنة شمسية الذي هو العمر الطبيعي للإنسان ومنه يستدلّ لما كان معترك عمر الإنسان ما بين عدد الستين إلى الثمانين لأنه يبلغ فيه التسيير في هذا الدور إلى البيت الذي في مقابلة الطالع وضده وإلى البيت الذي هو بيت المال والفناء

[13/E] وهو أن تسير الأدلة المذكورة من درجات مواضعها الأصلية لكل سنة ثلاث درجات وحصّة الشهر منها خمس عشرة دقيقة وحصّة اليوم منها ثلاثون ثانية ويسمى هذا النوع من التسيير الدور الأكبر والتسيير الطبيعي لأنه يستوفي دائرة الفلك في مائة وعشرين سنة الذي هو العمر الطبيعي في الإنسان ومنه يتبين لما كان معترك عمر الإنسان من بين عدد الستين إلى الثمانين لأنه يبلغ في هذا



## I. TASYĪRĀT

الدور في التسيير إلى البيت السابع الذي هو مقابلة الطالع وضده إلى الثامن الذي هو بيت الموت والفناء

Este pasaje aparece en *al-Kalām* de Ibn al-Bannā', (pág. 162).

### Base

TIEMPO	ARCO DEL TASYĪR
1 año	3°
1 mes	0;15°
1 día	0;0,30°
1 ciclo → 120 años	= 360° / 3°

Diversas fuentes orientales, que derivan de *al-Ulūf* de Abū Ma'sar, ordenan este ciclo de 120 años en un grupo de cuatro periodos llamados *intihā'*. Según esta distribución, el ciclo de 120 años es el medio<sup>120</sup>. Mūsā b. Nawbajt, en su obra *al-Kāmil*, considera al ciclo de 120 años el ciclo medio dentro de un grupo de seis ciclos<sup>121</sup>.

Si consideramos que el *haylāy* es la casa I y que las casas miden aproximadamente 30°, con el cálculo (cf. [7/K] en «Cálculo») obtenemos que el *intihā'* del Ciclo mayor finalizará en:

Transcurridos 60 años:

$$\hat{A}(a) = 60 * 3^\circ$$

$$\text{In} = \lambda_{\text{casa I}} + 180^\circ = \text{casa VII}$$

Transcurridos 70 años:

$$\hat{A}(a) = 70 * 3^\circ$$

$$\text{In} = \lambda_{\text{casa I}} + 210^\circ = \text{casa VIII}$$

Transcurridos 80 años:

$$\hat{A}(a) = 80 * 3^\circ$$

$$\text{In} = \lambda_{\text{casa I}} + 240^\circ = \text{casa IX}$$

Astrologicamente<sup>122</sup>, la casa VII, la VIII y la IX carecen de cuerpo y alma porque en este grupo de tres casas se encuentran la casa de la muerte (la VIII) y la del viaje (la IX). La fortuna que aportan no es completa.

[6/K] Esta clase de *tasyīr* lo mencionó al-Hamdānī en el libro *Sarā'ir al-ḥikma*.

<sup>120</sup> Kennedy, "The World-Year", 354-356.

<sup>121</sup> Labarta, *Mūsā ibn Nawbajt*, 232.

<sup>122</sup> Al-Bīrūnī, *al-Tafhīm*, 275 y 278.

[6/K] وهذا النوع من التسيير ذكره الهمداني في كتاب سرائر الحكمة

Al-Isti'yī recoge también el *al-Ṭabī'ī* en su *Risāla* (cf. I § 5.9.3.1) así como la referencia a al-Hamdānī<sup>123</sup>. Sobre al-Hamdānī, véase «Aplicación en una oposición» en II § 2.

### CÁLCULO

[7/K] Si quieres calcularlo, multiplica el número de años completos solares transcurridos desde el nacimiento por tres grados. El resultado son grados eclípticos. Los sumas a la posición de uno de los indicadores, obtendrás la posición del término (*intihā'*) de *al-tasyīr al-Ṭabī'ī* en la eclíptica.

[7/K] فإن أردت ذلك بالحساب فاضرب عدد السنين التامة الشمسية للمولود في ثلاث درجات فما خرج فهو درجات السواء فاحملها على موضع أحد الأدلة يحصل لك موضع انتهاء التسيير الطبيعي من فلك البروج

#### *Intihā'*

$$\hat{A}(a) = a * \hat{A} \text{ (1 año)}$$

$$\text{In} = \lambda_{\text{H}} + \hat{A}(a)$$

Este procedimiento se emplea también en los otros dos Ciclos, medio y menor, y es el mismo que en *al-Ṭabī'ī* propio de las conjunciones (cf. I § 5.9.1.1.1, «Cálculo») con las variables siguientes:

*Tasyīr al-Ṭabī'ī* del Ciclo mayor:

$a$  = años transcurridos desde un nacimiento.

$$\hat{A} \text{ (1 año)} = 3^\circ$$

Elemento celeste que se prorroga = cualquier indicador.

Como se ha adelantado en I § 5.9.3.1, procede del *tasyīr Intihā'* que aparece en *al-Bāri'* de Ibn Abī l-Ri'yāl, cf. I § 5.2.

### PRONÓSTICO

[8/K] Con la fracción de la posición buscada [que] no llegue a tres grados [es decir, el arco del *tasyīr* correspondiente a un año], toma [en la tabla de fracciones de un año] lo que corresponda a cada parte de la

<sup>123</sup> Samsó y Berrani, “The Epistle”, 194.

I. *TASYĪRĀT*

fracción: los días del año, las horas y sus minutos y súmalo a la fecha del aniversario, será ese momento el momento del suceso ya fuera favorable o lo contrario.

[8/K] وما بقي للموضع المطلوب لم يتم ثلاث درجات فخذ ما يجب لكل جزء منه من أيام السنة والساعات ودقائقها واحمله على تأريخ التحويل يكن ذلك الوقت وقت الحادث خيرا كان أو ضده

**Suceso**

$S = \text{tiempo} + \text{fecha del aniversario}$

[CICLO MAYOR O <i>AL-TABĪĪ</i> ] [TABLA DEL ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ] <sup>124</sup> [ $a = 120$ ]			
[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
10 años	1signo	1 año	3°
20	2s	2	6°
30	3s	3	9°
40	4s	4	12°
50	5s	5	15°
60	6s	6	18°
70	7s	7	21°
80	8s	8	24°
90	9s	9	27°
100	10s	10	30°

<sup>124</sup> El nombre de la tabla que aparece en el manuscrito es: «Tabla de *al-tasyīr al-Tabīī* para las natividades en años colectos y simples». Las columnas «Tiempo» se denominan «Años colectos» y «Años simples».

[9/K] Si lo deseas mediante la tabla, entra con los años completos solares del recién nacido en la columna de los años colectos y en la de los años simples y toma lo que esté frente a ellos en cuanto a signos, grados y minutos. Juntas eso y lo sumas a la posición sidérea del indicador y tomas la cantidad que exceda a las revoluciones completas, el resultado es la posición de *al-tasyīr al-Ṭabīʿī* para el Ciclo mayor. El inicio es desde el punto vernal. La fracción de la posición buscada del *tasyīr* [que] no llegue a tres grados, entra con ella en la tabla de fracciones de un año y toma los días, las horas y sus minutos. Súmalo a la fecha del aniversario, será la fecha buscada. Conoce eso por la potestad de Dios, ensalzado sea.

[9/K] وإن أردت ذلك بالجدول فادخل بسني المولود التامة الشمسية في المجموعة والمبسوطة وخذ ما بحيالها من البروج والدرج والدقائق وتجمع ذلك وتحمله على موضع الدليل الذاتي وتأخذ ما زاد على الأدوار فما كان من ذلك فهو موضع التسيير الطبيعي للدور الأكبر والابتداء من رأس الحمل وما بقي إلى الموضع المطلوب التسيير إليه لم يتم ثلاث درجات فادخل به في جدول أجزاء السنة وخذ به الأيام والساعات ودقائقها واحمله على تأريخ التحويل يكن التأريخ المطلوب فاعلم ذلك بحول الله تعالى

I. TASYĪRĀT

[CICLO MAYOR O <i>AL-TABĪĀ</i> ] [TABLA DE FRACCIONES DE UN AÑO] <sup>125</sup>			
ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	[TIEMPO]
0;15°	30d 10h 30m	1;45°	213d 01h 30m
0;30°	60 21 00	2;00°	243 12 00
0;45°	91 07 30	2;15°	273 22 30
1;00°	121 18 00	2;30°	304 09 00
1;15°	152 04 30	2;45°	334 19 30
1;30°	182 15 00	3;00°	365 06 00

5.9.3.1.3 Ciclo medio o *al-Firdārī*

BASE DEL *TASYĪR*

[10/K] [12/E] Es el *tasyīr* de los indicadores en las natividades desde los grados de sus posiciones radicales para cada año cuatro grados cuarenta y ocho minutos. La parte de un día es de cuarenta y ocho segundos<sup>126</sup>. Esta clase de *tasyīr* se llama Ciclo medio porque completa el círculo de la esfera en setenta y cinco años, el cual representa la consumación de la vida del hombre<sup>127</sup>. Se denomina, también, *al-tasyīr al-Firdārī* debido a que su ciclo coincide con el número de los años de las *firdārāt* de los siete planetas y de los dos nodos lunares.

<sup>125</sup> El nombre de la tabla que aparece en el manuscrito es: «Tabla de *al-tasyīr al-Tabīī* en fracciones del aniversario del año (*al-sana al-taḥwīliya*)».

<sup>126</sup> De acuerdo con el texto de al-Baqār, [10/K]. Ibn ‘Azzūz en [12/E] menciona valores diferentes, véase el comentario.

<sup>127</sup> Según al-Istiī en su *Risāla* (Samsó y Berrani, “The Epistle”, 196): «Éste es el periodo en el que el hombre puede llevar una vida activa y ocuparse de las cosas: si lo sobrepasa, su actividad disminuye».

[10/K] وهو تسيير الأدلة في الموالييد من درجات مواضعها الأصلية لكل سنة أربع درجات وثمان وأربعون دقيقة وحصّة اليوم الواحد منه ثمان وأربعون ثانية ويسمى هذا النوع من التسيير الدور الأوسط لأنه يستوفي دائرة الفلك في خمس وسبعين سنة الذي هو معترك الإنسان ويسمى أيضا التسيير الفردي لأنه على سني فدرات الكواكب السبعة والعقدتين

[12/E] وهو تسيير دلالة الأدلة المذكورة من درجة مواضعها الأصلية لكل سنة خمس درجات وحصّة الشهر الواحد خمس وعشرون دقيقة وحصّة اليوم الواحد خمسون ثانية ويسمى هذا النوع من التسيير الدور الأوسط لأنه يستوفي دائرة الفلك كلّها في اثنتين وسبعين سنة الذي هو معترك عمر الإنسان ويسمى أيضا التسيير الفردي لأنه على عدد سني الفدار للكواكب السبعة

[11/K] Abū Marwān al-Istiṭī dijo: «Hemos experimentado este tipo de *tasyīr* y hemos descubierto que constituye una señal patente, clara para indicar la dicha y lo contrario a ésta».

[11/K] قال أبو مروان الإستجي وقد جربنا هذا النوع من التسيير فوجدنا له دلالة ظاهرة بيّنة على السعادة وضدّها

La cita de [11/K] se encuentra en el fol. 12 v de la *Risāla* de al-Istiṭī<sup>128</sup>, el cual emplea este *tasyīr* con el hombre, cf. I § 5.9.3.1.

El primer pasaje, [10/K] [12/E], aparece en *al-Kalām* de Ibn al-Bannā', (pág. 162), aunque con diferencias en los valores del arco del *tasyīr*, las cuales se indican a continuación.

#### Base

TIEMPO	al-Baqqār / al-Istiṭī: ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	Ibn 'Azzūz / Ibn al-Bannā': ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
1 año	4;48°	5°
1 mes	0;24°	0;25°
1 día	0;00,48°	0;00,50°

<sup>128</sup> Samsó y Berrani, "The Epistle", 197.

## I. TASYĪRĀT

$$1 \text{ ciclo} \rightarrow 75 \text{ años} = 360^\circ / 4;48^\circ \quad 1 \text{ ciclo} \rightarrow 72 \text{ años} = 360^\circ / 5^\circ$$

La expresión *firdār* de los siete planetas alude a un sistema de origen persa en el que la vida humana se distribuye en una serie de periodos o *firdār* (plural: *firdārāt*) cada uno gobernado por un planeta diferente<sup>129</sup>. Si se trata de una natividad diurna, el Sol gobierna el primer periodo (de 10 años) al que le siguen los periodos de Venus (8 años), Mercurio (13 años), la Luna (9 años), Saturno (11 años), Júpiter (12 años) y Marte (7 años). En el caso de natividades nocturnas la sucesión se inicia con la Luna. El último periodo lo gobiernan los dos nodos lunares (3 años el nodo ascendente y 2 años el nodo descendente). La suma de los años que comprende cada uno de los periodos es de 75 años, (cf. I § 5.4).

### CÁLCULO

[12/K]<sup>130</sup>

#### ***Intihā'***

$$\hat{A}(a) = a * \hat{A} \text{ (1 año)}$$

$$\text{In} = \lambda_{\text{H}} + \hat{A}(a)$$

Véase el comentario de I § 5.9.3.1.2.

### PRONÓSTICO

[13/K]

#### **Suceso**

$S = \text{tiempo} + \text{fecha del aniversario}$

[14/K]

<sup>129</sup> Abū Ma'šar, *Mujtaṣar*, 80-81. Al-Bīrūnī, *al-Taḥfīm*, 239 y 255. Kennedy, "The World-Year", 356-358.

<sup>130</sup> El texto de las secciones [12/K], [13/K] y [14/K] es idéntico al que aparece en [7/K], [8/K] y [9/K] respectivamente, con la única variación del arco del *tasyīr* específico para cada clase de ciclo, por lo que no lo he repetido, cf. I § 5.9.3.1.2.

[CICLO MEDIO O <i>AL-FIRDĀRĪ</i> ] [TABLA DEL ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ] <sup>131</sup> [ <i>a</i> = 75]			
[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
10 años	01s 18°	1 año	0s 04;48°
20	03s 06°	2	0s 09;36°
30	04s 24°	3	0s 14;24°
40	06s 12°	4	0s 19;12°
50	08s 00°	5	0s 24;00°
60	09s 18°	6	0s 28;[4]8° <sup>132</sup>
70	11s 06°	7	1s 03;36°
		8	1s 08;24°
		9	1s 13;12°
		10	1s 18;00°

[CICLO MEDIO O <i>AL-FIRDĀRĪ</i> ] [TABLA DE FRACCIONES DE UN AÑO] <sup>133</sup>			
ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	[TIEMPO]
0;24°	30d 10h 30m	2;48°	213d 01h 30m
0;48°	60 21 00	3;12°	243 12 00
1;12°	91 07 30	3;36°	273 22 30
1;36°	121 18 00	4;00°	304 09 00
2;00°	152 04 30	4;24°	334 19 30
2;24°	182 15 00	4;48°	365 06 00

<sup>131</sup> Tabla llamada en el manuscrito: «Tabla de *al-tasyīr al-Firdārī* para años colectos y simples».

<sup>132</sup> 0s 28;58° en el ms.

<sup>133</sup> El nombre de la tabla que aparece en el manuscrito es: «Tabla de *al-tasyīr al-Firdārī* en fracciones del aniversario del año».



5.9.3.1.4 Ciclo menor o *al-Dawrī*

BASE DEL TASYĪR

[15/K] [11/E] Es el *tasyīr* de los indicadores mencionados desde el grado del ascendente, si así lo deseas, o desde el grado de cualquier indicador que te propongas. Para cada año treinta grados, su parte de un mes es de dos grados y medio y su parte de un día es de cinco minutos. Esta clase de *tasyīr* se llama Ciclo menor porque completa el círculo de la esfera en doce años, luego se traslada a otro ciclo de acuerdo con esta clase hasta completar el final de la vida. La comunidad de astrólogos lo denomina *Burŷ al-intihā'* y Ciclo menor.

[15/K] وهو تسيير الأدلة المذكورة من درجة الطالع إن أردته أو من درجة أيّ دليل أردت لكلّ سنة ثلاثون درجة وحصّة الشهر الواحد منها درجتان ونصف وحصّة اليوم الواحد منها خمس دقائق ويسمّى هذا النوع من التسيير الدور الأصغر لأنّه يستوفي دائرة الفلك في اثنتي عشرة سنة ثمّ ينتقل دورا آخر على هذه المرتبة إلى آخر العمر

[11/E] تسيير الأدلة من درجة طالع الأصل إن أردته ومن درجة أيّ دليل أحببته لكلّ سنة ثلاثون درجة وهو الذي يسمّى برج الانتهاء وحصّة الشهر منها درجتان ونصف وحصّة اليوم منها خمس دقائق ويسمّى هذا النوع من التسيير الدور الأصغر لأنّه يستوفي دائرة الفلك كلّها في اثنتي عشرة سنة ثمّ ينتقل دورا آخر على تلك بعينها ولا تزال كذلك كلّما استوفى كاملا انتقل دورا آخر إلى دور الدلالة وتسمّيه جماعة المنجمين برج الانتهاء والدور الأصغر

[16/K] Ya hemos mencionado ampliamente este *tasyīr* anteriormente en este libro nuestro dentro de otro tipo de *tasyīr*.

[16/K] فقد أتينا على مبسوط هذا التسيير فيما تقدّم في كتابنا هذا في غير هذا

النوع

El primer pasaje, [15/K] [11/E], aparece en *al-Kalām* de Ibn al-Bannā', (pág. 162). Como menciona al-Baqqār en [16/K], el Ciclo menor o *al-Dawrī* se ha explicado en I § 5.9, I § 5.9.1.1.3 y I § 5.9.1.2.3. Sobre la referencia a la comunidad de astrólogos en [11/E], véase el comentario final de I § 5.9.3.1.

**Base**

TIEMPO	ARCO DEL <i>TASYŪR</i>
1 año	30°
1 mes	2;30°
1 día	0;05°
1 ciclo → 12 años	= 360° / 30°

## 5.9.3.1.5 Indicadores

*EL HAYLĀY*

[19/E] Si nos proponemos conocer lo que convendrá en los años, bueno o malo, prorrogaremos los indicadores de acuerdo con las clases de los cuatro ciclos.

[19/E] فإذا أردنا معرفة ما يصلح في السنين من خير أو شرّ سيرنا الأدلة على مراتب الأدوار الأربعة

[17/K] Si te propones conocer lo que le ocurre al cuerpo humano acerca de su salud, enfermedad, padecimiento crónico u otros síntomas, comenzaremos por el grado de su ascendente y lo prorrogaremos de acuerdo con las clases de los cuatro ciclos.

[17/K] فإن أردت ما يطرأ على جسم الإنسان من صحّة أو مرض أو زمانة أو غيرها من الأعراض بدأنا بدرجة طالعه فسيرناها على مراتب الأدوار الأربعة

Este párrafo, [17/K], aparece con pequeñas variantes en *al-Kalām* de Ibn al-Bannā', pág. 163. Véase en [19/E] (más arriba) la lección diferente que el texto de Ibn 'Azzūz ofrece del mismo.

## I. TASYĪRĀT

[19/K] Contaremos con los testimonios, también, del grado de la casa de la enfermedad [casa VI] y de su *sahm*.

[19/K] واستشهدنا أيضا بدرجة بيت المرض وسهمه

[21/K] Si nos proponemos conocer el estado de los humores del cuerpo, su interacción en el alma y lo que le ocurrirá acerca de actividad, pereza, alegría, regocijo, dolor, preocupación, miedo, temor y lo que se asemeja a esto, prorrogaremos el grado de la Luna de acuerdo con las clases de los ciclos. Si nos proponemos conocer su estado en relación con su sustento, su felicidad, sus ganancias y sus bienes, prorrogaremos el grado del *sahm al-sa'āda*. Contaremos con los testimonios, junto a él, del grado de la casa de los bienes [casa II] y de su *sahm*. Si nos proponemos conocer su interacción en sus ocupaciones, sus oficios y sus asuntos, prorrogaremos el grado del medio cielo, según hemos dicho. Si nos proponemos conocer su rango, su honor y el nivel de poder que alcanzará, prorrogaremos el grado del Sol de acuerdo con la jerarquía mencionada como hemos hecho con el resto de los indicadores.

[21/K] فإن أردنا معرفة حال مزاج جسده وتصرفه مع النفس وما يطرأ عليه من النشاط والكسل والفرح والسرور والألم والاهتمام والخوف والفرع وما أشبهها سيرنا درجة القمر على مراتب الأدوار وإن أردنا معرفة حاله في معاشه وسعادته وفوائده وذات يده سيرنا درجة سهم السعادة واستشهدنا معه بدرجة بيت المال وسهمه وإن أردنا معرفة تصرفه في أعماله وصناعاته وأموره سيرنا درجة وسط السماء على مثل ذلك وإن أردنا معرفة منزلته وجاهه وحظوظه من سلطانه سيرنا درجة الشمس على المرتبة المتقدمة كما فعلنا بسائر الأدلة

Los pasajes [19/K] y [21/K] aparecen en *al-Kalām* de Ibn al-Bannā', (págs. 163-164).

Cuatro de los indicadores mencionados, el ascendente, la Luna, *sahm al-sa'āda* y el Sol están entre las cinco *hayālīy* básicas que menciona Ibn Abī l-Riḡāl en I § 1.1 con indicaciones parecidas. Junto al ascendente y los luminares, la casa X es también un indicador principal. La relación entre la

prorrogación del ascendente y la averiguación del estado de salud aparece en fuentes clásicas como el *Karpós* del pseudoPtolomeo, cf. I § 5.5.

#### INDICADORES BENÉFICOS Y MALÉFICOS

[2/E] Todos los científicos en el arte de la ciencia de las influencias (*ṣinā‘at ‘ilm al-ta‘tīr*)<sup>134</sup> convinieron en que la totalidad de lo que le sucede a las personas, en cuanto a dicha, desgracia o bien, desde el momento de su nacimiento hasta el día de su muerte y lo que sucede en los aniversarios de los años a todos los seres, se conoce a partir de los indicadores que se apoderan de la influencia de ellos, debido a su fuerza y a su debilidad (eso ya lo hemos explicado suficientemente en el tratado *Saturno*)<sup>135</sup> y a través de la prorrogación de su grado radical por las fracciones del círculo de la eclíptica en el cual se determinan los juicios astrológicos y el traslado de aquél de grado en grado. Cuando un grado bajo las *tasyīrāt* pase por una de las estrellas fijas, que sea de las *qulūb* de los signos, las *biyābānīya*<sup>136</sup>, por las posiciones de uno de los planetas o por las posiciones de sus rayos en los horóscopos radicales y en los aniversarios y pasa por ellas uno de los cuatro aspectos, los cuales son el sextil, el trino, la cuadratura y la oposición, dará resultados de acuerdo con las clases de su naturaleza y las clases de su indicación según su complexión y su pureza. Si fueran benéficos, traerán la dicha elevada y la conclusión respetable y digna de alabanza según su fuerza y sus situaciones propias y con respecto a sus posiciones en las casas celestes y al ascendente del horóscopo radical. Si fueran maléficos, avisarán de diversas desgracias, clases de adversidades según su fuerza y sus situaciones propias y con respecto a sus posiciones en las casas celestes y a su

<sup>134</sup> La denominación “arte de la ciencia de las influencias” no es frecuente. Generalmente, se conoce a la astrología judiciaria por *‘ilm* (o *ṣinā‘at*) *aḥkām al-nuḥūm*: ciencia (o arte) de los juicios de las estrellas. Cf. Nallino, “Astrology”, *E.I.*<sup>1</sup>, vol. I, 494.

<sup>135</sup> Ibn ‘Azzūz cita su tratado *al-Zuḥal* (*Saturno*), del cual sólo se conoce esta referencia.

<sup>136</sup> Este pasaje, [2/E], de Ibn ‘Azzūz se encuentra, también, en *al-Kalām* (pág. 160) de Ibn al-Bannā’ (excepto la frase entre paréntesis). Ibn ‘Azzūz escribe *al-biyābānīya* mientras que Ibn al-Bannā’ utiliza el término *al-tābīta*.

paso por los *hudūd* benéficos y maléficos, por las participaciones y por las posiciones de los grados afortunados y desafortunados.

[2/E] وقد اتفق جميع العلماء بصناعة علم التأثير أنّ جميع ما يجري الأشخاص من سعادة أو منحة أو خير من وقت ولادته إلى يوم وفاته وفي تحاويل السنين في جميع الموجودات إنّما يعرف ذلك من قبل الأدلة المستولية على تأثيره من قوتها وضعفها (وقد شرحنا ذلك شرحا كافيا في مقالة الزحل) ومن جهة تسيير درجاتها الأصلية على أجزاء منطقة البروج التي عليها تقاس الأحكام وتنقلها فيها من درجة إلى درجة فمتى مرّت درجة تحت التسييرات بأحد الكواكب الثابتة التي هي قلوب البروج البيبانية أو بمواضع أحد الكواكب المتحرّرة أو بمواضع شعاعاتها الأصلية والتحويلية ومرّت عليها أحدها من المناظرة الأربع التي هي التسديس والتثليث والتربيع والمقابلة أتت بأنواع جواهرها وأصناف دلالتها بقدر ما كانت مرازجتها والمخالصة لها وإن كانت سعودا عطت السعادة الرفيعة والخاتمة الجليّة والمحمودة بقوتها وأحوالها في أنفسها ومواضعها من بيوت الفلك ومن طالع الأصل وإن كانت نحوسا أخبرت بأنواع النكبات وضروب المكروهات بقدر قوتها وأحوالها في أنفسها ومواضعها من بيوت الفلك ومرورها على حدود السعود والنحوس وحظوظها ومواضع الدرجات السعيدة والنحيسة

En [2/E] aparecen los términos *al-kawākib al-tābita* (estrellas fijas), *qulūb al-burūy* (corazones de los signos) y *al-biyābānīya* (vocablo persa que designa a las estrellas fijas, de acuerdo con Paul Kunitzsch)<sup>137</sup>.

Zarādušt<sup>138</sup> describe las estrellas *biyābānīya* en *al-Mawālīd* (ms. 939 de El Escorial, fols. 32r-32v). Este fragmento ha sido editado y traducido por Paul Kunitzsch<sup>139</sup>. Las estrellas *biyābānīya qulūb*<sup>140</sup> que Zarādušt menciona

<sup>137</sup> Kunitzsch, “al-Nuḡūm”, *E.I.*<sup>2</sup>, vol. VIII, 102 y del mismo autor, “The Chapter”, 244-245; “Zum «Liber Hermetis...»”, XII: 62-74; “Neues zum”, XIII: 126-130 y “Stelle beibenie”, XIV: 263-267.

<sup>138</sup> Sobre Zarādušt, cf. I § 1.1, [50/A] y I § 3 .

<sup>139</sup> “The Chapter”, 241-249.

aquí son dos: *Qalb al-‘Aqrab*, totalmente maléfica, y *Qalb al-Asad*, la cual no tiene latitud. Es la que posee, según Zarādušt, la influencia mejor de las *biyābānīya* benéficas por su proximidad a la eclíptica y porque el resto de estas estrellas tienen latitudes norte o sur.

Zarādušt vuelve a ocuparse de las estrellas *biyābānīya* en *al-Mawālīd* (ms. 939 de El Escorial, fols. 24v-25r). Zarādušt refiere:

[fol. 24v] Has de saber que el planeta benéfico cuando está en conjunción con un astro benéfico, de las estrellas (*al-kawākib*) *al-biyābānīya*<sup>141</sup>, su fuerza y su influencia aumentan. Si la *biyābānī* tiene poca latitud, como [1] *Qalb al-Asad*<sup>142</sup> [el Corazón de Leo,  $\alpha$  *Leonis*, Régulo], nítida, blanca, y como [2] *al-Simāk al-a‘zal* [el *Simāk* desarmado,  $\alpha$  *Virginis*, Espiga]<sup>143</sup>, aumenta la fuerza del planeta benéfico y corrige el daño del maléfico porque *Qalb al-Asad*<sup>144</sup>, la cual no tiene latitud, posee la esencia de la naturaleza de Mercurio y Júpiter y, también, *al-Simāk al-a‘zal*. Si la *biyābānī* tiene una latitud alta, los planetas no podrán estar en conjunción con ella en longitud pero coincidirán con ella en algunos momentos: en el ascendente, en la casa XI, en la casa X o en la casa IX. Cuando los planetas están en esta situación, señalan su máxima exaltación (*šaraḥ*) en función del tipo de benéfico que tenga su orto al mismo tiempo que la *biyābānī* en el natalicio o que medie en el cielo con ella. Si coincide con la *biyābānī* un planeta maléfico, su efecto negativo disminuye y algo de su maldad se corrige.

Entre las *biyābānīya* maléficas (*al-nuḥūs al-biyābānīya*) se encuentran [3] *Qalb al-‘Aqrab*<sup>145</sup> [el Corazón de Escorpio,  $\alpha$  *Scorpii*, Antares], [4] *al-*

<sup>140</sup> Sobre estrellas fijas con la denominación de *qalb* (singular de *qulūb*), véase, I § 1.2, «Los cortadores».

<sup>141</sup> En el ms. 939 se lee siempre *al-kawākib al-biyābānīya* (الكواكب البيبانية). He corregido *al-biyābānīya* por *al-biyābānīya* siguiendo a P. Kunitzsch.

<sup>142</sup> En el ms. se lee *Qalb al-Ḥamal* [el Corazón de Aries]. En la constelación de Aries, al-Šūfī (*Suwar*, 125-129) no menciona ninguna estrella sobre el corazón de Aries. Es posible que aquí haya que corregir la lectura por *Qalb al-Asad*, estrella que, prácticamente, no tiene latitud pues sólo está a 10 minutos de la eclíptica (al-Šūfī, *Suwar*, 152-157). El copista del ms. 939 confunde *al-ḥamal* y *al-asad* en el fragmento editado por Kunitzsch (“The Chapter”, 248, nota 37). Por otro lado, más abajo se menciona a *Qalb al-Ḥamal* con 5° de latitud lo que indica que no puede tratarse de la misma estrella.

<sup>143</sup> Según al-Šūfī (*Suwar*, 160, 162-164), es la estrella n° 14 de la constelación de Virgo. Su latitud es de 2°.

<sup>144</sup> *Qalb al-Ḥamal* en el manuscrito.

<sup>145</sup> *Qalb al-‘Aqrab* es una estrella roja y brillante. Su latitud es de 4° (al-Šūfī, *Suwar*, 172, 174). En el ms. 939 se lee *Qalb al-Saraṭān* [el Corazón de Cáncer]. En

## I. TASYĪRĀT

*Dabarān* [ $\alpha$  *Tauri*, Aldebarán]<sup>146</sup>, [5] *Qalb al-Ḥamal* alejada hacia el norte, su latitud es de 5°. Todas ellas son cinco [?] en *al-umm* [?], también. Después, [6] *mankib al-Ŷawzā' al-aysar*<sup>147</sup> [el hombro izquierdo de Orión,  $\alpha$  *Ori*, Betelgeuse]<sup>148</sup>, maléfica, roja, su latitud es de 12°. No daña a los planetas a menos que los planetas estén ladeados hacia el sur al límite de sus latitudes y paralelos a ella. Estas cuatro estrellas son maléficas aumentan las fuerzas de los planetas maléficos y privan de sus fuerzas y sus testimonios a los benéficos.

[fol. 25r] La estrella *al-biyābānīya* más importante de la esfera es *al-Rwz'hnk*<sup>149</sup> es decir, [7] *al-Ši'rā al-yamānīya* [*Ši'rā* del sur,  $\alpha$  *Canis maj*, Sirio]<sup>150</sup>. Tiene la naturaleza de Júpiter y Venus y tiene su orto por el sur. Cuando coincide en el ascendente proporciona propiedades y bienes; si coincide en la casa XI, proporciona dicha y servidores; si coincide en la casa X, proporciona autoridad y dominio y si coincide en la casa IX, señala la profecía.

Ibn 'Azzūz refiere en [2/E]: «Cuando un grado bajo las *tasyīrāt* pase por una de las estrellas fijas, que sea de las *qulūb* de los signos, las *biyābānīya*...». Ibn 'Azzūz parece aludir a estrellas que son *qulūb* y

---

la constelación de Cáncer, al-Šūfī (*Suwar*, 148-151) no menciona ninguna estrella sobre el corazón de Cáncer. Kunitzsch (“The Chapter”, 246, nota 17), en la edición de los fols. 32r-32v, corrige *Qalb al-'Aqrab*; la lectura del ms. 939 es *Qalb al-Saraṭān* (Kunitzsch lee *Qalb al-R.ḥān*). Quizá aquí habría que realizar la misma corrección.

<sup>146</sup> Según al-Šūfī (*Suwar*, 131, 134-135, 138), es la estrella n° 14 de la constelación de Tauro. Su latitud es de 5;10°.

<sup>147</sup> En el ms. se lee *mankib al-Dalw al-aysar* [el hombro izquierdo de Acuario]. Según al-Šūfī (*Suwar*, 189-190, 192) los árabes denominan a las estrellas n° 4 y n° 5 de la constelación de Acuario que están sobre el hombro izquierdo de Acuario, junto a la n° 28 que está en el extremo de la cola de Capricornio, *sa'd al-su'ūd* (felicidad de felicidades). Esto contradice la naturaleza maléfica que tiene, según Zarādušt. Paul Kunitzsch (“The Chapter”, 246, nota 20) corrige *mankib al-Dalw* por *mankib al-Ŷawzā'* calificada de roja, del sur, maléfica con la naturaleza de Marte y algo de Saturno. Para Zarādušt no hay en la esfera otra estrella más maléfica que ésta. Es posible que aquí haya que aplicar la misma corrección.

<sup>148</sup> Según al-Šūfī (*Suwar*, 209), la estrella que está sobre el hombro izquierdo de Orión tiene una latitud de 17;30°.

<sup>149</sup> En el ms. ورامند. Lo he corregido siguiendo a Kunitzsch en “The Chapter”, 246, nota 2.

<sup>150</sup> Según al-Šūfī (*Suwar*, 220-221), es la estrella n° 1 de la constelación del Can mayor. Su latitud es de -39;10°.

*biyābānīya*. Hemos visto que, de acuerdo con Zarādušt, algunas de las estrellas *biyābānīya qulūb* son: 1) *Qalb al-Asad* o Régulo (benéfica), 2) *Qalb al-‘Aqrab* o Antares, (maléfica), 3) *al-Dabarān* o Aldebarán conocida también por *Qalb al-Tawr* (el Corazón de Tauro) (maléfica) y 4) *Qalb al-Hamal* (?), (maléfica).

Las estrellas *qulūb* son significativas en la técnica del *tasyīr*. Algunos astrólogos como Ibn Abī l-Riḡāl o Kūšyār ibn Labbān (cf. I § 1.2) las emplean como cortadores de naturaleza maléfica. En esto difieren de Zarādušt para quien una de las *qulūb*, *Qalb al-Asad*, es benéfica.

[22/K] [22/E] Hemos conocido, con el paso de los grados de los ciclos por las posiciones de los planetas y de sus rayos en los horóscopos radicales y en los aniversarios y con el paso de los planetas y de sus rayos, lo que sobreviene en cada clase de las situaciones mencionadas a causa del tipo de fuerzas de los planetas, sus naturalezas y sus indicaciones de acuerdo con lo que mencionaremos seguidamente, si Dios quiere.

[22/K] وعلمنا بمرور درجات الأدوار على مواضع الكواكب وشعاعاتها الأصلية والتحويلية وبمرور الكواكب وشعاعاتها عليه ما يصيبه في كل نوع من حالاته المذكورة من جنس قوى الكواكب وجواهرها ودلالاتها على حسب ما نذكره فيما يأتي إن شاء الله

[22/E] وعلمنا بمرور درجات الأدوار على مواضع الكواكب أو شعاعاتها ما يصيب كل نوع من حالاته المذكورة من جنس قوى الكواكب وجواهرها

[23/K] [23/E] Si fueran maléficos, le sobrevendrán enfermedades, desgracias, plagas, incidentes y adversidades, en la medida de la fuerza y de las condiciones de los maléficos. Siempre que los testimonios de los maléficos sean numerosos en los ciclos, la desgracia y el daño serán más intensos y se materializarán pues su indicación no ha sido afortunada. Siempre que disminuyan y sean débiles, sus desgracias y su daño serán menores. Si los benéficos o sus temperamentos estuvieran aspectados con los maléficos en el horóscopo radical, en el anual o en el momento en el que el grado de los ciclos finaliza, su mala suerte se anularía y su daño se desharía en



## I. TASYĪRĀT

la medida de su fuerza y de su complexión y la conclusión sería loable, saludable, con el permiso de Dios.

[23/K] فإن كانت نحوسا أصابته الأمراض والنكبات والآفات والأعراض والمكروهات بقدر قوتها وأحوالها وكلما كثرت شهادات النحوس في الأدوار كانت النكبة والمضرة أشدّ وحققتها ولم تحظّ دلالتها وكلما قلت وضعفت كان أقلّ آفاتها وضررها فإن نظرت إليها السعود أو مازجتها في الأصل أو في التحويل أو في الوقت الذي تنتهي فيه درجة الأدوار إليها حلّت منحستها ودفعت مضرّتها بقدر قوتها وممازجتها لها وكانت العاقبة محمودة سالمة بإذن الله

[23/E] فإن كانت نحوسا أصابت الأمراض والأعراض والنكبات والكربات والفساد بقدر قوتها وأحوالها وكلما كثرت شهادات النحوس في الأدوار كان الفساد أشدّ وكلما ضعفت وقلت كان أقلّ فإن نظرت إليها السعود أو مازجتها في الأصل أو في التحويل أو في الوقت الذي تبلغ إليها درجة الأدوار حلّت نحستها ودفعت مضرّتها بقدر قوتها وممازجتها وكانت العاقبة محمودة سالمة بإذن الله تبارك وتعالى

[24/K] [24/E] Si fueran benéficos, su cuerpo y la fuerza de su alma estarán en perfecto estado, sus ingresos serán buenos, sus ganancias serán numerosas, su felicidad será evidente, sus ocupaciones y sus comportamientos estarán en buen estado, su posición ascenderá y su poder será grande en la medida de la fuerza y de las situaciones de los benéficos y en la medida de su naturaleza, de su rango y de su posición entre la gente. Siempre que sus testimonios y sus situaciones en los ciclos sean numerosos, la felicidad y las situaciones dignas de elogio serán más frecuentes, su indicación se verificará y sus dones acontecerán a menudo y siempre que disminuyan y sean débiles, su indicación será menor y sus dones estarán más disminuidos. Si los maléficos o sus temperamentos estuvieran aspectados con los benéficos en alguna de sus situaciones, sus dichas, sus dones y sus

indicaciones disminuirían en la medida de su fuerza y de su complexión.

[24/K] وإن كانت سعودا صحّ جسمه وقوّة نفسه وحسن معاشه وكثرت فوائده وظهرت سعادته واستقامت أعماله وتصرفاته وارتفعت منزلته وعظم قدره بقدر قوتها وأحوالها وبقدر طبيعته ومرتبته ومنزلته في الناس وكلّما كثرت شهادتها وحالاتها في الأدوار كانت السعادة والحالات المحمودة أكثر وحققت دلالتها وكثرت عطاياها وكلّما قلّت وضعفت كان ذلك أقلّ لدالتها وأنقص لعطاياها فإن نظرت إليها النحوس أو مازجتها ببعض حالاتها نقصت من سعادتها وعطاياها ودلالتها بقدر قوتها وممازجتها

[24/E] وإن كانت سعودا حسنت الأحوال وكثرت الفوائد وظهرت السعادة واستقامت الأعمال وارتفعت المنازل بقدر قوتها وأحوالها وبقدر طبيعة النوع المدلول ومرتبته ومنزلته وكلّما كثرت شهادتها في الأدوار كانت السعادات والحالات المحمودة أكثر وحققت دلالتها وكثرت عطاياها وكلّما قلّت وضعفت كان ذلك أقلّ لدالتها وأنقص لعطاياها فإن نظرت إليها النحوس أو مازجتها ببعض حالاتها نقصت من سعادتها وعطاياها ودلالتها بقدر قوتها وممازجتها

Estos pasajes, [22/K] [22/E] [23/K] [23/E] y [24/K] [24/E], aparecen en *al-Kalām* de Ibn al-Bannā', (pág. 164).

[26/K] Capítulo. El sabio Aristóteles dijo en su libro *Los Secretos* (*al-Asrār*): «Los maléficis secundarios y los que aparecen en los horóscopos de los aniversarios no causarán daño frente a la calidad y a la fuerza del horóscopo radical. De igual modo, los benéficos accidentales no tendrán provecho frente a la corrupción del horóscopo radical y a su desgracia». Ten en cuenta esto y juzga de manera análoga todas las cuestiones de carácter general y parcial por la potestad de Dios.

## I. TASYĪRĀT

[26/K] فصل قال الحكيم أرسطوا في كتاب الأسرار له لن تضرّ النحوس الفرعية ولا التحويلية مع جودة الأصل وقوتها كما لا تتفع السعود العرضية مع فساد الأصل ومنحستها فتأمل هذا وقس عليه جميع القضايا الكلية والجزئية بحول الله

Entre las obras apócrifas de Aristóteles se encuentran *Secretum secretorum* (*Sirr al-asrār*) y *Asrār al-nuḡūm*<sup>151</sup> dedicada a Alejandro Magno. Al-Baqqār alude a esta última: aquí nombra a la obra de Aristóteles *al-Asrār*, en II § 2 la cita como *al-Asrār al-Nuḡūmīya* y en III § 1.2, [16/I], refiere que *al-Asrār al-Nuḡūmīya* fue compuesta por Aristóteles para Alejandro Magno.

## JUICIO ASTROLÓGICO

[25/K] [25/E] Si te propones conocer el tiempo y el momento en el que aparecen las fuerzas de las naturalezas de los planetas y sus indicaciones, prorrogas los indicadores mencionados de acuerdo con las clases de los ciclos descritos y das para cada tiempo su parte de los ciclos. En el tiempo y en el momento en el que el indicador pase por una de las posiciones mencionadas o éstas pasen por él, ese es el momento determinado en el que se producirá lo que su indicación advirtió, si Dios quiere. El juicio de lo que los planetas señalan, referente a dicha y a desgracia, se adelanta y se atrasa de sus momentos determinados<sup>152</sup> en la medida de la asistencia de los benéficos con los maléficos y de la rivalidad entre ellos en el momento en el que los grados de los ciclos se acercan a sus posiciones y a sus rayos y al paso de los planetas por ellos. Es necesario con ese procedimiento que mencionemos el paso de los ciclos por los *ḥudūd* de los benéficos y los maléficos y por los grados afortunados y desafortunados como se explica en los libros de la gente<sup>153</sup>. Juzgas a cada persona según su situación, su rango y su

<sup>151</sup> Badawī, *La transmission*, 86-87. Sezgin, *G.A.S.*, vol. VII, 60-63. Walzer, "Aristūḡālīs, *E.I.2*, vol. I, 653.

<sup>152</sup> Cf. [40/J] en I § 5.9.1.1.3.

<sup>153</sup> Los astrólogos recurren a los testimonios que ofrecen los *ḥudūd* para completar los juicios astrológicos. En este estudio, hemos visto la forma en que los emplean Ammonius (Awmāniyūs), según transmite al-Baqqār, Ibn Abī l-Riḡāl e Ibn Qunfuḡ: A) el planeta señor del signo en el que ha finalizado el *tasyīr* se prorroga por los

posición. Según esto se consigue lo que el científico advierte y juzga. De acuerdo con esa clase es la prorrogación de los grados de las casas celestes y la de los grados de los indicadores con los que se aclaran las variedades de lo que muestren el conjunto de las situaciones del hombre, si Dios, ensalzado sea, quiere.

[25/K] فإن أردت معرفة الزمان والوقت الذي يظهر فيه قوى جواهر الكواكب ودلالاتها سيرت الأدلة المذكورة على مراتب الأدوار الموصوفة وأعطيت لكل زمن حصته من الأدوار بالزمان والوقت الذي يمرّ الدليل بأحد المواضع المذكورة أو تمرّ هي به فذلك هو الوقت المحدود لما أنذرت به دلالتها إن شاء الله وقد تتقدّم وتتأخّر حكومة ما دلّت به الكواكب من السعادة والنحاسة عن أوقاتها المحدودة بقدر معاونة السعود والنحوس لها ومنافرتها إيّاها في الوقت الذي تقرب فيه درجات الأدوار إلى مواضعها وشعاعاتها وممرّ الكواكب عليها ويجب مع ذلك العمل أن نذكر مرور الأدوار على حدود السعود والنحوس والدرجات السعيدة والنحيسة كما بيّن في كتب القوم وتحكم على كلّ إنسان على قدر حاله ومرتبته ومنزلته فإنّ ذلك ممّا يعيّن على تصحيح ما ينذر به العالم ويحكم عليه وعلى هذه المرتبة تسيير درجات بيوت الفلك ودرجات الأدلة المستدلّة بها على أنواع ما يدلّ عليه من جمل حالات الإنسان إن شاء الله تعالى

---

*hudūd*. La indicación dependerá de si el *hadd* es benéfico o maléfico (mencionado por Ammonius en I § 5.9.2.2, [71/J]). B) El planeta señor del *hadd* gobierna unos años de vida ayudado por un segundo planeta. Este segundo planeta se determina mediante la división de los grados de cada *hadd* entre los cinco planetas (mencionado por Ibn Abī l-Riḡāl en I § 5.4). C) Se realiza el *tasyīr* del ascendente. El juicio dependerá del planeta señor del *hadd* en el que haya finalizado el *tasyīr* (mencionado por Ibn Qunfud en I § 5.3).

Los *hudūd* de los maléficos y los grados finales de los signos son considerados cortadores anunciadores de desgracias por Doroteo de Sidón e Ibn Abī l-Riḡāl (I § 1.2).

## I. TASYĪRĀT

[25/E] فإن أردت معرفة الزمان والوقت الذي يظهر قوى جواهرها ودلالاتها سيّرت الأدلّة المذكورة على مراتب الأدوار الموصوفة وأعطيت لكلّ زمان حصّته من الأدوار فإنّ الزمان والوقت الذي يجد فيه الدليل بأحد المواضع المذكورة أو تمرّ هي به فذلك هو الوقت المحدود لما أنذرت به دلالتها وقد تتقدّم أو تتأخّر حكومة ما دلّت عليه الكواكب من السعادة والمنحسة عن أوقاتها المحدودة بقدر مقارنة السعود والنحوس لها ومنافرتها إيّاها في الوقت الذي تقرب فيه درجات الأدوار إلى مواضعها وشعاعاتها وممرّ الكواكب عليها ويجب مع هذا العمل أن نذكر مرور الأدوار على حدود السعود والنحوس والدرجات السعيدة والنحيسة كما بيّنا فيما تقدّم من القول ويحكم على كلّ إنسان على قدر حاله ومرتبته ومنزلته فإنّ ذلك ممّا يدلّ على تصحيح تنظر به العلماء وتحكم عليه وعلى هذه المرتبة تسيّر جميع درجات بيوت الفلك ودرجات الأدلّة المستدلّة بها على أنواع ما يدلّ عليه من جمل حالات إن شاء الله

[27/K] [26/E] Lo que hemos entendido de lo que querían decir los científicos precedentes y de sus objetivos en los juicios astrológicos es que ellos extraían, para cualquier asunto o cuestión que se proponían conocer, numerosos indicadores. Cuando encontraban que uno de ellos señalaba un asunto o un significado cualquiera, observaban el resto de los indicadores y testimoniaban con ellos. Cuando encontraban sus testimonios y sus indicaciones, todos o la mayor parte de ellos, que reforzaban y especificaban el testimonio de aquel primer indicador, juzgaban con ese juicio de manera tajante en función de ese indicador. El juicio de ellos era correcto y su sentencia verdadera. Cuando encontraban algunos de ellos diferentes a otros, en sus testimonios y en sus indicaciones, juzgaban con los testimonios más frecuentes y más fuertes. Cuando los encontraban semejantes en la indicación del asunto y contrarios a éste, se abstendían de juzgar y no emitían sentencia impidiendo cometer un error tal y como mencionó el guía de los guías del arte astrológico,

Ptolomeo<sup>154</sup>. Siguiendo esta jerarquía y este método es necesario que se realice el trabajo en la totalidad de los juicios astrológicos y de sus influencias, si Dios quiere.

[27/K] والذي فهمنا من فهم العلماء المتقدمين وأغراضهم في الأحكام أنهم كانوا يستخرجون لكل حاجة أو مسألة يريدون علمها أدلة عدة فإذا وجدوا أحدها يدل على حالة ما أو معنى ما نظروا إلى سائر الأدلة واستشهدوا بها فإن وجدوا شهادتها ودلالاتها كلها أو أكثرها مقوية لشهادة ذلك الدليل ومعينة له حكموا بتلك القضية وقطعوا بتلك الأدلة وكان حكمهم فيها صحيحا وقضيتهم فيها صادقة وإن وجدوا بعضها مخالفة لبعض في شهادتها ودلالاتها حكموا بأغلب الشهادات وأقواها وإن وجدوها متكافئة الدلالة في الأمر وضده أمسكوا عن الحكم ولم يعملوا بالقضاء توقيفا للزلل على ما ذكره إمام أئمة الصناعة بطليموس وعلى هذه المرتبة والطريقة يجب أن يكون العمل في جميع أحكام النجوم وتأثيرها إن شاء الله تعالى

[26/E] والذي فهمنا من قصد العلماء المتقدمين وأغراضهم في الأحكام أنهم كانوا يستخرجون لكل حاجة أو مسألة يريدون علمها بأدلة عدة فإذا وجدوا أحدها يدل على حالة ما أو معنى ما نظروا إلى سائر الأدلة واستشهدوا بها فإن وجدوا شهادات الأدلة ودلالاتها كلها أو أكثرها مقربة لشهادة ذلك الدليل ومعينة له حكموا بتلك القضية وقطعوا بتلك الأدلة وكان حكمهم فيها صحيحا وقضيتهم فيها صادقة وإن وجدوا بعضها مخالفا لبعض في شهادات دلالاتها حكموا بأغلب الشهادة وإن

<sup>154</sup> Relacionado con esto estarían las palabras siguientes de Ptolomeo (*Tetrabiblos*, IV, 10, pág. 457): «And if the same planets are lords of both the times and the ingresses [“ingress” is the time taken by a planet to pass through one sign of the zodiac, p. 435, n. 4], the nature of the predicted event is made excessive and unalloyed, whether it incline to the good or to the bad; ... The subjects are unfortunate or fortunate in all respects at once, whenever either all or most of the prorogations are found in one and the same place, or if these are different, whenever all or most of the occurrences occurring at the same times are similarly fortunate or unfortunate».

## I. TASYĪRĀT

وجدوها متكافئة الدلالة بالأمر وضدّها أمسكوا عن الحكم ولم يعجلوا بالقضاء توقّياً من الزلل على ما ذكره بطليموس وعلى هذه المرتبة والطريقة يجب أن يكون العمل في الأحكام النجومية وما يتعلّق بها إن شاء الله تبارك وتعالى بحوله وقوّته

Todos estos pasajes aparecen en *al-Kalām* de Ibn al-Bannā', (págs. 164-165).

### 5.9.4 Gobiernos de reyes<sup>155</sup>

En el apartado dedicado al *Tasyīr* de los ciclos (cf. I § 5.9.3.1) hemos visto que al-Istiyī consideraba la categoría cuarta relacionada con los gobiernos de los reyes para los que utilizaba tres *tasyīrāt*: el *Tasyīr* de la conjunción de los sesenta, el *Tasyīr* de la conjunción menor y el *Burʿ al-intihāʿ*. Al-Baqqār sigue esta propuesta pero en lugar de la conjunción menor prefiere el *tasyīr Darāyat al-qisma* para este tipo de pronósticos.

#### 5.9.4.1 *al-Ṭabīʿī*

##### BASE DEL TASYĪR

[29/K] Se trata de que prorrogues los indicadores desde sus posiciones radicales para cada año seis grados, la parte de un mes es de treinta minutos y la parte de un día es de un minuto.

[29/K] وهي أن تسيّر الأدلة من مواضعها الأصلية لكل سنة ست درجات وحصّة

الشهر الواحد ثلاثون دقيقة وحصّة اليوم دقيقة واحدة

##### Base

TIEMPO ARCO DEL TASYĪR

1 año 6°

<sup>155</sup> En esta sección se comenta el texto de al-Baqqār.

1 mes            0;30°  
1 día            0;1°

La parte correspondiente a un año, seis grados, aparece en la *Risāla* de al-Istiḡī<sup>156</sup>.

[30/K] Tiene una indicación clara en los cambios de las situaciones de los reyes y lo que concierne a cada rey en su etapa de gobierno relativo a dicha o lo contrario a ésta. Es el mejor de los periodos naturales para los horóscopos de los gobiernos de los reyes.

[30/K] وله دلالة ظاهرة في تغيير أحوال الملوك وما يلحق كل ملك في دولته من السعادة أو ضدّها وهو من أجود المدد الطبيعية لطوالع ولايات الملوك

Este pasaje aparece, textualmente, en la *Risāla* de al-Istiḡī (Samsó y Berrani, “The Epistle”, 197).

[31/K] Estas tres prorrogaciones son propias de esta clase: el tiempo de la conjunción de los sesenta, es decir, el regreso de la conjunción a su posición original en la misma triplicidad, el cual es de sesenta años solares aproximadamente. Esta conjunción tiene una indicación clara en las situaciones de los reyes.

[31/K] ويخصّ هذه التسييرات الثلاثة لهذا النوع زمان القران السّيني وهو عودة القران إلى موضعه الأصلي في نفس المثلثة الذي هو ستون سنة شمسية بالتقريب ولهذا القران دلالة ظاهرة في أحوال الملوك

Al-Istiḡī da esta misma explicación en su *Risāla* (Samsó y Berrani, “The Epistle”, 197).

Una conjunción menor de Saturno y Júpiter es la que se produce cada 20 años a unos 120° de distancia del lugar de la conjunción anterior, razón por la cual las conjunciones sucesivas tienden a mantenerse en la misma triplicidad (formación de tres signos con intervalos de 120°). Al cabo de 60 años se habrán producido tres conjunciones menores y la cuarta conjunción de la serie tendrá lugar en el mismo signo que la primera. La conjunción de los sesenta se repite cuatro veces en el mismo signo hasta que se produce un cambio de triplicidad (cf. III § 1.2.2).

<sup>156</sup> Samsó y Berrani, “World Astrology”, 302. Samsó y Berrani, “The Epistle”, 197.



## I. TASYĪRĀT

### CÁLCULO

[32/K] Si quieres calcularlo, multiplica los años completos solares transcurridos de los años del estado o de la conjunción de los sesenta por seis. El resultado son grados eclípticos. Los sumas a las posiciones de los indicadores en la esfera sidérea de los signos, donde llegue, allí acabará el *al-tasyīr al-Ṭabī‘ī* para el tiempo mencionado.

[32/K] فإن أردت ذلك بالحساب فاضرب السنين التامة الشمسية الماضية من سني الدولة أو القران الستيني في ستة فما خرج فدرجات فاحملها على مواضع الأدلة من فلك البروج الذاتي فحيث بلغ انتهى التسيير الطبيعي للزمان المذكور

#### ***Intihā’***

$$\hat{A}(a) = a * \hat{A}(1 \text{ año})$$

$$\text{In} = \lambda_{\text{H}} + \hat{A}(a)$$

$a$  = años transcurridos desde el inicio de un estado o desde la conjunción de los sesenta.

$$\hat{A}(1 \text{ año}) = 6^\circ$$

Elemento celeste que se prorroga = cualquier indicador.

Véase el comentario de [7/K] en I § 5.9.3.1.2.

[33/K]<sup>157</sup>

### PRONÓSTICO

[34/K]<sup>158</sup>

#### **Suceso**

$S$  = tiempo + fecha del aniversario

<sup>157</sup> Cf. el texto de este pasaje sobre el manejo de la tabla en I § 5.9.1.1.1, [32/J] y en la edición crítica, teniendo en cuenta que aquí  $a$  es igual a los años solares completos transcurridos desde el inicio de un estado o desde la conjunción de los sesenta.

<sup>158</sup> Cf. el texto de este pasaje sobre el procedimiento para hallar la fecha del suceso en I § 5.9.3.1.2, [8/K] y en la edición crítica.

[CONJUNCIÓN DE LOS SESENTA / <i>AL-TABĪ'Ī</i> ]			
[TABLA DEL ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ] <sup>159</sup>			
[ <i>a</i> = 60]			
[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>	[TIEMPO]	ARCO DEL <i>TASYĪR</i>
1 año	0s 06°	7 años	1s 12°
2	0s 12°	8	1s 18°
3	0s 18°	9	1s 24°
4	0s 24°	10	2s 00°
5	1s 00°	40	8s 00°
6	1s 06°	50	10s 00°

[CONJUNCIÓN DE LOS SESENTA / <i>AL-TABĪ'Ī</i> ]			
[TABLA DE FRACCIONES DE UN AÑO] <sup>160</sup>			
[ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ]	[TIEMPO]	[ARCO DEL <i>TASYĪR</i> ]	[TIEMPO]
0;30°	30d 10h 30m	3;30°	213d 01h 30m
1;00°	60 21 00	4;00°	243 12 00
1;30°	91 07 30	4;30°	273 22 30
2;00°	121 18 00	5;00°	304 09 00
2;30°	152 04 30	5;30°	334 19 30
3;00°	182 15 00	6;00°	365 06 00

<sup>159</sup> Tabla llamada en el manuscrito, «Tabla del *tasyīr* para los horóscopos de los gobiernos de los reyes y para la conjunción de los sesenta en años colectos y simples».

<sup>160</sup> Tabla llamada en el manuscrito, «Tabla del *tasyīr* para los horóscopos de los gobiernos de los reyes en fracciones de año».

## I. TASYĪRĀT

### 5.9.4.2 *Darāyat al-qisma*

[28/K] Es la prorrogación de los indicadores desde sus posiciones radicales para cada grado un año, para cada mes su parte y para cada día su parte. Ya se ha mencionado la exposición de este *tasyīr* en la introducción de la parte cuarta de este libro y en la clase segunda del capítulo primero de la parte cuarta. Se busca de allí.

[28/K] وهو تسيير الأدلة من مواضعها الأصلية لكل درجة سنة ولكل شهر حصته ولكل يوم حصته وقد تقدم بسط هذا التسيير في مقدمة الباب الرابع من هذا الكتاب وفي النوع الثاني من الفصل الأول من الباب الرابع منه يلتمس من هناك

Véase I § 5.6, I § 5.9.1.1.2 y I § 5.9.1.4.2. Para el *Darāyat al-qisma* con distinta equivalencia, I § 5.9.2.2.

### 5.9.4.3 *al-Dawrī*

[35/K] Este *tasyīr* es general, es el que toma parte en todos los acontecimientos, universales y particulares. El modo de su cálculo ya se ha repetido en varios lugares de este libro por su participación en «todas las cuestiones porque las aclara y distingue su esencia y el tiempo en que sucederán»<sup>161</sup>. Es propio de cada signo un año y de cada dos grados y medio un mes. Abū Yūsuf al-Kindī lo ha mencionado en el libro *Taḥāwīl sinī l-‘ālam*, así como al-Jaṣībī en *Taḥāwīl sinī l-mawālīd*. Es en el que la comunidad de científicos se basa en todos sus temas. Es necesario que se reconozca aquello en lo que todos participan.

<sup>161</sup> Esta frase, que al-Istiḥyī también refiere en su *Risāla*, ya la había mencionado al-Baqqar en I § 5.9, [1/J] y en I § 5.9.1.1.3, [38/J].

[35/K] وهذا التسيير هو العامّ المشترك لجميع المبادئ الكليّة والجزئية وقد تكرر كيفية العمل فيه في مواضع عدّة من هذا الكتاب لاشتراكه في جميع القضايا لأنّه يفصلها ويحدّد على كنهها وأوقات حدوثها وهو الذي يخصّ لكلّ برج سنة ولكلّ درجتين ونصف شهر وذكره أبو يوسف الكندي في كتاب تحاويل سني العالم والخصيي في تحاويل سني الموالييد وهو الذي اعتمد عليه جماعة الحكماء في جميع موضوعاتهم فينبغي أن يعتبر ما اشترك فيه الجميع

Sobre *al-Dawrī*, véase, I § 5.9, I § 5.9.1.1.3, I § 5.9.1.2.3 y I § 5.9.3.1.4.

Al-Istiḡī en su *Risāla* cita también a al-Kindī y a al-Jaṣībī en relación con este tipo de *tasyīr*. Julio Samsó y Hamid Berrani, editores del texto de al-Istiḡī, creen que el pasaje en el que aparecen los dos autores anteriores es una interpolación en el texto original. Esta adición puede deberse al propio al-Baqqār que fue, probablemente, el copista del texto de la *Risāla*<sup>162</sup>. En dicha interpolación, se menciona de al-Jaṣībī la misma obra, *Tahāwīl sinī l-mawālīd*, mientras que de al-Kindī se menciona *al-Madjal al-awsaṭ*. Esta última quizá sea un sobrenombre de *Tahāwīl sinī l-‘ālam*<sup>163</sup>.

### 5.9.5 Interrogaciones

Al-Baqqār refiere:

[36/K] Has de saber que lo que es propio de los aniversarios anuales, relativo a las clases de *tasyīrāt*, es propio de las interrogaciones individuales. Ya se ha avanzado la exposición del discurso sobre sus clases en el capítulo de los aniversarios. Se busca de allí. Por lo que se refiere a las interrogaciones universales, (que la gente utiliza y levanta [los horóscopos correspondientes] por lo que les afecta

<sup>162</sup> cf. 0 § 5.4.

<sup>163</sup> Samsó y Berrani, (“The Epistle”, 194), apuntan la posibilidad de que *al-Madjal al-awsaṭ* sea la obra de al-Kindī *al-Arba‘ūna bāban*. Sobre al-Kindī, cf. I § 5.1, [5/G], I § 2, [14/J] y Sezgin, *G.A.S.*, vol. VII, 130-134.

## I. TASYĪRĀT

[utilizándolos] en lugar de los natalicios), sus *tasyīrāt* son iguales a las *tasyīrāt* de las natiuidades.

[36/K] واعلم أنّ الذي يخصّ تحاويل السنين من أنواع التسييرات يخصّ المسائل الجزئية وقد تقدّم بسط الكلام على أنواعها في فصل التحاويل يلتبس من هنالك وأمّا المسائل الكلية التي يأخذ بها الناس ويقيمونها لأنفسهم مقام المواليد فتسييراتها مثل تسييرات المواليد سواء

Clases de interrogaciones:

- a) universales: se calculan con las mismas *tasyīrāt* que en las natiuidades, cf. I § 5.9.3.
- b) individuales: se calculan con las mismas *tasyīrāt* que en los aniversarios, cf. I § 5.9.2.

### 5.9.6 Elecciones

Según al-Baqqār:

[37/K] Su prorrogación es igual a la de los aniversarios anuales y a la de las interrogaciones individuales. Ya se ha avanzado la exposición sobre todas estas clases en este libro nuestro. Conoce eso. Hemos llegado al final de lo que nos propusimos y a la determinación de todos los cálculos propios de todas sus clases.

[37/K] وتسييرها مثل تحاويل السنين والمسائل الجزئية سواء وقد تقدّم الكلام على تلك الأنواع كلّها في كتابنا هذا فاعلم ذلك وقد أتينا على نهاية ما قصدناه ومعرفة الأعمال كلّها الخاصة بكلّ نوع منها

Véase, I § 5.9.2.